叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 巫毒星球(voodoo Planet) 000001

2. 巫毒星球(voodoo Planet) 000002

3. 巫毒星球(voodoo Planet) 000003

4. 巫毒星球(voodoo Planet) 000004

5. 巫毒星球(voodoo Planet) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巫毒星球(Voodoo Planet)
第1/5页

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['mɒnstəz] !
CHALLENGE ME WITH MONSTERS !
挑战 我 和 怪物 !

用怪物来挑战我吧!

" [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ʃʌflɪŋ] ['dɑːnsəz] [pædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] [fiːt] .
" From between the two shuffling dancers padded something on four feet .
" 从 之间 这 二 洗牌 舞者 带衬垫 某物 在 四 脚 .

“从两个蹒跚而行的舞者中间，一个四脚着地的物体缓缓出现。”

[ðə; ði]['keɪnaɪn] - ['fiːlaɪn] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [hed] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːs] -
The canine - feline creature was more than just a head ; it was a loose -
这 犬类 - 猫科动物 生物 曾是 更多的 比 只是 一个 头 ; 它 曾是 一个 松动的 -
[lɪmd] ,
limbed ,
有肢的 ,

这种犬猫状的生物不仅仅是一个头；它还有一个四肢松散的.....

['greɪsf(ə)l] ['bɑːdi] ['fʊli] [eɪt] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
graceful body fully eight feet in length ,
优美 身体 完全 八 脚 在 长度 ,

身姿优美，身长八英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [prɪk] - [ɪrd] [hed] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪlər] . . . .
and the red eyes in the prick - eared head were those of a killer . . . .
和 这 红色的 眼睛 在 这 刺 - 耳朵 头 是 那些 的 一个 杀手 . . . .

那只竖耳脑袋上那双猩红的眼睛，是杀手的眼睛.....

[wɜːrdz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [kɜːrvd] [fæŋz] , [wɜːrdz] [wɪtʃ] [deɪn] [maɪt] [nɑːt]
Words issued from between those curved fangs , words which Dane might not
字 发布 从 之间 那些 弯曲 獠牙 , 字 哪个 丹恩 可能 不是
[ˌʌndər'stænd] . . . .
understand . . . .
理解 . . . .

从那弯曲的獠牙间吐出的话语，是丹恩或许无法理解的话语.....

" [deɪn] [slɪd][hɪz; ɪz] [bleɪd] [aʊt] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ,
" Dane slid his blade out surreptitiously ,
" 丹恩 滑行 他的 刀刃 出去 偷偷摸摸 ,

“丹恩悄悄地拔出了刀，

['setɪŋ] [ɪts] [pɔɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['dʒæbɪŋ] ['peɪnfəli] ;
setting its point against the palm of his hand and jabbing painfully ;
环境 它是 观点 反对 这 棕榈 的 他的 手 和 刺击 痛苦地 ;

用尖头抵住他的手掌，用力戳了一下，很疼；

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] . . . .
but the terrible creature continued to advance . . . .
但 这 糟糕的 生物 持续 到 进步 . . . .

但那可怕的怪物继续向前推进.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [laɪnz] . . . .

There	was	no	blurring	of	its	lines	.	.	.	.
那里	曾是	不	模糊	的	它是	线条	.	.	.	.

界限非常清晰……

" [deɪn] ['θɔrsən] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ['soʊlər] [kwiːn] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei]

"	Dane	Thorson	of	the	space	-	ship	Solar	Queen	knew	there	was	only	one	way
"	丹恩	索尔森	的	这	空间	-	船	太阳的	女王	知道	那里	曾是	仅有的	一	方式

[tuː; tə][wɪn] [aʊt]['oʊvər] [ðɪs] ['hɪdiəs] [θɪŋ] — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nəl]

to	win	out	over	this	hideous	thing	—	a	battle	to	the	end	between	his	rational
到	赢	出去	超过	这	可怕	事物	—	一个	战斗	到	这	结尾	之间	他的	合理的

[maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] ['wɪtʃkræft] [ʌv; əv] - ,

mind	and	the	hypnotic	witchcraft	of	Lumbrilo	,
头脑	和	这	催眠的	巫术	的	-	,

“太阳女王号飞船上的丹·索尔森知道，战胜这个可怕的东西只有一种方法——那就是用他理性的头脑与伦布里洛的催眠巫术进行一场殊死搏斗。”

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] - .

the	mental	wizard	of	the	planet	Khatka	.
这	精神的	巫师	的	这	行星	-	.

卡卡星球的精神奇才。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[kæst] [ʌv; əv] ['kærəktərz]

CAST	OF	CHARACTERS
投掷	的	人物

角色列表

[deɪn] ['θɔrsən]

Dane	Thorson
丹恩	索尔森

丹·索尔森

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn] - , [nɑːt][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	wanted	to	spend	a	short	vacation	on	Khatka	,	not	the	rest	of	his	life	.
他	通缉	到	花费	一个	短的	假期	在	-	,	不是	这	休息	的	他的	生活	.

他只想在哈特卡度过一个短暂的假期，而不是余生。

['medɪk][tɔːˌtaʊ]

Medic	Tau
医护人员	陶

医护人员陶

[wʌz; wəz][hiː; hi] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] [mə'dʒɪʃn] — [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][bəuθ] ?

Was	he	physician	or	magician	—	or	a	little	bit	of	both	?
曾是	他	医生	或者	魔术师	—	或者	一个	小的	少量	的	两个都	?

他是医生还是魔术师——或者两者兼而有之?

[tʃiːf] ['reɪndʒər]

Chief	Ranger	Asaki
首席	游骑兵	浅木

首席护林员浅木

['trækɪŋ] [ðə; ði] ['fɔrists] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mæd] ['ænɪmlz] — ['weðər] ['riːəl] [ɔːr] [ɪ'mædʒɪneri]
Tracking **the** **forests** **had** **taught** **him** **that** **mad** **animals** **—** **whether** **real** **or** **imaginary**
追踪 这 森林 有 教授 他 那 疯狂的 动物 — 无论 真实的 或者 假想
— [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .
— **were** **to** **be** **feared** **.**
— 是 到 是 害怕 .

追踪森林的经历让他明白，疯狂的动物——无论是真实的还是想象的——都令人恐惧。

['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ]
Captain **Jellico**
队长 杰利科

杰利科船长

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['eɪliən][laɪf] - [fɔːrmz] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪt] [ə'genst] ['eɪliən] ['goʊsts]
Would **his** **knowledge** **of** **alien** **life** **-** **forms** **help** **him** **in** **his** **fight** **against** **alien** **ghosts**
会 他的 知识 的 外星人 生活 - 表格 帮助 他 在 他的 斗争 反对 外星人 鬼魂
?
?
?

他对异星生命形式的了解能否帮助他对抗外星幽灵?

-
Nymani
-

尼玛尼

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['paɪlətsˌ][moʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [skɪl] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ] ['vuːduː] ['tʃɑːrmz] [graʊnd] -
Not **even** **this** **pilot's** **most** **scientific** **skill** **could** **overcome** **a** **voodoo** **charm's** **ground** **-**
不是 甚至 这 飞行员的 最多 科学 技能 可以 克服 一个 巫毒教 魅力 地面 -
[dræg] .
drag **.**
拖 .

即使是这位飞行员最精湛的科学技能也无法克服巫毒护身符产生的地面阻力。

-
Lumbrilo
-

伦布里洛

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['plænɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['dɑːktər] ; [ɑːn] [ɜːrθ] ['hiːd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
On **his** **own** **planet** **he** **was** **a** **witch** **doctor** **;** **on** **Earth** **he'd** **have** **been** **a**
在 他的 自己的 行星 他 曾是 一个 巫婆 医生 ; 在 地球 他会 有 到过 一个
['mæstər][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
master **politician** **.**
掌握 政治家 .

在他自己的星球上，他是一名巫医；在地球上，他会成为一名政治大师。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['vuːduː] ['plænɪt]
VOODOO **PLANET**
巫毒教 行星

巫毒星球

[baɪ]
by
经过

经过

['ændri, 'ɑ:ndrei] ['nɔ:tən]
ANDRE **NORTON**
安德烈 诺顿

安德烈·诺顿

[eɪs] [bʊks] , [ɪŋk] .
ACE **BOOKS** **,** **INC** **.**
高手 图书 , 公司 .

ACE BOOKS, INC.

- [west] 47th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] - , [en] . [waɪ] .
23 **West** **47th** **Street** **,** **New** **York** **36** **,** **N** **.** **Y** **.**
- 西方 47th 街道 , 新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市西47街23号，邮编36

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

['vu:du:] ['plænɪt]
VOODOO **PLANET**
巫毒教 行星

巫毒星球

['kɑ:pirait] © , - , [baɪ] [eɪs] [bʊks] , [ɪŋk] .
Copyright **©** **,** **1959** **,** **by** **Ace** **Books** **,** **Inc** **.**
版权 © , - , 经过 高手 图书 , 公司 .

版权所有 © 1959 年，Ace Books, Inc.

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
There **is** **no** **evidence** **that** **the** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.**
那里 是 不 证据 那 这 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

没有证据表明该出版物的版权已续期。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

[kæst][ʌv; əv] ['kærəktərz] [ˌtu:'tu:]
Cast **of** **Characters** **2**
投掷 的 人物 2

角色列表 2

[aɪ][faɪv]
I **5**
我 5

我 5

[iː] -
II **15**
二 -

二月 15

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] -
III **24**
三、 -

III 24

[ˌaɪ ˈviː] -
IV **33**
第四 -

IV 33

[viː] -
V **42**
V -

V 42

[ˈvaɪ, ˈviː] -
VI **51**
六年级 -

VI 51

[ˌviːˌaɪˈaɪ] -
VII **60**
七 -

VII 60

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] -
VIII **69**
八 -

VIII 69

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[aɪ]
I
我

我

[tɔːk] [ʌv; əv] [hiːt] — [ɔːr] [ˈbetər] [nɑːt] — [ɑːn] - .
Talk **of** **heat** **—** **or** **better** **not** **—** **on** **Xecho** **.**
讲话 的 热 — 或者 更好的 不是 — 在 - .

Xecho 上出现了一些热点话题——或者最好不要讨论。

[ðɪs] [ˈwɔːtər] - [lɔːgd] [wɜːrld] [kəmˈbaɪnd] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnəˈtræktɪv] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm]
This **water** **-** **logged** **world** **combined** **all** **the** **most** **unattractive** **features** **of** **a** **steam**
这 水 - 已登录 世界 合并 全部 这 最多 不吸引人 特征 的 一个 蒸汽
[bæθ] [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [driːm] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] ,
bath **and** **one** **could** **only** **dream** **of** **coolness** **,**
洗澡 和 一 可以 仅有的 梦 的 凉爽 ,

这个被水浸透的世界融合了蒸汽浴室所有最令人厌恶的特征，人们只能梦想着一丝凉爽。

['griːnnəs] — [mɔːr] [lænd][ðæn; ðən][ə; eɪ]['stɪndʒi] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪləndz] .
greenness **—** **more** **land** **than** **a** **stingy** **string** **of** **islands** **.**
绿色 — 更多的 土地 比 一个 小气 细绳 的 岛屿 .

绿意盎然——陆地面积远超一串狭小的岛屿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɔːr] [ðə; ði] [wɪŋd]

The	young	man	on	the	promontory	above	the	crash	of	the	waves	wore	the	winged
这	年轻的	男人	在	这	海角	多于	这	碰撞	的	这	波浪	穿着	这	有翅膀的

[kæp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsmæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] - ['mæstər][ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ]

cap	of	a	spaceman	with	the	insignia	of	a	cargo	-	master	and	not	much
帽	的	一个	太空人	和	这	徽章	的	一个	货物	-	掌握	和	不是	很多

[els] ,

else	,
别的	,

在海浪拍击上方的海岬上，那个年轻人戴着宇航员的带翅膀的帽子，帽子上印着货运主管的徽章，除此之外，他身上几乎什么都没穿。

[seɪv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [ʃɔːrt] [ʃɔːrts] .

save	a	pair	of	very	short	shorts	.
节省	一个	一对	的	非常	短的	短裤	.

留一条超短裤。

[hiː; hi] [waɪpt] [wʌn][hænd] ['æbsəntli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [ber] [tʃest] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [dæmp]

He	wiped	one	hand	absently	across	his	bare	chest	and	brought	it	away	damp
他	擦拭	一	手	心不在焉地	穿过	他的	裸	胸部	和	带来	它	离开	潮湿

[æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] ,

as	he	studied	,
作为	他	研究	,

他一边观察着，一边漫不经心地用一只手擦了擦裸露的胸膛，手渐渐湿润，然后拿开了手。

[θruː] [prə'tektɪv] [sʌn] ['gɑːg(ə)lz] , [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [siː] .

through	protective	sun	goggles	,	the	treacherous	promise	of	the	bright	sea	.
通过	保护的	太阳	风镜	,	这	奸诈	承诺	的	这	明亮的	海	.

透过防护性防晒镜，可以看到波光粼粼的大海背后隐藏的危险。

[wʌn] [kʊd; kəd] [swɪm] — [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [luːz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .

One	could	swim	—	if	he	wanted	to	lose	most	of	his	skin	.
一	可以	游泳	—	如果	他	通缉	到	失去	最多	的	他的	皮肤	.

他可以游泳——如果他想失去大部分皮肤的话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪnɪt] ['ɔrgən,ɪzəm] [ɪn] [ðæt] ['lɪkwɪd] [ðæt] [smækt] [ðer; ðər][lɪps] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

There	were	minute	organisms	in	that	liquid	that	smacked	their	lips	—	if	they	had
那里	是	分钟	生物	在	那	液体	那	猛击	他们的	嘴唇	—	如果	他们	有

[lɪps] — ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terən] .

lips	—	every	time	they	thought	of	a	Terran	.
嘴唇	—	每一个	时间	他们	想法	的	一个	泰伦	.

液体中有一些微小的生物，每当它们想到地球人时，就会咂嘴——如果它们有嘴唇的话。

[deɪn] ['θɔrsən] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] , ['teɪstɪŋ] [sɔːlt] ,

Dane	Thorson	licked	his	own	lips	,	tasting	salt	,
丹恩	索尔森	舔过	他的	自己的	嘴唇	,	品尝	盐	,

丹·索尔森舔了舔嘴唇，尝到了咸味。

[ænd; ənd] [plɔdid] [bæk] [θruː] [ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	plodded	back	through	the	sand	of	the	spaceport	to	the	berth	of	the
和	蹒跚而行	后退	通过	这	沙	的	这	太空港	到	这	泊位	的	这

['soʊlər] [kwiːn] .

Solar	Queen	.
太阳的	女王	.

然后，他们艰难地穿过太空站的沙地，回到了太阳女王号的泊位。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [snɑːrl] - [ʌps][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd]

This	had	been	a	long	day	,	and	one	with	more	snarl	-	ups	than	he	cared
这	有	到过	一个	长的	天	,	和	一	和	更多的	咆哮	-	UPS	比	他	关心

[tuː; tə] [kaʊnt] ,

to	count	,
到	数数	,

这真是漫长的一天，而且遇到的麻烦事多到他都懒得去数了。

['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ,

keeping	him	on	a	constant	,
保持	他	在	一个	持续的	,

让他保持持续状态，

['dɔːgɪd] [trɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪtɪŋ] [jɑːrd] [wer] ['rɪgərz] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

dogged	trot	between	the	ship	and	the	fitting	yard	where	riggers	labored	with	the
顽强	小跑	之间	这	船	和	这	配件	院子	在哪里	索具工	辛勤劳作	和	这

[sloʊəst] ['məuʃənz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] — [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

slowest	motions	possible	to	the	human	body	—	or	so	it	seemed	to	the
最慢	运动	可能的	到	这	人类	身体	—	或者	所以	它	似乎	到	这

[ɪg'zæspəreɪtɪd] ['æktɪŋ] - ['kɑːrgoʊ] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [friː] ['treɪdər] .

exasperated	acting	-	Cargo	-	Master	of	the	Free	Trader	.
恼怒	表演	-	货物	-	掌握	的	这	自由的	商	.

在船和装配车间之间，索具工人们以对人体而言最慢的动作辛勤劳作——至少在恼怒的“自由贸易者号”代理货物主管看来是这样。

['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] ['remnənts]

Captain	Jellico	had	long	ago	taken	refuge	in	his	cabin	to	preserve	the	remnants
队长	杰利科	有	长的	前	已采取	避难所	在	他的	舱	到	保存	这	残余物

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] .

of	his	temper	.
的	他的	脾气	.

杰利科船长很久以前就躲在自己的船舱里，以保全他残存的脾气。

[deɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'skeɪp] .

Dane	had	been	allowed	no	such	escape	.
丹恩	有	到过	允许	不	这样的	逃脱	.

丹恩没有得到这样的逃脱机会。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['skedʒuːl] [fɔːr; fər] [riː'fɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪl] [ʃɪp] ,

The	Queen	had	a	schedule	for	refitting	to	serve	as	a	mail	ship	,
这	女王	有	一个	日程	为了	改装	到	服务	作为	一个	邮件	船	,

“女王”号原本计划进行改装，以便用作邮船。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ə'laʊəns] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][hjuː'mɪdəti] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and	that	time	allowance	did	not	allow	for	humidity	playing	the	devil	with	the
和	那	时间	津贴	做过	不是	允许	为了	湿度	玩耍	这	魔鬼	和	这

['ɪnərdz] [ʌv; əv]['roʊbɑːt] ['fitəz] .

innards	of	robot	fitters	.
内脏	的	机器人	装配工	.

而且，预留的时间并没有考虑到湿度会对机器人装配机的内部结构造成损害。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [lɪft] [wen] [ðə; ðɪ] [kəm'baɪn] [ʃɪp] [naʊ] [plaɪɪŋ] [ðæt] [rʌn] [set]

She	had	to	be	ready	to	lift	when	the	Combine	ship	now	plying	that	run	set
她	有	到	是	准备好	到	举起	什么时候	这	结合	船	现在	合奏	那	跑步	放

[daʊn] [ænd; ənd] ['fɔːrməli] [saɪnd] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] .

down	and	formally	signed	off	in	her	favor	.
向下	和	正式地	签名	离开	在	她	偏爱	.

当联合军的飞船降落并正式签发文件确认她胜任该航线时，她必须做好起飞的准备。

['lʌkɪli] ,
Luckily ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [deɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][læst] ['sɜːrtʃɪŋ]
most of the work was done and Dane had given a last searching
最多 的 这 工作 曾是 完毕 和 丹恩 有 给定 一个 最后的 搜索
[ɪn'spekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] - [bʊk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
inspection before signing the rigger's book and reporting to his captain .
检查 前 签名 这 - 书 和 报道 到 他的 队长 .

大部分工作已经完成，丹恩在签署索具工日志并向船长汇报之前，进行了最后一次仔细检查。

[ðə; ði] [er] - [kən'dɪʃnd] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə]
The air - conditioned interior of the Queen comforted him as he climbed to
这 空气 - 条件反射 内部的 的 这 女王 安慰 他 作为 他 攀登 到
[hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .
his quarters .
他的 四分之一 .

女王号上的空调房让他感到舒适，他爬上自己的房间。

[ʃɪp] [er] [wʌz; wəz] [flæt] , ['kemɪkli] [pjʊr] [bʌt; bət] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] [stʌf] .
Ship air was flat , chemically pure but unappetizing stuff .
船 空气 曾是 平坦的 , 化学 纯的 但 令人倒胃口的 东西 .

船上的空气单调乏味，化学成分纯净，但却令人倒胃口。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [briːð] .
Today it was a relief to breathe .
今天 它 曾是 一个 宽慰 到 呼吸 .

今天终于可以松一口气了。

[deɪn] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪðər] .
Dane went on to the bather .
丹恩 去 在 到 这 沐浴者 .

丹恩继续走向沐浴者。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['wɔːtər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['skɪnər] ['fɪltərd] [aʊt] .
At least there was no lack of water — with the local skinners filtered out .
在 至少 那里 曾是 不 缺少 的 水 — 和 这 当地的 剥皮者 过滤 出去 .

至少水源充足——当地的剥皮者都被排除在外了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɪl] [bʌt; bət] [rɪ'læksɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɔːnt] [jʌŋ] ['bɑːdi] .
It was chill but relaxing on his gaunt young body .
它 曾是 寒意 但 放松 在 他的 瘦削 年轻的 身体 .

寒意袭人，却也让他消瘦的年轻身躯感到放松。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['laɪtəst] ['tuːnɪk] [wen] [ðə; ði][ræmp] ['bʌzər] ['saʊndɪd] .
He was sealing on his lightest tunic when the ramp buzzer sounded .
他 曾是 密封 在 他的 最轻 束腰外衣什么时候 这 坡道 蜂鸣器 听起来 .

他正在穿上最轻薄的制服，这时跳台蜂鸣器响了。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] — [oʊ] , [nɑːt][ðə; ði]['suːpərvaɪzər] - ['rɪgər] [ə'gen] !
A visitor — oh , not the supervisor - rigger again !
一个 游客 — 哦 , 不是 这 导师 - 索具工 再次 !

一位访客——哦，不会又是那位监工兼索具工吧！

[deɪn] [went] [tuː; tə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['drægɪŋ] [fiːt] .

Dane	went	to	answer	with	dragging	feet	.
丹恩	去	到	回答	和	拖拽	脚	.

戴恩拖着脚步去回答问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['nʌmbərd] [ɪg'zæktli] [fɔːr] ,

For	the	crew	of	the	Queen	at	the	moment	numbered	exactly	four	,
为了	这	全体人员	的	这	女王	在	这	片刻	编号	确切地	四	,

当时“女王号”上的船员正好有四人。

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['erənd] [bɔɪ] .

with	himself	for	general	errand	boy	.
和	他自己	为了	一般的	差事	男生	.

他自己则担任跑腿的。

['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] [tuː] ['levlz] [ə'bʌv] , ['medɪk][tɔːˌtaʊ][wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli]

Captain	Jellico	was	in	his	quarters	two	levels	above	,	Medic	Tau	was	presumably
队长	杰利科	曾是	在	他的	四分之一	二	级别	多于	,	医护人员	陶	曾是	想必

[ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] ,

overhauling	his	supplies	,
大修	他的	补给品	,

杰利科上尉在他的舱室里，位于楼上两层，医护兵陶大概正在整理他的物资。

[ænd; ənd][´sindbæd] , ['ʃɪps] [kæt] , [ə'sliːp] [ɪn][sʌm; səm] ['empti] ['kæbɪn] .

and	Sindbad	,	ship's	cat	,	asleep	in	some	empty	cabin	.
和	辛巴达	,	船的	猫	,	睡着了	在	一些	空的	舱	.

还有辛巴达，那只船上的猫，睡在某个空船舱里。

[deɪn] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz]['tuːnɪk]['ɪntuː] [pleɪs] ,

Dane	jerked	his	tunic	into	place	,
丹恩	猛地一抖	他的	束腰外衣	进入	地方	,

丹恩猛地拉了拉他的束腰外衣，让它服帖到位。

['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] .

very	much	on	his	guard	as	he	came	to	the	head	of	the	ramp	.
非常	很多	在	他的	警卫	作为	他	来了	到	这	头	的	这	坡道	.

他走到坡道尽头时，非常警惕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['suːpərvaɪzər] - ['rɪgər] .

But	it	was	not	the	supervisor	-	rigger	.
但	它	曾是	不是	这	导师	-	索具工	.

但那不是主管兼索具工。

[deɪn] , ['θɜːrəli] [juːst] [tuː; tə][ʌn'juːʒuəl] - [ə'piərɪŋ] [st'reɪndʒəz] , [bəuθ]['hjuːmən][ænd; ənd]['eɪliən] ,

Dane	,	thoroughly	used	to	unusual	-	appearing	strangers	,	both	human	and	alien	,
丹恩	,	彻底	用过的	到	异常	-	出现	陌生人	,	两个都	人类	和	外星人	,

[wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['vɪzɪtər] .

was	impressed	by	this	visitor	.
曾是	印象深刻	经过	这	游客	.

丹恩早已习惯了形形色色的陌生人，无论是人类还是外星人，但他仍然对这位访客印象深刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [ðɪs] ['kwaɪət][mæn] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] ['æksentɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɪt] ['liːnnəs] ,

He	was	tall	,	this	quiet	man	,	his	great	height	accented	by	a	fit	leanness	,
他	曾是	高的	,	这	安静的	男人	,	他的	伟大的	高度	重音	经过	一个	合身	瘦弱	,

他身材高大，这位沉默寡言的男人，高大的身躯配上健壮的体格，更显精神。

[ə; eɪ] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv] [weɪst] [ænd; ənd] [hɪp] , [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][leg][ænd; ənd][ɑːrm] .

a	narrowness	of	waist	and	hip	,	a	length	of	leg	and	arm	.
一个	狭窄	的	腰部	和	时髦的	,	一个	长度	的	腿	和	手臂	.

腰臀纤细，腿长臂长。

[hɪz; ɪz] [meɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ʃɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['setlər] .

His	main	article	of	clothing	was	the	universal	shorts	of	the	Xecho	settler	.
他的	主要的	文章	的	衣服	曾是	这	普遍的	短裤	的	这	-	定居者	.

他的主要衣物是Xecho定居者通用的短裤。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['fæʃnd] [ʌv; əv] ['sæfrən] ['jeloʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [mɔːr] ['brɪliənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

But	,	being	fashioned	of	saffron	yellow	,	they	were	the	more	brilliant	because
但	,	存在	造型	的	藏红花	黄色的	,	他们	是	这	更多的	杰出的	因为

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [skɪn] .

of	his	darkness	of	skin	.
的	他的	黑暗	的	皮肤	.

但是，由于它们是用藏红花黄色制成的，在他黝黑的皮肤映衬下，显得更加耀眼夺目。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [wɔːrm] [braʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terən] ['niːgrəʊz] [deɪn] [hæd; həd] [sɜːrvd]

For	he	was	not	the	warm	brown	of	the	Terran	Negroes	Dane	had	served
为了	他	曾是	不是	这	温暖的	棕色的	的	这	泰伦	黑人	丹恩	有	服务

[bɪ'saɪd] ,

beside	,
旁	,

因为他并非丹恩曾服役过的那些肤色温暖的地球黑人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃerd] [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] .

though	he	shared	their	general	features	.
尽管	他	共享	他们的	一般的	特征	.

虽然他与他们有一些共同的特征。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [blæk] , [blæk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['bluːɪʃ] [ʃiːn] .

His	flesh	was	really	black	,	black	with	an	almost	bluish	sheen	.
他的	肉	曾是	真的	黑色的	,	黑色的	和	一个	几乎	蓝蓝色	光泽	.

他的皮肤漆黑一片，带着一丝蓝光。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃɜːrt] [ɔːr] ['tuːnɪk] , [hɪz; ɪz] [diːp] [tʃest] [wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ] [tuː] [waɪd] [stræps] ,

Instead	of	shirt	or	tunic	,	his	deep	chest	was	crossed	by	two	wide	straps	,
反而	的	衬衫	或者	束腰外衣	,	他的	深的	胸部	曾是	交叉	经过	二	宽的	肩带	,

他没有穿衬衫或束腰外衣，而是用两条宽肩带交叉束在宽阔的胸膛上。

[ðə; ði] [bɪg] [mə'dæliən] ['mɑːrkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [dʒem] ['faɪər] [wen]

the	big	medallion	marking	their	intersection	giving	forth	flashes	of	gem	fire	when
这	大的	奖章	标记	他们的	路口	给予	前进	闪光灯	的	宝石	火	什么时候

[hiː; hi] [briːðd] .

he	breathed	.
他	呼吸	.

标志着他们交汇处的巨大奖章，在他呼吸时会迸发出宝石般的火焰。

[hiː; hi] [wɔːr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] [nɑːt] [ðə; ði] ['stændərd] [stʌn] [gʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] ,

He	wore	at	his	belt	not	the	standard	stun	gun	of	a	spaceman	,
他	穿着	在	他的	腰带	不是	这	标准	眩晕	枪	的	一个	太空人	,

他腰间佩戴的不是宇航员标配的电击枪，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ðə; ði] [mɔːr] ['dedli] [pə'troʊl] ['blɑːstə] ,

but	a	weapon	which	resembled	the	more	deadly	Patrol	blaster	,
但	一个	武器	哪个	类似	这	更多的	致命	巡逻	爆能枪	,

但这种武器与更致命的巡逻爆能枪很相似，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [haust] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [ʃiːθ] .

as	well	as	a	long	knife	housed	in	a	jeweled	and	fringed	sheath	.
作为	出色地	作为	一个	长的	刀	房屋	在	一个	珠宝	和	流苏	鞘	.

还有一把装在镶有宝石和流苏的刀鞘里的长刀。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][bɑːr'bærɪk] [fɔːrs] [teimd] [ænd; ənd] [trɪmd]

To	the	eye	he	was	an	example	of	barbaric	force	tamed	and	trimmed
到	这	眼睛	他	曾是	一个	例子	的	野蛮	力量	驯服	和	修剪过的

[tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

to	civilized	efficiency	.
到	文明	效率	.

在外人看来，他就是野蛮力量被驯服、修剪成文明高效形态的典范。

[hiː; hi] [sə'luːtid] , [pɑːm] [aʊt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [gə'læktɪk]['beɪsɪk][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

He	saluted	,	palm	out	,	and	spoke	Galactic	Basic	with	only	a	suggestion
他	敬礼	,	棕榈	出去	,	和	辐	银河	基本的	和	仅有的	一个	建议

[ʌv; əv]['æksent] .

of	accent	.
的	口音	.

他敬了个礼，手掌朝外，用银河系通用语说着话，只有一丝口音。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔrt] .

"	I	am	Kort	Asaki	.
"	我	是	科特	浅木	.

我是 Kort Asaki。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ][iks'pekts][ˌem 'iː] . "

I	believe	Captain	Jellico	expects	me	.	"
我	相信	队长	杰利科	预期	我	.	"

我相信杰利科船长在等我。

" [jes] , [sɜːr] !

"	Yes	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

" [deɪn] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Dane	snapped	to	attention	.
"	丹恩	啪啪	到	注意力	.

丹恩立刻警觉起来。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər][frʌm; frəm] ['fæbjələs] - , - ['sɪstər] ['plænɪt] .

So	this	was	the	Chief	Ranger	from	fabulous	Khatka	,	Xecho's	sister	planet	.
所以	这	曾是	这	首席	游骑兵	从	太棒了	-	,	-	姐姐	行星	.

这位就是来自神奇的卡特卡星球（泽科星球的姐妹星球）的首席游骑兵。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sendɪd] [ðə; ði][kæt] ['lædər] ['iːzəli] , ['mɪsɪŋ] [noʊ]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪn'tɪriər]

The	other	ascended	the	cat	ladder	easily	,	missing	no	detail	of	the	ship's	interior
这	其他	上升	这	猫	梯子	容易地	,	丢失的	不	细节	的	这	船的	内部的

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

as	he	passed	.
作为	他	通过了	.

另一个人轻松地爬上了猫梯，沿途对船舱内部的每个细节都观察了一遍。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv] [pə'laɪt] ['ɪntrəst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði]

His	expression	was	still	one	of	polite	interest	as	his	guide	rapped	on	the
他的	表达	曾是	仍然	一	的	有礼貌的	兴趣	作为	他的	指导	说唱	在	这

['pæn(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv] - ['kæbɪn] .

panel	door	of	Jellico's	cabin	.
控制板	门	的	-	舱	.

当向导敲着杰利科小屋的木板门时，他脸上仍然带着礼貌的兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [skriːtʃ] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] ['kæptənz] [pet] - , [draʊnd] [aʊt] ['eni]
And a horrible screech from Queex , the captain's pet hoobat , drowned out any
和 一个 可怕 尖叫 从 - , 这 船长的 宠物 - , 溺水 出去 任何
[ɪ'miːdiət] ['ænsər] .
immediate answer .
即时 回答 .

船长的宠物蝙蝠奎克斯发出了一声可怕的尖叫，盖过了所有人的回答。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪk] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - ['feðərd] , [kræb] -
Then followed that automatic thump on the floor of the blue - feathered , crab -
然后 随后 那 自动的 扑通 在 这 地面 的 这 蓝色的 - 羽毛 , 螃蟹 -
['pærət] - [toʊdz] [keɪdʒ] ,
parrot - toad's cage ,
鹦鹉 - 蟾蜍的 笼 ,

随后，一只长着蓝色羽毛的蟹鹦鹉蟾蜍的笼子底部传来一声自动的砰砰声。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ɪts]['mæstər][wʌz; wəz][ɪn] ['rezɪdəns] .
announcing that its master was in residence .
宣布 那 它是 掌握 曾是 在 住宅 .

宣布其主人在场。

[sɪns] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kɔːrdʒəl] ['welkəm] [ɪk'stendɪd] ['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] ,
Since the captain's cordial welcome extended only to his guest ,
自从 这 船长的 亲切 欢迎 扩展 仅有的 到 他的 客人 ,

由于船长的热情欢迎仅限于他的客人，

[deɪn] [rɪ'gretfəli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] ['kæbɪn][tuː; tə] [meɪk] [ˌʌn'skɪld] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]
Dane regretfully descended to the mess cabin to make unskilled preparations for
丹恩 遗憾的是 下降 到 这 混乱 舱 到 制作 非熟练工 准备工作 为了
['sʌpər] — [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [faʊl] [ʌp] ['kɑːns(ə)ntreɪts] [ɪn]
supper — though there was not much you could do to foul up concentrates in
晚餐 — 尽管 那里 曾是 不是 很多 你 可以 做 到 犯规 向上 浓缩物 在
[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kʊkər] .
an automatic cooker .
一个 自动的 炊具 .

丹恩无奈地下到餐厅，笨拙地准备晚餐——尽管在自动烹饪机里，浓缩物很难出错。

" ['kʌmpəni] ?
" Company ?
" 公司 ?

“公司?

" [tɔːˌtaʊ][sæt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['juːnɪt] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] ['terən] ['kɔːfi] .
" Tau sat beyond the cooking unit nursing a mug of Terran coffee .
" 陶 卫星 超过 这 烹饪 单元 护理 一个 马克杯 的 泰伦 咖啡 .

“陶坐在烹饪台旁边，一边喝着一杯地球咖啡。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːlz] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [pər'tɪkjələr]
" And do you have to serve music with the meals , especially that particular
" 和 做 你 有 到 服务 音乐 和 这 餐 , 尤其 那 特别的
[sɪ'lekʃ(ə)n] ?
selection ?
选择 ?

“用餐时一定要播放音乐吗，尤其是那种特定的音乐？”

" [deɪn] [flʌʃt] , [stɑːpt] ['wɪslɪŋ] [ɪn][mɪd] - [noʊt] .
" Dane flushed , stopped whistling in mid - note .
" 丹恩 酡 , 停止 吹口哨 在 中 - 笔记 .

丹恩脸红了，吹口哨吹到一半就停了下来。

" ['terə] [baʊnd] " [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [wɔ:rn] [aʊt] ;
" Terra Bound " was old and pretty well worn out ;
" 泰拉 边界 " 曾是 老的 和 漂亮的 出色地 磨损 出去 ;

《Terra Bound》已经很旧了，而且磨损得很厉害；

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['saʊndɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
he didn't know why he always unconsciously sounded off with that .
他 没有 知道 为什么 他 总是 不知不觉 听起来 离开 和 那 .

他不知道自己为什么总是不自觉地发出那样的声音。

" [ə; eɪ] [tʃi:f] ['reɪndʒər][frʌm; frəm] - [dʒʌst] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] , ['kerfəli]
" A Chief Ranger from Khatka just came on board , " he reported , carefully
" 一个 首席 游骑兵 从 - 只是 来了 在 木板 , " 他 据报道 , 小心
[ˌɔ:f'hænd] ,
offhand ,
随意 ,

“卡特卡的一名首席护林员刚刚加入我们，”他小心翼翼地漫不经心地报告道。

[æz; əz][hi:; hi] ['bizid] [hɪm'self] ['ri:dɪŋ] ['leibəlz] .
as he busied himself reading labels .
作为 他 忙碌 他自己 阅读 标签 .

他忙着阅读标签。

[hi:; hi] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [sɜ:rv] [fɪʃ] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] [də'revətɪvz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ə'gen] .
He knew better than to serve fish or any of its derivatives in disguise again .
他 知道 更好的 比 到 服务 鱼 或者 任何 的 它是 衍生物 在 伪装 再次 .

他很清楚，以后绝不能再用伪装的方式供应鱼或其任何衍生物。

" - !
" Khatka !
" - !

“卡特卡！”

" [tɔ:ˌtaʊ][sæt][ʌp] [streɪtər] .
" Tau sat up straighter .
" 陶 卫星 向上 更直 .

陶坐直了身子。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['plænɪt] [wɜ:rθ] ['vɪzɪtɪŋ] . "
" Now there's a planet worth visiting . "
" 现在 有 一个 行星 值得 访问 . "

“这才是值得一游的星球。”

" [nɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] [fri:] ['treɪdɜ-z] [peɪ] , " ['kɑ:mɛntəd] [deɪn] .
" Not on a Free Trader's pay , " commented Dane .
" 不是 在 一个 自由的 交易员的 支付 , " 评论 丹恩 .

“靠自由贸易者的薪水是拿不到的，”戴恩评论道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [hoʊp][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [straɪk] , [bɔɪ] .
" You can always hope to make a big strike , boy .
" 你 能 总是 希望 到 制作 一个 大的 罢工 , 男生 .

“小子，你总有机会打出一记漂亮的安打。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [tu:; tə] [lɪft] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ! "
But what I wouldn't give to lift ship for there ! "
但 什么 我 不会 给 到 举起 船 为了 那里 ! "

但我多么希望能够把船吊到那里去！

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

[jʊə(r)] [noʊ] ['hʌntər] .
You're no hunter .
你是 不 猎人 .

你又不是猎人。

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hiːt] ['dʒɛts] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɔːrt] ?
How come you want to heat jets for that port ?
如何 来 你 想 到 热 喷气式飞机 为了 那 港口 ?

为什么要加热该端口的喷嘴?

" [[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
" [Pg 8]
" [页 8]

[第 8 页]

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] , [ðoʊ] [ðeə(r)] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] , [tuː] .
" Oh , I don't care about the game preserves , though they're worth seeing , too .
" 哦 , 我 不 关心 关于 这 游戏 果酱 , 尽管 它们是 值得 看到 , 也 .

“哦，我对野生动物保护区不感兴趣，虽然它们也值得一看。”

[its] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] — "
It's the people themselves — "
它是 这 人们 他们自己 — "

正是人民本身——”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['terən] ['setləz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] ['terən] [stɑːk] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "
" But they're Terran settlers , or at least from Terran stock , aren't they ? "
" 但 它们是 泰伦 定居者 , 或者 在 至少 从 泰伦 库存 , 不是 他们 ? "

“但他们是地球移民，或者至少是地球血统，不是吗？”

" [ʃʊr] , " [tɔːˌtaʊ] [sipt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ['sloʊli] .
" Sure , " Tau sipped his coffee slowly .
" 当然 , " 陶 啜饮 他的 咖啡 缓慢地 .

“当然，”陶慢慢地啜饮着咖啡。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['setləz] [ænd; ənd] ['setləz] , [sʌn] .
" But there are settlers and settlers , son .
" 但 那里 是 定居者 和 定居者 , 儿子 .

“但是定居者也有不同程度的，孩子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wen] [ðeɪ] [left] ['terə] [ænd; ənd] [waɪ] ,
And a lot depends upon when they left Terra and why ,
和 一个 很多 取决于 之上 什么时候 他们 左边 泰拉 和 为什么 ,

很多事情取决于他们何时以及为何离开地球。

[ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — ['ɔːlsoʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['æftər] [ðeɪ] ['lændɪd] [aʊt] [hɪr]
and who they were — also what happened to them after they landed out here
和 WHO 他们 是 — 还 什么 发生 到 他们 后 他们 登陆 出去 这里
. "
: "
. "

他们是谁——以及他们来到这里之后发生了什么。

" [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['riːəli] ['speʃ(ə)l] ? "
" And Khatkans are really special ? "
" 和 - 是 真的 特别的 ? "

“哈特坎人真的很特别吗？”

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" Well , they have an amazing history .
" 出色地 , 他们 有 一个 惊人的 历史 .

“嗯，他们有着非常精彩的历史。”

[ðə; ði] ['kɑːləni] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] — [ænd; ənd] [dʒʌst] [wʌn] ['reɪʃ(ə)l] [stɑːk] .

The	colony	was	founded	by	escaped	prisoners	—	and	just	one	racial	stock	.
这	殖民地	曾是	创立	经过	逃脱	囚犯	一	和	只是	一	种族	库存	.

这个殖民地是由逃犯建立的——而且只有一个种族。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'tɑːmɪk] [wɔːr] .

They	took	off	from	Earth	close	to	the	end	of	the	Second	Atomic	War	.
他们	采取	离开	从	地球	关闭	到	这	结尾	的	这	第二	原子	战争	.

他们在第二次原子战争接近尾声时从地球起飞。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs] [wɔːr] , [rɪ'membər] ?

That	was	a	race	war	,	remember	?
那	曾是	一个	种族	战争	,	记住	?

你还记得那是一场种族战争吗?

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] ['ʌgli] .

Which	made	it	doubly	ugly	.
哪个	制成	它	双倍	丑陋的	.

这使得事情变得更加糟糕。

" [taʊz] [maʊθ] ['twɪstɪd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Tau's	mouth	twisted	in	disgust	.
"	tau 的	嘴	扭曲	在	厌恶	.

陶厌恶地扭过头去。

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [skɪn] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] [wʌt] [laɪz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] !

"	As	if	the	color	of	a	man's	skin	makes	any	difference	in	what	lies	under	it	!
"	作为	如果	这	颜色	的	一个	男人的	皮肤	制作	任何	不同之处	在	什么	谎言	在下面	它	!

“仿佛一个人的肤色会与他肤色下的东西有任何关系似的!”

[wʌn] [saɪd] [ɪn] [ðæt] [laɪn] - [ʌp] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] ['æfrɪkə] — [həːdid] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

One	side	in	that	line	-	up	tried	to	take	over	Africa	—	herded	most	of	the	natives
一	边	在	那	线	-	向上	尝试	到	拿	超过	非洲	—	放牧	最多	的	这	本地人

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [kæmp] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['dʒenəsaɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [grænd] [skeɪl] .

into	a	giant	concentration	camp	and	practiced	genocide	on	a	grand	scale	.
进入	一个	巨大的	专注	营	和	练习	种族灭绝	在	一个	盛大	规模	.

这场冲突中的一方试图占领非洲——将大部分土著居民赶进一个巨大的集中营，并进行了大规模的种族灭绝。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [krækt] [ðəm'selvz] , [hɑːrd] [ænd; ənd] ['hevi] .

Then	they	were	cracked	themselves	,	hard	and	heavy	.
然后	他们	是	裂纹	他们自己	,	难的	和	重的	.

然后它们自身也裂开了，又硬又重。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [sʌm; səm] [sə'vaɪvəz] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [steɪdʒd] [ə; eɪ] [rɪ'voʊlt] , [helpt] [baɪ] [ðə; ði]

During	the	confusion	some	survivors	in	the	camp	staged	a	revolt	,	helped	by	the
期间	这	困惑	一些	幸存者	在	这	营	摆拍	一个	反叛	,	帮助	经过	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

混乱期间，营地里的一些幸存者在敌人的帮助下发动了叛乱。

[ðeɪ] ['kæptʃərd] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd]

They	captured	an	experimental	station	hidden	in	the	center	of	the	camp	and
他们	捕获	一个	实验	车站	隐	在	这	中心	的	这	营	和

[meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] ['ɪntuː] [speɪs] [ɪn] [tuː] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ðer; ðər] .

made	a	break	into	space	in	two	ships	which	had	been	built	there	.
制成	一个	休息	进入	空间	在	二	船舶	哪个	有	到过	建造	那里	.

他们攻占了营地中心隐藏的一个实验站，并驾驶在那里建造的两艘飞船逃往太空。

[ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmer] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['despərət] .

That	voyage	must	have	been	a	nightmare	,	but	they	were	desperate	.
那	航程	必须	有	到过	一个	恶梦	,	但	他们	是	绝望的	.

那次航行一定是一场噩梦，但他们当时走投无路了。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ænd; ənd][set] [daʊn] [ɑːn] - [wɪ'ðaʊt]

Somehow	they	made	it	out	here	to	the	rim	and	set	down	on	Khatka	without
不知何故	他们	制成	它	出去	这里	到	这	轮缘	和	放	向下	在	-	没有

['paʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ə'gen] — [ænd; ənd][baɪ] [ðen] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ded] .

power	enough	to	take	off	again	—	and	by	then	most	of	them	were	dead	.
力量	足够的	到	拿	离开	再次	—	和	经过	然后	最多	的	他们	是	死的	.

他们设法到达了这里的边缘，降落在卡特卡山上，但没有足够的动力再次起飞——到那时，他们中的大多数人都已经死了。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['hjuːmənz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [tʌf] [briːd] .

"	But	we	humans	,	no	matter	what	our	race	,	are	a	tough	breed	.
"	但	我们	人类	,	不	事情	什么	我们的	种族	,	是	一个	艰难的	品种	.

“但是我们人类，无论属于哪个种族，都是坚韧不拔的。

[ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [klaɪ'mætɪkli] [ðer; ðər] [nuː] [wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['dɪfrənt]

The	refugees	discovered	that	climatically	their	new	world	was	not	too	different
这	难民	发现	那	气候方面	他们的	新的	世界	曾是	不是	也	不同的

[frʌm; frəm]['æfrɪkə] ,

from	Africa	,
从	非洲	,

难民们发现，他们的新世界在气候上与非洲并没有太大的不同。

[ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] [wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] ['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

a	lucky	chance	which	might	happen	only	once	in	a	thousand	times	.
一个	幸运的	机会	哪个	可能	发生	仅有的	一次	在	一个	千	时代	.

这是千里之遥的幸运机会。

[soʊ] [ðeɪ] ['θraɪvd] , [ðə; ði]['hændfʊl] [huː] [sə'vaɪvd] .

So	they	thrived	,	the	handful	who	survived	.
所以	他们	蓬勃发展	,	这	少数	WHO	幸存下来	.

所以，那些幸存下来的人，反而繁衍生息了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [tekniʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪdnæp] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['dɪdnt] .

But	the	white	technicians	they	had	kidnaped	to	run	the	ships	didn't	.
但	这	白色的	技术人员	他们	有	绑架	到	跑步	这	船舶	没有	.

但他们绑架来操作这些船只的白人技术人员却没有。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌlər] [bɑːr][ɪn] [rɪ'vɜːrs] .

For	they	set	up	a	color	bar	in	reverse	.
为了	他们	放	向上	一个	颜色	酒吧	在	撤销	.

因为他们把颜色条设置反了。

[ðə; ði] ['laɪtər] [jʊr; jər] [skɪn] , [ðə; ði] ['loʊər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] .

The	lighter	your	skin	,	the	lower	you	were	in	the	social	scale	.
这	打火机	你的	皮肤	,	这	降低	你	是	在	这	社会的	规模	.

肤色越浅，社会地位越低。

[baɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - [ɑːr; ər] ['veri] [dɑːrk] [ɪn'diːd] .

By	that	kind	of	selective	breeding	the	present	Khatkans	are	very	dark	indeed	.
经过	那	种类	的	选择性	选育	这	展示	-	是	非常	黑暗的	的确	.

通过这种选择性育种，现在的哈特坎人肤色确实非常深。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

" [ðeɪ] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] .

"	They	reverted	to	the	primitive	for	survival	.
"	他们	恢复	到	这	原始	为了	生存	.

为了生存，他们退化到了原始状态。

[ðen] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɜːrveɪ] [skaʊt] [dɪ'skʌvərd]

Then	**,**	**about**	**two**	**hundred**	**years**	**ago**	**,**	**long**	**before**	**the**	**first**	**Survey**	**Scout**	**discovered**
然后	,	关于	二	百	年	前	,	长的	前	这	第一的	民意调查	侦察	发现

[ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

them	**,**	**something**	**happened**	**.**
他们	,	某物	发生	.

大约两百年前，在第一位勘测员发现它们之前很久，发生了一件事。

['iːðər] [ðə; ði] ['perənt] [reɪs] [mjuː'teitid] , [ɔːr] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːrz] ,

Either	**the**	**parent**	**race**	**mutated**	**,**	**or**	**,**	**as**	**sometimes**	**occurs**	**,**
任何一个	这	父母	种族	变异	,	或者	,	作为	有时	发生	,

要么是亲代种族发生了变异，要么，就像有时会发生的那样，

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [gɪfts] [ɪ'mɜːrdʒd] — [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪsəleɪtɪd] [bəːθs] ,

a	**line**	**of**	**people**	**of**	**superior**	**gifts**	**emerged**	**—**	**not**	**in**	**a**	**few**	**isolated**	**births**	**,**
一个	线	的	人们	的	优越的	礼物	出现	—	不是	在	一个	很少	孤立	出生	,

一批天赋异禀的人出现了——并非少数孤立的案例，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ˌregju'lærəti][ɪn] [faɪv] ['fæməli][klænz] .

but	**with**	**surprising**	**regularity**	**in**	**five**	**family**	**clans**	**.**
但	和	奇怪	规律性	在	五	家庭	氏族	.

但在五个家族中却出奇地规律。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['paʊər] ['strʌg(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs]

There	**was**	**a**	**short**	**period**	**of**	**power**	**struggle**	**until**	**they**	**realized**	**the**	**foolishness**
那里	曾是	一个	短的	时期	的	力量	斗争	直到	他们	已实现	这	愚蠢

[ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd] [fɔːrmd] [æn; ən]['ɑːləgɑːrkiˌoʊləgɑːrki] ,

of	**civil**	**war**	**and**	**formed**	**an**	**oligarchy**	**,**
的	民用	战争	和	形成	一个	寡头政治	,

经历了一段短暂的权力斗争后，他们意识到内战的愚蠢，于是建立了寡头政治。

['hedɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] ['traɪb(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

heading	**a**	**loose**	**tribal**	**organization**	**.**
标题	一个	松动的	部落	组织	.

领导一个松散的部落组织。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] ['fæməliz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd] [liːd] , [ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [dɪ'veləpt] ,

With	**the**	**Five**	**Families**	**to**	**push**	**and**	**lead**	**,**	**a**	**new**	**civilization**	**developed**	**,**
和	这	五	家庭	到	推	和	带领	,	一个	新的	文明	发达	,

在五大家族的推动和领导下，一种新的文明发展起来。

[ænd; ənd] [wen] ['sɜːrveɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər]['sævidʒiz] .

and	**when**	**Survey**	**came**	**to**	**call**	**they**	**were**	**no**	**longer**	**savages**	**.**
和	什么时候	民意调查	来了	到	称呼	他们	是	不	更长	野蛮人	.

当勘测队前来勘测时，他们已经不再是野蛮人了。

[kəm'baɪn] [bɔːt] [ðə; ði] [treɪd] [raɪts] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Combine	**bought**	**the**	**trade**	**rights**	**about**	**seventy**	**-**	**five**	**years**	**ago**	**.**
结合	买	这	贸易	权利	关于	七十	-	五	年	前	.

联合企业大约在75年前买下了该贸易权。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['fæməliz] [gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['maːkitid] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri]

Then	**the**	**Company**	**and**	**the**	**Five**	**Families**	**got**	**together**	**and**	**marketed**	**a**	**luxury**
然后	这	公司	和	这	五	家庭	得到	一起	和	已上市	一个	奢华

['aɪtəm][tuː; tə][ðə; ði]['gæləksi] .

item	**to**	**the**	**galaxy**	**.**
物品	到	这	星系	.

然后，公司和五大家族联合起来，向银河系推销一种奢侈品。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['evri] ['suːpər] - [dʒet][bɪg] [ʃɑːt] [ɑːn] ['twenti] - [faɪv] [p'lænɪts] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːz]

You	know	how	every	super	-	jet	big	shot	on	twenty	-	five	planets	wants	to	say	he's
你	知道	如何	每一个	极好的	-	喷射	大的	射击	在	二十	-	五	行星	想要	到	说	他是

['hʌntɪd] [ɑːn] - .

hunted	on	Khatka	.
猎杀	在	-	.

你知道，二十五个星球上的每个超级喷气机大佬都想说自己在卡卡星上打过猎。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ][greɪts] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːl] , [ɔːr] [wer] [ə; eɪ][teɪl] ['breɪslət]

And	if	he	can	point	out	a	graz	head	on	his	wall	,	or	wear	a	tail	bracelet
和	如果	他	能	观点	出去	一个	格拉兹	头	在	他的	墙	,	或者	穿	一个	尾巴	手镯

,

,

,

如果他能指出墙上挂着的格拉兹头像，或者戴上尾巴手镯，

['hiːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [strʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] .

he's	able	to	strut	with	the	best	.
他是	有能力的	到	支撑	和	这	最好的	.

他能与最优秀的人并肩而立。

[tuː; tə]['hɑːlədeɪ][ɑːn] - [ɪz][bəuθ] ['fæbjələs] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] — [ænd; ənd] ['veri] ,

To	holiday	on	Khatka	is	both	fabulous	and	fashionable	—	and	very	,
到	假期	在	-	是	两个都	太棒了	和	时髦	—	和	非常	,

在卡特卡岛度假既美妙又时尚——而且非常……

['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [kəm'baɪn] [huː] [selz] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

very	profitable	for	the	natives	and	for	Combine	who	sells	transportation	to
非常	有利可图	为了	这	本地人	和	为了	结合	WHO	出售	运输	到

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] . "

the	travelers	.	"
这	旅行者	.	"

这对当地居民和向旅客提供运输服务的联合企业来说都非常有利可图。

" [aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['poʊtʃɜ-z] , [tuː] , " [deɪn] [ri'mɑːkt] .

"	I	hear	they	have	poachers	,	too	,	"	Dane	remarked	.
"	我	听到	他们	有	偷猎者	,	也	,	"	丹恩	评论	.

“我听说那里也有偷猎者，”戴恩说道。

" [jes] , [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊz] .

"	Yes	,	that	naturally	follows	.
"	是的	,	那	自然	跟随	.

“是的，这是自然而然的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][glæm] [skɪn] [brɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

You	know	what	a	glam	skin	brings	on	the	market	.
你	知道	什么	一个	魅力	皮肤	带来	在	这	市场	.

你知道一款光泽感十足的皮肤能在市场上掀起多大波澜。

[wer'evər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['rɪdʒɪdlɪ] [kən'troʊld] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

Wherever	you	have	a	rigidly	controlled	export	you're	going	to	have
无论	你	有	一个	严格地	受控	出口	你是	去	到	有

['poʊtʃɜ-z] [ænd; ənd] ['smʌg(ə)lərs] .

poachers	and	smugglers	.
偷猎者	和	走私者	.

凡是出口管制严格的地方，都会有偷猎者和走私者。

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'troʊl] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə] - .

But	the	Patrol	doesn't	go	to	Khatka	.
但	这	巡逻	不	去	到	-	.

但巡逻队不会去哈特卡。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['hænd(ə)l][ðer; ðər] [oʊn] ['krɪmənəlz] .

The	natives	handle	their	own	criminals	.
这	本地人	处理	他们的	自己的	罪犯	.

当地人自行处理罪犯。

['pɜːrsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[aɪ'd] ['tʃɪrfəli] [teɪk] [ə; eɪ] ['naɪnti] - [naɪn] - [jɪr] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði]['luːnər] [maɪnz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

I'd	cheerfully	take	a	ninety	-	nine	-	year	sentence	in	the	Lunar	mines	in	place	of
ID	愉快地	拿	一个	九十	-	九	-	年	句子	在	这	月球	矿井	在	地方	的

[wʌt] [ðə; ði] - [dɪʃ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['poʊtʃər] [ðeɪ] [net] ! "

what	the	Khatkans	dish	out	to	a	poacher	they	net	!	"
什么	这	-	盘子	出去	到	一个	偷猎者	他们	网	!	"

我宁愿在月球矿井里服刑九十九年，也不愿承受卡特坎人对他们抓到的偷猎者所施加的那种惩罚！

" [soʊ] [ðæt] ['ruːmər][hæz; həz] [spred] [ˌsætɪs'fæktərəli] !

"	So	that	rumor	has	spread	satisfactorily	!
"	所以	那	谣言	有	传播	令人满意地	!

“所以这个谣言传播得相当成功！”

" ['kɔːfi] [slɔpt] ['oʊvər][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv] [taʊz] [mʌg][ænd; ənd] [deɪn] [drɑːpt] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv]

"	Coffee	slopped	over	the	brim	of	Tau's	mug	and	Dane	dropped	the	packet	of
"	咖啡	倾斜的	超过	这	帽檐	的	tau 的	马克杯	和	丹恩	掉落	这	包	的

[steɪk] ['kɑːns(ə)ntreɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [fiːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊkər] .

steak	concentrate	he	was	about	to	feed	into	the	cooker	.
牛排	集中	他	曾是	关于	到	喂养	进入	这	炊具	.

咖啡从陶的杯子里溢出来，丹恩正要把一包牛排浓缩汁放进炉子里，结果不小心掉在了地上。

[tʃiːf] ['reɪndʒər] [luːmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

Chief	Ranger	Asaki	loomed	in	the	doorway	of	the	mess	as	suddenly	as	if	he
首席	游骑兵	浅木	迫近	在	这	门口	的	这	混乱	作为	突然	作为	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] ['telipɔːtid] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .

had	been	teleported	to	that	point	.
有	到过	传送	到	那	观点	.

首席护林员浅木突然出现在混乱的门口，仿佛被瞬间传送到了那里一样。

[ðə; ði]['medɪk] [ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [smaɪld] [pə'laɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

The	medic	arose	to	his	feet	and	smiled	politely	at	the	visitor	.
这	医护人员	出现	到	他的	脚	和	微笑	礼貌地	在	这	游客	.

医务人员站起身来，礼貌地向来访者微笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

" [duː][aɪ] [dɪ'tekt] [ɪn] [ðæt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [sɜːr] ,

"	Do	I	detect	in	that	observation	,	sir	,
"	做	我	探测	在	那	观察	,	先生	,

“先生，我从您的观察中是否察觉到……”

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪbərətli] [set][tuː; tə]

the	suggestion	that	the	tales	I	have	heard	were	deliberately	set	to
这	建议	那	这	故事	我	有	听到	是	故意地	放	到

[blæst] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] [æz; əz] [dɪ'tɜːrənts] ?

blast	where	they	would	do	the	most	good	as	deterrents	?
爆炸	在哪里	他们	会	做	这	最多	好的	作为	威慑	?

有人暗示，我听到的那些故事是故意散播到最能起到威慑作用的地方的?

" [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [grɪn] [broʊk] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['sɒmbərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [feɪs] .
" A fleeting grin broke the impassive somberness of the black face .
" 一个 转瞬即逝 咧嘴笑 打破 这 冷漠 严肃 的 这 黑色的 脸 .

“一抹转瞬即逝的笑容打破了黑色脸上冷漠的阴郁。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [skɪld] [ɪn] - ['mædʒɪk] , - ['medɪk] .
" I was informed you are a man skilled in ' magic , ' Medic .
" 我 曾是 知情的 你 是 一个 男人 熟练 在 - 魔法 , - 医护人员 .

“我听说你是一位精通‘魔法’的人，医生。”

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['sɔːrsərərz] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [wɪt] .
You certainly display the traditional sorcerer's quickness of wit .
你 当然 展示 这 传统的 巫师的 速度 的 有 .

你确实展现了传统巫师的机智敏捷。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ruːmər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truːθ] .
But this rumor is also truth .
但 这 谣言 是 还 真相 .

但这个传言也是真的。

" [ðə; ði][kwɜːrk][ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər][hæd; həd] [gɔːn] [ə'gen] ,
" The quirk of good humor had gone again ,
" 这 怪癖 的 好的 幽默 有 已消失 再次 ,

“那股幽默感又消失了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [edʒ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒɝz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kʌt] .
and there was an edge in the Chief Ranger's voice which cut .
和 那里 曾是 一个 边缘 在 这 首席 护林员的 嗓音 哪个 切 .

首席护林员的声音里带着一丝尖锐，令人不寒而栗。

" ['poʊtʃɝz] [ɑːn] - [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði][pə'troʊl][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [naʊ]
" Poachers on Khatka would welcome the Patrol in place of the attention they now
" 偷猎者 在 - 会 欢迎 这 巡逻 在 地方 的 这 注意力 他们 现在
[rɪ'siːv] .
receive .
收到 .

“哈特卡的偷猎者们会欢迎巡逻队来代替他们现在受到的关注。”

" [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mes] ['kæbɪn] , ['dʒɛlɪˌkoʊ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
" He came into the mess cabin , Jellico behind him ,
" 他 来了 进入 这 混乱 舱 , 杰利科 在后面 他 ,

“他走进餐厅，杰利科跟在他身后，

[ænd; ənd] [deɪn] [pʊld] [daʊn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][snæp] [siːts] .
and Dane pulled down two of the snap seats .
和 丹恩 拉 向下 二 的 这 折断 座位 .

丹恩把两个折叠座椅拉了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [mʌg] ['ʌndər] [ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] [dɪ'spensər] [æz; əz][ðə; ði]
He was holding a mug under the spout of the coffee dispenser as the
他 曾是 保持 一个 马克杯 在下面 这 喷口 的 这 咖啡 自动售货机 作为 这
['kæptɪn] [meɪd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .
captain made introductions .
队长 制成 介绍 .

船长介绍大家时，他正拿着一个杯子放在咖啡机的出水口下面。

" ['θɔrsən] — ['aʊər; ɑːr] ['æktɪŋ] - ['kɑːrgoʊ] - ['mæstər] . "
" Thorson — our acting - cargo - master . "
" 索尔森 — 我们的 表演 - 货物 - 掌握 . "

“索尔森——我们的代理货运主管。”

" ['θɔrsən] , " [ðə; ði] - [ək'nɑ:lɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [nɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Thorson	,	"	the	Khatkan	acknowledged	with	a	grave	nod	of	his	head	,
"	索尔森	,	"	这	-	已确认	和	一个	严重	点头	的	他的	头	,

“索尔森，”哈特坎郑重地点了点头，算是回应道。

[ænd; ənd] [ðen] [glɑ:nst] [daʊn] [tu:; tə] [flɔ:r] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

and	then	glanced	down	to	floor	level	with	a	look	of	surprise	.
和	然后	瞥了一眼	向下	到	地面	等级	和	一个	看	的	惊喜	.

然后他惊讶地低头看向地面。

['wi:vɪŋ] [ə; eɪ] ['pætərn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz] , ['pɜ:rɪŋ] ['laʊdli] ,

Weaving	a	pattern	about	his	legs	,	purring	loudly	,
编织	一个	图案	关于	他的	腿	,	呼噜声	高声	,

他双腿间穿梭着，发出响亮的呼噜声。

[ˊsindbæd][wʌz; wəz] ['ɔ:fərɪŋ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]['fɜ:rvənt] ['welkəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Sindbad	was	offering	an	unusually	fervent	welcome	of	his	own	.
辛巴达	曾是	提供	一个	异常地	热切	欢迎	的	他的	自己的	.

辛巴达给予了异常热烈的欢迎。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [went] [daʊn] [ɑ:n][wʌn] [ni:] , [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [fɔ:r; fər] - [ɪn'kwaɪərɪŋ] [snɪf] .

The	Ranger	went	down	on	one	knee	,	his	hand	out	for	Sindbad's	inquiring	sniff	.
这	游骑兵	去	向下	在	一	膝盖	,	他的	手	出去	为了	-	查询	嗅	.

游侠单膝跪地，伸出手让辛巴达探寻地嗅闻。

[ðen] [ðə; ði][kæt] ['bʌtɪd] [ðæt] [dɑ:rk][pɑ:m] , ['bætɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['pleɪfəli] [wɪð; wɪθ] [klɔ:] - [ʃi:ðd]

Then	the	cat	butted	that	dark	palm	,	batted	at	it	playfully	with	claw	-	sheathed
然后	这	猫	对接	那	黑暗的	棕榈	,	击球	在	它	嬉戏地	和	爪	-	鞘

[pɔ:] .

paw	.
爪子	.

然后，猫用头顶了顶那只黑色的手掌，用爪子轻轻地拍打着它。

" [ə; eɪ] ['terən] [kæt] !

"	A	Terran	cat	!
"	一个	泰伦	猫	!

“一只地球猫！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən]['fæməli] ? "

It	is	of	the	lion	family	?	"
它	是	的	这	狮子	家庭	?	"

它是狮科动物吗?

" [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] , " ['dʒɛlɪˌkoʊ] [sə'plaɪd] .

"	Far removed	,	"	Jellico	supplied	.
"	远的 已移除	,	"	杰利科	供应	.

“远远的，”杰利科补充道。

" [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [bʌlk] [tu:; tə][ˊsindbæd][tu:; tə] [prə'moʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

"	You'd	have	to	add	a	lot	of	bulk	to	Sindbad	to	promote	him	to
"	你会	有	到	添加	一个	很多	的	大部分	到	辛巴达	到	推动	他	到

[ðə; ði]['laɪən] [klæs] . "

the	lion	class	.	"
这	狮子	班级	.	"

“要想把辛巴达提升到狮子级别，你得给他增加很多体重。”

" [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] .

"	We	have	only	the	old	tales	.
"	我们	有	仅有的	这	老的	故事	.

我们只有古老的故事。

" ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst]['wɪstf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [klɔːd]

"	Asaki	sounded	almost	wistful	as	the	cat	jumped	to	his	knee	and	clawed
"	浅木	听起来	几乎	怅惘	作为	这	猫	跳了起来	到	他的	膝盖	和	爪子

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [belts] .

for	a	hold	on	his	chest	belts	.
为了	一个	抓住	在	他的	胸部	腰带	.

“当猫跳到浅崎的膝盖上，用爪子抓住他的胸带时，浅崎的声音听起来几乎带着一丝惆怅。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['laɪənz][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['frendli] [tɔːrd] [maɪ]['ænsestərz] .

"	But	I	do	not	believe	that	lions	were	ever	so	friendly	toward	my	ancestors	.
"	但	我	做	不是	相信	那	狮子	是	曾经	所以	友好的	朝向	我的	祖先	.

“但我并不认为狮子对我的祖先有过如此友好的举动。”

" [deɪn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][kæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ˊsindbæd] , [stɪl]

"	Dane	would	have	removed	the	cat	,	but	the	Khatkan	arose	with	Sindbad	,	still
"	丹恩	会	有	已移除	这	猫	,	但	这	-	出现	和	辛巴达	,	仍然

['pɜːrɪŋ] ['laʊdli] ,

purring	loudly	,
呼噜声	高声	,

“丹恩本想把猫带走，但卡特坎和辛巴达一起站了起来，猫还在发出响亮的呼噜声。”

['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

resting	in	the	crook	of	his	arm	.
休息	在	这	骗子	的	他的	手臂	.

安放在他臂弯里。

[ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ærəgənt] [kæst]

The	Ranger	was	smiling	with	a	gentleness	which	changed	the	whole	arrogant	cast
这	游骑兵	曾是	微笑	和	一个	温柔	哪个	已更改	这	所有的	傲慢的	投掷

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

of	his	countenance	.
的	他的	面容	.

游侠脸上露出了温柔的笑容，这笑容彻底改变了他原本傲慢的神情。

" [duː][nɑːt] [brɪŋ] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ,

"	Do	not	bring	this	one	to	Khatka	with	you	,	Captain	,
"	做	不是	带来	这	一	到	-	和	你	,	队长	,

“船长，不要把这个人带到哈特卡去。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ə'gen] .

or	you	will	never	take	him	away	again	.
或者	你	将要	绝不	拿	他	离开	再次	.

否则你将永远无法再把他带走。

[ðoʊz] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði]

Those	who	dwell	in	the
那些	WHO	住	在	这

那些居住在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['ɪnər] [kɔːrts] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] .

inner	courts	would	not	let	him	vanish	from	their	sight	.
内	法院	会	不是	让	他	消失	从	他们的	视线	.

内廷不会让他从他们的视线中消失。

[ɑː] , [soʊ] [ðɪs] [pliːziz] [juː; jʊ] , [smɔːl] ['laɪən] ?

Ah	,	so	this	pleases	you	,	small	lion	?
啊	,	所以	这	请	你	,	小的	狮子	?

啊，这样你很开心，小狮子?

" [hiː; hi] [rʌbd] [ˊsindbæd]['dʒentli] ['ʌndər] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

"	He	rubbed	Sindbad	gently	under	the	throat	and	the	cat	stretched	his	neck	,
"	他	摩擦	辛巴达	轻轻地	在下面	这	喉	和	这	猫	拉伸	他的	脖子	,

他轻轻地抚摸着辛巴达的喉咙下方，猫伸长了脖子。

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] [ɪn] [blɪs] .

his	yellow	eyes	half	closed	in	bliss	.
他的	黄色的	眼睛	一半	关闭	在	极乐	.

他那双黄色的眼睛半闭着，沉浸在幸福之中。

" ['θɔrsən] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [deɪn] ,

"	Thorson	,	"	the	Captain	turned	to	Dane	,
"	索尔森	,	"	这	队长	转向	到	丹恩	,

“索尔森，”船长转向丹恩说道。

" [ðæt] [ə'raɪv(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][maɪ] [desk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wʌn][frʌm; frəm] [kəm'baɪn] ? "

"	that	arrival	report	on	my	desk	was	the	final	one	from	Combine	?	"
"	那	到达	报告	在	我的	桌子	曾是	这	最终的	一	从	结合	?	"

“我桌上的那份到货报告是联合体最后一份吗？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvər] ['setɪŋ] [daʊn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪt] .

There's	no	hope	of	the	Rover	setting	down	here	before	that	date	.
有	不	希望	的	这	路虎	环境	向下	这里	前	那	日期	.

在此日期之前，探测车不可能在这里着陆。

" [sæt] [daʊn] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][kæt] .

"	Asaki	sat	down	,	still	holding	the	cat	.
"	浅木	卫星	向下	,	仍然	保持	这	猫	.

“浅木坐了下来，仍然抱着猫。”

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['kæptɪn] , ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	So	you	see	,	Captain	,	fortune	has	arranged	it	all	.
"	所以	你	看	,	队长	,	财富	有	安排	它	全部	.

“所以你看，船长，一切都是命运安排好的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [tenz] [ʌv; əv] [deɪz] .

You	have	two	tens	of	days	.
你	有	二	十	的	天	.

你有两份十天的时间。

[fɔːr] [deɪz] [tuː; tə][goʊ][ɪn][maɪ] ['kruːzər] , [fɔːr] [deɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] ,

Four	days	to	go	in	my	cruiser	,	four	days	for	your	return	here	,
四	天	到	去	在	我的	巡洋舰	,	四	天	为了	你的	返回	这里	,

还有四天我乘巡洋舰出发，还有四天你回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] .

and	the	rest	to	explore	the	preserve	.
和	这	休息	到	探索	这	保存	.

其余的人则用来探索保护区。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ['betər] [lʌk] ,

We	could	not	ask	for	better	luck	,
我们	可以	不是	问	为了	更好的	运气	,

我们再也找不到比这更好的运气了。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] ['aʊər; ɑːr] [pæðz] [meɪ] [krɔːs] [ə'gen] .

for	I	do	not	know	when	our	paths	may	cross	again	.
为了	我	做	不是	知道	什么时候	我们的	路径	可能	叉	再次	.

因为我不知道我们何时才能再次相遇。

[ɪn][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər]

In	the	normal	course	of	events	I	will	not	have	another	mission	to	Xecho	for
在	这	普通的	课程	的	活动	我	将要	不是	有	其他	使命	到	-	为了

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

正常情况下，我一年内不会再接到去Xecho的任务。

[pər'hæps] [lɔ:ŋgər] .

perhaps	longer	.
也许	更长	.

或许更久。

['ɔ:lsoʊ] — " [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [tu:; tə][tɔ:ˌtaʊ] .

Also	—	"	He	hesitated	and	then	spoke	to	Tau	.
还	—	"	他	犹豫了一下	和	然后	辐	到	陶	.

还有——"他犹豫了一下，然后对陶说道。

" ['medɪk] , ['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ][hæz; həz] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]

"	Medic	,	Captain	Jellico	has	informed	me	that	you	have	made	a	study	of
"	医护人员	,	队长	杰利科	有	知情的	我	那	你	有	制成	一个	学习	的

['mædʒɪk][ɑ:n] ['meni] [wɜ:rld] . "

magic	on	many	worlds	.	"
魔法	在	许多	世界	.	"

“医生，杰利科上尉告诉我，你曾在许多星球上研究过魔法。”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [sɜ:r] . "

"	That	is	so	,	sir	.	"
"	那	是	所以	,	先生	.	"

“正是如此，先生。”

" [du:][ju:; jʊ] [ðen] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əl] [fɔ:rs] ,

"	Do	you	then	believe	that	it	is	real	force	,
"	做	你	然后	相信	那	它	是	真实的	力量	,

那么你认为这是真正的武力吗?

[ɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][tʃaɪld] - ['pi:p(ə)l] [hu:] [set] [ʌp] ['di:mənz] [tu:; tə] [haʊl]

or	that	it	is	only	a	superstition	for	child	-	people	who	set	up	demons	to	howl
或者	那	它	是	仅有的	一个	迷信	为了	孩子	-	人们	WHO	放	向上	恶魔	到	嗥

[pə'tɪʃənz] [tu:; tə] [wen] [sʌm; səm] ['dɑ:rknəs] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ? "

petitions	to	when	some	darkness	falls	upon	them	?	"
请愿书	到	什么时候	一些	黑暗	瀑布	之上	他们	?	"

或者这只是孩童们的迷信，他们会摆放恶魔，在黑暗降临时对着它们嚎叫祈求?

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪz] ['trɪkəri] ,

"	Some	of	the	magic	I	have	seen	is	trickery	,
"	一些	的	这	魔法	我	有	已见	是	诡计	,

“我见过的一些魔术其实是骗术。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɪnər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz]

some	of	it	founded	upon	an	inner	knowledge	of	men	and	their	ways
一些	的	它	创立	之上	一个	内	知识	的	男人	和	他们的	方式

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃru:d] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər][kæn; kən][ju:z][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

which	a	shrewd	witch	doctor	can	use	to	his	advantage	.
哪个	一个	精明	巫婆	医生	能	使用	到	他的	优势	.

其中一些是基于对人性和人性本质的深刻了解，精明的巫医可以利用这一点为自己谋利。

[ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnz] " — [tɔ:ˌtaʊ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [mʌg] ,

There	always	remains	"	—	Tau	put	down	his	mug	,
那里	总是	遗迹	"	—	陶	放	向下	他的	马克杯	,

“总会留下些什么。”——陶放下杯子说道。

" — [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rezɪduː] [ʌv; əv] ['hæpəniŋz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

"	—	there	always	remains	a	small	residue	of	happenings	and	results	for	which
"	—	那里	总是	遗迹	一个	小的	残留物	的	事件	和	结果	为了	哪个

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [faʊnd] ['eni] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] — "

we	have	not	yet	found	any	logical	explanations	—	"
我们	有	不是	然而	成立	任何	逻辑	解释	—	"

“——总有一些事件和结果，我们至今仍无法找到任何合乎逻辑的解释——”

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	And	I	believe	,	"	Asaki	interrupted	,
"	和	我	相信	,	"	浅木	中断	,

“而且我相信，”浅木打断道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [kæn; kən][biː; bi] [kən'dɪʃnd] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi]

"	it	is	also	true	that	a	race	can	be	conditioned	from	birth	to	be
"	它	是	还	真的	那	一个	种族	能	是	条件反射	从	出生	到	是

['sensətɪv] [tuː; tə][fɔːrmz] [ʌv; əv]['mædʒɪk][soʊ] [ðæt] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [blʌd] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli]

sensitive	to	forms	of	magic	so	that	men	of	that	blood	are	particularly
敏感的	到	表格	的	魔法	所以	那	男人	的	那	血	是	特别

[sə'septəb(ə)l] .

susceptible	.
易受影响的	.

“也有一种情况是，一个种族从出生起就被训练成对某种魔法很敏感，因此拥有这种血统的人特别容易受到魔法的影响。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][tɔːˌtaʊ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː]

"	That	was	more	of	a	statement	than	a	question	,	but	Tau	answered	it
"	那	曾是	更多的	的	一个	陈述	比	一个	问题	,	但	陶	回答	它

.

:
.

“与其说这是一个问题，不如说这是一个陈述，但陶回答了它。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] .

"	That	is	very	true	.
"	那	是	非常	真的	.

“确实如此。”

[ə; eɪ] - , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [kæn; kən][biː; bi] - [sʌŋ] - [tuː; tə] [deθ] .

A	Lamorian	,	for	example	,	can	be	'	sung	'	to	death	.
一个	-	,	为了	例子	,	能	是	-	唱	-	到	死亡	.

例如，拉莫里安人可能会被“歌唱”致死。

[aɪ][hæv; həv] ['witnist] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

I	have	witnessed	such	a	case	.
我	有	目击者	这样的	一个	案件	.

我曾亲眼目睹过这样的案例。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['terən]

But	upon	a	Terran
但	之上	一个	泰伦

但对于一个地球人来说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ɔːr] [ə'nʌðər] [ɔːf] - [wɜːrld][mæn][ðə; ðɪ] [seɪm] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] . "

or	another	off	-	world	man	the	same	suggestion	would	have	no	effect	.	"
或者	其他	离开	-	世界	男人	这	相同的	建议	会	有	不	影响	.	"

如果对另一个外星人来说，同样的建议则不会奏效。

" [ðoʊz] [huː] ['setld] - [brɔːt] [sʌtʃ] ['mædʒɪk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **Those who settled Khatka brought such magic with them .**
" 那些 WHO 定居 - 带来 这样的 魔法 和 他们 .

“那些在卡特卡定居的人带来了神奇的力量。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒɚz] ['fɪŋgərz] [stɪl] [muːvd] [ə'baʊt] - [dʒɔː][ænd; ənd] [θroʊt] ['suːðɪŋli] ,
" **The Chief Ranger's fingers still moved about Sindbad's jaw and throat soothingly ,**
" 这 首席 护林员的 手指 仍然 已搬 关于 - 颚 和 喉 舒缓地 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz] [tʃɪl] ,
but his tone was chill ,
但 他的 语气 曾是 寒意 ,

“首席游侠的手指依然温柔地抚摸着辛巴达的下巴和喉咙，但他的语气却很冷淡。”

[ðə; ði]['koʊldəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ['kæbɪn] .
the coldest thing in the cramped space of the mess cabin .
这 最冷 事物 在 这 狭窄 空间 的 这 混乱 舱 .

在狭小的食堂空间里，最冷的东西就是它。

" [jes] , [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [tɔːˌtaʊ] [ə'griːd] .
" Yes , a highly developed form of it , " Tau agreed .
" 是的 , 一个 高度 发达 形式 的 它 , " 陶 同意 .

“是的，它是高度发达的一种形式，”陶同意道。

" [mɔːr] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [pər'hæps][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] , ['medɪk] !
" More highly developed perhaps than even you can believe , Medic !
" 更多的 高度 发达 也许 比 甚至 你 能 相信 , 医护人员 !

“或许比你想象的还要先进，医生！”

" [ðæt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv][koʊld][reɪdʒ] .
" That came in a hiss of cold rage .
" 那 来了 在 一个 嘶 的 寒冷的 愤怒 .

“那声音带着冰冷的怒吼。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts]['prez(ə)nt][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] — [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [biːst] —
" I think that its present manifestation — death by a beast that is not a beast —
" 我 思考 那 它是 展示 表现 — 死亡 经过 一个 兽 那 是 不是 一个 兽 —
[kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['stʌdi] . "
could be worth your detailed study . "
可以 是 值得 你的 详细的 学习 . "

“我认为它目前的表现形式——死于非兽之手——值得您深入研究。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [tɔːˌtaʊ] [keɪm] ['blʌntli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Tau came bluntly to the point .
" 陶 来了 直截了当地 到 这 观点 .

陶直截了当地说了出来。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] ['mædʒɪk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['kerfəli] [juːst] [tuː; tə][rɪd][maɪ]
" Because it is a killing magic and it is being carefully used to rid my
" 因为 它 是 一个 杀 魔法 和 它 是 存在 小心 用过的 到 摆脱 我的
[wɜːrld][ʌv; əv] [kiː] [men] ,
world of key men ,
世界 的 钥匙 男人 ,

“因为这是一种杀戮魔法，而且有人正小心翼翼地用它来清除我世界里的关键人物。”

[men][wiː; wi] [niːd] ['bædli] .
men we need badly .
男人 我们 需要 糟糕 .

我们急需男性。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['klaʊdi] [ə'tæk] ['ʃeɪpɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

If	there	is	a	weak	point	in	this	cloudy	attack	shaping	against	us	,
如果	那里	是	一个	虚弱的	观点	在	这	多云	攻击	成型	反对	我们	,

如果这场针对我们的阴云密布的攻击存在弱点，

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] !

we	must	learn	it	,	and	soon	!
我们	必须	学习	它	,	和	很快	!

我们必须尽快学会它！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɛlɪˌkoʊ] [huː] ['ædɪd] [ðə; ði] [rest] .

"	It	was	Jellico	who	added	the	rest	.
"	它	曾是	杰利科	WHO	额外	这	休息	.

“剩下的部分是杰利科添加的。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['vɪzɪt] - [ænd; ənd] ['sɜːrveɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['hʌntɪŋ] [reɪndʒ][æz; əz] [tʃiːf]

"	We	are	invited	to	visit	Khatka	and	survey	a	new	hunting	range	as	Chief
"	我们	是	受邀	到	访问	-	和	民意调查	一个	新的	打猎	范围	作为	首席

['reɪndʒər] - ['pɜːrsən(ə)l][tɜːrm] [gests] .

Ranger	Asaki's	personal	term	guests	.
游骑兵	-	个人的	学期	客人	.

“我们受邀前往哈特卡，作为首席护林员阿萨基的私人客人，考察新的狩猎区。

" [deɪn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

"	Dane	drew	a	deep	breath	of	wonder	.
"	丹恩	画	一个	深的	气息	的	想知道	.

丹恩惊叹地深吸了一口气。

[gest] [raɪts] [ɑːn] - [wɜːr; wər] ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]

Guest	rights	on	Khatka	were	jealously	guarded	—	they	were	too	valuable	to	their
客人	权利	在	-	是	嫉妒	守卫	—	他们	是	也	有价值的	到	他们的

['oʊnərz] [tuː; tə] [weɪst] .

owners	to	waste	.
所有者	到	浪费	.

卡特卡岛上的客人权利受到严密保护——对岛主来说，这些权利太宝贵了，不容浪费。

[hoʊl] ['fæməliz] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪrli] ['rent(ə)l][ʌv; əv]['iːv(ə)n][hæf][ə; eɪ][wʌn] .

Whole	families	lived	on	the	income	from	the	yearly	rental	of	even	half	a	one	.
所有的	家庭	居住地	在	这	收入	从	这	每年	租赁	的	甚至	一半	一个	一	.

即使年租金只有半个地块，也足以让整个家庭维持生计。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪndʒəz] , [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

But	the	Rangers	,	by	right	of	office	,
但	这	游骑兵队	,	经过	正确的	的	办公室	,

但游骑兵队，根据其职务规定，

[hæd; həd] ['sevrəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][grænt][tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] ['saɪəntɪsts] [ɔːr][men][frʌm; frəm] ['ʌðər]

had	several	which	they	could	grant	to	visiting	scientists	or	men	from	other
有	一些	哪个	他们	可以	授予	到	访问	科学家	或者	男人	从	其他

[wɜːrld] ['hoʊldɪŋ] [pə'ziʃənz] ['sɪmələr][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] .

worlds	holding	positions	similar	to	their	own	.
世界	保持	职位	相似的	到	他们的	自己的	.

他们拥有一些可以授予来访科学家或来自其他星球、担任与他们类似职位的人的职位的奖学金。

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['treɪdər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

To	have	such	an	opportunity	offered	to	an	ordinary	Trader	was	almost
到	有	这样的	一个	机会	提供	到	一个	普通的	商	曾是	几乎

[ɪn'kredəb(ə)l] .

incredible	.
极好的	.

对于一个普通的交易员来说，能获得这样的机会简直令人难以置信。

[hɪz; ɪz] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [mætʃt] [baɪ] [taʊz] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pleɪn][tu:; tə] [ri:d]

His	wonder	was	matched	by	Tau's	and	must	have	been	plain	to	read
他的	想知道	曾是	匹配	经过	tau 的	和	必须	有	到过	清楚的	到	读

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] ['reɪndʒər] [smaɪld] .

for	the	Chief	Ranger	smiled	.
为了	这	首席	游骑兵	微笑	.

陶的惊讶之情与他的惊讶之情不相上下，这一点想必很明显，因为首席游骑兵露出了笑容。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['deɪtə][ɑ:n]

"	For	a	long	time	Captain	Jellico	and	I	have	exchanged	biological	data	on
"	为了	一个	长的	时间	队长	杰利科	和	我	有	交换	生物	数据	在

['eɪliən][laɪf] - [fɔ:rmz] — [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [sʌtʃ] ,

alien	life	-	forms	—	his	skill	in	photographing	such	,
外星人	生活	-	表格	—	他的	技能	在	摄影	这样的	,

“长期以来，杰利科上尉和我一直在交换有关外星生命形式的生物学数据——他拍摄这类生物照片的技巧……”

[hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][æn; ən][zənoʊbi:ɑ:lədʒəst][ɑ:r; ər] ['waɪdli] ['rekəgnaɪzd] .

his	knowledge	as	an	xenobiologist	are	widely	recognized	.
他的	知识	作为	一个	异种生物学家	是	广泛	认可	.

他作为异种生物学家的知识广受认可。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [nu:] - [prɪ'zɜ:rv] , [nɑ:t]

And	so	I	have	permission	for	him	to	visit	the	new	Zoboru	preserve	,	not
和	所以	我	有	允许	为了	他	到	访问	这	新的	-	保存	,	不是

[jet] [ə'fɪʃəli] ['oʊpənd] .

yet	officially	opened	.
然而	官方	打开	.

因此，我已获准让他参观尚未正式开放的佐博鲁新保护区。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['medɪk][tɔ:ˌtaʊ] , [jʊr; jər][help] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [jʊr; jər][ˌdaɪəg'noʊsɪs] , [wi:; wi] [ni:d] [ɪn]

And	you	,	Medic	Tau	,	your	help	,	or	at	least	your	diagnosis	,	we	need	in
和	你	,	医护人员	陶	,	你的	帮助	,	或者	在	至少	你的	诊断	,	我们	需要	在

[ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

another	direction	.
其他	方向	.

而你，陶医生，我们需要你的帮助，或者至少是你的诊断，来指明另一个方向。

[soʊ] , [wʌn]['ekspɜ:rt] [kʌmz] ['oʊpənli] , [ə'nʌðər] [nɑ:t][soʊ]

So	,	one	expert	comes	openly	,	another	not	so
所以	,	一	专家	来	公然	,	其他	不是	所以

所以，一位专家公开表态，另一位则不然。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['oʊpənli] .

openly	.
公然	.

公然。

[ðoʊ] , ['medɪk] , [jʊr; jər][tæsk][ɪz] [ə'pru:vd] [baɪ][maɪ] [sju'piəriəz] .

Though	,	Medic	,	your	task	is	approved	by	my	superiors	.
尽管	,	医护人员	,	你的	任务	是	得到正式认可的	经过	我的	上级	.

不过，医护兵，你的任务已经得到上级批准了。

[ænd; ənd] " — [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [deɪn] — " [pərˈhæps][tuː; tə] [ˈmʌd(ə)l] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	"	—	he	glanced	at	Dane	—	"	perhaps	to	muddle	the	trail	for	the
和	"	—	他	瞥了一眼	在	丹恩	—	"	也许	到	混乱	这	踪迹	为了	这

[səˈspɪʃəs] ,

suspicious	,
可疑的	,

“而且，”他瞥了戴恩一眼，“或许是为了迷惑那些心存疑虑的人，让他们找不到线索。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][æsk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ˈɔːlsoʊ] ?

shall	we	not	ask	this	young	man	also	?
将	我们	不是	问	这	年轻的	男人	还	?

我们难道不应该也问问这位年轻人吗?

" [ˈdeɪnz] [aɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	Dane's	eyes	went	to	the	captain	.
"	丹恩的	眼睛	去	到	这	队长	.

丹恩的目光转向了船长。

[ˈdʒɛlɪˌkoʊ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wʊd] [hæv; həv] [snæpt] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]

Jellico	was	always	fair	and	his	crew	would	have	snapped	into	action	on	his
杰利科	曾是	总是	公平的	和	他的	全体人员	会	有	啪啪	进入	行动	在	他的

[wɜːrd] [əˈloʊn] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfrʌntɪŋ] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] - [deθ] [dɑːrts][ænd; ənd]

word	alone	—	even	if	they	were	fronting	a	rain	of	Thorkian	death	darts	and
单词	独自的	—	甚至	如果	他们	是	正面	一个	雨	的	-	死亡	飞镖	和

[ðæt] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ædˈvæns] .

that	order	was	to	advance	.
那	命令	曾是	到	进步	.

杰利科为人公正，他的船员们只要听到他的命令就会立即行动——即使他们面对的是如雨点般落下的索尔基亚死亡飞镖，而命令却是前进。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [deɪn] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ][ˈfeɪvər] ,

But	,	on	the	other	hand	,	Dane	would	never	have	asked	a	favor	,
但	,	在	这	其他	手	,	丹恩	会	绝不	有	问	一个	偏爱	,

但另一方面，戴恩绝不会开口求人帮忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [hɪz; ɪz] ['duːtiz]

and	the	best	he	hoped	for	was	to	be	able	to	perform	his	duties
和	这	最好的	他	希望	为了	曾是	到	是	有能力的	到	履行	他的	职责

[wɪˈðaʊt] [ʌnˈfeɪvərəbl] ['kɑːment] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

without	unfavorable	comment	upon	their	commission	.
没有	不利	评论	之上	他们的	委员会	.

他最大的愿望就是能够履行职责，而不引起外界对他委任状的负面评价。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['dʒɛlɪˌkoʊ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] .

He	had	no	reason	to	believe	Jellico	was	willing	to	agree	to	this	.
他	有	不	原因	到	相信	杰利科	曾是	愿意的	到	同意	到	这	.

他没有理由相信杰利科会同意这件事。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [wiːks] - ['plænɪt] - [saɪd] [liːv] ['kʌmɪŋ] , ['θɔrsən] .

"	You	have	two	weeks	'	planet	-	side	leave	coming	,	Thorson	.
"	你	有	二	周	-	行星	-	边	离开	未来	,	索尔森	.

“索尔森，你将有两周的星球表面假期。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] - . . . .

If	you	want	to	spend	it	on	Khatka	.	.	.	.
如果	你	想	到	花费	它	在	-	.	.	.	.

如果你想把钱花在卡卡（Khatka）上.....

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] ['æktʃuəli] [grɪnd] [ðen] .

"	Jellico	actually	grinned	then	.
"	杰利科	实际上	咧嘴一笑	然后	.

“杰利科当时竟然咧嘴笑了。”

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] .

"	I	take	it	that	you	do	.
"	我	拿	它	那	你	做	.

我想你的确是这么认为的。

[wen] [duː] [wiː; wi] [ʌp] - [ʃɪp] , [sɜːr] ? "

When	do	we	up	-	ship	,	sir	?	"
什么时候	做	我们	向上	-	船	,	先生	?	"

先生，我们什么时候上船?

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ʌðər] [kruː] ['membər] —

"	You	said	that	you	must	wait	for	the	return	of	your	other	crew	members	—
"	你	说	那	你	必须	等待	为了	这	返回	的	你的	其他	全体人员	成员	—

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [tə'mɑːroʊ] ?

shall	we	say	mid	-	afternoon	tomorrow	?
将	我们	说	中	-	下午	明天	?

“你说过你必须等到其他船员回来——我们暂且说是明天下午吧？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [´sindbæd] [daʊn] [ðoʊ] [ðə; ði] [kæt] [prəu'testid] [wɪð; wɪθ]

"	The	Chief	Ranger	stood	up	and	put	Sindbad	down	though	the	cat	protested	with
"	这	首席	游骑兵	站立	向上	和	放	辛巴达	向下	尽管	这	猫	抗议	和

['sevrəl] [ʃɑːrp] [mjuːz] .

several	sharp	meows	.
一些	锋利的	喵	.

“首席护林员站起身，把辛巴达放了下来，尽管那只猫发出几声尖锐的喵叫表示抗议。”

" [smɔːl] ['laɪən] , " [ðə; ði] [tɔːl] - [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] [æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːkwəl] ,

"	Small	lion	,	"	the	tall	Khatkan	spoke	to	the	cat	as	to	an	equal	,
"	小的	狮子	,	"	这	高的	-	辐	到	这	猫	作为	到	一个	平等的	,

“小狮子,”高大的哈特坎用平等的语气对猫说道。

" [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪn] [laɪz] ['elsˌwer] .

"	this	is	your	jungle	,	and	mine	lies	elsewhere	.
"	这	是	你的	丛林	,	和	矿	谎言	别处	.

这是你的丛林，我的丛林在别处。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['evər] [groʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

But	should	you	ever	grow	tired	of	traveling	the	stars	,
但	应该	你	曾经	生长	疲劳的	的	旅行	这	明星	,

但是，如果你厌倦了星际旅行的话.....

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [kɔːrts] .

there	is	always	a	home	for	you	in	my	courts	.
那里	是	总是	一个	家	为了	你	在	我的	法院	.

我的法庭永远为你留有一席之地。

" [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , [´sindbæd] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

"	When	the	Chief	Ranger	went	out	the	door	,	Sindbad	did	not	try	to	follow	,
"	什么时候	这	首席	游骑兵	去	出去	这	门	,	辛巴达	做过	不是	尝试	到	跟随	,

“当首席护林员出门时，辛巴达并没有试图跟上去。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ʌtəd] [wʌn] ['mɔːrnf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] ['proʊtest] [ænd; ənd] [lɔːs] .

but	he	uttered	one	mournful	little	cry	of	protest	and	loss	.
但	他	说出	一	悲哀	小的	哭	的	反对	和	损失	.

但他还是发出了一声悲伤的抗议和失落的低吟。

" [soʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtər] , [dʌz] [hiː; hi] ?

"	So	he	wants	a	trouble	shooter	,	does	he	?
"	所以	他	想要	一个	麻烦	射击游戏	,	做	他	?

所以他想要一个能解决问题的人，是吗?

" [tɔːˌtaʊ] [æskt] .
" Tau asked .
" 陶 问 .

陶问道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['gɔblɪnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
" All right , I'll try to hunt out his goblins for him ;
" 全部 正确的 , 患病的 尝试 到 打猎 出去 他的 哥布林 为了 他 ;

“好吧，我会尽力帮他找到他的小妖精；

['ɪtl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðæt] [tuː; tə]['vɪzɪt] - !
it'll be worth that to visit Khatka !
它将 是 值得 那 到 访问 - !

去哈特卡一趟绝对值得！

" [deɪn] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['speɪsˌpɔːrt] , [ðə; ði] [siː] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt]
" Dane , remembering the hot glare of the Xecho spaceport , the sea one could not
" 丹恩 , 记住 这 热的 强光 的 这 - 太空港 , 这 海 一 可以 不是
[swɪm] [ɪn] ,
swim in ,
游泳 在 ,

“丹恩回忆起Xecho太空港灼热的灯光，以及那片无法游泳的海水，

['kɔntræstɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][traɪ] - ['diːz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['hʌntərz] -
contrasted that with the tri - dees he had seen of the green hunters '
对比 那 和 这 三 - 迪斯 他 有 已见 的 这 绿色的 猎人 -
['pærədaɪs][ɑːn][ðə; ði][nekst] ['plænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
paradise on the next planet of the system .
天堂 在 这 下一个 行星 的 这 系统 .

这与他在该星系下一个行星上看到的绿色猎人天堂的三重奏形成了鲜明的对比。

" [jes] , [sɜːr] ! " [hiː; hi] ['ekəʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][hæp'hæzərd] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊkər] .
" Yes , sir ! " he echoed and made a haphazard choice for the cooker .
" 是的 , 先生 ! " 他 回声 和 制成 一个 偶然 选择 为了 这 炊具 .

“是的，先生！”他重复道，然后随意地选择了一台炉灶。

" [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ˌlaɪt'hɑːrtɪd] , " [tɔːˌtaʊ] [wɔːrnd] .
" Don't be too lighthearted , " Tau warned .
" 不 是 也 轻快 , " 陶 警告 .

“别太掉以轻心，”陶警告道。

" [aɪl] [seɪ] [ðæt] ['eni]
" I'll say that any
" 患病的 说 那 任何

我会说任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[stuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] ['reɪndʒər][tuː; tə]['hænd(ə)l] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bəːnd]
stew which was too hot for that Ranger to handle might give us burned
炖 哪个 曾是 也 热的 为了 那 游骑兵 到 处理 可能 给 我们 烧伤
['fɪŋgərz] — [ænd; ənd] [kwɪk] .
fingers — and quick .
手指 — 和 快的 .

连那位 Ranger 都无法处理的炖菜可能会让我们烫伤手指——而且很快就会烫伤。

[wen] [wiː; wi][lænd][ɑːn] - , [wɔːk] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ,
When we land on Khatka , walk softly and look over your shoulder ,
什么时候 我们 土地 在 - , 走 轻轻 和 看 超过 你的 肩膀 ,

当我们降落在哈特卡时，轻手轻脚地走，并回头看看。

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .

and	be	prepared	for	the	worst	.
和	是	准备	为了	这	最差	.

做好最坏的打算。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	15	]
"	[	页	-	]

[第15页]

[iː]

II

三

二

['laɪtnɪŋ] [pleɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [blæk] ['rɪdʒɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Lightning	played	along	the	black	ridges	above	them	,
闪电	玩	沿着	这	黑色的	山脊	多于	他们	,

闪电在他们头顶上方的黑色山脊上划过。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪlvər] [θred] .

and	below	was	a	sheer	drop	to	a	river	which	was	only	a	silver	thread	.
和	以下	曾是	一个	透明	降低	到	一个	河	哪个	曾是	仅有的	一个	银	线	.

下面就是一条细如银线的河流，垂直落差极大。

['ʌndər] [ðer; ðər] [buːts] , [mæn] - [meɪd] [ænd; ənd] [jet] ['dɔmineitiŋ] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l]

Under	their	boots	,	man	-	made	and	yet	dominating	the	wildness	of	jungle
在下面	他们的	靴子	,	男人	-	制成	和	然而	占据主导地位	这	野性	的	丛林

[ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ,

and	mountain	,
和	山	,

在他们脚下，人造的山峰却主宰着丛林和山脉的荒野。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [rɑːk] [slæbz] ,

was	a	platform	of	rock	slabs	,
曾是	一个	平台	的	岩石	板	,

那是一块由岩石板搭建的平台，

[fjuːzd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] ['jeloʊ] - [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [kʌps] [ʌv; əv]

fused	to	support	a	palace	of	towering	yellow	-	white	walls	and	curved	cups	of
融合	到	支持	一个	宫殿	的	参天	黄色的	-	白色的	墙壁	和	弯曲	杯子	的

[doʊmz] ,

domes	,
穹顶	,

融合在一起，支撑起一座由高耸的黄白色墙壁和弧形穹顶组成的宫殿。

[ə; eɪ] ['pæləs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hæf] ['fɔːrtrəs] , [hæf] [frʌn'tɪr] [poʊst] .

a	palace	which	was	also	half	fortress	,	half	frontier	post	.
一个	宫殿	哪个	曾是	还	一半	堡垒	,	一半	边境	邮政	.

一座宫殿，同时也是一座堡垒，一半是边防哨所。

[deɪn] [set] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][drɑːp] ,

Dane	set	his	hands	on	the	parapet	of	the	river	drop	,
丹恩	放	他的	双手	在	这	栏杆	的	这	河	降低	,

丹恩将双手放在河岸的栏杆上，

[bliŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] ['krækld] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ] - ['splɪtɪŋ] [gler] [ʌv; əv]['vaɪələt]['faɪər] .

blinked	as	a	lightning	bolt	crackled	in	a	sky	-	splitting	glare	of	violet	fire	.
眨眼	作为	一个	闪电	螺栓	噼啪作响	在	一个	天空	-	分裂	强光	的	紫色	火	.

一道闪电划破夜空，迸发出耀眼的紫色火焰。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['aɪləndz] [ʌv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

This	was	about	as	far	from	the	steaming	islands	of	Xecho	as	a	man
这	曾是	关于	作为	远的	从	这	蒸煮	岛屿	的	-	作为	一个	男人

[kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

could	imagine	.
可以	想象	.

这里与热气腾腾的泽科岛的距离，简直是天壤之别。

" [ðə; ði] ['diːmən] [grɑːts] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

"	The	demon	graz	prepare	for	battle	.
"	这	恶魔	格拉兹	准备	为了	战斗	.

“恶魔格拉兹准备战斗。”

" ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kræklɪŋ] .

"	Asaki	nodded	toward	the	distant	crackling	.
"	浅木	点头	朝向	这	遥远	噼啪作响	.

“浅木朝远处噼啪作响的声音点了点头。

['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [læft] .

Captain	Jellico	laughed	.
队长	杰利科	笑了	.

杰利科船长笑了。

" [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [hwetɪŋ] [ðer; ðər] [tʌsks] , [eɪ] ?

"	Supposed	to	be	whetting	their	tusks	,	eh	?
"	据称	到	是	磨面	他们的	象牙	,	嗯	?

“他们应该是在磨牙吧？”

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][grɑːts] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [baɪ] [mɪr] [tʌsk]

I	wouldn't	care	to	meet	a	graz	that	could	produce	such	a	display	by	mere	tusk
我	不会	关心	到	见面	一个	格拉兹	那	可以	生产	这样的	一个	展示	经过	仅仅	象牙

[hwetɪŋ] . "

whetting	.	"
磨面	.	"

我可不想遇到那种光靠磨牙就能展现出如此惊人表现力的野马。

" [noʊ] ?

"	No	?
"	不	?

“不?

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trækər] [huː] [dɪs'kʌvəz] [wer] [sʌtʃ] [goʊ][tuː; tə][daɪ] .

But	think	of	the	reward	for	the	tracker	who	discovers	where	such	go	to	die	.
但	思考	的	这	报酬	为了	这	追踪器	WHO	发现	在哪里	这样的	去	到	死	.

但想想看，如果追踪者发现这些动物的最终归宿，将会获得怎样的奖励。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][grɑːts] [hə:dz] [wʊd] [meɪk] ['eni] [mæn] ['welθi] [bɪ'jɑːnd]

To	find	the	graveyard	of	the	graz	herds	would	make	any	man	wealthy	beyond
到	寻找	这	墓地	的	这	格拉兹	畜群	会	制作	任何	男人	富裕	超过

[driːmz] . "

dreams	.	"
梦境	.	"

找到牧牛群的墓地，足以让任何人一夜暴富。

" [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['ledʒənd] ?

"	How	much	truth	is	there	in	that	legend	?
"	如何	很多	真相	是	那里	在	那	传奇	?

这个传说有多少真实成分?

" [tɔːˌtaʊ] [æskt] .

"	Tau	asked	.
"	陶	问	.

陶问道。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] [ʃ'rʌgd] .

The	Chief	Ranger	shrugged	.
这	首席	游骑兵	耸了耸肩	.

首席护林员耸了耸肩。

" [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

"	Who	can	say	?
"	WHO	能	说	?

谁能说得准呢?

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] [truː] : [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] .

This	much	is	true	:	I	have	served	my	life	in	the	forests	since	I	could	walk	.
这	很多	是	真的	:	我	有	服务	我的	生活	在	这	森林	自从	我	可以	走	.

有一点是真的：我从会走路起就一直在森林里生活。

[aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['trækərz] , ['hʌntərz] ,

I	have	listened	to	the	talk	of	Trackers	,	Hunters	,
我	有	听着	到	这	讲话	的	追踪器	,	猎人	,

我听过追踪者和猎人的谈话，

['reɪndʒəz] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kɔːtjɑːdz] [ænd; ənd] [fiːld] [kæmps] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [wɜːrdz] .

Rangers	in	my	father's	courtyards	and	field	camps	since	I	could	understand	their	words	.
游骑兵队	在	我的	父亲的	庭院	和	场地	营地	自从	我	可以	理解	他们的	字	.

从我能听懂他们说话起，我就经常看到护林员出现在我父亲的院子和野战营地里。

[jet] ['nevər] [hæz; həz] ['eni] [mæn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][grɑːts] [ðæt] [daɪd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .

Yet	never	has	any	man	reported	the	finding	of	a	body	of	a	graz	that	died	a	natural	death	.
然而	绝不	有	任何	男人	据报道	这	寻找	的	一个	身体	的	一个	格拉兹	那	死亡	一个	自然的	死亡	.

然而，从来没有人报告发现过自然死亡的格拉兹人的尸体。

[ðə; ði] ['skævɪndʒər] [maɪt] [wel] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

The	scavengers	might	well	account	for	the	bulk	of	flesh	,
这	拾荒者	可能	出色地	帐户	为了	这	大部分	的	肉	,

食腐动物很可能占据了大部分的血肉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌsks] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

but	the	tusks	and	the	bones	should	be	visible	for	years	.
但	这	象牙	和	这	骨头	应该	是	可见的	为了	年	.

但象牙和骨骼应该能保存多年。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] : [ə; eɪ][grɑːts] [kloʊz] [tuː; tə] [deθ] ,

And	this	,	too	,	I	have	seen	with	my	own	eyes	:	a	graz	close	to	death	,
和	这	,	也	,	我	有	已见	和	我的	自己的	眼睛	:	一个	格拉兹	关闭	到	死亡	,

而这一点，我也亲眼所见：一只濒临死亡的格拉兹犬。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɝːdʒd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]

supported	by	two	of	its	kind	and	being	urged	along	to	the	big
有	经过	二	的	它是	种类	和	存在	敦促	沿着	到	这	大的

在两辆同类车辆的支持下，并被敦促参加大型活动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[swɔmps] .
swamps .
沼泽 .

沼泽。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [lɔːŋz] [fɔːr; fər]['wɔːtər][æt; ət][ɪts] [end] ,
Perhaps it is only that the suffering animal longs for water at its end ,
也许 它 是 仅有的 那 这 痛苦 动物 长 为了 水 在 它是 结尾 ,

或许只是因为这只受苦的动物在生命的尽头渴望水而已。

[ɔːr][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'ræs] [ðer; ðər] [dʌz] [laɪ][ðə; ði][grɑːts] ['greɪvjɑːrd] .
or perhaps in the heart of that morass there does lie the graz graveyard .
或者 也许 在 这 心 的 那 沼泽 那里 做 说谎 这 格拉兹 墓地 .

或许在那片泥沼的中心，真的埋葬着格拉茨的墓地。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ded] [grɑːts] ,
But no man has found a naturally dead graz ,
但 不 男人 有 成立 一个 自然 死的 格拉兹 ,

但是至今还没有人发现过自然死亡的格拉兹树。

[nɔːr][hæz; həz] ['eni] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [swɔmps] . . . .
nor has any returned from exploring the big swamps . . . .
也不 有 任何 返回 从 探索 这 大的 沼泽 . . . .

也没有人从探索大沼泽地后活着回来……

" ['laɪtnɪŋ] [ɑːn] [piːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['pɑːlɪʃt] [dʒet] — [ber] [rɑːk] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [lʌʃ]
" Lightning on peaks which were like polished jet — bare rock above , the lush
" 闪电 在 高峰 哪个 是 喜欢 抛光 喷射 — 裸 岩石 多于 , 这 郁郁葱葱
['oʊvərgroʊθ] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'loʊ] .
overgrowth of jungle below .
过度生长 的 丛林 以下 .

“闪电划破山峰，山峰如同抛光的黑曜石——上面是裸露的岩石，下面是茂密的丛林。”

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] , [ðɪs] ['fɔːrtrəs] [held] [baɪ] [men] [huː] [derd] [bəuθ][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
And between , this fortress held by men who dared both the heights and the
和 之间 , 这 堡垒 握住 经过 男人 WHO 敢于 两个都 这 高度 和 这
[depθs] .
depths .
深度 .

而在这两座堡垒之间，是那些敢于攀登高峰、敢于深入深渊的勇士们守护的堡垒。

[ðə; ði]['waɪldli] ['bɜːrdʒənɪŋ] [laɪf][ʌv; əv] - [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][ɔːf] - ['wɝːldɝz] [sɪns] [ðeɪ]
The wildly burgeoning life of Khatka had surrounded the off - worlders since they
这 疯狂地 蓬勃发展 生活 的 - 有 包围 这 离开 - 世界人 自从 他们
[hæd; həd] [kʌm] [hɪr] .
had come here .
有 来 这里 .

自从外星人来到这里，卡特卡星球上蓬勃发展的生命就一直围绕着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'teɪmeɪbl] [ə'baʊt] - ; [ðə; ði] [lʌʃ] ['plænɪt] ['lʊrd] [ænd; ənd] [jet]
There was something untameable about Khatka ; the lush planet lured and yet
那里 曾是 某物 难以驯服的 关于 - ; 这 郁郁葱葱 行星 诱饵 和 然而
[rə'pɛld, rɪ'pɛld][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
repelled at the same time .
排斥 在 这 相同的 时间 .

卡特卡星球有一种难以驯服的气质；这颗郁郁葱葱的星球既充满诱惑，又令人望而却步。

" - [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ?
" Zoboru far from here ?
" - 远的 从 这里 ?

“佐博鲁离这里很远吗？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] ['pɔɪntɪd] [nɔːrθ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['kwestʃən] .

"	The	Chief	Ranger	pointed	north	in	answer	to	the	captain's	question	.
"	这	首席	游骑兵	尖	北	在	回答	到	这	船长的	问题	.

队长回答队长的问题时，首席护林员指向北方。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] .

"	About	a	hundred	leagues	.
"	关于	一个	百	联赛	.

大约一百里格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [nuː] [prɪ'zɜːrv] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'perd] [ɪn][ten] ['jɪrz] .

It	is	the	first	new	preserve	we	have	prepared	in	ten	years	.
它	是	这	第一的	新的	保存	我们	有	准备	在	十	年	.

这是我们十年来首次制作新的保护区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][traɪ] - [diː] ['hʌntərz] .

And	it	is	our	desire	to	make	it	the	best	for	tri	-	dee	hunters	.
和	它	是	我们的	欲望	到	制作	它	这	最好的	为了	三	-	迪	猎人	.

我们希望把它打造成最适合三重猎手的猎场。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪmɪŋ] [tiːmz] — "

That	is	why	we	are	now	operating	taming	teams	—	"
那	是	为什么	我们	是	现在	操作	驯服	团队	—	"

这就是为什么我们现在要组建驯服小组的原因——

" ['teɪmɪŋ] [tiːmz] ?

"	Taming	teams	?
"	驯服	团队	?

驯服团队?

" [deɪn] [hæd; həd][tuː; tə][æsk] .

"	Dane	had	to	ask	.
"	丹恩	有	到	问	.

“丹恩不得不问。”

[ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər][wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

The	Chief	Ranger	was	ready	enough	to	discuss	his	project	.
这	首席	游骑兵	曾是	准备好	足够的	到	讨论	他的	项目	.

首席护林员已经做好了讨论他的项目的准备。

" - [ɪz][ə; eɪ][noʊ] - [kɪl] [prɪ'zɜːrv] .

"	Zoboru	is	a	no	-	kill	preserve	.
"	-	是	一个	不	-	杀	保存	.

“Zoboru 是一个禁止杀戮的保护区。”

[ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

The	animals	,	they	come	to	learn	that	after	a	while	.
这	动物	,	他们	来	到	学习	那	后	一个	尽管	.

过了一段时间，动物们就明白了这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [weɪt] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [duː] .

But	we	cannot	wait	several	years	until	they	do	.
但	我们	不能	等待	一些	年	直到	他们	做	.

但我们不能等上好几年才等到他们这样做。

[soʊ][wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪfts] .

So	we	make	them	gifts	.
所以	我们	制作	他们	礼物	.

所以我们把它们当作礼物送人。

" [hiː; hi] [læft] , ['evɪdəntli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] .

"	He	laughed	,	evidently	recalling	some	incident	.
"	他	笑了	,	显然	回忆	一些	事件	.

他笑了，显然是在回忆某件事。

" ['sʌmtaɪmz] , [pər'hæps] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['iːgər] .

"	Sometimes	,	perhaps	,	we	are	too	eager	.
"	有时	,	也许	,	我们	是	也	渴望的	.

“有时候，或许我们太急于求成了。”

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [traɪ] - ['diːz] [wɑːnt][tuː; tə] ['pɪktʃər] [bɪg] [geɪm] —

Most	of	our	visitors	who	wish	to	make	tri	-	dees	want	to	picture	big	game	—
最多	的	我们的	访客	WHO	希望	到	制作	三	-	迪斯	想	到	图片	大的	游戏	—

[grɑːts] ,

graz	,
格拉兹	,

大多数想拍三部曲照片的游客都想拍大型猎物——graz，

- , [rɑːk] [eɪps] , ['laɪənz] — "

amplet	,	rock	apes	,	lions	—	"
-	,	岩石	猿猴	,	狮子	—	"

放大器、岩猿、狮子——”

" ['laɪənz] ? " ['ekəud] [deɪn] .

"	Lions	?	"	echoed	Dane	.
"	狮子	?	"	回声	丹恩	.

“狮子？”戴恩重复道。

" [nɑːt] ['terən] ['laɪənz] , [noʊ] .

"	Not	Terran	lions	,	no	.
"	不是	泰伦	狮子	,	不	.

“不是地球狮子，不。”

[bʌt; bət][maɪ] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɑːn] - ,

But	my	people	,	when	they	landed	on	Khatka	,
但	我的	人们	,	什么时候	他们	登陆	在	-	,

但是我的族人，当他们登陆卡特卡时，

[faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ænɪmlz] [ðæt] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] .

found	a	few	animals	that	reminded	them	of	those	they	had	always	known	.
成立	一个	很少	动物	那	提醒	他们	的	那些	他们	有	总是	已知	.

他们发现了一些动物，让他们想起了自己一直认识的那些动物。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ðoʊz] [ðə; ði] [seɪm] [neɪmz] .

So	they	gave	those	the	same	names	.
所以	他们	给予	那些	这	相同的	姓名	.

所以他们给这些物品取了相同的名字。

[ə; eɪ] - ['laɪən][ɪz] [fɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtər] ,

A	Khatkan	lion	is	furred	,	it	is	a	hunter	and	a	great	fighter	,
一个	-	狮子	是	毛茸茸的	,	它	是	一个	猎人	和	一个	伟大的	战斗机	,

哈特坎狮身披皮毛，是优秀的猎手和战士。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kæt][ʌv; əv] ['terə] .

but	it	is	not	the	cat	of	Terra	.
但	它	是	不是	这	猫	的	泰拉	.

但它不是地球的猫。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] [æz; əz][ə; eɪ][traɪ] - [diː] ['æktər] .

However	,	it	is	in	great	demand	as	a	tri	-	dee	actor	.
然而	,	它	是	在	伟大的	要求	作为	一个	三	-	迪	演员	.

然而，他作为三部曲演员的需求量很大。

[soʊ][wiː; wi] ['sʌmən] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] ['ləːkiŋ] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [friː] [miːlz] .

So	we	summon	it	out	of	lurking	by	providing	free	meals	.
所以	我们	召唤	它	出去	的	潜伏	经过	提供	自由的	餐	.

所以我们通过提供免费餐食来把它从潜伏状态中唤醒。

[wʌn] [ʃuːts] [ə; eɪ]['poʊli, 'poʊlaɪ] , [ə; eɪ]['wɔːtər][ræt] ,
One shoots a poli , a water rat ,
一 芽 一个 政治 , 一个 水 鼠 ,

一人射杀了一只水鼠，

[ɔːr][ə; eɪ] - [ænd; ənd][drægz][ðə; ði]['kɑːrkəs][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][loʊ] - ['flaɪɪŋ] ['flɪtər] .
or a landeer and drags the carcass behind a low - flying flitter .
或者 一个 - 和 拖拽 这 尸体 在后面 一个 低的 - 飞行 闪烁 .

或者一架着陆器，拖着尸体跟在低空飞行的飞行器后面。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['laɪən] [sprɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['muːvɪŋ] [miːt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [sent] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊp]
lion springs upon the moving meat , which it can also scent , and the rope
狮子 弹簧 之上 这 移动 肉 , 哪个 它 能 还 香味 , 和 这 绳索
[ɪz][kʌt] ,
is cut ,
是 切 ,

狮子扑向移动的肉块，它还能闻到肉的气味，绳子随即被割断。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [friː] ['dɪnər] .
leaving a free dinner .
离开 一个 自由的 晚餐 .

留下一顿免费晚餐。

" [ðə; ði]['laɪənz][ɑːr; ər][nɑːt]['stuːpɪd] .
" The lions are not stupid .
" 这 狮子 是 不是 愚蠢的 .

“狮子并不愚蠢。”

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [kə'nekt] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['flɪtər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][er][wɪð; wɪθ]
In a very short time they connect the sound of a flitter cutting the air with
在 一个 非常 短的 时间 他们 连接 这 声音 的 一个 闪烁 切割 这 空气 和
[fuːd] .
food .
食物 .

在很短的时间内，它们就把飞虫划破空气的声音与食物联系起来。

[soʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['flɪtər] [kæn; kən] [teɪk] [ðer; ðər][traɪ] -
So they come to the banquet and those on the flitter can take their tri -
所以 他们 来 到 这 宴会 和 那些 在 这 闪烁 能 拿 他们的 三 -
[diː] [ʃɑːts] [æt; ət] [iːz] .
dee shots at ease .
迪 镜头 在 舒适 .

所以他们来到宴会上，那些在场的人可以安心地进行三重奏表演。

['oʊnli][ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ker] ['teɪkən][ɪn] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] .
Only there must also be care taken in such training .
仅有的 那里 必须 还 是 关心 已采取 在 这样的 训练 .

但这种训练也必须注意安全。

[wʌn] ['fɔːrɪst] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] - [prɪ'zɜːrv] [bɪ'keɪm] [tuː] ['entərpraɪzɪŋ] .
One forest guard on the Komog preserve became too enterprising .
一 森林 警卫 在 这 - 保存 成为 也 进取 .

科莫格自然保护区的一名护林员过于贪婪。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] [kɪl] [æt; ət][fɜːrst] .

He	dragged	his	kill	at	first	.
他	拖拽	他的	杀	在	第一的	.

他一开始拖着猎物走。

[ðen] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['laɪənz][tuː; tə][fər'get] ['mænz] ['prez(ə)ns] [ɪn'taɪərli] ,

Then	,	to	see	if	he	could	get	the	lions	to	forget	man's	presence	entirely	,
然后	,	到	看	如果	他	可以	得到	这	狮子	到	忘记	男人的	在场	完全	,

然后，为了看看他是否能让狮子完全忘记人类的存在，

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɑːkəsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['flɪtər] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər]

he	hung	the	training	carcasses	on	the	flitter	,	encouraging	them	to	jump	for
他	悬挂	这	训练	尸体	在	这	闪烁	,	鼓励	他们	到	跳	为了

[ðer; ðər] [fuːd] .

their	food	.
他们的	食物	.

他把训练用的动物尸体挂在跳板上，鼓励它们跳起来抢食物。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [tuː] [tuː] [wel] .

"	For	the	guard	that	was	safe	enough	,	but	it	worked	too	too	well	.
"	为了	这	警卫	那	曾是	安全的	足够的	,	但	它	工作	也	也	出色地	.

“对于保安来说，这足够安全了，但效果太好了。”

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ]['leɪtər][ə; eɪ] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['eskɔːtɪŋ] [ə; eɪ]['klaɪənt] [θruː] - [ænd; ənd]

A	month	or	so	later	a	Hunter	was	escorting	a	client	through	Komog	and
一个	月	或者	所以	之后	一个	猎人	曾是	护送	一个	客户	通过	-	和

[ðeɪ] [swʌŋ] [loʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər][ræt] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

they	swung	low	to	get	a	good	picture	of	a	water	rat	emerging	from	the
他们	摇摆	低的	到	得到	一个	好的	图片	的	一个	水	鼠	新兴	从	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

大约一个月后，一位猎人陪同一位客户穿越科莫格，他们低空飞行，以便拍到一只水鼠从河里冒出来的好照片。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][snɑːrl][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ʃerɪŋ]

Suddenly	there	was	a	snarl	behind	them	and	they	found	themselves	sharing
突然	那里	曾是	一个	咆哮	在后面	他们	和	他们	成立	他们自己	分享

[ðə; ði] ['flɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪənes] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [miːt] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

the	flitter	with	a	lioness	annoyed	at	finding	no	meat	waiting	on	board	.
这	闪烁	和	一个	母狮	恼怒	在	寻找	不	肉	等待	在	木板	.

突然，他们身后传来一声咆哮，他们发现自己正与一头母狮一起乘船，这头母狮因为船上没有肉而恼怒不已。

" ['lʌkɪli] , [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːr] [stæs] [belts] ;

"	Luckily	,	they	both	wore	stass	belts	;
"	幸运的是	,	他们	两个都	穿着	斯塔斯	腰带	;

“幸运的是，他们俩都戴着钢带；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lænd][ðə; ði] ['flɪtər] [ænd; ənd] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['laɪənes] ['wɔndəd] [ɔːf] ,

but	they	had	to	land	the	flitter	and	leave	until	the	lioness	wandered	off	,
但	他们	有	到	土地	这	闪烁	和	离开	直到	这	母狮	漫步	离开	,

但他们不得不让小飞机降落并离开，直到母狮游荡走开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	she	seriously	damaged	the	machine	in	her	irritation	.
和	她	严重地	损坏的	这	机器	在	她	刺激	.

她一怒之下严重损坏了机器。

[soʊ] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [pleɪ] [noʊ] [mɔːr] ['fænsi] [trɪks] [waɪl] [ɑːn] ['teɪmɪŋ] [rʌnz] .

So	now	our	guards	play	no	more	fancy	tricks	while	on	taming	runs	.
所以	现在	我们的	守卫	玩	不	更多的	想要	技巧	尽管	在	驯服	跑步	.

所以现在我们的守卫在驯服牲畜时不再耍花招了。

[tə'mɑːroʊ] — [noʊ] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ,
Tomorrow — no , " he corrected himself ,
明天 — 不 , " 他 已更正 他自己 ,

“明天——不，”他纠正道。

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['prɑːses] [wɜːrks] . "
" the day after tomorrow I will be able to show you how the process works . "
" 这 天 后 明天 我 将要 是 有能力的 到 展示 你 如何 这 过程 作品 . "

“后天我就可以向你展示这个过程是如何运作的了。”

" [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" And tomorrow ? " inquired the captain .
" 和 明天 ? " 询问 这 队长 .

“明天呢？”船长问道。

" [tə'mɑːroʊ] [maɪ] [men] [meɪk] ['hʌntɪŋ] ['mædʒɪk] .
" Tomorrow my men make hunting magic .
" 明天 我的 男人 制作 打猎 魔法 .

“明天我的手下将施展狩猎的魔法。”

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .
" Asaki's voice was expressionless .
" - 嗓音 曾是 面无表情 .

“浅木的声音毫无表情。”

" [jʊr; jər] [tʃiːf] [wɪtʃ] ['dɑːktər] ['biːɪŋ] ? " ['kwestʃənd] [tɔːˌtaʊ] .
" Your chief witch doctor being ? " questioned Tau .
" 你的 首席 巫婆 医生 存在 ? " 被质问 陶 .

“你们的首席巫医是谁？”陶问道。

" - .
" Lumbrilo .
" - .

“伦布里洛。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [bʌt; bət][tɔːˌtaʊ] [pər'suːd]
" The Chief Ranger did not appear disposed to add to that but Tau pursued
" 这 首席 游骑兵 做过 不是 出现 处置 到 添加 到 那 但 陶 追击
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

“首席护林员似乎不愿再补充什么，但陶继续追问。

" [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪz] [hə'redɪteri] ? "
" His office is hereditary ? "
" 他的 办公室 是 遗传 ? "

“他的职位是世袭的吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ?
Does that make any difference ?
做 那 制作 任何 不同之处 ?

这有什么区别吗?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrənt][ʌv; əv] [rɪ'prest] ['iːgərnəs][ɪn][ðə; ði]['ʌðɚz]
" For the first time there was a current of repressed eagerness in the other's
" 为了 这 第一的 时间 那里 曾是 一个 当前的 的 压抑 渴望 在 这 其他的
[toʊn] .
tone .
语气 .

“对方的语气中第一次流露出一种压抑的渴望。”

" [pər'hæps][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] , " [tɔːˌtaʊ] [rɪ'plaɪd] .
" Perhaps a vast amount of difference , " Tau replied .
" 也许 一个 广阔的 数量 的 不同之处 , " 陶 回复 .

“或许差别很大，”陶回答道。

" [ə; eɪ] [hə'redɪteri] ['ɑːfɪs] [meɪ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɔːrmz][ʌv; əv] [kən'dɪʃənɪŋ] ,
" A hereditary office may carry with it two forms of conditioning ,
" 一个 遗传 办公室 可能 携带 和 它 二 表格 的 调理 ,

“世袭职位可能附带两种形式的制约因素，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wʌn][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ɪts]['hoʊldər] , [wʌn][tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]['pʌblɪk] - [æt; ət] - [lɑːrdʒ] .
one to influence its holder , one to affect the public - at - large .
一 到 影响 它是 持有者 , 一 到 影响 这 民众 - 在 - 大的 .

一种是为了影响持有者，一种是为了影响广大公众。

[jʊr; jər] - [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['diːpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] ;
Your Lumbrilo may have come to believe deeply in his own powers ;
你的 - 可能 有 来 到 相信 深 在 他的 自己的 权力 ;

你的伦布里洛可能已经深深地相信了自己的力量；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
he would be a very remarkable man if he did not .
他 会 是 一个 非常 卓越 男人 如果 他 做过 不是 .

如果他没有这样做，那他将会是一个非常了不起的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ʌn'kwestʃənəbli] [ək'sept] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkər]
It is almost certain that your people unquestionably accept him as a worker
它 是 几乎 肯定 那 你的 人们 毫无疑问 接受 他 作为 一个 工人
[ʌv; əv] ['wʌndɚz] ? "
of wonders ? "
的 奇迹 ? "

几乎可以肯定，你们的人民毫无疑问地把他奉为奇迹创造者?

" [ðeɪ] [duː][soʊ] [ək'sept] .
" They do so accept .
" 他们 做 所以 接受 .

他们确实接受了这一点。

" [wʌns] [mɔːr] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dreɪnd] [ʌv; əv][laɪf] .
" Once more Asaki's voice was drained of life .
" 一次 更多的 - 嗓音 曾是 排水 的 生活 .

“浅木的声音再次变得毫无生气。”

" [ænd; ənd] - [dʌz] [nɑːt][ək'sept] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['nesəseri] ? "
" And Lumbrilo does not accept something you believe necessary ? "
" 和 - 做 不是 接受 某物 你 相信 必要的 ? "

“难道伦布里洛不接受你认为必要的东西吗？”

" [ə'gen] [ðə; ði] [truːθ] , ['medɪk] .
" Again the truth , Medic .
" 再次 这 真相 , 医护人员 .

“再次说实话，医生。”

- [dʌz] [nɑːt] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ! "
Lumbrilo does not accept his proper place in the scheme of things ! "
- 做 不是 接受 他的 恰当的 地方 在 这 方案 的 事物 ! "

伦布里洛不接受自己在事物格局中应有的位置！

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [faɪv] ['fæməliz] ? "
" He is a member of one of your Five Families ? "
" 他 是 一个 成员 的 一 的 你的 五 家庭 ? "

“他是你们五大家族之一的成员吗？”

" [noʊ] , [hɪz; ɪz] [klæn] [ɪz] [smɔːl] , ['ɔːlweɪz] [set] [ə'pɑːrt] .
" No , his clan is small , always set apart .
" 不 , 他的 氏族 是 小的 , 总是 放 除 .

不，他的家族很小，一直与世隔绝。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪr] , [ðoʊz] [huː] [spoʊk] [fɔːr; fər] [gɔdz] [ænd; ənd] ['diːmənz] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlsoʊ]
From the beginning here , those who spoke for gods and demons did not also
从 这 开始 这里 , 那些 WHO 辐 为了 神 和 恶魔 做过 不是 还
['ɔːrdər] [men] . "
order men . "
命令 男人 . "

从一开始，那些代表神明和魔鬼说话的人，并没有命令过凡人。

" [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , " ['kɑːmɛntəd] [tɔːˌtaʊ] ['θɔːtfəli] .
" Separation of church and state , " commented Tau thoughtfully .
" 分离 的 教会 和 状态 , " 评论 陶 深思熟虑 .

“政教分离，”陶若有所思地评论道。

" [jet] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['terən] [pæst] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [wɜːr; wər]
" Yet in our Terran past there have been times when church and state were
" 然而 在 我们的 泰伦 过去的 那里 有 到过 时代 什么时候 教会 和 状态 是
[wʌn] .
one .
一 .

“然而，在我们地球的过去，也曾有过政教合一的时期。”

[dʌz] - [dɪ'zaɪər] [ðæt] ?
Does Lumbrilo desire that ?
做 - 欲望 那 ?

伦布里洛希望如此吗?

" [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [wer] [leɪ] [hɪz; ɪz]
" Asaki raised his eyes to the mountain peaks , to the northward where lay his
" 浅木 提高 他的 眼睛 到 这 山 高峰 , 到 这 向北 在哪里 躺 他的
[bɪ'lʌvɪd] [wɜːrk] .
beloved work .
心爱 工作 .

“浅木抬起头，望向北方的山峰，那里是他心爱的事业所在。”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] - ['wɒnts] , [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['mɪstʃɪf] — [ɔːr] [wɜːrs] !
" I do not know what Lumbrilo wants , save that it makes mischief — or worse !
" 我 做 不是 知道 什么 - 想要 , 节省 那 它 制作 恶作剧 — 或者 更糟 !

“我不知道伦布里洛想要什么，只知道它会制造麻烦——或者更糟！”

[ðɪs] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] :
This I tell you :
这 我 告诉 你 :

我将此事告诉你们:

['hʌntɪŋ] ['mædʒɪk][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət][ɪts] [kɔːr] [sʌm; səm]

hunting	**magic**	**is**	**part**	**of**	**our**	**lives**	**and**	**it**	**has**	**at**	**its**	**core**	**some**
打猎	魔法	是	部分	的	我们的	生活	和	它	有	在	它是	核	一些

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌniks'pleinəbl] ['hæpəniŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [duː][ɪg'zɪst] .

of	**those**	**unexplainable**	**happenings**	**which**	**you**	**have**	**acknowledged**	**do**	**exist**	**.**
的	那些	无法解释	事件	哪个	你	有	已确认	做	存在	.

狩猎魔法是我们生活的一部分，它的核心是一些你也承认确实存在的无法解释的事件。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] ['paʊɝz] [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [ɪk'spleɪn][nɔːr] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] .

I	**have**	**used**	**powers**	**I**	**can**	**neither**	**explain**	**nor**	**understand**	**as**	**part**	**of**	**my**	**work**	**.**
我	有	用过的	权力	我	能	两者都不	解释	也不	理解	作为	部分	的	我的	工作	.

我在工作中运用了一些我既无法解释也无法理解的力量。

[ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [g'rɑːslændz] [æn; ən] [ɔːf] - [wɜːld] [mʌst; məst] [gɑːrd] [hɪz; ɪz][laɪf]

In	**the**	**jungle**	**and**	**on**	**the**	**grasslands**	**an**	**off**	**-**	**worlder**	**must**	**guard**	**his**	**life**
在	这	丛林	和	在	这	草原	一个	离开	-	世界人	必须	警卫	他的	生活

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stæs] [belt] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ˌʌn'ɑːrmd] .

with	**a**	**stass**	**belt**	**if**	**he**	**goes**	**unarmed**	**.**
和	一个	斯塔斯	腰带	如果	他	去	徒手	.

在丛林和草原上，如果一个外星人没有武器，就必须用防身腰带保护自己的生命。

[bʌt; bət][aɪ] — ['eni] [ʌv; əv][maɪ][men] — [kæn; kən] [wɔːk] [ʌn'hɑːrmd] [ɪf] [wiː; wi] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv]

But	**I**	**—**	**any**	**of**	**my**	**men**	**—**	**can**	**walk**	**unharmed**	**if**	**we**	**obey**	**the**	**rules**	**of**
但	我	—	任何	的	我的	男人	—	能	走	毫发无损	如果	我们	服从	这	规则	的

['aʊər; ɑːr]['mædʒɪk] .

our	**magic**	**.**
我们的	魔法	.

但是，只要我们遵守魔法的规则，我和我的任何手下都可以毫发无损地行走。

['oʊnli] - [dʌz] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [dɪd][nɑːt] .

Only	**Lumbrilo**	**does**	**other**	**things**	**which**	**his**	**forefathers**	**did**	**not**	**.**
仅有的	-	做	其他	事物	哪个	他的	祖先	做过	不是	.

只有伦布里洛做了他的祖先没有做过的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊsts] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [mɔːr] .

And	**he**	**boasts**	**that**	**he**	**can**	**do**	**more**	**.**
和	他	吹嘘	那	他	能	做	更多的	.

他还吹嘘自己能做得更多。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [fɪr] .

So	**he**	**has**	**a**	**growing**	**following**	**of**	**those**	**who**	**believe**	**—**	**and**	**those**	**who**	**fear**	**.**
所以	他	有	一个	生长	下列的	的	那些	WHO	相信	—	和	那些	WHO	害怕	.

"

"

"

因此，他拥有越来越多的追随者，其中既有相信他的人，也有害怕他的人。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] ?

"	**You**	**want**	**me**	**to**	**face**	**him**	**?**
"	你	想	我	到	脸	他	?

你想让我和他对峙吗?

" [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['reɪndʒɝz] [bɪg][hændz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][rɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pærəpɪtˌpærəpet][æz; əz] [ɪf]

"	**The**	**Chief**	**Ranger's**	**big**	**hands**	**closed**	**upon**	**the**	**rim**	**of**	**the**	**parapet**	**as**	**if**
"	这	首席	护林员的	大的	双手	关闭	之上	这	轮缘	的	这	栏杆	作为	如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪg'zɜːrt] [ɪ'nʌf] ['preʃər] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ðə; ðɪ][hɑːrd] [stoʊn] .

they	**could**	**exert**	**enough**	**pressure**	**to**	**crumble**	**the**	**hard**	**stone**	**.**
他们	可以	发挥	足够的	压力	到	崩溃	这	难的	石头	.

“护林队长的大手紧紧抓住护栏边缘，仿佛要用尽全力将坚硬的石头压碎。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['trɪkəri]
" I want you to see whether there is trickery
" 我 想 你 到 看 无论 那里 是 诡计

我想让你看看这里面是否有诡计。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɪn] [ðɪs] .
in this .
在 这 .

在这个方面。

['trɪkəri] [aɪ][kæn; kən] [faɪt] , [fɔːr; fər][ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɛpənz] .
Trickery I can fight , for that there are weapons .
诡计 我 能 斗争 , 为了 那 那里 是 武器 .

诡计我可以对付，因为有武器可以应对。

[bʌt; bət] [ɪf] - ['truːli][kən'troʊlz]['fɔːrsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [neɪm] ,
But if Lumbrilo truly controls forces for which there is no name ,
但 如果 - 真的 控制 力量 为了 哪个 那里 是 不 姓名 ,

但如果伦布里洛真的掌控着某种无法名状的力量，

[ðen] [pər'hæps][wiː; wi][mʌst; məst] [pætʃ] [ʌp][æn; ən] [ʌn'iːzi] [piːs] — [ɔːr][goʊ] [daʊn] [ɪn] [dɪ'fiːt] .
then perhaps we must patch up an uneasy peace — or go down in defeat .
然后 也许 我们 必须 修补 向上 一个 不安 和平 — 或者 去 向下 在 击败 .

那么，或许我们只能勉强维持脆弱的和平，否则就只能走向失败。

[ænd; ənd] , [ɔːf] - [wɜːld] , [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] — [wiː; wi][duː][nɑːt] [drɪŋk]
And , off - worlder , I come from a line of warriors — we do not drink
和 , 离开 - 世界人 , 我 来 从 一个 线 的 战士 — 我们 做 不是 喝
[dɪ'fiːt] ['iːzəli] ! "
defeat easily ! "
击败 容易地 ! "

还有，外星人，我出身于一个武士世家——我们绝不轻易认输！

" [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] , " [tɔːˌtaʊ] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli] .
" That I also believe , " Tau returned quietly .
" 那 我 还 相信 , " 陶 返回 悄悄 .

“我也这么认为，”陶平静地回答道。

" [biː; bi] [ʃʊr] , [sɜːr] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['trɪkəri] [ɪn] [ðɪs] ['mænz]['mædʒɪk][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː]
" Be sure , sir , if there is trickery in this man's magic and I can detect it
" 是 当然 , 先生 , 如果 那里 是 诡计 在 这 男人的 魔法 和 我 能 探测 它
,
,
,

“先生，请放心，如果这个人施展的魔法中有欺骗手段，而我能察觉到的话，

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] . "
the secret shall be yours . "
这 秘密 将 是 你的 . "

这个秘密将属于你。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
" Let us hope that so it shall be .
" 让 我们 希望 那 所以 它 将 是 .

但愿如此。

" [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] , [deɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['mædʒɪk][wɪð; wɪθ]

"	Subconsciously	,	Dane	had	always	associated	the	practice	of	magic	with
"	潜意识	,	丹恩	有	总是	联系	这	实践	的	魔法	和

['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

darkness	and	the	night	.
黑暗	和	这	夜晚	.

“在潜意识里，丹恩一直将魔法与黑暗和夜晚联系在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][hɑːt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv]

But	the	next	morning	the	sun	was	high	and	hot	when	he	made	one	of
但	这	下一个	早晨	这	太阳	曾是	高的	和	热的	什么时候	他	制成	一	的

[ðə; ði]['pɑːrti] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [wɔːld] ['terəs] [wer] [ðə; ði]

the	party	coming	down	to	a	second	and	larger	walled	terrace	where	the
这	派对	未来	向下	到	一个	第二	和	更大的	有围墙的	阳台	在哪里	这

['hʌntərz] ,

Hunters	,
猎人	,

但第二天早上，太阳高照，天气炎热，他看到一行人正走向第二个更大的围墙露台，猎人们就在那里。

['trækərz] , [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn]

Trackers	,	Guards	and	other	followers	of	the	Chief	Ranger	were	assembled	in
追踪器	,	卫兵	和	其他	追随者	的	这	首席	游骑兵	是	组装	在

[ɪ'regjələr] ['roʊz; 'raʊz] .

irregular	rows	.
不规律的	行	.

追踪者、卫兵和首席游骑兵的其他追随者们列队成不规则的队伍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [θrɑːb] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [er] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

There	was	a	low	sound	which	was	more	a	throb	in	the	clear	air	about	them
那里	曾是	一个	低的	声音	哪个	曾是	更多的	一个	搏动	在	这	清除	空气	关于	他们

,

,

,

周围清澈的空气中传来一阵低沉的声响，更像是脉动般的轻微震动。

['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz] [blʌd] [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [ɪn] ['rɪðəm] [ðer; ðər] .

getting	into	a	man's	blood	and	pumping	in	rhythm	there	.
获得	进入	一个	男人的	血	和	抽水	在	韵律	那里	.

进入男人的血液，并在那里有节奏地跳动。

[deɪn] [trækt] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] :

Dane	tracked	the	sound	to	its	source	:
丹恩	已追踪	这	声音	到	它是	来源	:

戴恩循着声音找到了声源：

[fɔːr] [lɑːrdʒ] [drʌmz] ['stændɪŋ] [weɪst] [haɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [men] [huː] [tæpt] [ðem; ðəm] ['delɪkətli]

four	large	drums	standing	waist	high	before	the	men	who	tapped	them	delicately
四	大的	鼓	常设	腰部	高的	前	这	男人	WHO	轻敲	他们	轻柔地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ɔːl] [ten] ['fɪŋgərz] .

with	the	tips	of	all	ten	fingers	.
和	这	尖端	的	全部	十	手指	.

四个齐腰高的大鼓立在男人们面前，他们用十个手指的指尖轻轻地敲击着鼓面。

[ðə; ði] ['neklisiz] [ʌv; əv] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['dʌski] [θroʊt] , [ðə; ði] [kɪlts] [ʌv; əv]

The	necklaces	of	claws	and	teeth	about	those	dusky	throats	,	the	kilts	of
这	项链	的	爪子	和	牙齿	关于	那些	昏暗	喉咙	,	这	苏格兰短裙	的

[frɪndʒd] [haɪd] ,

fringed	hide	,
流苏	隐藏	,

那些黝黑的喉咙上挂着爪牙项链，穿着镶有流苏的兽皮短裙，

[ðə; ði] [krɔːst] [belts] [ʌv; əv] ['brɪliəntli] ['spɑːtɪd] [ɔːr] [straɪpt] [fɜːr][wɜːr; wər][ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

the	crossed	belts	of	brilliantly	spotted	or	striped	fur	were	in	contrast	to	the	very
这	交叉	腰带	的	精彩	斑	或者	有条纹的	毛皮	是	在	对比	到	这	非常

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['mɑːdərn][saɪd][ɑːrmz] [iːtʃ] [mæn] [wɔːr] ,

efficient	and	modern	side	arms	each	man	wore	,
高效的	和	现代的	边	武器	每个	男人	穿着	,

他们佩戴的高效现代的佩枪与身上色彩鲜艳的斑点或条纹皮毛交叉腰带形成了鲜明的对比。

[tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʃiːðd] [ænd; ənd] [stræpt] [æt; ət][ðer; ðər][belts] .

to	the	rest	of	the	equipment	sheathed	and	strapped	at	their	belts	.
到	这	休息	的	这	设备	鞘	和	绑带	在	他们的	腰带	.

其余装备则用皮套包裹，并系在腰带上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaːvd] [stuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] , [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ] .

There	was	a	carved	stool	for	the	Chief	Ranger	,	another	for	Captain	Jellico	.
那里	曾是	一个	雕刻	凳子	为了	这	首席	游骑兵	,	其他	为了	队长	杰利科	.

有一张雕花凳子是给首席护林员用的，还有一张是给杰利科上尉用的。

[deɪn] [ænd; ənd][tɔːˌtaʊ] ['setld] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dane	and	Tau	settled	themselves	on	the	less	comfortable	seats	of	the
丹恩	和	陶	定居	他们自己	在	这	较少的	舒服的	座位	的	这

['terəs] [steps] .

terrace	steps	.
阳台	步骤	.

丹恩和陶在露台台阶上不太舒服的椅子上坐了下来。

[ðoʊz] ['tæpɪŋ] ['fɪŋgərz] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [reɪt] [ʌv; əv] [biːt] ,

Those	tapping	fingers	increased	their	rate	of	beat	,
那些	窃听	手指	增加	他们的	速度	的	打	,

那些敲击手指的人加快了敲击频率，

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [haɪvd] [biːz] [tuː; tə]

and	the	notes	of	the	drums	rose	from	the	low	murmur	of	hived	bees	to
和	这	笔记	的	这	鼓	玫瑰	从	这	低的	低语	的	蜂巢	蜜蜂	到

[ðə; ði] ['mʌtər] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['θʌndər] [stɪl] [hæf][ə; eɪ][reɪndʒ] [ə'weɪ] .

the	mutter	of	mountain	thunder	still	half	a	range	away	.
这	低声	的	山	雷	仍然	一半	一个	范围	离开	.

鼓声从蜂巢中蜜蜂的低吟声中升起，逐渐演变成半个山脉之外山间雷鸣的低语。

[ə; eɪ][bɜːrd] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ɪnər] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

A	bird	called	from	those	inner	courts	of	the	palace	from	which	the	women
一个	鸟	称为	从	那些	内	法院	的	这	宫殿	从	哪个	这	女性

['nevər] ['ventʃərd] .

never	ventured	.
绝不	冒险	.

一只鸟从宫殿的内院里鸣叫，那是女人们从不踏足的地方。

[ˌdiː 'eɪ] — [ˌdiː 'eɪ] — [ˌdiː 'eɪ] — [ˌdiː 'eɪ] . . . .

Da	—	da	—	da	—	da	.	.	.	.
达	—	达	—	达	—	达	.	.	.	.

哒——哒——哒——哒.....

['vɔɪsɪz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θʌd] - [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] ,

Voices	took	up	the	thud	-	thud	of	the	drums	,
声音	采取	向上	这	砰的一声	-	砰的一声	的	这	鼓	,

人们的声音与鼓声交织在一起，

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɑːtɪŋ] [men] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [swɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

the	heads	of	the	squatting	men	moved	in	a	slow	swing	from	side	to	side	.
这	头部	的	这	蹲姿	男人	已搬	在	一个	慢的	摇摆	从	边	到	边	.

蹲着的男人们的头缓缓地左右摇摆。

[taʊz] [hænd] [kloʊzd] [ə'baʊt] ['deɪnz] [rɪst] [ænd; ənd]

Tau's	hand	closed	about	Dane's	wrist	and
tau 的	手	关闭	关于	丹恩的	手腕	和

陶的手抓住了戴恩的手腕，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['stɑːrtld] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɛdɪks] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪt]

the	younger	man	looked	around	,	startled	,	to	see	that	the	medic's	eyes	were	alight
这	年轻	男人	看起来	大约	,	惊慌	,	到	看	那	这	医护人员	眼睛	是	点燃

,

,

,

年轻男子惊愕地环顾四周，发现医护人员双眼放光。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv] [´sindbæd] [ə'proʊtʃɪŋ]

that	he	was	watching	the	assembly	with	the	alertness	of	Sindbad	approaching
那	他	曾是	观看	这	集会	和	这	警觉	的	辛巴达	接近

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

他像辛巴达接近猎物一样警觉地注视着集会。

" ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['stoʊɪdʒ] [speɪs] [ɪn] ['nʌmbər] [wʌn] [hoʊld] !

"	Calculate	the	stowage	space	in	Number	One	hold	!
"	计算	这	储物	空间	在	数字	一	抓住	!

“计算一号货舱的储物空间！”

" [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['ɔːrdər] , [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ʃɑːkt] [deɪn] ['ɪntuː] [əu'beiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	amazing	order	,	delivered	in	a	whisper	,	shocked	Dane	into	obeying	it	.
"	那	惊人的	命令	,	发表	在	一个	耳语	,	震惊	丹恩	进入	服从	它	.

“那道用耳语传达的惊人命令，让戴恩震惊不已，他立刻服从了。”

['nʌmbər] [wʌn] [hoʊld] . . .

Number	One	hold	.	.	.
数字	一	抓住	.	.	.

第一名持有者.....

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stoʊɪdʒ] [wʌz; wəz] — [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer]

there	were	three	divisions	now	and	the	stowage	was	—	He	became	aware
那里	是	三	部门	现在	和	这	储物	曾是	—	他	成为	意识到的

[ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [net] ['biːɪŋ] ['woʊv(ə)n] [baɪ]

that	for	a	small	space	of	time	he	had	escaped	the	net	being	woven	by
那	为了	一个	小的	空间	的	时间	他	有	逃脱	这	网	存在	编织	经过

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌm] ,

the	beat	of	the	drum	,
这	打	的	这	鼓	,

现在分成了三个部门，货物存放情况是——他意识到，在很短的时间内，他已经逃脱了鼓声织成的罗网。

[ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] .

the	drone	of	voices	,	the	nodding	of	heads	.
这	无人机	的	声音	,	这	点头	的	头部	.

嗡嗡作响的人声，点头的声音。

[hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

He	moistened	his	lips	.
他	湿润	他的	嘴唇	.

他舔了舔嘴唇。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] !

So	that	was	how	it	worked	!
所以	那	曾是	如何	它	工作	!

原来事情是这样的!

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [tɔːˌtaʊ] [spiːk] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [self] - [ˈhɪpnətɪzəm] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz]

He	had	heard	Tau	speak	often	enough	about	self	-	hypnotism	under	such	conditions
他	有	听到	陶	说话	经常	足够的	关于	自己	-	催眠术	在下面	这样的	状况

,

,

,

他曾多次听陶谈论过在这种情况下进行的自我催眠，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [klɪr] .

but	this	was	the	first	time	the	meaning	of	it	had	been	clear	.
但	这	曾是	这	第一的	时间	这	意义	的	它	有	到过	清除	.

但这是它的含义第一次变得清晰明了。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [ˈʃʌflɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnoʊwer] ,

Two	men	were	shuffling	out	of	nowhere	,
二	男人	是	洗牌	出去	的	无处	,

两个男人不知从哪里冒了出来，步履蹒跚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巫毒星球(Voodoo Planet)
第2/5页

['werɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][dɑːrk] ['bɑːdɪz] [bʌt; bət][kæf] - [leŋkθ; leŋθ] [kɪlts] [ʌv; əv] [teɪlz] , [blæk] [teɪlz]

wearing	nothing	on	their	dark	bodies	but	calf	-	length	kilts	of	tails	,	black	tails
穿着	没有什么	在	他们的	黑暗的	身体	但	小牛	-	长度	苏格兰短裙	的	尾巴	,	黑色的	尾巴

[wɪð; wɪθ] ['flʌfi] [waɪt] [tɪps] ,

with	fluffy	white	tips	,
和	蓬松的	白色的	尖端	,

它们黝黑的身体上什么也没穿，只穿着及小腿的尾巴裙，黑色的尾巴尖端长着蓬松的白色毛。

[wɪtʃ] [swei] ['juːnɪfɔːrmli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['peɪsɪŋ] [fiːt] .

which	swayed	uniformly	in	time	to	their	pacing	feet	.
哪个	摇摆	均匀地	在	时间	到	他们的	踱步	脚	.

它们随着他们踱步的节奏均匀地摇摆。

[ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [mæskt] [baɪ] ['bjuːtɪfli] [kjʊr] [ænd; ənd] ['semi] -

Their	heads	and	shoulders	were	masked	by	beautifully	cured	and	semi	-
他们的	头部	和	肩膀	是	戴面具	经过	非常漂亮	治愈	和	半	-

['maʊntɪd] ['ænɪm(ə)l] ['hedz] [dɪ'spleɪɪŋ] [hæf] - ['oʊpən][dʒɔːz][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [perz] [ʌv; əv] [kɜːrvd] [fæŋz] .

mounted	animal	heads	displaying	half	-	open	jaws	with	double	pairs	of	curved	fangs	.
安装	动物	头部	显示	一半	-	打开	下颚	和	双倍的	对	的	弯曲	獠牙	.

他们的头部和肩膀被精美加工的半成品动物头颅遮盖，这些头颅露出半张开的下颚和两对弯曲的獠牙。

[ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪpt] [fɜːr] , [ðə; ði] ['ʃɑːrpli] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] , [wɜːr; wər] ['niːðər] ['keɪnaɪn]

The	black	-	and	-	white	striped	fur	,	the	sharply	pointed	ears	,	were	neither	canine
这	黑色的	-	和	-	白色的	有条纹的	毛皮	,	这	尖锐地	尖	耳朵	,	是	两者都不	犬类

[nɔːr] ['fiːlaɪn] ,

nor	feline	,
也不	猫科动物	,

它黑白相间的条纹皮毛，尖尖的耳朵，既不像犬科动物也不像猫科动物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪrd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

but	a	weird	combination	of	the	two	.
但	一个	诡异的	组合	的	这	二	.

但却是两者的一种奇怪结合。

[deɪn] ['gæbld] [tuː] ['treɪdɪŋ] ['fɔrmjələz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dane	gabbled	two	trading	formulas	under	his	breath	and	tried	to	think	of	the
丹恩	喋喋不休	二	贸易	公式	在下面	他的	气息	和	尝试	到	思考	的	这

[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] - [rɑːk] ['kɔɪnɪdʒ] [tuː; tə][gə'læktɪk] ['kredɪts] .

relation	of	Samantine	rock	coinage	to	galactic	credits	.
关系	的	-	岩石	铸币	到	银河系	学分	.

丹恩低声念叨着两个交易公式，努力思考萨曼蒂岩币与银河信用点之间的关系。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][dɪd][nɑːt][wɜːrk] .

Only	this	time	his	defenses	did	not	work	.
仅有的	这	时间	他的	防御	做过	不是	工作	.

但这一次，他的防御措施却失效了。

[frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ʃʌflɪŋ] ['dɑːnsəz] [pædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] [fiːt] .

From	between	the	two	shuffling	dancers	padded	something	on	four	feet	.
从	之间	这	二	洗牌	舞者	带衬垫	某物	在	四	脚	.

从两个蹒跚而行的舞者中间，一个四脚着地的物体缓缓出现。

[ðə; ði]['keɪnaɪn] - ['fiːlaɪn] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [hed] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːs] -

The canine - feline creature was more than just a head ; it was a loose -

这 犬类 - 猫科动物 生物 曾是 更多的 比 只是 一个 头 ; 它 曾是 一个 松动的 -

[lɪmd] ,

limbed ,

有肢的 ,

这种犬猫状的生物不仅仅是一个头；它还有一个四肢松散的……

['greɪsf(ə)l]['bɑːdi] ['fʊli] [eɪt] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

graceful body fully eight feet in length ,

优美 身体 完全 八 脚 在 长度 ,

身姿优美，身长八英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [prɪk] - [ɪrd] [hed] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] ['kɪlər] .

and the red eyes in the prick - eared head were those of a confident killer .

和 这 红色的 眼睛 在 这 刺 - 耳朵 头 是 那些 的 一个 自信的 杀手 .

那只竖着耳朵的脑袋里，一双红眼睛，透着一股自信杀手的气质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] , ['leɪzɪli] , [wɪð; wɪθ] ['ærəgəns] , [ɪts] [waɪt] - ['tʌftɪd] [teɪl] ['swɪŋɪŋ] .

It walked without restraint , lazily , with arrogance , its white - tufted tail swinging .

它 步行 没有 克制 , 懒洋洋 , 和 傲慢 , 它是 白色的 - 簇绒 尾巴 摇摆 .

它迈着无拘无束、懒洋洋、傲慢自大的步伐，白色的尾巴摇摆不定。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][mɪd] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,

And when it reached the mid - point of the terrace ,

和 什么时候 它 达到 这 中 - 观点 的 这 阳台 ,

当它到达露台的中点时，

[ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ʌp][ɪts] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] .

it flung up its head as if to challenge .

它 扔 向上它是 头 作为 如果 到 挑战 .

它猛地抬起头，仿佛在挑衅。

[bʌt; bət][wɜːrdz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [kɜːrvd] [fæŋz] ,

But words issued from between those curved fangs ,

但 字 发布 从 之间 那些 弯曲 獠牙 ,

但从那弯曲的獠牙间却传出了话语，

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [deɪn] [maɪt] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [held] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər]

words which Dane might not understand but which undoubtedly held meaning for

字 哪个 丹恩 可能 不是 理解 但 哪个 无疑 握住 意义 为了

[ðə; ði] [men] ['nɑːdɪŋ]

the men nodding

这 男人 点头

丹恩或许听不懂这些话，但对那些点头的男人来说，这些话无疑意义非凡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 21]

[页 -]

[第21页]

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv] [ðæt] [ˌdiː 'eɪ] — [ˌdiː 'eɪ] — [ˌdiː 'eɪ] . . . .

in time to the hypnotic cadence of that da — da — da . . . .

在 时间 到 这 催眠的 节奏 的 那 达 — 达 — 达 . . . .

伴随着那催眠般的哒哒哒节奏……

" ['bjuːtɪf(ə)l] !

" Beautiful !

" 美丽的 !

“美丽的！

" [tɔːˌtaʊ] [spoʊk] [ɪn] ['ɑːnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Tau	spoke	in	honest	admiration	,
"	陶	辐	在	诚实的	钦佩	,

陶的发言饱含真挚的钦佩之情。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['ferəl] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [biːst] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd]

his	own	eyes	almost	as	feral	as	those	of	the	talking	beast	as	he	leaned
他的	自己的	眼睛	几乎	作为	野生的	作为	那些	的	这	说	兽	作为	他	倾斜

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

他向前倾身时，自己的眼神几乎和那会说话的野兽一样凶狠。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

his	fists	on	his	knees	.
他的	拳头	在	他的	膝盖	.

他双手撑着膝盖。

[naʊ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ɪts] [pɔːz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [set] [baɪ] [ðə; ði] [mæskt]

Now	the	animal	was	dancing	also	,	its	paws	following	the	pace	set	by	the	masked
现在	这	动物	曾是	跳舞	还	,	它是	爪子	下列的	这	步伐	放	经过	这	戴面具

[ə'tendənts] .

attendants	.
服务员	.

现在，这只动物也跳起了舞，它的爪子随着戴着面具的侍者的步伐舞动。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [skɪn] .

It	must	be	a	man	in	an	animal	skin	.
它	必须	是	一个	男人	在	一个	动物	皮肤	.

那一定是披着兽皮的人。

[bʌt; bət] [deɪn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] .

But	Dane	could	hardly	believe	that	.
但	丹恩	可以	几乎	相信	那	.

但戴恩简直难以置信。

[ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] ['pɜːrfɪkt] .

The	illusion	was	too	perfect	.
这	错觉	曾是	也	完美的	.

这个假象太完美了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪf] [ʃiːθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] .

His	own	hands	went	to	the	knife	sheath	at	his	belt	.
他的	自己的	双手	去	到	这	刀	鞘	在	他的	腰带	.

他的双手伸向腰间的刀鞘。

[aʊt] [ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə] ['loʊk(ə)l] ['kʌstəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [stʌn] [rɑːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Out	of	deference	to	local	custom	they	had	left	their	stun	rods	in	the	palace	,
出去	的	尊重	到	当地的	风俗	他们	有	左边	他们的	眩晕	杆	在	这	宫殿	,

出于对当地习俗的尊重，他们将电击棒留在了宫殿里。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [belt] [naɪf] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ək'septɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ə'pærəl] .

but	a	belt	knife	was	an	accepted	article	of	apparel	.
但	一个	腰带	刀	曾是	一个	公认	文章	的	服饰	.

但腰带刀是当时公认的服饰配件。

[deɪn] [slɪd] [ðə; ði] [bleɪd] [aʊt] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ,

Dane	slid	the	blade	out	surreptitiously	,
丹恩	滑行	这	刀刃	出去	偷偷摸摸	,

丹恩悄悄地拔出了刀子。

['setɪŋ] [ɪts] [pɔɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['dʒæbɪŋ] ['peɪnfəli] .

setting	**its**	**point**	**against**	**the**	**palm**	**of**	**his**	**hand**	**and**	**jabbing**	**painfully**	**.**
环境	它是	观点	反对	这	棕榈	的	他的	手	和	刺击	痛苦地	.

用尖头抵住他的手掌，用力戳了一下，疼得他直跳。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [taʊz] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spel] .

This	**was**	**another**	**of**	**Tau's**	**answers**	**for**	**breaking**	**a**	**spell**	**.**
这	曾是	其他	的	tau 的	答案	为了	打破	一个	拼写	.

这是陶用来破解魔法的另一种方法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['kriːtʃər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dæns] ;

But	**the**	**white**	**and**	**black**	**creature**	**continued**	**to**	**dance**	**;**
但	这	白色的	和	黑色的	生物	持续	到	舞蹈	;

但那黑白相间的生物继续跳舞；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [blɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɑːdi] [laɪnz] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

there	**was**	**no**	**blurring**	**of**	**its**	**body**	**lines**	**into**	**those**	**of**	**a**	**human**	**being**	**.**
那里	曾是	不	模糊	的	它是	身体	线条	进入	那些	的	一个	人类	存在	.

它的身体线条并没有模糊成人类的模样。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ,

It	**sang**	**on**	**in**	**a**	**high**	**-**	**pitched**	**voice**	**,**
它	唱	在	在	一个	高的	-	投球	嗓音	,

它用尖细的声音继续唱着歌，

[ænd; ənd] [deɪn] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['stuːlz] [wer] [ænd; ənd]

and	**Dane**	**noted**	**that**	**those**	**of**	**the**	**audience**	**nearest**	**the**	**stools**	**where**	**Asaki**	**and**
和	丹恩	著名的	那	那些	的	这	观众	最近的	这	凳子	在哪里	浅木	和

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [naʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] ['ɑːfɪsər] .

the	**captain**	**were**	**seated**	**now**	**watched**	**the**	**Chief**	**Ranger**	**and**	**the**	**space**	**officer**	**.**
这	队长	是	坐着	现在	观看	这	首席	游骑兵	和	这	空间	官	.

丹恩注意到，离浅木和舰长坐的凳子最近的观众现在都在观看首席游骑兵和太空军官。

[hiː; hi] [felt] [tɔːˌtaʊ] [tens] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	**felt**	**Tau**	**tense**	**beside**	**him**	**.**
他	毛毡	陶	紧张	旁	他	.

他感觉到身旁的陶紧张起来。

" ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] . . . .

"	**Trouble**	**coming**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	麻烦	未来	.	.	.	.

麻烦要来了.....

" [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [tɔːˌtaʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɛrəst] [θred] [ʌv; əv] [saʊnd] .

"	**The**	**warning**	**from**	**Tau**	**was**	**the**	**merest**	**thread**	**of**	**sound**	**.**
"	这	警告	从	陶	曾是	这	最	线	的	声音	.

“陶发出的警告微弱得像一根细线。”

[deɪn] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kæt] - [dɔːg] ,

Dane	**forced**	**himself**	**to**	**look**	**away**	**from**	**the**	**swaying**	**cat**	**-**	**dog**	**,**
丹恩	强制	他自己	到	看	离开	从	这	摇晃	猫	-	狗	,

戴恩强迫自己把目光从那只摇摇晃晃的猫狗身上移开。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪn'sted] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['fɜːrtɪvli] ['aɪɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

to	**watch**	**instead**	**the**	**singers**	**who**	**were**	**now**	**furtively**	**eying**	**their**	**lord**	**and**	**his**
到	手表	反而	这	歌手	WHO	是	现在	偷偷摸摸	注视	他们的	主	和	他的

[gest] .

guest	**.**
客人	.

相反，他们却在偷偷地打量着他们的主人和他的客人。

[ðə; ði] ['terən] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['fjuːd(ə)l][bɑːndz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	Terran	knew	that	there	were	feudal	bonds	between	the	Ranger	and	his
这	泰伦	知道	那	那里	是	封建	债券	之间	这	游骑兵	和	他的

[men] .

men	.
男人	.

地球人知道游侠和他的部下之间存在着封建关系。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] — [huːz] [saɪd]

But	suppose	this	was	a	showdown	between	Lumbrilo	and	Asaki	—	whose	side
但	认为	这	曾是	一个	摊牌	之间	-	和	浅木	—	谁	边

[wʊd] [ðiːz] [men] [teɪk] ?

would	these	men	take	?
会	这些	男人	拿	?

但假设这是伦布里洛和浅木之间的对决——这些人会站在哪一边呢?

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['kæptɪn] - [hænd] [slaɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] ,

He	watched	Captain	Jellico's	hand	slide	across	his	knee	,
他	观看	队长	-	手	滑动	穿过	他的	膝盖	,

他看着杰利科船长的手滑过他的膝盖，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [drɑːp][ɪn] ['tʌtʃɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [naɪf] [hɪlt] .

his	fingers	drop	in	touching	distance	of	knife	hilt	.
他的	手指	降低	在	接触	距离	的	刀	剑柄	.

他的手指垂落到刀柄附近，几乎触碰到了刀柄。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] , ['hæŋɪŋ] [læks][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['sʌd(ə)nli] [bɔːld]

And	the	hand	of	the	Chief	Ranger	,	hanging	lax	at	his	side	,	suddenly	balled
和	这	手	的	这	首席	游骑兵	,	绞刑	松散	在	他的	边	,	突然	球状

['ɪntuː][ə; eɪ][fɪst] .

into	a	fist	.
进入	一个	拳头	.

首席护林员原本无力地垂在身侧的手，突然攥成了拳头。

" [soʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以!

" [tɔːˌtaʊ] [ɪk'speld] [ðə; ði][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ] [hɪs] .

"	Tau	expelled	the	word	as	a	hiss	.
"	陶	被驱逐	这	单词	作为	一个	嘶	.

“陶将这个词嘶嘶地吐了出来。”

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [spiːd] .

He	moved	with	sure	-	footed	speed	.
他	已搬	和	当然	-	有脚的	速度	.

他步伐稳健而迅速。

[naʊ] [hiː; hi] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stuːlz] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [kæt] - [dɔːg] .

Now	he	passed	between	the	stools	to	confront	the	dancing	cat	-	dog	.
现在	他	通过了	之间	这	凳子	到	面对	这	跳舞	猫	-	狗	.

现在他从凳子中间穿过，去面对那只跳舞的猫狗。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wɪrd] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənts] .

Yet	he	did	not	look	at	that	weird	creature	and	its	attendants	.
然而	他	做过	不是	看	在	那	诡异的	生物	和	它是	服务员	.

但他却没有去看那个怪异的生物和它的随从。

[ɪn'sted] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [flʌŋ] [haɪ] [æz; əz]

Instead	his	arms	were	flung	high	as
反而	他的	武器	是	扔	高的	作为

相反，他的双臂高高举起，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɪf] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] — [ɔːr][pərˈhæps] ['welkəm] — ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][æz; əz][hiː; hi]
if to ward off — or perhaps welcome — something on the mountain side as he
如果 到 病房 离开 — 或者 也许 欢迎 — 某物 在 这 山 边 作为 他
['ʃaʊtɪd] :
shouted :
喊叫 :

他大声喊叫，似乎是为了驱赶——或者也许是为了迎接——山坡上的某种东西：

" ['hoʊdiː] , - !
" Hodi , eldama !
" 霍迪 , - !

"Hodi, eldama!

['hoʊdiː] !
Hodi !
霍迪 !

Hodi!

" [æz; əz][wʌn] , [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [tɜːrnd] , [lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [sloʊp] .
" As one , those on the terrace turned , looked up toward the slope .
" 作为 一 , 那些 在 这 阳台 转向 , 看起来 向上 朝向 这 坡 .

“露台上的人们齐齐转身，抬头望向山坡。

[deɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ə; eɪ] [sɔːrd] .
Dane was on his feet , holding his knife as he might a sword .
丹恩 曾是 在 他的 脚 , 保持 他的 刀 作为 他 可能 一个 剑 .

丹恩站了起来，手里拿着刀，就像拿着剑一样。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [ɪts]['pjuːni][leŋkθ; leŋθ] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [ðæt] [hjuːdʒ] [bʌlk] ['muːvɪŋ] [ɪn] [sloʊ]
Though of what use its puny length would be against that huge bulk moving in slow
尽管 的 什么 使用 它是 弱小 长度 会 是 反对 那 巨大的 大部分 移动 在 慢的
['mædʒəsti] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
majesty toward them ,
威严 朝向 他们 ,

然而，面对那缓慢而威严地向他们逼近的庞大身躯，它那微不足道的长度又能起到什么作用呢？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] .
he did not try to think .
他 做过 不是 尝试 到 思考 .

他没有尝试思考。

[greɪ] - [dɑːrk] [trʌŋk] [kɜːrld] ['ʌpwərd] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['aɪvəri] [tʌsks] , [ɪrz] [went] [waɪd] [æz; əz]
Gray - dark trunk curled upward between great ivory tusks , ears went wide as
灰色的 - 黑暗的 树干 卷曲 向上 之间 伟大的 象牙 象牙 , 耳朵 去 宽的 作为
['pɑːndərəs] [fiːt] [krʌntʃt] [vɑːl'kænɪk] [sɔɪl] .
ponderous feet crunched volcanic soil .
沉重的 脚 嘎吱作响 火山 土壤 .

灰褐色的树干在巨大的象牙状象牙间向上卷曲，耳朵张得大大的，沉重的脚踩在火山土壤上发出嘎吱嘎吱的响声。

[tɔːˌtaʊ] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [ˌʌp'reɪzd] , ['klɪrli] [ɪn] ['griːtɪŋ] .
Tau moved forward , his hands still upraised , clearly in greeting .
陶 已搬 向前 , 他的 双手 仍然 抬起 , 清楚地 在 问候 .

陶向前走去，双手仍然高举着，显然是在打招呼。

[ðæt] [trʌŋk] [tʌtʃt] ['skaɪwərd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [krʌʃt]

That	trunk	touched	skyward	as	if	in	salute	to	the	man	who	could	be	crushed
那	树干	感动	向天空	作为	如果	在	礼炮	到	这	男人	WHO	可以	是	碎

['ʌndər] [wʌn] [fʊt] .

under	one	foot	.
在下面	一	脚	.

那树干直指苍穹，仿佛在向那个可以被一脚踩扁的人致敬。

" ['hoʊdiː] , - !

"	Hodi	,	eldama	!
"	霍迪	,	-	!

"Hodi, eldama!

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tɔː˩taʊ] [heɪld] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [reɪzd] [ɪn]

"	For	the	second	time	Tau	hailed	the	monster	elephant	and	the	trunk	raised	in
"	为了	这	第二	时间	陶	赞誉	这	怪物	大象	和	这	树干	提高	在

['saɪlənt] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][lɔːrd][ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]

silent	greeting	from	one	lord	of	an	earth	to	another	he	recognized	as
沉默的	问候	从	一	主	的	一个	地球	到	其他	他	认可	作为

[æn; ən] ['iːkwəl] .

an	equal	.
一个	平等的	.

“陶第二次向这头巨象致敬，象鼻无声地抬起，这是地球之主向他视为平等的另一位地球之主的问候。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [sɪns] [mæn][ænd; ənd] ['elɪfənt] [hæd; həd] [stʊd]

Perhaps	it	had	been	a	thousand	years	since	man	and	elephant	had	stood
也许	它	有	到过	一个	千	年	自从	男人	和	大象	有	站立

[soʊ] ,

so	,
所以	,

或许已经一千年没有人和大象这样并肩而立了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][wɔːr][ænd; ənd] [deθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	then	there	had	been	only	war	and	death	between	them	.
和	然后	那里	有	到过	仅有的	战争	和	死亡	之间	他们	.

然后，他们之间就只剩下战争和死亡了。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['paʊər] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

Now	there	was	peace	and	a	current	of	power	flowing	from	one	to	the
现在	那里	曾是	和平	和	一个	当前的	的	力量	流动	从	一	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

现在一片祥和，一股强大的力量在两者之间流动。

[deɪn] [senst] [ðɪs] ,

Dane	sensed	this	,
丹恩	感觉到的	这	,

戴恩察觉到了这一点。

[sɔː] [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ['laɪkwaɪz] ['drɔːɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [taɪ] [bɪ'twiːn]

saw	the	men	on	the	terrace	likewise	drawing	back	from	the	unseen	tie	between
锯	这	男人	在	这	阳台	同样地	绘画	后退	从	这	看不见	领带	之间

[ðə; ði]['medɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['klɪrli] ['sʌmənd] .

the	medic	and	the	bull	he	had	so	clearly	summoned	.
这	医护人员	和	这	公牛	他	有	所以	清楚地	被召唤	.

看到露台上的男人们也同样退缩了，他们不再关注医生和他如此清晰地召唤出来的公牛之间那无形的联系。

[ðen] [taʊz] [ʌp'held] [hændz] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klæp][ænd; ənd][men] [held][ðer; ðər] [breθ]
Then Tau's upheld hands came together in a sharp clap and men held their breath
然后 tau 的 维持 双手 来了 一起 在 一个 锋利的 拍 和 男人 握住 他们的 气息
[ɪn] ['wʌndər] .
in wonder .
在 想知道 .

然后，陶举起的双手猛地合拢，发出了一声清脆的拍手声，男人们屏住了呼吸，惊叹不已。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Where the great bull had stood there was nothing — except rocks in the sun .
在哪里 这 伟大的 公牛 有 站立 那里 曾是 没有什么 — 除了 岩石 在 这 太阳 .

那头巨牛曾经站立的地方，如今什么也没有了——只有阳光下的岩石。

[æz; əz][tɔːˌtaʊ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][kæt] - [dɔːg] , [ðæt] ['kriːtʃər] [hæd; həd][noʊ] ['sʌbstəns]
As Tau swung around to face the cat - dog , that creature had no substance
作为 陶 摇摆 大约 到 脸 这 猫 - 狗 , 那 生物 有 不 物质
['iːðər] .
either .
任何一个 .

当陶转身面对那只猫狗时，那生物也没有实体。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['frʌntɪd] [noʊ]['ænɪm(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [smɔːl] ,
For he fronted no animal but a man , a small ,
为了 他 正面 不 动物 但 一个 男人 , 一个 小的 ,

因为他面对的不是动物，而是一个人，一个矮小的人。

[liːn] [mæn] [huːz] [lɪps] ['rɪŋk(ə)ld] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][snɑːrl] .
lean man whose lips wrinkled back from his teeth in a snarl .
倾斜 男人 谁 嘴唇 皱 后退 从 他的 牙齿 在 一个 咆哮 .

一个身材瘦削的男人，嘴唇向后皱起，露出牙齿，露出狰狞的笑容。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [priːsts] [fel] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsmæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɑːktər][ə'loʊn] .
His attendant priests fell back , leaving the spaceman and the witch doctor alone .
他的 服务员 神父 跌倒 后退 , 离开 这 太空人 和 这 巫婆 医生 独自的 .

他的随从祭司们退后了，只留下宇航员和巫医两人。

" - ['mædʒɪk][ɪz] [greɪt] , " [tɔːˌtaʊ] [sed] ['iːvnli] .
" Lumbrilo's magic is great , " Tau said evenly .
" - 魔法 是 伟大的 , " 陶 说 均匀地 .

“伦布里洛的魔法很厉害，”陶平静地说。

" [aɪ][heɪl] - [ʌv; əv] - .
" I hail Lumbrilo of Khatka .
" 我 冰雹 - 的 - .

我向卡卡的伦布里洛致敬。

" [hɪz; ɪz][hænd] [meɪd] [ðə; ði]['oʊpən] - [pɑːmd] [sə'luːt] [ʌv; əv] [piːs] .
" His hand made the open - palmed salute of peace .
" 他的 手 制成 这 打开 - 掌心 礼炮 的 和平 .

“他的手做了个张开手掌表示和平的手势。

[ðə; ði][snɑːrl]['feɪdɪd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
The snarl faded as the man brought his face under control .
这 咆哮 褪色 作为 这 男人 带来 他的 脸 在下面 控制 .

男人控制住自己的表情后，脸上的怒容渐渐消失。

[hiː; hi] [stʊd] ['neɪkɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [ɪn'herɪt] ['dɪgnəti] .
He stood naked , but he was clothed in inherit dignity .
他 站立 裸 , 但 他 曾是 穿着衣服 在 继承 尊严 .

他赤身裸体，却披着与生俱来的尊严。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɪgnəti] , ['paʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪd] [bɪ'fɔːr]

And	there	was	power	with	that	dignity	,	power	and	a	pride	before
和	那里	曾是	力量	和	那	尊严	,	力量	和	一个	自豪	前

那份尊严中蕴含着力量，力量与骄傲并存。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] ['fɪzɪkli] [ɪm'presɪv] [tʃiːf] ['reɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] .

which	even	the	more	physically	impressive	Chief	Ranger	might	have	to	give	place	.
哪个	甚至	这	更多的	身体	感人的	首席	游骑兵	可能	有	到	给	地方	.

即使是体格最强壮的首席护林员，也可能需要做出让步。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['mædʒɪk]['ɔːlsoʊ] , ['aʊtlændər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	You	have	magic	also	,	outlander	,	"	he	replied	.
"	你	有	魔法	还	,	古战场传奇	,	"	他	回复	.

“你也有魔法，外乡人，”他回答道。

" [wer] [wɔːks] [ðɪs] [lɔːŋ] - [tuːθˌtuːðd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [naʊ] ? "

"	Where	walks	this	long	-	toothed	shadow	of	yours	now	?	"
"	在哪里	散步	这	长的	-	有齿的	阴影	的	你的	现在	?	"

“你这长着尖牙的影子如今在哪儿游荡呢？”

" [wer] [wʌns] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [wɔːkt] , - .

"	Where	once	the	men	of	Khatka	walked	,	Lumbrilo	.
"	在哪里	一次	这	男人	的	-	步行	,	-	.

“曾经哈特卡的男人们走过的地方，就是伦布里洛。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [men] [ʌv; əv][jʊr; jər] [blʌd] [huː] [lɔːŋ] ,

For	it	was	men	of	your	blood	who	long	,
为了	它	曾是	男人	的	你的	血	WHO	长的	,

因为正是你们血脉中的男儿，长久以来，

[lɔːŋ] [pæst] ['hʌntɪd] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts]['bɑːdi][ðer; ðər] [preɪ] . "

long	past	hunted	this	shadow	of	mine	and	made	its	body	their	prey	.	"
长的	过去的	猎杀	这	阴影	的	矿	和	制成	它是	身体	他们的	猎物	.	"

很久以前，我的这道影子就被猎杀殆尽，它的躯体成了它们的猎物。

" [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [blʌd] [det] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['aʊtlændər] ? "

"	So	that	it	now	might	have	a	blood	debt	to	settle	with	us	,	outlander	?	"
"	所以	那	它	现在	可能	有	一个	血	债务	到	定居	和	我们	,	古战场传奇	?	"

“所以，它现在可能欠了我们一笔血债，外乡人？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [sed] , [nɑːt][aɪ] , [mæn][ʌv; əv] ['paʊər] .

"	That	you	said	,	not	I	,	man	of	power	.
"	那	你	说	,	不是	我	,	男人	的	力量	.

“那是你说的，不是我说的，有权势的人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][wʌn] [biːst] , [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə'nʌðər] .

You	have	shown	us	one	beast	,	I	have	shown	another	.
你	有	所示	我们	一	兽	,	我	有	所示	其他	.

你向我们展示了一种野兽，我向我们展示了另一种。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [strɔːŋgər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Who	can	say	which	of	them	is	stronger	when	it	issues	forth	from	the
WHO	能	说	哪个	的	他们	是	更强	什么时候	它	问题	前进	从	这

['ʃæˌdoʊz] ?

shadows	?
阴影	?

谁能说从阴影中涌现的它们哪个更强大?

" - ['pætəd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Lumbrilo** **pattered** **forward** **,** **his** **bare** **feet** **making** **little** **sound** **on** **the** **stones** **of** **the**
" - 图案 向前 , 他的 裸 脚 制作 小的 声音 在 这 石头 的 这
['terəs] .
terrace **.**
阳台 .

“伦布里洛轻快地向前走去，他光着的脚踩在露台的石头上几乎没有发出任何声音。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['medɪk] .
Now **he** **was** **only** **an** **arm's** **-** **length** **away** **from** **the** **medic** **.**
现在 他 曾是 仅有的 一个 武器 - 长度 离开 从 这 医护人员 .

现在他离医护人员只有一臂之遥。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː] , [ɔːf] - [wɜːrld][mæn] . " [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr][ə; eɪ]
" **You** **have** **challenged** **me** **,** **off** **-** **world** **man** **.** **"** **Was** **that** **a** **question** **or** **a**
" 你 有 挑战 我 , 离开 - 世界 男人 . " 曾是 那 一个 问题 或者 一个
['steɪtmənt] ?
statement **?**
陈述 ?

“你向我发起了挑战，外星人。” 这是个疑问句还是陈述句?

[deɪn] ['wʌndɝd] .
Dane **wondered** **.**
丹恩 想知道 .

丹恩心想。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] , - ?
" **Why** **should** **I** **challenge** **you** **,** **Lumbrilo** **?**
" 为什么 应该 我 挑战 你 , - ?

“我为什么要挑战你，伦布里洛？”

[tuː; tə] [iːtʃ] [reɪs] [ɪts] [oʊn] ['mædʒɪk] .
To **each** **race** **its** **own** **magic** **.**
到 每个 种族 它是自己的 魔法 .

每个种族都有其独特的魅力。

[aɪ] [kʌm] [nɑːt][tuː; tə] ['ɔːfər] ['bæt(ə)l] .
I **come** **not** **to** **offer** **battle** **.**
我 来 不是 到 提供 战斗 .

我来此并非为了挑起战争。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [held] ['stedi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
" **His** **eyes** **held** **steady** **with** **the** **Khatkan's** **.**
" 他的 眼睛 握住 稳定的 和 这 - .

他的目光始终与哈特坎的目光交汇。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː] .
" **You** **have** **challenged** **me** **.**
" 你 有 挑战 我 .

你向我发起了挑战。

" - [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **Lumbrilo** **turned** **away** **and** **then** **looked** **back** **over** **his** **shoulder** **.**
" - 转向 离开 和 然后 看起来 后退 超过 他的 肩膀 .

“伦布里洛转过身，然后回头看了一眼。

" [ðə; ði] [streŋθ] [juː; jʊ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['broʊkən] [stɑːf] , [ɔːf] - [wɜːld] .
" **The** **strength** **you** **depend** **upon** **may** **become** **a** **broken** **staff** **,** **off** **-** **worlder** **.**
" 这 力量 你 依赖 之上 可能 变得 一个 破碎的 职员 , 离开 - 世界人 .

“你所依赖的力量可能会变成一根断杖，外星来客。”

[rɪ'membər] [maɪ] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'kʌm] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] ['sʌbstəns]

Remember	my	words	in	the	time	when	shadows	become	substance	,	and	substance
记住	我的	字	在	这	时间	什么时候	阴影	变得	物质	,	和	物质

[ðə; ði] ['θɪnɪst] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] !

the	thinnest	of	shadows	!
这	最薄	的	阴影	!

记住我的话，当阴影化为实体，实体化为最薄的阴影之时!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	24	]
"	[	页	-	]

[第24页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['truːli] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['paʊər] !

"	You	are	truly	a	man	of	power	!
"	你	是	真的	一个	男人	的	力量	!

你真是个有力量的人!

" [tɔːˌtaʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['aʊtbɜːrst] [frʌm; frəm] .

"	Tau	shook	his	head	in	answer	to	that	outburst	from	Asaki	.
"	陶	摇晃	他的	头	在	回答	到	那	爆发	从	浅木	.

对于浅木的这番话，陶摇了摇头。

" [nɑːt] [soʊ] , [sɜːr] .

"	Not	so	,	sir	.
"	不是	所以	,	先生	.

“并非如此，先生。”

[jʊr; jər] - [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['paʊər] .

Your	Lumbrilo	is	a	man	of	power	.
你的	-	是	一个	男人	的	力量	.

你的伦布里洛是个有权势的人。

[aɪ] [druː] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] . "

I	drew	upon	his	power	and	you	saw	the	results	.	"
我	画	之上	他的	力量	和	你	锯	这	结果	.	"

我利用了他的力量，你们也看到了结果。

" [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] !

"	Deny	it	not	!
"	否定	它	不是	!

“不要否认！”

[wʌt] [wiː; wi] [sɔː] ['nevər] [wɔːkt] [ðɪs] [wɜːrld] .

What	we	saw	never	walked	this	world	.
什么	我们	锯	绝不	步行	这	世界	.

我们所见到的，从未在这个世界上出现过。

" [tɔːˌtaʊ] [slʌŋ] [ðə; ði] [stræp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪl] [bæg] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Tau	slung	the	strap	of	a	trail	bag	over	his	shoulder	.
"	陶	吊着	这	带子	的	一个	踪迹	包	超过	他的	肩膀	.

陶把一个登山包的肩带搭在肩上。

" [sɜːr] , [wʌns] [men] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [blʌd] , [men] [huː] [bred] [jʊr; jər] [reɪs] , ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

"	Sir	,	once	men	of	your	blood	,	men	who	bred	your	race	,	hunted	the	elephant	.
"	先生	,	一次	男人	的	你的	血	,	男人	WHO	繁殖	你的	种族	,	猎杀	这	大象	.

“先生，曾经有像您这样血脉相连的人，像您这样繁衍后代的人，猎杀过大象。”

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʌsks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['treʒər] , [fiːst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fleʃ] — [jes] ,

They	took	his	tusks	for	their	treasure	,	feasted	upon	his	flesh	—	yes	,
他们	采取	他的	象牙	为了	他们的	宝藏	,	盛宴	之上	他的	肉	—	是的	,

他们夺取了他的象牙作为宝藏，享用了他的血肉——是的，

[ænd; ənd][daɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'lʌki] [ɔːr] [ʌn'weri]

and	died	beneath	the	trampling	of	his	feet	when	they	were	unlucky	or	unwary
和	死亡	下面	这	践踏	的	他的	脚	什么时候	他们	是	倒霉	或者	粗心大意

.

:

.

当他们运气不好或疏忽大意时，就被他踩在脚下而死。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [rɪ'membər]

So	there	is	that	within	you	which	can	even	now	be	awakened	to	remember
所以	那里	是	那	之内	你	哪个	能	甚至	现在	是	觉醒	到	记住

- [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ænd; ənd] [niːd] [fɪr] ['nʌθɪŋ]

eldama	in	his	might	when	he	was	king	of	the	herd	and	need	fear	nothing
-	在	他的	可能	什么时候	他	曾是	国王	的	这	一群	和	需要	害怕	没有什么

[seɪv] [ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] ,

save	the	spears	and	cunning	of	small	,
节省	这	长矛	和	狡猾	的	小的	,

所以，你内心深处仍然有某种力量可以被唤醒，让你记起埃尔达玛曾经的强大，那时他是兽群之王，除了弱小者的长矛和狡诈之外，他什么都不怕。

[wiːk] [men] .

weak	men	.
虚弱的	男人	.

软弱的男人。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'weɪkənd] [jʊr; jər][maɪndz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪld] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .

Lumbrilo	had	already	awakened	your	minds	to	see	what	he	willed	you	to	see	.
-	有	已经	觉醒	你的	思想	到	看	什么	他	意志	你	到	看	.

"

"

"

伦布里洛早已唤醒了你们的心灵，让你们看到他想让你们看到的东西。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][duː] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪmpli] .

"	How	does	he	do	this	?	"	asked	the	other	simply	.
"	如何	做	他	做	这	?	"	问	这	其他	简单地	.

“他是怎么做到的？”另一个人简单地问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mædʒɪk] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [nɑːt] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['laɪən] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ? "

"	Is	it	magic	that	we	see	not	Lumbrilo	but	a	lion	before	us	?	"
"	是	它	魔法	那	我们	看	不是	-	但	一个	狮子	前	我们	?	"

“难道这是魔法吗？我们看到的不是伦布里洛，而是一头狮子。”

" [hiː; hi] [wiːvz] [hɪz; ɪz] [spel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃænt] ,

"	He	weaves	his	spell	with	the	drums	,	with	the	chant	,
"	他	编织	他的	拼写	和	这	鼓	,	和	这	呗	,

他用鼓声和吟唱施展他的魔力，

[baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪm'pəuziz][ə'pɑːn] [jɔːrz] .

by	the	suggestion	his	mind	imposes	upon	yours	.
经过	这	建议	他的	头脑	强加	之上	你的	.

通过他的想法强加于你。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['woʊv(ə)n][hɪz; ɪz] [spel] ,

And	,	having	woven	his	spell	,
和	,	拥有	编织	他的	拼写	,

而当他施展完魔法之后，

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['lɪmɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ɪf] ['eɪnʃənt] ['reɪʃ(ə)l]

he	cannot	limit	it	to	just	the	picture	he	suggests	if	ancient	racial
他	不能	限制	它	到	只是	这	图片	他	建议	如果	古老的	种族

['meməriz] [reɪz] [ə'nʌðər] .

memories	raise	another	.
回忆	增加	其他	.

如果古老的种族记忆唤起了另一种景象，他就不能仅仅局限于他所设想的景象。

[aɪ] ['mɪrli] [juːst] [ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [jet] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l]

I	merely	used	the	tools	of	Lumbrilo	to	show	you	yet	another	picture	your	people
我	仅仅	用过的	这	工具	的	-	到	展示	你	然而	其他	图片	你的	人们

[wʌns] [nuː] [wel] . "

once	knew	well	.	"
一次	知道	出色地	.	"

我只是借用了伦布里洛的工具，向你们展示了你们族人曾经熟知的另一幅画面。

" [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] .

"	And	in	so	doing	made	an	enemy	.
"	和	在	所以	正在做	制成	一个	敌人	.

“这样做反而树敌了。”

" [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv] ['veri] ['mɑːdərn] ['wɛpənz] .

"	Asaki	stood	before	a	rack	of	very	modern	weapons	.
"	浅木	站立	前	一个	架子	的	非常	现代的	武器	.

“浅木站在一排非常现代化的武器前。”

[naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sɪlvər] [tuːb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːk] [kɜːrvd] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ]

Now	he	made	his	selection	,	a	silver	tube	with	a	stock	curved	to	fit	a
现在	他	制成	他的	选择	,	一个	银	管子	和	一个	库存	弯曲	到	合身	一个

['mænz] ['ʃoʊldər] .

man's	shoulder	.
男人的	肩膀	.

现在他做出了选择，那是一根银色的管状枪托，枪托弯曲的形状适合男人的肩膀。

" - [wɪl] [nɑːt] [fər'get] .

"	Lumbrilo	will	not	forget	.
"	-	将要	不是	忘记	.

“伦布里洛不会忘记的。”

" [tɔː˧taʊ] [læft] ['ʃɔːrtli] .

"	Tau	laughed	shortly	.
"	陶	笑了	不久	.

陶轻笑了一声。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt] , [sɜːr] ?

"	No	,	but	then	I	have	merely	done	as	you	wished	,	have	I	not	,	sir	?
"	不	,	但	然后	我	有	仅仅	完毕	作为	你	希望	,	有	我	不是	,	先生	?

“不，我只是按照您的意愿做了，不是吗，先生？”

[aɪ][hæv; həv] ['foʊkəst] [ɑːn][maɪ'self][ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] ,

I	have	focused	on	myself	the	enmity	of	a	dangerous	man	,
我	有	专注	在	我	这	敌意	的	一个	危险的	男人	,

我专注于自己与一个危险人物的仇恨，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] , [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm]

and	now	you	hope	I	shall	be	forced	,	in	self	-	defense	,	to	remove	him
和	现在	你	希望	我	将	是	强制	,	在	自己	-	防御	,	到	消除	他

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [pæθ] .

from	your	path	.
从	你的	小路	.

现在你希望我出于自卫，被迫将他从你的道路上除掉。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

[ðə; ði] - [tɜːrnd] ['sloʊli] , ['restɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] .
The Khatkan turned slowly , resting the weapon across his forearm .
这 - 转向 缓慢地 , 休息 这 武器 穿过 他的 前臂 .

哈特坎缓缓转身，将武器搭在前臂上。

" [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] , ['speɪsmæn] . "
" I do not deny that , spaceman . "
" 我 做 不是 否定 那 , 太空人 . "

“我并不否认这一点，宇航员。”

" [ðen] ['mætərz] [hɪr] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['sɪriəs] — "
" Then matters here are indeed serious — "
" 然后 事情 这里 是 的确 严肃的 — "

“那么，事情确实很严重——”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['sɪriəs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" They are so serious , " Asaki interrupted ,
" 他们 是 所以 严肃的 , " 浅木 中断 ,

“他们真是太认真了，”浅木插嘴道。

['spiːkɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][tɔːˌtaʊ][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːf] - ['wɝːldɝz] [æz; əz] [wel] ,
speaking not only to Tau but to the other off - worlders as well ,
请讲 不是 仅有的 到 陶 但 到 这 其他 离开 - 世界人 作为 出色地 ,

不仅是对陶星人，也包括其他外星人。

" [ðæt] [wʌt] ['hæpənz] [naʊ] [meɪ] [miːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
" that what happens now may mean the end of the Khatka that I know .
" 那 什么 发生 现在 可能 意思是 这 结尾 的 这 - 那 我 知道 .

“现在发生的事情可能意味着我所认识的卡卡的终结。”

- [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [geɪm] [aɪ][hæv; həv] [feɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] .
Lumbrilo is the most dangerous game I have faced in a lifetime as a hunter .
- 是 这 最多 危险的 游戏 我 有 面对 在 一个 寿命 作为 一个 猎人 .

在我一生的狩猎生涯中，Lumbrilo 是最危险的猎物。

[hiː; hi] [goʊz] , [ɔːr][wiː; wi] [drɔː] [hɪz; ɪz] [fæŋz] — [ɔːr] [els] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
He goes , or we draw his fangs — or else all that I am ,
他 去 , 或者 我们 画 他的 獠牙 — 或者 别的 全部 那 我 是 ,

他走了，或者我们拔掉他的獠牙——否则我的一切，

[ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] [hɪr] [tuː; tə] [bɪld] , [wɪl] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] .
all I have labored here to build , will be swept away .
全部 我 有 辛勤劳作 这里 到 建造 , 将要 是 扫荡 离开 .

我在这里辛勤建立的一切，都将被摧毁。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [juːz] ['eni] ['wepən] . "
To preserve this I will use any weapon . "
到 保存 这 我 将要 使用 任何 武器 . "

为了保住它，我将不惜一切代价。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [jʊr; jər] ['wepən] ,
" And I am now your weapon ,
" 和 我 是 现在 你的 武器 ,

“而我现在就是你的武器。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [hoʊp] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ['niːdəlɝ, 'niːdlɝ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] .
which you hope will be as successful as that needler you are carrying .
哪个 你 希望 将要 是 作为 成功的 作为 那 针头 你 是 携带 .

你希望它能像你随身携带的那根针一样有效。

" [tɔːˌtaʊ] [læft] [əˈgen] , [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈhjuːmər] .
" Tau laughed again , without much humor .
" 陶 笑了 再次 , 没有 很多 幽默 .

陶又笑了，但笑声中并没有什么笑意。

" [let] [ˌjuː ˈes] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [æz; əz] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
" Let us hope I shall prove as effective .
" 让 我们 希望 我 将 证明 作为 有效的 .

“但愿我能证明自己同样有效。”

" [ˈdʒɛlɪˌkoʊ] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] .
" Jellico moved out of the shadows .
" 杰利科 已搬 出去 的 这 阴影 .

杰利科从阴影中走了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈæftər] [dɑːn] ,
It was just after dawn ,
它 曾是 只是 后 黎明 ,

当时刚过黎明，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgreɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [naɪt] [stɪl] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the grayness of the vanishing night still held in the corners of the
和 这 灰色 的 这 消失 夜晚 仍然 握住 在 这 角落 的 这
[ˈɑːrməri] .
armory .
军械库 .

而即将消逝的黑夜的灰暗，仍然残留在军械库的角落里。

[dɪˈlɪbərətli] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ræks] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] -
Deliberately he took his own stand before the arms racks and chose a short -
故意地 他 采取 他的 自己的 站立 前 这 武器 货架 和 选择 一个 短的 -
[ˈbærəld] [ˈblɑːstə] .
barreled blaster .
桶装 爆能枪 .

他特意走到武器架前，选择了一支短管爆能枪。

[ˈoʊnli] [wen] [ɪts] [bʌt] [wʌz; wəz] [kʌpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [dɪd] [hiː; hi] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊst] .
Only when its butt was cupped in his hand did he glance at his host .
仅有的 什么时候 它是 屁股 曾是 杯状 在 他的 手 做过 他 瞥一眼 在 他的 主持人 .

直到他用手捧住它的屁股，才瞥了一眼他的主人。

" [wiː; wi] [keɪm] [ˈgɛstɪŋ] , .
" We came guesting , Asaki .
" 我们 来了 客串 , 浅木 .

“我们是来做客的，浅木。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈiːtn] [sɔːlt] [ænd; ənd] [bred] [ˈʌndər] [ðɪs] [ruːf] . "
We have eaten salt and bread under this roof . "
我们 有 吃 盐 和 面包 在下面 这 屋顶 . "

我们曾在这屋檐下吃过盐和面包。

" [ɑːn] [maɪ] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [maɪ] [blʌd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] - [ˈgrɪmli] .
" On my body and my blood it is , " returned the Khatkan grimly .
" 在 我的 身体 和 我的 血 它 是 , " 返回 这 - 阴沉地 .

“以我的身体和鲜血发誓，”哈特坎冷冷地回答道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv] [ˈsæbrər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [duː] ,
" I shall go down to the blackness of Sabra before you do ,
" 我 将 去 向下 到 这 黑 的 萨布拉 前 你 做 ,

“我会在你之前到达萨布拉的黑暗深处。”

[ɪf] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

if	the	flames	of	death	are	against	us	.
如果	这	火焰	的	死亡	是	反对	我们	.

如果死亡之火与我们为敌。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][hiː; hi] [flɪpt] [luːs] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði][hɪlt][tuː; tə]['dʒɛlɪˌkoʊ] .

"	From	his	belt	he	flipped	loose	his	knife	and	offered	the	hilt	to	Jellico	.
"	从	他的	腰带	他	翻转	松动的	他的	刀	和	提供	这	剑柄	到	杰利科	.

“他从腰间拔出匕首，把刀柄递给了杰利科。”

" [maɪ]['bɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːl] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] , ['kæptɪn] .

"	My	body	for	a	wall	between	you	and	the	dark	,	Captain	.
"	我的	身体	为了	一个	墙	之间	你	和	这	黑暗的	,	队长	.

“船长，我的身体将为你筑起一道墙，隔开你和黑暗。”

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] : [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	also	understand	this	:	to	me	,
但	还	理解	这	:	到	我	,

但也要明白这一点：对我而言，

[wʌt] [aɪ][duː] [naʊ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][mæn] .

what	I	do	now	is	greater	than	the	life	of	any	one	man	.
什么	我	做	现在	是	更大的	比	这	生活	的	任何	一	男人	.

我现在所做的事，比任何一个人的生命都更伟大。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt] .

Lumbrilo	and	the	evil	behind	him	must	be	rooted	out	.
-	和	这	邪恶的	在后面	他	必须	是	根	出去	.

必须铲除伦布里洛和他背后的邪恶势力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trɪkəri] [ɪn][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] !

There	was	no	trickery	in	my	invitation	!
那里	曾是	不	诡计	在	我的	邀请	!

我的邀请函里没有任何猫腻！

" [ðeɪ] [stʊd] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] , ['iːkwəl][ɪn] [haɪt] , [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ,

"	They	stood	eye	to	eye	,	equal	in	height	,	in	authority	of	person	,
"	他们	站立	眼睛	到	眼睛	,	平等的	在	高度	,	在	权威	的	人	,

他们面对面站着，身高相仿，地位相当。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ]['mæstərz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

and	that	indefinable	something	which	made	them	both	masters	in	their	own
和	那	无法定义的	某物	哪个	制成	他们	两个都	大师	在	他们的	自己的

['dɪfrənt] [wɜːrld] .

different	worlds	.
不同的	世界	.

正是那种难以言喻的东西，使他们各自成为各自领域的佼佼者。

[ðen] - [hænd] [went] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərtɪp] [flikt] [ðə; ði] [hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrd] [bleɪd] .

Then	Jellico's	hand	went	out	,	his	fingertip	flicked	the	hilt	of	the	bared	blade	.
然后	-	手	去	出去	,	他的	指尖	轻弹	这	剑柄	的	这	裸露	刀刃	.

然后杰利科伸出手，指尖轻弹了一下露出刀刃的刀柄。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trɪkəri] , " [hiː; hi] [kən'siːdid] .

"	There	was	no	trickery	,	"	he	conceded	.
"	那里	曾是	不	诡计	,	"	他	承认	.

“没有耍花招，”他承认道。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [jʊr; jər] [niːd] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

"	I	knew	that	your	need	was	great	when	you	came	to	the	Queen	.
"	我	知道	那	你的	需要	曾是	伟大的	什么时候	你	来了	到	这	女王	.

“我知道你来见女王时，你的需求非常迫切。”

" [sɪns] [bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][tɔː,taʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [deɪn] , [nɑːt]
" Since both the captain and Tau appeared to accept the situation , Dane , not
" 自从 两个都 这 队长 和 陶 出现 到 接受 这 情况 , 丹恩 , 不是
[kwaɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
quite understanding it all ,
相当 理解 它 全部 ,

“既然船长和陶似乎都接受了这种情况，而戴恩却不太明白是怎么回事，

[wʌz; wəz] [prɪ'perd]
was prepared
曾是 准备

已准备

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [liːd] .
to follow their lead .
到 跟随 他们的 带领 .

效仿他们的做法。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][plæn][ðæn; ðən][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
And for the moment they had nothing more in plan than to visit the
和 为了 这 片刻 他们 有 没有什么 更多的 在 计划 比 到 访问 这
- [prɪ'zɜːrv] .
Zoboru preserve .
- 保存 .

而目前，他们唯一的计划就是参观佐博鲁保护区。

[ðeɪ] [went] [baɪ] ['flɪtər] — , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntər] ['pailəts] ,
They went by flitter — Asaki , one of his Hunter pilots ,
他们 去 经过 闪烁 — 浅木 , 一 的 他的 猎人 飞行员 ,

他们乘着飞镖飞走了——浅木，他的猎人飞行员之一，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] — ['lɪftɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] ['maʊntnz] [bɪ'haɪnd]
and the three from the Queen — lifting over the rim of mountains behind
和 这 三 从 这 女王 — 举重 超过 这 轮缘 的 山脉 在后面
[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] - ['pæləs] [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [bɔːl][tuː; tə]
the fortress - palace and speeding north with the rising sun a flaming ball to
这 堡垒 - 宫殿 和 超速 北 和 这 上升 太阳 一个 炽盛 球 到
[ðə; ði] [iːst] .
the east .
这 东方 .

还有来自女王的三架飞机——飞越堡垒宫殿后面的山脊，向北疾驰，东方冉冉升起的太阳如同燃烧的火球。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][stɑːrk] — ['rɑːks] [ænd; ənd] [piːks] , [diːp] ['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] ['mɑːrkɪŋ]
Below , the country was stark — rocks and peaks , deep purple shadows marking
以下 , 这 国家 曾是 斯塔克 — 岩石 和 高峰 , 深的 紫色的 阴影 标记
[ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [k'revɪsɪz] .
the veins of crevices .
这 静脉 的 缝隙 .

下方，景色荒凉——岩石和山峰，深紫色的阴影勾勒出裂缝的脉络。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swɪftli] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [griːnz] ,
But that was swiftly behind and they were over a sea of greens ,
但 那 曾是 迅速地 在后面 和 他们 是 超过 一个 海 的 青菜 ,

但那很快就被抛在了身后，他们已经越过了一片绿色的海洋。

['meni] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] , [bluː] , ['iːv(ə)n] [red] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

many	shades	of	green	,	with	yellow	,	blue	,	even	red	cutting	into	the	general
许多	色调	的	绿色的	,	和	黄色的	,	蓝色的	,	甚至	红色的	切割	进入	这	一般的

['vɜːrd(ə)nt]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] ['triːˌtɔps] .

verdant	carpet	of	treetops	.
葱茏	地毯	的	树梢	.

一片翠绿的树梢间点缀着各种深浅不一的绿色，黄色、蓝色甚至红色交织其中。

[ə'nʌðər] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [haɪts] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpən][lænd] ,

Another	chain	of	heights	and	then	open	land	,
其他	链	的	高度	和	然后	打开	土地	,

又是一连串高地，然后是开阔地。

['sweɪlz] [ʌv; əv] [tɔːl] [græs] [ɔːl'redi] [bɜːrnt] ['jeloʊ] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] [sʌn] .

swales	of	tall	grass	already	burnt	yellow	by	the	steady	sun	.
洼地	的	高的	草	已经	烧焦的	黄色的	经过	这	稳定的	太阳	.

成片的野草已被烈日晒得泛黄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər] [hɪr] , [ə; eɪ]['kreɪzi] , ['twɪstɪd] [striːm] ['kɔɪlɪŋ] ['nɪrli] [bæk] [ə'pɑːn][ɪt'self]

There	was	a	river	here	,	a	crazy	,	twisted	stream	coiling	nearly	back	upon	itself
那里	曾是	一个	河	这里	,	一个	疯狂的	,	扭曲	溪流	卷绕	几乎	后退	之上	本身

[æt; ət] [taɪmz] .

at	times	.
在	时代	.

这里曾经有一条河，一条蜿蜒曲折、有时几乎盘旋回去的疯狂小河。

[wʌns] [mɔːr] ['broʊkən][lænd] ,

Once	more	broken	land	,
一次	更多的	破碎的	土地	,

又是一片破碎的土地，

[lænd][soʊ] ['rævɪʃ] [baɪ] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][vɑːl'kænɪk]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['naɪtmer]

land	so	ravished	by	prehistoric	volcanic	action	that	it	was	a	grotesque	nightmare
土地	所以	被蹂躏	经过	史前	火山	行动	那	它	曾是	一个	怪诞	恶梦

[ʌv; əv][ɪ'roʊʒ(ə)n] - ['hwɪtld] ['autkrɔps] [ænd; ənd] ['meɪsə] .

of	erosion	-	whittled	outcrops	and	mesas	.
的	侵蚀	-	削过的	露头	和	台地	.

这片土地曾遭受史前火山活动的严重破坏，变成了一个由侵蚀侵蚀形成的怪诞噩梦般的岩石露头和台地。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

Asaki	pointed	to	the	east	.
浅木	尖	到	这	东方	.

浅木指向东方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [pætʃ] ['waɪdnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst] [wedʒ] .

There	was	a	dark	patch	widening	out	into	a	vast	wedge	.
那里	曾是	一个	黑暗的	修补	扩大	出去	进入	一个	广阔的	楔	.

有一片深色区域向外扩展，形成一个巨大的楔形。

" [ðə; ði][swɑːmp][ʌv; əv] - .

"	The	swamp	of	Mygra	.
"	这	沼泽	的	-	.

“迈格拉沼泽。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [iks'plɔːd] . "

It	has	not	yet	been	explored	.	"
它	有	不是	然而	到过	探索	.	"

尚未有人探索过。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [er] [mæp][ˌaɪ 'tiː] , " [tɔːˌtaʊ][bɪ'gæn] .

"	You	could	air	map	it	,	"	Tau	began	.
"	你	可以	空气	地图	它	,	"	陶	开始	.

“你可以用空中测绘法来绘制它，”陶说道。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .

The	Chief	Ranger	was	frowning	.
这	首席	游骑兵	曾是	皱眉	.

首席护林员皱起了眉头。

" [fɔːr] ['flitəz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ['traɪɪŋ] [ðæt] .

"	Four	flitters	have	been	lost	trying	that	.
"	四	闪烁	有	到过	丢失的	尝试	那	.

“尝试这样做已经损失了四只小鸟。”

[kɑːm] [rɪ'pɔːrts] [feɪl] [wen] [ðeɪ] [krɔːs] [ðæt] [læst] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] ['iːstwərd] .

Com	reports	fail	when	they	cross	that	last	mountain	ridge	eastward	.
com	报告	失败	什么时候	他们	叉	那	最后的	山	岭	向东	.

当通讯信号越过东边的最后一座山脊时，通讯就会中断。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] .

There	is	some	sort	of	interference	which	we	do	not	yet	understand	.
那里	是	一些	种类	的	干涉	哪个	我们	做	不是	然而	理解	.

存在某种我们尚不了解的干扰因素。

- [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] ;

Mygra	is	a	place	of	death	;
-	是	一个	地方	的	死亡	;

米格拉是一个死亡之地；

['leɪtər][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [frɪndʒ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

later	we	may	be	able	to	travel	along	its	fringe	and	then	you	shall	see	.
之后	我们	可能	是	有能力的	到	旅行	沿着	它是	边缘	和	然后	你	将	看	.

之后我们或许可以沿着它的边缘地带旅行，到那时你们就会看到了。

[naʊ] — " [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪtər] ['pɔɪntɪd] [ʌp] -

Now	—	"	He	spoke	to	the	pilot	in	his	own	tongue	and	the	flitter	pointed	up	-
现在	—	"	他	辐	到	这	飞行员	在	他的	自己的	舌头	和	这	闪烁	尖	向上	-

[noʊz][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet]

nose	at	an	angle	as	they	climbed	over	the	highest	peak	they	had	yet
鼻子	在	一个	角度	作为	他们	攀登	超过	这	最高	顶峰	他们	有	然而

[siːn] [ɪn] [ðɪs] ['maʊntənəs] [lænd] ,

seen	in	this	mountainous	land	,
已见	在	这	多山	土地	,

“现在——”他用自己的语言和飞行员说话，飞机机头向上倾斜，爬升到他们在这片山地中迄今为止见过的最高峰。

[tuː; tə] [riːtʃ] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv]['oʊpən] [græs] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['fɔːrɪst] [stændz] .

to	reach	at	last	a	country	of	open	grass	dotted	with	small	forest	stands	.
到	抵达	在	最后的	一个	国家	的	打开	草	虚线	和	小的	森林	站立	.

最终到达一片开阔的草地，其间点缀着小片树林。

['dʒɛlɪˌkoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

Jellico	nodded	approvingly	.
杰利科	点头	赞许地	.

杰利科赞许地点了点头。

" - ? "

"	Zoboru	?	"
"	-	?	"

“佐博鲁？”

" - , " [ə'sentid] .

"	Zoboru	,	"	Asaki	assented	.
"	-	,	"	浅木	同意	.

“索博鲁，”浅木同意道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] .

"	We	shall	go	up	to	the	northern	end	of	the	preserve	.
"	我们	将	去	向上	到	这	北方	结尾	的	这	保存	.

我们将前往保护区的北端。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ruːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

I	wish	to	show	you	the	roosts	of	the	fastals	.
我	希望	到	展示	你	这	栖息地	的	这	-	.

我想带你们看看飞禽的栖息地。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['nestɪŋ] ['siːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɪz][wʌn][juː; jʊ] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪ'membər] .

This	is	their	nesting	season	and	the	sight	is	one	you	will	long	remember	.
这	是	他们的	嵌套	季节	和	这	视线	是	一	你	将要	长的	记住	.

这是它们的筑巢季节，眼前的景象会让你久久难忘。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] ['iːstərn] [kɔːrs] ; [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['reɪndʒər] ['steɪʃənz] [tuː; tə] [tʃek]

But	we	shall	take	an	eastern	course	;	I	have	two	Ranger	stations	to	check
但	我们	将	拿	一个	东	课程	;	我	有	二	游骑兵	车站	到	查看

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

on	the	way	.
在	这	方式	.

但我们将走东线；我沿途要查看两个护林站。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðeɪ] [left][ðə; ði]['sekənd]['steɪʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði] ['flɪtər]

"	It	was	after	they	left	the	second	station	that	the	flitter
"	它	曾是	后	他们	左边	这	第二	车站	那	这	闪烁

“他们离开第二个车站后，就出现了这种现象。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[swʌŋ] ['fɑːrðər] [aʊt] ['iːstwərd] ,

swung	farther	out	eastward	,
摇摆	更远	出去	向东	,

向东摆动得更远了，

[ə'gen] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [haɪts] [tuː; tə] [saɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd]

again	climbing	over	the	chain	of	heights	to	sight	one	of	the	newly	discovered
再次	攀登	超过	这	链	的	高度	到	视线	一	的	这	新	发现

['wʌndɝz] [ðə; ði] [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [læst]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] — [ə; eɪ]['kreɪtər] [leɪk] .

wonders	the	staff	at	the	last	station	had	reported	—	a	crater	lake	.
奇迹	这	职员	在	这	最后的	车站	有	据报道	—	一个	火山口	湖	.

再次攀登一系列高地，看到了上一站工作人员报告的新发现的奇观之一——火山口湖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪtər] [skɪmd] [daʊn] [ə'krɔːs] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['emərəld] [ɪn][hjuː] ,

And	the	flitter	skimmed	down	across	water	which	was	a	rich	emerald	in	hue	,
和	这	闪烁	脱脂	向下	穿过	水	哪个	曾是	一个	富有的	翠	在	色调	,

那只小鸟掠过碧绿如翡翠般的水面，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['kreɪtər][frʌm; frəm][wʌn] [rɑːk] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

filling	the	crater	from	one	rock	wall	to	the	other	with	no	beach	at	the	foot
填充	这	火山口	从	一	岩石	墙	到	这	其他	和	不	海滩	在	这	脚

[ʌv; əv] [ðoʊz] [prɪ'sɪpətənt] [klɪfs] .

of	those	precipitant	cliffs	.
的	那些	沉淀物	悬崖	.

从一侧岩壁到另一侧岩壁，火山口都被填满，而陡峭的悬崖脚下却没有沙滩。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'roʊz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][fɑːr][wɔːl] , [deɪn] [tɛnst] .

As	the	machine	arose	to	clear	the	far	wall	,	Dane	tensed	.
作为	这	机器	出现	到	清除	这	远的	墙	,	丹恩	紧张的	.

当机器升起清除远处的墙壁时，丹恩紧张起来。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['flɪtər] ['paɪlət][fɔːr; fər] - [trɪps] .

One	of	his	duties	aboard	the	Queen	was	flitter	pilot	for	planetwise	trips	.
一	的	他的	职责	船上	这	女王	曾是	闪烁	飞行员	为了	-	旅行	.

他在“女王号”上的职责之一是驾驶飞行器进行行星间旅行。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːf] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [floʊn]

And	ever	since	they	had	taken	off	that	morning	he	had	unconsciously	flown
和	曾经	自从	他们	有	已采取	离开	那	早晨	他	有	不知不觉	飞行

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['paɪlət] ,

with	the	Khatkan	pilot	,
和	这	-	飞行员	,

自从那天早上他们起飞以来，他就不知不觉地和哈特坎飞行员一起飞行了。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz] .

anticipating	each	change	or	adjustment	of	the	controls	.
预期	每个	改变	或者	调整	的	这	控制	.

预判控制项的每一次变化或调整。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['slʌgɪʃ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] [lɪft] ['sɪgnəl] ,

Now	he	felt	that	sluggish	response	to	the	other's	lift	signal	,
现在	他	毛毡	那	迟缓	回复	到	这	其他的	举起	信号	,

现在他感觉到了对方对提升信号反应迟钝。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ə; eɪ] ['paʊər] [fiːd] ['levər] .

and	instinctively	his	own	hand	went	out	to	adjust	a	power	feed	lever	.
和	本能地	他的	自己的	手	去	出去	到	调整	一个	力量	喂养	杠杆	.

他本能地伸手去调整动力进给杆。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [raɪz] , [wɜːr; wər] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] .

They	made	the	rise	,	were	well	above	the	danger	of	the	cliff	wall	.
他们	制成	这	上升	,	是	出色地	多于	这	危险	的	这	悬崖	墙	.

他们爬上了山坡，远远高于悬崖峭壁的危险区域。

[bʌt; bət][ðə; ði] [məʃiːn] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] ['prɑːpərli] .

But	the	machine	was	not	responding	properly	.
但	这	机器	曾是	不是	回应	适当地	.

但机器反应不正常。

[deɪn] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['paɪləts] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [hændz][tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðeɪ]

Dane	did	not	need	to	watch	the	pilot's	swiftly	moving	hands	to	guess	that	they
丹恩	做过	不是	需要	到	手表	这	飞行员的	迅速地	移动	双手	到	猜测	那	他们

[wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

were	in	trouble	.
是	在	麻烦	.

戴恩无需观察飞行员快速移动的双手就能猜到他们遇到麻烦了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [slaɪt] [kən'sɜːrn] ['diːpənd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz][ðə; ði] ['flɪtər] [bɪ'gæn][tuː; tə]

And	his	slight	concern	deepened	into	something	else	as	the	flitter	began	to
和	他的	轻微	忧虑	加深	进入	某物	别的	作为	这	闪烁	开始	到

[drɑːp][noʊz] [ə'gen] .

drop	nose	again	.
降低	鼻子	再次	.

而当飞蛾再次低下头时，他原本淡淡的担忧变成了另一种情绪。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [deɪn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː]

In	front	of	him	,	Captain	Jellico	shifted	uneasily	,	and	Dane	knew	that	he	,	too
在	正面	的	他	,	队长	杰利科	转移	不安地	,	和	丹恩	知道	那	他	,	也

, [wʌz; wəz] [ə'lɜːt] .

,	was	alerted	.
,	曾是	已发出警报	.

在他面前，杰利科上尉不安地挪动了一下身子，丹恩知道他也警觉起来了。

[naʊ] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['paʊər] [ə'dʒʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][kən'troʊl]

Now	the	pilot	had	plunged	the	power	adjuster	to	the	head	against	the	control
现在	这	飞行员	有	暴跌	这	力量	调节器	到	这	头	反对	这	控制

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

现在，飞行员已经将动力调节器猛地推向控制面板的头部。

[bʌt; bət][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪtər] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [.əuvə'weitid] [ɔːr] [mæg'netɪkli]

But	the	nose	of	the	flitter	acted	as	if	it	were	overweighted	or	magnetically
但	这	鼻子	的	这	闪烁	行动	作为	如果	它	是	超重	或者	磁性

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .

attracted	by	the	rocks	below	.
吸引	经过	这	岩石	以下	.

但是，飞鸟的鼻子似乎被下面的岩石压住了，或者像是被磁铁吸引住了一样。

[ðə; ði] [best] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['flaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['lev(ə)l] .

The	best	efforts	of	the	man	flying	it	could	not	keep	it	level	.
这	最好的	努力	的	这	男人	飞行	它	可以	不是	保持	它	等级	.

飞行员竭尽全力也无法保持飞机水平飞行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɜːrθwərd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['paɪlət][kʊd; kəd][duː]['oʊnli] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]

They	were	being	drawn	earthward	,	and	all	the	pilot	could	do	only	delayed	the
他们	是	存在	绘制	向地球	,	和	全部	这	飞行员	可以	做	仅有的	延迟	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [kræk] - [ʌp] .

inevitable	crack	-	up	.
不可避免的	裂缝	-	向上	.

它们正被拉向地面，飞行员所能做的只是延缓不可避免的崩溃。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wʌt] [leɪ] [bɪ'loʊ] ,

The	Khatkan	was	turning	the	machine	north	to	avoid	what	lay	below	,
这	-	曾是	转弯	这	机器	北	到	避免	什么	躺	以下	,

哈特坎正将机器转向北方，以避开下方的障碍物。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] - [swɑːmp] [klɑːspt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	here	a	long	arm	of	the	Mygra	swamp	clasped	about	the	foot	of	the
为了	这里	一个	长的	手臂	的	这	-	沼泽	紧握	关于	这	脚	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

因为迈格拉沼泽的一条长臂环绕着山脚。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm]['juːnɪt] [waɪl] [ðə; ði]['paɪlət] [kən'tɪnjuːd]

The	Chief	Ranger	spoke	into	the	mike	of	the	com	unit	while	the	pilot	continued
这	首席	游骑兵	辐	进入	这	麦克风	的	这	com	单元	尽管	这	飞行员	持续

[tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

to	fight	against	the	pull	which	was	bringing	them	down	.
到	斗争	反对	这	拉	哪个	曾是	带来	他们	向下	.

首席游骑兵对着通讯器的麦克风讲话，而飞行员则继续与将他们拉向坠落的拉力作斗争。

[naʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'kænɪk] [piːk] [wɪtʃ] ['kreɪdld]

Now	the	small	machine	was	below	the	level	of	the	volcanic	peak	which	cradled
现在	这	小的	机器	曾是	以下	这	等级	的	这	火山	顶峰	哪个	摇篮

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

现在，这台小型机器位于环抱着湖泊的火山顶峰下方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] .

and	the	mountain	lay	between	them	and	the	preserve	.
和	这	山	躺	之间	他们	和	这	保存	.

山峰横亘在他们和保护区之间。

[geɪv] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ˌeksklə'meɪʃn] , [slæpt] [ðə; ði][kɑːm][bɑːks] , [spoʊk] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː]

Asaki	gave	a	muffled	exclamation	,	slapped	the	com	box	,	spoke	more	sharply	into
浅木	给予	一个	闷音	感叹	,	被掌掴	这	com	盒子	,	辐	更多的	尖锐地	进入

[ðə; ði] [maɪk] .

the	mike	.
这	麦克风	.

浅木闷哼一声，拍了一下通讯器，对着麦克风语速更快了些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	apparent	he	was
它	曾是	明显	他	曾是

很明显，他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[nɑːt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

not	getting	the	results	he	wanted	.
不是	获得	这	结果	他	通缉	.

没有得到他想要的结果。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'baʊt] [hiː; hi] [snæpt] [æn; ən]['ɔːrdər] :

Then	with	a	quick	glance	about	he	snapped	an	order	:
然后	和	一个	快的	瞥一眼	关于	他	啪啪	一个	命令	:

然后他迅速环顾四周，厉声下达命令：

" [stræp][ɪn] !

"	Strap	in	!
"	带子	在	!

系好安全带！

" [hɪz; ɪz] ['terən] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['bʌkld] [ðə; ði] [waɪd] ['webɪŋ] [belts] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

"	His	Terran	companions	had	already	buckled	the	wide	webbing	belts	intended	to
"	他的	泰伦	同伴	有	已经	弯曲	这	宽的	织带	腰带	故意的	到

[seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kræʃ] [ʃɑːk] .

save	them	from	crash	shock	.
节省	他们	从	碰撞	震惊	.

“他的地球同伴们已经系好了宽大的织带安全带，以保护他们免受坠落冲击。

[deɪn] [sɔː] [ðə; ði]['paɪlət] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [fend] ['kuʃənz] .

Dane	saw	the	pilot	push	the	button	to	release	fend	cushions	.
丹恩	锯	这	飞行员	推	这	按钮	到	发布	挡	靠垫	.

丹恩看到飞行员按下按钮释放挡泥板垫。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] [hɑːrt] ,

In	spite	of	his	pounding	heart	,
在	尽管如此	的	他的	猛击	心	,

尽管他心跳加速，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [skɪl] [æz; əz][ðə; ði] - [tʊk]

a	small	fraction	of	his	brain	recognized	the	other's	skill	as	the	Khatkan	took
一个	小的	分数	的	他的	脑	认可	这	其他的	技能	作为	这	-	采取

[ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['lev(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]

a	course	to	bring	them	down	on	a	relatively	level	patch	of	sand	and
一个	课程	到	带来	他们	向下	在	一个	相对地	等级	修补	的	沙	和

['græv(ə)l] .

gravel	.
碎石	.

他的大脑中只有一小部分意识到对方的技巧，因为哈特坎采取了一种策略，将他们击倒在一片相对平坦的沙砾地上。

[deɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['foʊldɪd][ɑːrmz] .

Dane	raised	his	head	from	the	shelter	of	his	folded	arms	.
丹恩	提高	他的	头	从	这	庇护所	的	他的	折叠	武器	.

戴恩从抱在胸前的双臂间抬起头来。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət] , [huː] [leɪ] ['lɪmpli] [ə'genst] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

The	Chief	Ranger	was	busy	with	the	pilot	,	who	lay	limply	against	the	controls	.
这	首席	游骑兵	曾是	忙碌的	和	这	飞行员	,	WHO	躺	软弱无力	反对	这	控制	.

首席护林员正忙着照料飞行员，飞行员无力地靠在操纵杆上。

['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ][ænd; ənd][tɔːˌtaʊ][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌklz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Captain	Jellico	and	Tau	were	already	pulling	at	the	buckles	of	their
队长	杰利科	和	陶	是	已经	拉	在	这	扣环	的	他们的

[prə'tektɪv] [kræʃ] [belts] .

protective	crash	belts	.
保护的	碰撞	腰带	.

杰利科上尉和陶上尉已经开始拉扯他们的安全带扣了。

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪtər] [toʊld] [deɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [tuː; tə]

But	one	look	at	the	front	of	the	flitter	told	Dane	that	it	would	not	take	to
但	一	看	在	这	正面	的	这	闪烁	讲述	丹恩	那	它	会	不是	拿	到

[ðə; ði] [er] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stensɪv] [rɪ'per] .

the	air	again	without	extensive	repairs	.
这	空气	再次	没有	广泛的	维修	.

但戴恩只看了一眼飞机的前端就知道，如果不进行大规模维修，它就无法再次升空。

[ɪts] [noʊz] [wʌz; wəz] [bent] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] , [əb'skjuərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [vjuː] [kəm'pliːtli] .

Its	nose	was	bent	up	and	back	,	obscuring	the	forward	view	completely	.
它是	鼻子	曾是	弯曲	向上	和	后退	,	遮蔽	这	向前	看法	完全地	.

它的机头向上向后弯曲，完全遮挡了前方的视线。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələsli] [seɪf] ['lændɪŋ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [tə'reɪn] .

However	,	the	pilot	had	made	a	miraculously	safe	landing	considering	the	terrain	.
然而	,	这	飞行员	有	制成	一个	奇迹般地	安全的	降落	考虑	这	地形	.

然而，考虑到地形，飞行员能够安全着陆简直是个奇迹。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði]['paɪlət] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]

Ten	minutes	later	,	the	pilot	restored	to	consciousness	and	the	gash	in	his	head
十	分钟	之后	,	这	飞行员	恢复	到	意识	和	这	伤口	在	他的	头

['bændɪdʒd] ,

bandaged	,
包扎	,

十分钟后，飞行员恢复了意识，头部伤口也包扎好了。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

they	held	a	council	of	war	.
他们	握住	一个	理事会	的	战争	.

他们召开了军事会议。

" [ðə; ði][kɑːm][wʌz; wəz][ɔːf] , [tuː] .

"	The	com	was	off	,	too	.
"	这	com	曾是	离开	,	也	.

通讯也关了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kræʃ] , " [pʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

I	did	not	have	a	chance	to	report	before	the	crash	,	"	Asaki	put	the	situation
我	做过	不是	有	一个	机会	到	报告	前	这	碰撞	,	"	浅木	放	这	情况

[st'reɪtlɪ] .

straightly	.
直	.

“我还没来得及在事故发生前汇报情况，”浅木直截了当地说明了情况。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrtiz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [mæpt] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ;

"	And	our	exploring	parties	have	not	yet	mapped	this	side	of	the	range	;
"	和	我们的	探索	各方	有	不是	然而	已映射	这	边	的	这	范围	;

“我们的勘探队尚未绘制出山脉这一侧的地图；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .

it	has	a	bad	reputation	because	of	the	swamp	.
它	有	一个	坏的	名声	因为	的	这	沼泽	.

因为沼泽的缘故，它名声很差。

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] ['meʒərd] [ðə; ði] [haɪts] [naʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] [west] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zaɪnd] [aɪz] .

"	Jellico	measured	the	heights	now	to	their	west	with	resigned	eyes	.
"	杰利科	测量	这	高度	现在	到	他们的	西方	和	辞职	眼睛	.

杰利科无奈地望着西边的高地。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [klaɪm] . "

"	Looks	as	if	we	climb	.	"
"	看起来	作为	如果	我们	爬	.	"

“看来我们要爬山了。”

" [nɑːt] [hɪr] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Not	here	,	"	the	Chief	Ranger	corrected	him	.
"	不是	这里	,	"	这	首席	游骑兵	已更正	他	.

“这里不行，”首席护林员纠正他道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kreɪtər] [leɪk] ['riːdʒən][ɑːn] [fʊt] .

"	There	is	no	passing	through	the	crater	lake	region	on	foot	.
"	那里	是	不	通过	通过	这	火山口	湖	地区	在	脚	.

“步行无法穿过火山口湖地区。”

[wiː; wi][mʌst; məst]['træv(ə)l] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['eriə] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][duː][faɪnd]

We	must	travel	south	along	the	edge	of	the	mountain	area	until	we	do	find
我们	必须	旅行	南	沿着	这	边缘	的	这	山	区域	直到	我们	做	寻找

[ə; eɪ] ['skeɪləbl] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] ['riːdʒən] . "

a	scalable	way	into	the	preserve	region	.	"
一个	可扩展	方式	进入	这	保存	地区	.	"

我们必须沿着山区边缘向南行进，直到找到一条可以进入保护区的可行路线。

" [juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['sɜːrt(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [raɪt] [hɪr]

"	You	seem	very	certain	we	are	not	going	to	be	rescued	if	we	stay	right	here
"	你	似乎	非常	肯定	我们	是	不是	去	到	是	获救	如果	我们	停留	正确的	这里

,

,

,

“你似乎非常肯定，如果我们待在这里就不会获救。”

" [tɔːˌtaʊ] [əb'zɜːrvd] .

"	Tau	observed	.
"	陶	观察到	.

Tau观察到。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['flɪtər] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː 'es] [meɪ] [rʌn]

"	Because	I'm	inclined	to	believe	that	any	flitter	that	tries	to	reach	us	may	run
"	因为	我是	倾斜	到	相信	那	任何	闪烁	那	尝试	到	抵达	我们	可能	跑步

['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] .

into	the	same	trouble	.
进入	这	相同的	麻烦	.

“因为我倾向于认为，任何试图接近我们的人都可能会遇到同样的麻烦。”

['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][kɑːm] [fɪks] [ɑːn][juː 'es] .

Also	**,**	**they**	**have**	**no**	**com**	**fix**	**on**	**us**	**.**
还	,	他们	有	不	com	使固定	在	我们	.

此外，他们也没有给我们提供任何通信解决方案。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌjuː 'es]

It	**will**	**be**	**at**	**least**	**a**	**day**	**or**	**more**	**before**	**they**	**will**	**even**	**begin**	**to**	**count**	**us**
它	将要	是	在	至少	一个	天	或者	更多的	前	他们	将要	甚至	开始	到	数数	我们

['mɪsɪŋ] ,

missing	**,**
丢失的	,

至少要过一天或更久，他们才会开始统计失踪人员。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['nɔːrðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [koʊm] ;

and	**then**	**they**	**will**	**have**	**the**	**whole**	**northern**	**portion**	**of**	**the**	**preserve**	**to**	**comb**	**;**
和	然后	他们	将要	有	这	所有的	北方	部分	的	这	保存	到	梳子	;

然后他们就可以对保护区的整个北部地区进行梳理了；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [men] [hɪr] — [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] ,

there	**are**	**not**	**enough**	**men**	**here**	**—**	**I**	**can**	**give**	**you**	**a**	**multitude**	**of**	**reasons**	**,**
那里	是	不是	足够的	男人	这里	—	我	能	给	你	一个	民众	的	原因	,

['medɪk] . "

Medic	**.**	**"**
医护人员	.	"

这里人手不够——我可以给你列举很多原因，医护兵。

" [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['sæbətɑːʒ] ? " [di'mɑːndid] ['dʒɛlɪˌkoʊ] .

"	**One**	**of**	**which**	**might**	**be**	**sabotage**	**?**	**"**	**demanded**	**Jellico**	**.**
"	一	的	哪个	可能	是	破坏	?	"	要求	杰利科	.

“其中之一会不会是蓄意破坏？”杰利科质问道。

[ʃ'rʌgd] .

Asaki	**shrugged**	**.**
浅木	耸了耸肩	.

浅木耸了耸肩。

" [pər'hæps] .

"	**Perhaps**	**.**
"	也许	.

“也许。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [lʌvd] [ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz] .

I	**am**	**not**	**loved**	**in**	**some**	**quarters**	**.**
我	是	不是	喜爱	在	一些	四分之一	.

在某些人眼里，我并不受人喜爱。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['flitəz] [hɪr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['oʊvər]

But	**there**	**may**	**also**	**be**	**something**	**fatal**	**to**	**flitters**	**here**	**as**	**there**	**is**	**over**
但	那里	可能	还	是	某物	致命的	到	闪烁	这里	作为	那里	是	超过

-

Mygra	**.**
-	.

但这里也可能存在像 Mygra 那样对飞蛾致命的因素。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði]['kreɪtər] [leɪk] ['dɪstrɪkt] ['seɪfli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][swɑːmp] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

We	thought	the	crater	lake	district	safely	beyond	the	swamp	influence	,	but	it
我们	想法	这	火山口	湖	区	安全	超过	这	沼泽	影响	,	但	它

[meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] .

may	not	be	so	.
可能	不是	是	所以	.

我们原以为火山口湖地区已经完全脱离了沼泽的影响范围，但事实可能并非如此。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [deɪn] [θɔːt] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd]

"	But	you	took	the	chance	of	traveling	over	it	,	Dane	thought	,	though	he	did
"	但	你	采取	这	机会	的	旅行	超过	它	,	丹恩	想法	,	尽管	他	做过

[nɑːt] ['kɑːment] [ə'laʊd] .

not	comment	aloud	.
不是	评论	大声	.

“但你还是冒险穿越了那里，”戴恩心想，虽然他没有大声说出来。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒɝz] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]

Was	this	another	of	the	Chief	Ranger's	attempts	to	involve	them	in	some
曾是	这	其他	的	这	首席	护林员的	尝试	到	涉及	他们	在	一些

['praɪvət] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

private	trouble	of	his	own	?
私人的	麻烦	的	他的	自己的	?

这是首席护林员企图将他们卷入他自己的一些私人麻烦的又一次尝试吗?

[ðoʊ] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] [smæʃ] [ʌp][ə; eɪ] ['flɪtər] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'fʊt] [ɪn] [ðɪs]

Though	to	deliberately	smash	up	a	flitter	and	set	them	all	afoot	in	this
尽管	到	故意地	粉碎	向上	一个	闪烁	和	放	他们	全部	步行	在	这

['wɪldərnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dræstɪk] [muːv] .

wilderness	was	a	pretty	drastic	move	.
荒野	曾是	一个	漂亮的	剧烈	移动	.

虽然故意打碎一群飞鸟，把它们全部扔到这片荒野里，是一个相当极端的做法。

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɪtər] .

Asaki	had	started	to	unload	emergency	supplies	from	the	flitter	.
浅木	有	开始	到	卸下	紧急情况	补给品	从	这	闪烁	.

浅木开始从飞行器上卸下应急物资。

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [treɪl] [bæg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæk] .

They	each	had	a	trail	bag	for	a	pack	.
他们	每个	有	一个	踪迹	包	为了	一个	盒	.

他们每人都有一个旅行背包。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['paɪlət] ['stægərd] ['oʊvər][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [stæs] [belts] [ænd; ənd]

But	when	the	pilot	staggered	over	to	pull	out	a	set	of	stass	belts	and
但	什么时候	这	飞行员	交错	超过	到	拉	出去	一个	放	的	斯塔斯	腰带	和

['dʒɛlɪˌkoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'kɔɪl] [ðem; ðəm] ,

Jellico	began	to	uncoil	them	,
杰利科	开始	到	解开	他们	,

但当飞行员踉跄着走过去掏出一套安全带，杰利科开始解开它们时，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	Chief	Ranger	shook	his	head	.
这	首席	游骑兵	摇晃	他的	头	.

首席护林员摇了摇头。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːdər] [biːm] [ʃʌt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['maʊntnz] , [aɪ] [fɪr] [ðoʊz] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [wɜːrk]

"	With	the	feeder	beam	shut	off	by	the	mountains	,	I	fear	those	will	no	longer	work
"	和	这	喂料器	光束	关闭	离开	经过	这	山脉	,	我	害怕	那些	将要	不	更长	工作

.

:
.

“由于山脉阻断了馈线光束，我担心这些设备将不再工作。”

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [tɔːst] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['krʌmpld] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪtər] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ɪts] ['bʌt(ə)n]

"	Jellico	tossed	one	on	the	crumpled	nose	of	the	flitter	and	punched	its	button
"	杰利科	抛掷	一	在	这	皱巴巴的	鼻子	的	这	闪烁	和	拳击	它是	按钮

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['niːdəlɝ, 'niːdlɝ]['bærəl] .

with	the	tip	of	the	needler	barrel	.
和	这	提示	的	这	针头	桶	.

“杰利科将一颗子弹扔到飞镖的皱巴巴的鼻子上，然后用针管的尖端戳了一下它的按钮。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [belt] .

Then	he	threw	a	rock	at	the	dangling	belt	.
然后	他	扔	一个	岩石	在	这	悬挂	腰带	.

然后他朝悬垂的腰带扔了一块石头。

[ðə; ði] [stoʊn] ['lændɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [prə'tektɪv] [bænd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	stone	landed	,	taking	the	wide	protective	band	with	it	to	the	ground	.
这	石头	登陆	,	采取	这	宽的	保护的	乐队	和	它	到	这	地面	.

石头落地，宽大的保护带也随之摔在地上。

[ðæt] [fɔːrs] [fiːld] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['wɔːdid] [ɔːf][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] .

That	force	field	which	should	have	warded	off	the	missile	was	not	working	.
那	力量	场地	哪个	应该	有	监护	离开	这	导弹	曾是	不是	在职的	.

本应抵挡导弹的力场并没有发挥作用。

" [oʊ] , [faɪn] !

"	Oh	,	fine	!
"	哦	,	美好的	!

“哦，好吧！”

" [tɔːˌtaʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [treɪl] [bæg][tuː; tə] [pæk] ['kɑːns(ə)ntreɪts] .

"	Tau	opened	his	trail	bag	to	pack	concentrates	.
"	陶	打开	他的	踪迹	包	到	盒	浓缩物	.

“Tau打开他的旅行包，准备装浓缩物。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['krʊkɪdli] .

Then	he	smiled	crookedly	.
然后	他	微笑	歪斜地	.

然后他露出了一个怪异的笑容。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [saɪnd] [ɪn][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ['laɪsənsɪz] , [sɜːr] .

"	We	aren't	signed	in	for	killing	licenses	,	sir	.
"	我们	不是	签名	在	为了	杀	许可证	,	先生	.

“先生，我们没有办理杀戮许可证。”

[duː][juː; jʊ] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [faɪnz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] ['sʌmθɪŋ]

Do	you	pay	our	fines	if	we	are	forced	to	shoot	a	hole	through	something
做	你	支付	我们的	罚款	如果	我们	是	强制	到	射击	一个	洞	通过	某物

[ðæt] [dis'pjuːts] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ?

that	disputes	the	right	of	way	?
那	争议	这	正确的	的	方式	?

如果我们被迫在妨碍通行权的物体上打孔，你们会替我们支付罚款吗?

" [tuː; tə] ['deɪnz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] [læft] .

"	To	Dane's	surprise	,	the	Chief	Ranger	laughed	.
"	到	丹恩的	惊喜	,	这	首席	游骑兵	笑了	.

令戴恩惊讶的是，首席护林员笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːf] [prɪ'zɜːrv] [naʊ] , ['medɪk][tɔːˌtaʊ] .

"	You	are	off	preserve	now	,	Medic	Tau	.
"	你	是	离开	保存	现在	,	医护人员	陶	.

“你现在已经离开保护区了，医护兵陶。”

[ðə; ði] [ruːlz] [duː][nɑːt] ['kʌvər] [waɪld][lænd] .

The	rules	do	not	cover	wild	land	.
这	规则	做	不是	覆盖	荒野	土地	.

这些规则不适用于荒野地区。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [wiː; wi] [naʊ] [hʌnt] [ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] . "

But	I	would	suggest	we	now	hunt	a	cave	before	nightfall	.	"
但	我	会	建议	我们	现在	打猎	一个	洞穴	前	黄昏	.	"

但我建议我们在天黑前找个山洞打猎。

" ['laɪənz] ? " [æskt] ['dʒɛlɪˌkoʊ] .

"	Lions	?	"	asked	Jellico	.
"	狮子	?	"	问	杰利科	.

“狮子？”杰利科问道。

[deɪn] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [biːst] - [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] , [dɪd][nɑːt]

Dane	,	remembering	the	black	and	white	beast	Lumbrilo	had	presented	,	did	not
丹恩	,	记住	这	黑色的	和	白色的	兽	-	有	呈现	,	做过	不是

[ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [θɔːt] .

enjoy	that	thought	.
享受	那	想法	.

丹恩想起伦布里洛展示的那只黑白相间的野兽，就不喜欢这种想法。

[ðeɪ] [hæd; həd] — [hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] ['tʃekɪŋ] ['wɛpənz] — [ðə; ði]

They	had	—	his	gaze	went	from	man	to	man	checking	weapons	—	the
他们	有	—	他的	目光	去	从	男人	到	男人	检查	武器	—	这

['niːdəlɚ, 'niːdlɚ]

needler
针头

他们有——他的目光从一个检查武器的人扫到另一个检查武器的人——针刺枪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['kærid] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [slʌŋ] [baɪ][ɪts] ['kæriɪŋ] [stræp]['oʊvər][hɪz; ɪz]

Asaki	carried	,	and	another	the	pilot	had	slung	by	its	carrying	strap	over	his
浅木	携带	,	和	其他	这	飞行员	有	吊着	经过	它是	携带	带子	超过	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

浅木扛着一个，飞行员则用背带把另一个挎在肩上。

[tɔːˌtaʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [bəuθ][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['blɑːstə] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

Tau	and	the	captain	both	were	armed	with	blasters	and	he	had	a
陶	和	这	队长	两个都	是	武装	和	爆能枪	和	他	有	一个

['faɪər] [reɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrs] [bleɪd] ,

fire	ray	and	a	force	blade	,
火	射线	和	一个	力量	刀刃	,

陶和队长都配备了爆能枪，他还拥有一把火焰射线枪和一把能量剑。

[bəuθ] [kən'sɪdərd] [smɔːl] [ɑːrmz][bʌt; bət] ['dedli] [ɪ'nʌf] [pər'hæps]['iːv(ə)n][tuː; tə]['dæmpən][ə; eɪ]['laɪənz]

both	considered	small	arms	but	deadly	enough	perhaps	even	to	dampen	a	lion's
两个都	经过考虑的	小的	武器	但	致命	足够的	也许	甚至	到	挫伤	一个	狮子的

[ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] .

enthusiasm	for	the	chase	.
热情	为了	这	追赶	.

两者都属于小型武器，但其杀伤力可能足以削弱狮子追逐猎物的热情。

" ['laɪənz] , [grɑːts] , [rɑːk] [eɪps] , " ['fɑːsənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪl] [bæg] .

"	Lions	,	graz	,	rock	apes	,	"	Asaki	fastened	the	mouth	of	his	trail	bag	.
"	狮子	,	格拉兹	,	岩石	猿猴	,	"	浅木	系紧	这	嘴	的	他的	踪迹	包	.

“狮子、格拉兹、岩猿，”浅崎系紧了他的背包口。

" [ɔːl] [ɑːr; ər] ['hʌntərz] [ɔːr] ['killərz] .

"	All	are	hunters	or	killers	.
"	全部	是	猎人	或者	杀手	.

“他们都是猎人或杀手。”

[ðə; ði][grɑːts] [send] [aʊt] [skaʊts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪg][ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	graz	send	out	scouts	,	and	they	are	big	and	formidable	enough	to
这	格拉兹	发送	出去	侦察兵	,	和	他们	是	大的	和	强大	足够的	到

[hæv; həv][noʊ] ['enəmi] .

have	no	enemies	.
有	不	敌人	.

格拉兹人派出侦察兵，他们体型庞大，实力强大，没有敌人。

['laɪənz] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] .

Lions	hunt	with	intelligence	and	skill	.
狮子	打猎	和	智力	和	技能	.

狮子凭借智慧和技巧捕猎。

[rɑːk] [eɪps] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] ,

Rock	apes	are	dangerous	,
岩石	猿猴	是	危险的	,

岩猿很危险。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kiːp] ['saɪlənt] [wen] [ðeɪ] [sent] [ðer; ðər] [preɪ] [ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [wʌn]

but	luckily	they	cannot	keep	silent	when	they	scent	their	prey	and	so	give	one
但	幸运的是	他们	不能	保持	沉默的	什么时候	他们	香味	他们的	猎物	和	所以	给	一

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

但幸运的是，当它们闻到猎物的气味时，它们无法保持沉默，所以会发出一次警告。

" [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] - [sloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɪtər] , [deɪn] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

"	As	they	climbed	up	-	slope	from	the	flitter	,	Dane	,	looking	back	,
"	作为	他们	攀登	向上	-	坡	从	这	闪烁	,	丹恩	,	寻找	后退	,

“当他们从飞艇上坡向上攀登时，丹恩回头望去，

[sɔː] [ðæt] [pər'hæps] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [traɪ][tuː; tə] [help]

saw	that	perhaps	Asaki	was	right	in	his	belief	that	they	had	better	try	to	help
锯	那	也许	浅木	曾是	正确的	在	他的	信仰	那	他们	有	更好的	尝试	到	帮助

[ðəm'selvz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [weɪt] [fɔːr; fər] ['reskjuː] .

themselves	rather	than	wait	for	rescue	.
他们自己	相当	比	等待	为了	救援	.

他意识到，浅木的想法或许是对的，他们最好还是尝试自救，而不是等待救援。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] [fiərɪŋ] [ə'nʌðər] [kræk] - [ʌp] ,

Putting	aside	the	excuse	of	fearing	another	crack	-	up	,
推杆	旁边	这	原谅	的	害怕	其他	裂缝	-	向上	,

暂且抛开害怕再次崩溃的借口，

[ðə; ði] [rekt] ['flɪtər] [meɪd] [noʊ] [aʊt'stændɪŋ] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

the	wrecked	flitter	made	no	outstanding	mark	on	the	ground	.
这	损毁	闪烁	制成	不	杰出的	标记	在	这	地面	.

坠毁的飞行器没有在地面上留下明显的痕迹。

[ðə; ði] ['haɪər] [ðeɪ] [klaɪmd] , [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʌmb(ə)l]
The higher they climbed , the less it could be distinguished from the tumble
这 更高 他们 攀登 , 这 较少的 它 可以 是 杰出的 从 这 翻滚
[ʌv; əv] ['rɑːks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
of rocks about it .
的 岩石 关于 它 .

他们爬得越高，就越难将它与周围乱石堆区分开来。

[hiː; hi][hæd; həd] [lægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] ,
He had lagged a little behind and , when he hurried to catch up ,
他 有 滞后 一个 小的 在后面 和 , 什么时候 他 慌忙 到 抓住 向上 ,

他稍微落后了一点，当他加快脚步追赶时，

[faʊnd] ['dʒɛlɪˌkoʊ] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ['vɪʒ(ə)n]['lensiz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
found Jellico standing with his distance vision lenses to his eyes ,
成立 杰利科 常设 和 他的 距离 想象 镜头 到 他的 眼睛 ,

杰利科站在那里，戴着远视眼镜。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðæt] ['ʃædoʊ] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][swɑːmp] .
directing them toward that shadow marking the swamp .
导演 他们 朝向 那 阴影 标记 这 沼泽 .

引导他们朝着沼泽地带的阴影走去。

[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['speɪsmæn] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd]
As the younger spaceman reached him , the captain lowered the glasses and
作为 这 年轻 太空人 达到 他 , 这 队长 降低 这 眼镜 和
[spoʊk] :
spoke :
辐 :

当年轻的宇航员走到他跟前时，舰长放下酒杯，说道：

" [teɪk] [jʊr; jər] [naɪf] , ['θɔrsən] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [rɑːk] — ['oʊvər][ðer; ðər] .
" Take your knife , Thorson , and hold it close to that rock — over there .
" 拿 你的 刀 , 索尔森 , 和 抓住 它 关闭 到 那 岩石 — 超过 那里 .

“索尔森，拿起你的刀，把它靠近那边的那块石头。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [blæk] [nɑːb] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf]
" He pointed to a rounded black knob protruding from the soil a little off
" 他 尖 到 一个 圆润 黑色的 旋钮 突出 从 这 土壤 一个 小的 离开
[ðer; ðər] [pæθ] .
their path .
他们的 小路 .

“他指着小路旁不远处，从土壤里凸出来的一个圆形的黑色小疙瘩。

[deɪn] [əu'beid] , ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bleɪd] [dʒɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Dane obeyed , only to have the blade jerk in his hand .
丹恩 服从 , 仅有的 到 有 这 刀刃 混蛋 在 他的 手 .

丹恩照做了，却发现手中的刀刃猛地一抖。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] [stiːl] [slæpt] [taɪt] [ə'genst]
And when he loosened his hold in amazement , the steel slapped tight against
和 什么时候 他 松动 他的 抓住 在 惊愕 , 这 钢 被掌掴 紧的 反对
[ðə; ði] [stoʊn] .
the stone .
这 石头 .

当他惊讶地松开手时，钢片猛地拍打在石头上。

" [mæg'netɪk] ! "
" Magnetic ! "
" 磁的 ! "

“磁的！ ”

" [jes] . [wɪtʃ] [maɪt] [ɪk'spleɪn] ['aʊər; ɑːr] [kræʃ] .
" Yes . Which might explain our crash .
" 是的 . 哪个 可能 解释 我们的 碰撞 .

“是的。这或许可以解释我们的坠机事件。”

['ɔːlsoʊ] [ðɪs] .
Also this .
还 这 .

还有这个。

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [fiːld] ['kʌmpəs] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ɪts] ['niːd(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn]
" Jellico held out a field compass to demonstrate that its needle had gone
" 杰利科 握住 出去 一个 场地 罗盘 到 证明 那 它是 针 有 已消失
[kəm'pliːtli] [mæd] .
completely mad .
完全地 疯狂的 .

杰利科拿出一个野外罗盘，向人们展示它的指针已经完全失灵了。

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] ,
" We can use the mountain range itself for a guide ,
" 我们 能 使用 这 山 范围 本身 为了 一个 指导 ,

我们可以利用山脉本身作为向导，

" [deɪn] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] .
" Dane said with more confidence than he felt .
" 丹恩 说 和 更多的 信心 比 他 毛毡 .

戴恩说得比他实际感觉的更有自信。

" [truː] [ɪ'nʌf] .
" True enough .
" 真的 足够的 .

“确实如此。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [hed] [west] [ə'gen] .
But we may have trouble when we head west again .
但 我们 可能 有 麻烦 什么时候 我们 头 西方 再次 .

但我们再次向西行进时可能会遇到麻烦。

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [let] [ðə; ði]['lensiz] [swɪŋ] [friː] [ɑːn][ðer; ðər][kɔːrd]
" Jellico let the lenses swing free on their cord
" 杰利科 让 这 镜头 摇摆 自由的 在 他们的 绳索

杰利科让镜头在绳索上自由摆动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
about his neck .
关于 他的 脖子 .

在他脖子附近。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rekt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] " — [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['taɪtnd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

"	If	we	were	wrecked	on	purpose	"	—	his	mouth	tightened	and	the	old
"	如果	我们	是	损毁	在	目的	"	—	他的	嘴	收紧	和	这	老的

['blɑːstə][bɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [stretʃt] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz][dʒɔː][set] — " [ðen] ['sʌmwʌn] [ɪz]['goʊɪŋ]

blaster	burn	on	his	cheek	stretched	as	did	his	jaw	set	—	"	then	someone	is	going
爆能枪	烧伤	在	他的	脸颊	拉伸	作为	做过	他的	颚	放	—	"	然后	某人	是	去

[tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] — [ænd; ənd][fæst] ! "

to	answer	a	lot	of	questions	—	and	fast	!	"
到	回答	一个	很多	的	问题	—	和	快速地	!	"

“如果我们是被故意摧毁的”——他抿紧了嘴，脸颊上那道旧伤疤随着他紧绷的下巴而拉长——“那么就有人要回答很多问题了——而且要快！”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] , [sɜːr] ? "

"	The	Chief	Ranger	,	sir	?	"
"	这	首席	游骑兵	,	先生	?	"

“是首席护林员吗，先生？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] !

I	just	don't	know	!
我	只是	不	知道	!

我真的不知道！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [grʌntid] [æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] .

"	The	captain	grunted	as	he	adjusted	his	pack	and	started	on	.
"	这	队长	哼哼	作为	他	调整	他的	盒	和	开始	在	.

船长哼了一声，调整了一下背包，然后继续前进。

[ɪf] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [feɪld] [ðem; ðəm] ['ɜːrliər] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɑːn][ðem; ðəm] [naʊ] .

If	fortune	had	failed	them	earlier	,	she	smiled	on	them	now	.
如果	财富	有	失败的	他们	早些时候	,	她	微笑	在	他们	现在	.

如果说命运之前辜负了他们，那么现在她眷顾了他们。

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] , ['loʊkeɪtɪd][nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]

Asaki	discovered	a	cave	before	sundown	,	located	not	too	far	from	a	mountain
浅木	发现	一个	洞穴	前	日落	,	位于	不是	也	远的	从	一个	山

[striːm] .

stream	.
溪流	.

浅木在日落前发现了一个山洞，距离山涧不远。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [snɪft] [ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [dɑːrk] ['oʊpənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntər] ['paɪlət] [ʃed] [hɪz; ɪz]

The	Ranger	sniffed	the	air	before	that	dark	opening	as	the	Hunter	pilot	shed	his
这	游骑兵	嗅了嗅	这	空气	前	那	黑暗的	开幕	作为	这	猎人	飞行员	棚	他的

[ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [krept] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

equipment	and	crept	forward	on	his	hands	and	knees	,
设备	和	悄悄地爬	向前	在	他的	双手	和	膝盖	,

游骑兵嗅了嗅黑暗入口前的空气，只见猎人飞行员卸下装备，手脚并用地匍匐前进。

[hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [ɪk'spændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , ['testɪd] [ðə; ði] [sent] [frʌm; frəm]

his	head	up	and	his	nostrils	expanding	as	he	,	too	,	tested	the	scent	from
他的	头	向上	和	他的	鼻孔	扩展	作为	他	,	也	,	测试	这	香味	从

[ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] .

the	cave	mouth	.
这	洞穴	嘴	.

他抬起头，张大鼻孔，也开始嗅探洞口传来的气味。

[sent] ?
Scent ?
香味 ?

香味?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kloʊzər][tuː; tə][ə; eɪ] [stentʃ] , [ænd; ənd][wʌn] [raɪp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['stʌmək]
It was closer to a stench , and one ripe enough to turn the stomach
它 曾是 更近 到 一个 恶臭 , 和 一 成熟 足够的 到 转动 这 胃
[ʌv; əv][æn; ən][ɔːf] - [wɜːld] .
of an off - worlder .
的 一个 离开 - 世界人 .

那气味更接近于恶臭，而且臭到足以让外星人反胃。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntər] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
But the Hunter glanced back over his shoulder and nodded reassuringly .
但 这 猎人 瞥了一眼 后退 超过 他的 肩膀 和 点头 令人安心 .

但猎人回头看了一眼，安抚地点了点头。

" ['laɪən] .
" Lion .
" 狮子 .

“狮子。

[bʌt; bət][oʊld] .
But old .
但 老的 .

但老了。

[nɑːt] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] [æt; ət] [liːst] . "
Not here within five days at least . "
不是 这里 之内 五 天 在 至少 . "

至少五天内到不了。

" [wel] [ɪ'nʌf] .
" Well enough .
" 出色地 足够的 .

“足够好了。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][oʊld]['laɪən] [sent] [wɪl] [kiːp] [ə'weɪ] [rɑːk] [eɪps] .
And even old lion scent will keep away rock apes .
和 甚至 老的 狮子 香味 将要 保持 离开 岩石 猿猴 .

就连老狮子的气味都能吓走岩猿。

[wiːl] [kliːn] [sʌm; səm]
We'll clean some
出色地 干净的 一些

我们会清理一些

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [rest] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [suː'piːriːɚz] ['kɑːment] .
and then we can rest undisturbed , " was his superior's comment .
和 然后 我们 能 休息 未受干扰 , " 曾是 他的 上级的 评论 .

“这样我们就可以安心休息了，”他的上司这样评论道。

[ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['brɪt(ə)l] ['bedɪŋ] [ʌv; əv] [draɪd] ['brækən] [ænd; ənd] [græs]
The cleaning was easy for the brittle bedding of dried bracken and grass
这 打扫 曾是 简单的 为了 这 脆 寝具 的 干燥 蕨类植物 和 草
[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [left] [bəːnd] ['kwɪkli] ,
the beast had left burned quickly ,
这 兽 有 左边 烧伤 迅速地 ,

清理起来很容易，因为野兽留下的干枯蕨类和草的脆弱垫料很快就烧毁了。

['klenzɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] .

cleansing	with	both	fire	and	smoke	.
清洁	和	两个都	火	和	抽烟	.

用火和烟进行净化。

[wen] [ðeɪ] [reɪkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] ,

When	they	raked	the	ashes	out	with	branches	,
什么时候	他们	耙过的	这	灰烬	出去	和	分支	,

当他们用树枝耙出灰烬时，

[ænd; ənd] - [brɔ:t] [ɪn] ['hændfulz] [ʌv; əv] [li:vz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [θru:]

Asaki	and	Nymani	brought	in	handfuls	of	leaves	which	they	crumpled	and	threw
浅木	和	-	带来	在	一把	的	树叶	哪个	他们	皱巴巴的	和	扔

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

on	the	floor	,
在	这	地面	,

阿萨基和尼玛尼抓起一把把树叶进来，揉成一团扔在地上。

['spredɪŋ] [æn; ən][ˌærə'mætɪk]['oʊdər] [wɪtʃ] ['bænɪʃt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊlnəs] .

spreading	an	aromatic	odor	which	banished	most	of	the	foulness	.
传播	一个	芳香	气味	哪个	被放逐	最多	的	这	纠缠	.

散发出芬芳的气味，驱散了大部分污浊的气味。

[deɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [stri:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæn'ti:nz] [tu:; tə] [fɪl] ,

Dane	,	at	the	stream	with	the	canteens	to	fill	,
丹恩	,	在	这	溪流	和	这	食堂	到	充满	,

丹恩带着水壶在溪边准备装水，

['tʃænst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [pu:l] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv] [smu:ð] ['jeloʊ] [sænd] .

chanced	upon	a	small	pool	where	there	was	a	spread	of	smooth	yellow	sand	.
偶然	之上	一个	小的	水池	在哪里	那里	曾是	一个	传播	的	光滑的	黄色的	沙	.

偶然发现一个小水池，池底铺着一层光滑的黄色沙子。

['noʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] ['meni] [wɪrd] ['bu:bi] [træps] [wʌn] [maɪt] ['stʌmb(ə)l]['ɪntu:][ɑ:n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rld] ,

Knowing	well	the	many	weird	booby	traps	one	might	stumble	into	on	a	strange	world	,
会心	出色地	这	许多	诡异的	鲣鱼	陷阱	一	可能	绊倒	进入	在	一个	奇怪的	世界	,

深知在一个陌生的世界里可能会遇到许多奇怪的陷阱，

[ðə; ði] ['terən] ['prɑ:ˌspɛktɪd] ['kerfəli] , ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

the	Terran	prospected	carefully	,	stirring	up	the	stand	with	a	stick	.
这	泰伦	勘探	小心	,	搅拌	向上	这	站立	和	一个	戳	.

泰伦人小心翼翼地勘探着，用棍子搅动着灌木丛。

['saɪtɪŋ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔ:tər] ['ɪnsekt][ɔ:r][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fɪʃ] , [hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz]

Sighting	not	so	much	as	a	water	insect	or	a	curious	fish	,	he	pulled	off	his
目击	不是	所以	很多	作为	一个	水	昆虫	或者	一个	好奇的	鱼	,	他	拉	离开	他的

[bu:ts] ,

boots	,
靴子	,

他连一只水生昆虫或一条好奇的鱼都没看到，便脱下了靴子。

[roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [weidid] [ɪn] .

rolled	up	his	breeches	and	waded	in	.
滚动	向上	他的	马裤	和	涉水	在	.

他卷起裤腿，涉水走了进去。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

The	water	was	cool	and	refreshing	,	though	he	dared	not	drink	it	until	the
这	水	曾是	凉爽的	和	令人耳目一新	,	尽管	他	敢于	不是	喝	它	直到	这

['pjʊrɪfaɪər][wʌz; wəz] ['ædɪd] .

purifier	was	added	.
净化器	曾是	额外	.

水很凉爽，令人神清气爽，但他不敢喝，直到加了净水器才敢喝。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪld] [kæn'ti:nz] ['nɑ:tɪd] [tə'geðər]

Then	,	with	the	filled	canteens	knotted	together
然后	,	和	这	已填	食堂	打结的	一起

然后，将装满水的壶打结绑在一起。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[baɪ][ðer; ðər][stræps] ,

by	their	straps	,
经过	他们的	肩带	,

用他们的肩带

[hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [wer] [tɔ:ˌtaʊ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər]

he	put	on	his	boots	and	climbed	to	the	cave	where	Tau	waited	with	water
他	放	在	他的	靴子	和	攀登	到	这	洞穴	在哪里	陶	等待	和	水

['tæblɪts] .

tablets	.
片剂	.

他穿上靴子，爬到山洞里，陶在那里等着他，手里拿着水药片。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [deɪn] [sæt] [krɔ:s] - [legd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

Half	an	hour	later	Dane	sat	cross	-	legged	by	the	fire	,
一半	一个	小时	之后	丹恩	卫星	叉	-	腿	经过	这	火	,

半小时后，丹恩盘腿坐在火堆旁。

['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [spɪt] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [smɔ:l] [bɜ:rdz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn] .

turning	a	spit	strung	with	three	small	birds	Asaki	had	brought	in	.
转弯	一个	吐	串	和	三	小的	鸟类	浅木	有	带来	在	.

转动着烤肉串，上面串着浅木带来的三只小鸟。

[wʌn] [fʊt] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['tɪŋgl] [ænd; ənd][hi:; hi] [i:zd] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bu:t] ;

One	foot	closer	to	the	heat	began	to	tingle	and	he	eased	off	his	boot	;
一	脚	更近	到	这	热	开始	到	刺痛	和	他	缓解	离开	他的	启动	;

一只脚离热源更近了，开始感到刺痛，他便松开了靴子；

[hɪz; ɪz] [kræmpt] [toʊz] ['sʌd(ə)nli] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['dʌbld] [ɪn][saɪz] .

his	cramped	toes	suddenly	seeming	to	have	doubled	in	size	.
他的	狭窄	脚趾	突然	似乎	到	有	双倍	在	尺寸	.

他原本蜷缩的脚趾突然似乎变大了一倍。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət] [ði:z] [seɪm] [toʊz] , [pʌft] , [red] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋli]

He	was	staring	wide	-	eyed	at	these	same	toes	,	puffed	,	red	,	and	increasingly
他	曾是	凝视	宽的	-	眼睛	在	这些	相同的	脚趾	,	膨胀的	,	红色的	,	和	日益

['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

painful	to	the	touch	,
痛苦	到	这	触碰	,

他瞪大了眼睛盯着自己的脚趾，它们肿胀、发红，而且一碰就疼。

[wen] - [skwɔtid] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['kloʊsli] ,

when	Nymani	squatted	beside	him	,	inspected	his	foot	closely	,
什么时候	-	蹲着	旁	他	,	检查	他的	脚	密切	,

尼玛尼蹲在他旁边，仔细检查了他的脚。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bu:t] .

and	ordered	him	to	take	off	his	other	boot	.
和	订购	他	到	拿	离开	他的	其他	启动	.

命令他脱掉另一只靴子。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [deɪn] [faʊnd] [ðæt] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [buːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər] ['tɔːrtʃər] [ɪn] [ɪt'self] .
" Dane found that shedding the other boot was a minor torture in itself .
" 丹恩 成立 那 脱落 这 其他 启动 曾是 一个 次要的 酷刑 在 本身 .

“戴恩发现，脱掉另一只靴子本身就是一种轻微的折磨。”

- [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['taɪni] ['splɪntərz] , ['hɑːrdli] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪk] .
Nymani was cutting tiny splinters , hardly thicker than a needle , from a stick .
- 曾是 切割 微小的 碎片 , 几乎 较厚 比 一个 针 , 从 一个 戳 .

尼玛尼正在从一根树枝上割下细小的碎片，这些碎片比针尖还要细。

" [sænd] [wɜːrm] — [leiz] [egz] [ɪn] [fleʃ] .
" Sand worm — lays eggs in flesh .
" 沙 蠕虫 — 躺下 鸡蛋 在 肉 .

“沙蚕——在肉里产卵。

[wiː; wi][bɜːrn][ðem; ðəm] [aʊt] [ɔːr][juː; jʊ][hæv; həv][bæd] [fʊt] . "
We burn them out or you have bad foot . "
我们 烧伤 他们 出去 或者 你 有 坏的 脚 . "

我们要么把它们烧伤，要么你的脚就会受伤。

" [bɜːrn][ðem; ðəm] [aʊt] !
" Burn them out !
" 烧伤 他们 出去 !

把它们烧成灰烬!

" [deɪn] ['ekəud] , [ænd; ənd] [ðen] ['swɑːloʊd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] - [æd'væns] [ə; eɪ] ['splɪntər] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
" Dane echoed , and then swallowed as he watched Nymani advance a splinter to the fire .
" 丹恩 回声 , 和 然后 吞咽 作为 他 观看 - 进步 一个 碎片 到 这 火 .

“丹恩附和道，然后看着尼马尼把一根木棍递到火堆旁，不禁咽了口唾沫。

" [bɜːrn][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] - [rɪ'piːtɪd] ['fɜːrmli] .
" Burn them , " the Khatkan repeated firmly .
" 烧伤 他们 , " 这 - 重复 牢牢 .

“烧死他们，”哈特坎坚定地重复道。

" [bɜːrn] [tə'naɪt] , [hɜːrt][sʌm; səm] [tə'mɑːroʊ] ; [ɔːl] [wel] [suːn] .
" Burn tonight , hurt some tomorrow ; all well soon .
" 烧伤 今晚 , 伤害 一些 明天 ; 全部出色地 很快 .

“今晚燃烧，明天伤害一些人；很快一切都会好起来。”

[noʊ][bɜːrn] — ['veri] [bæd] .
No burn — very bad .
不 烧伤 — 非常 坏的 .

没有烧伤——非常糟糕。

" [deɪn] ['ruːfəli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praiziz] - [hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] .
" Dane ruefully prepared to pay the consequences of his first brush with the unpleasant surprises Khatka had to offer .
" 丹恩 懊悔地 准备 到 支付 这 结果 的 他的 第一的 刷子 和 这 令人不快的 惊喜 - 有 到 提供 .

“丹恩懊悔地准备承担他第一次遭遇哈特卡带来的不愉快惊喜的后果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[deɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [fiːt] [mə'roʊsli] .
Dane regarded his throbbing feet morosely .
丹恩 认为 他的 悸动 脚 忧郁地 .

丹恩闷闷不乐地看着自己隐隐作痛的双脚。

- [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['splɪntərz] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] ,
Nymani's operations with burning splinters had been hard to take ,
- 运营 和 燃烧 碎片 有 到过 难的 到 拿 ,

尼马尼用燃烧的碎片进行的手术令人难以接受。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gresɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ,
but he had endured them without disgracing himself before the Khatkans ,
但 他 有 忍受 他们 没有 可耻的 他自己 前 这 - ,

但他忍受了这一切，却没有在哈特坎人面前丢脸。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪshæp][æz; əz][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['træv(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .
who appeared to regard such a mishap as just another travel incident .
WHO 出现 到 看待 这样的 一个 意外 作为 只是 其他 旅行 事件 .

他们似乎把这种意外事故看作是又一起旅行事故。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [taʊz] [sæv] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər][ə'fekts; 'æfˌekts] ,
Now , with Tau's salve soothing the worst of the after affects ,
现在 , 和 tau 的 药膏 舒缓 这 最差 的 这 后 影响 ,

现在，有了陶氏药膏的舒缓，最严重的后遗症已经得到缓解。

[ðə; ði] ['terən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [stuː'pɪdəti][ænd; ənd][ðə; ði][fækt]
the Terran was given time to reflect upon his own stupidity and the fact
这 泰伦 曾是 给定 时间 到 反映 之上 他的 自己的 愚蠢 和 这 事实
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [pruːv] [ə; eɪ][dræg][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
that he might now prove a drag on the whole party the next morning .
那 他 可能 现在 证明 一个 拖 在 这 所有的 派对 这 下一个 早晨 .

这位地球人有时间反思自己的愚蠢行为，以及他第二天早上可能会拖累整个队伍的事实。

" [ðæts] [kwɪr] . . . .
" That's queer . . . .
" 那就是 酷儿 . . . .

“真奇怪……”

" [deɪn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['medɪk]
" Dane was startled out of the contemplation of his misery to see the medic
" 丹恩 曾是 惊慌 出去 的 这 沉思 的 他的 苦难 到 看 这 医护人员
[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [roʊ] [ʌv; əv] [kæn'tiːnz] ,
on his knees before their row of canteens ,
在 他的 膝盖 前 他们的 排 的 食堂 ,

“丹恩正沉浸在自己的痛苦之中，突然看到医护人员跪在他们那排水壶前，顿时惊醒过来。”

[ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv]['wɔːtər]['pjʊrɪfaɪər] [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
the vial of water purifier held to the firelight for a closer inspection .
这 小瓶 的 水 净化器 握住 到 这 火光 为了 一个 更近 检查 .

将净水器样品瓶对着火光仔细检查。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？ ”

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [θʌmp] [bæk] [ðer; ðər] .

"	We	must	have	hit	with	a	pretty	hard	thump	back	there	.
"	我们	必须	有	打	和	一个	漂亮的	难的	扑通	后退	那里	.

“我们当时肯定狠狠地击中了对方。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pɪlz] [ɑːr; ər] ['paʊdər] !

Some	of	these	pills	are	powder	!
一些	的	这些	药片	是	粉末	!

这些药片有些是粉末状的!

[hæv; həv][tuː; tə] [ges] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

Have	to	guess	about	the	portion	to	add	.
有	到	猜测	关于	这	部分	到	添加	.

需要估算添加的份量。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [bleɪd] [tɔːˌtaʊ] [skreɪpt] [ə; eɪ]['taɪni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pɪl] ['frægmənts]

"	With	the	tip	of	his	knife	blade	Tau	scraped	a	tiny	amount	of	pill	fragments
"	和	这	提示	的	他的	刀	刀刃	陶	刮擦	一个	微小的	数量	的	丸	片段

['ɪntuː] [iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [kæn'tiːn] .

into	each	waiting	canteen	.
进入	每个	等待	食堂	.

“陶用刀尖刮下少量药片碎片，放入每个等待着的容器中。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	should	do	it	.
"	那	应该	做	它	.

这样应该就可以了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] [teɪsts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtər] , [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

But	if	the	water	tastes	a	little	bitter	,	don't	let	it	bother	you	.
但	如果	这	水	口味	一个	小的	苦的	,	不	让	它	打扰	你	.

但如果水尝起来有点苦，也不要放在心上。

" ['bɪtər] ['wɔːtər] , [deɪn] [θɔːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fleks][hɪz; ɪz] [stɪl] ['swoʊlən] [toʊz] ,

"	Bitter	water	,	Dane	thought	,	trying	to	flex	his	still	swollen	toes	,
"	苦的	水	,	丹恩	想法	,	尝试	到	弹性	他的	仍然	肿	脚趾	,

“水真苦，”丹恩心想，一边试图活动他仍然肿胀的脚趾。

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

was	going	to	be	the	least	of	his	worries	in	the	morning	.
曾是	去	到	是	这	至少	的	他的	担忧	在	这	早晨	.

这将是他早上最不担心的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [buːts] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

But	he	determined	that	his	boots	should	go	on	at	daybreak	,
但	他	决定	那	他的	靴子	应该	去	在	在	拂晓	,

但他决定天亮时再穿上靴子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ,

and	he	would	keep	on	his	feet	as	long	as	the	others	did	,
和	他	会	保持	在	他的	脚	作为	长的	作为	这	其他的	做过	,

只要其他人站着，他就会一直站着。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] .

no	matter	how	much	it	cost	him	.
不	事情	如何	很多	它	成本	他	.

无论他为此付出多少代价。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['deɪbreɪk] ,

And	when	they	set	out	shortly	after	daybreak	,
和	什么时候	他们	放	出去	不久	后	拂晓	,

天刚破晓，他们便出发了。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hiːt] ['aʊərz] [wen] [ðeɪ]

wanting	to	move	as	far	as	they	could	before	the	heat	hours	when	they
想要	到	移动	作为	远的	作为	他们	可以	前	这	热	小时	什么时候	他们

[mʌst; məst] [rest] ,

must	rest	,
必须	休息	,

他们想在炎热的午后必须休息之前尽可能地走得更远。

[ðə; ði] ['goʊɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [bæd] .

the	going	was	not	too	bad	.
这	去	曾是	不是	也	坏的	.

情况还算不错。

['deɪnz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['tendər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

Dane's	feet	were	tender	to	the	touch	,
丹恩的	脚	是	投标	到	这	触碰	,

丹恩的脚很敏感，一碰就疼。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃʌf(ə)l] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] -

but	he	could	shuffle	along	at	the	tail	of	the	procession	with	only	Nymani
但	他	可以	洗牌	沿着	在	这	尾巴	的	这	游行	和	仅有的	-

['pleɪɪŋ] [rɪr] [gɑːrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

playing	rear	guard	behind	him	.
玩耍	后部	警卫	在后面	他	.

但他可以拖着脚步跟在队伍的最后，只有尼马尼在他身后当后卫。

['dʒʌŋg(ə)l] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bʊʃ] [naɪvz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] ,

Jungle	lay	before	them	and	bush	knives	began	to	swing	,
丛林	躺	前	他们	和	衬套	刀具	开始	到	摇摆	,

他们面前是丛林，砍刀开始挥舞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['klɪrɪŋ] [ðer; ðər] [pæθ] .

clearing	their	path	.
清理	他们的	小路	.

为他们扫清障碍。

[deɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [æt; ət] [ðæt] [tʃɔːr] ,

Dane	took	his	turn	with	the	rest	at	that	chore	,
丹恩	采取	他的	转动	和	这	休息	在	那	家务	,

丹恩和其他人一起轮流做了那项杂务。

['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] ['griːnəri]

thankful	that	the	business	of	cutting	their	way	through	that	mass	of	greenery
感恩	那	这	商业	的	切割	他们的	方式	通过	那	大量的	的	绿植

[sləud] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [peɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mætʃ] — [ɪf] [nɑːt][ɪn] ['kʌmfərt] ,

slowed	them	to	a	pace	he	could	match	—	if	not	in	comfort	,
减速	他们	到	一个	步伐	他	可以	匹配	—	如果	不是	在	舒适	,

他庆幸他们穿过那片茂密的植被时放慢了速度，让他能够跟上——虽然速度可能不如他们快。

[ðen] [baɪ] ['wɪlpaʊər] .

then	by	willpower	.
然后	经过	意志	.

然后凭借意志力。

[bʌt; bət][ðə; ði][sænd][wəːmz, vɔːrms][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['trʌblz] [wʌn][kʊd; kəd] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn]

But	the	sand	worms	were	not	the	only	troubles	one	could	encounter	on
但	这	沙	蠕虫	是	不是	这	仅有的	麻烦	一	可以	遇到	在

-

Khatka	.
-	.

但是，在哈特卡岛上，沙虫并不是人们可能遇到的唯一麻烦。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [stʊd] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['friːli] [ɪn]

Within	an	hour	Captain	Jellico	stood	sweating	and	speaking	his	mind	freely	in
之内	一个	小时	队长	杰利科	站立	出汗	和	请讲	他的	头脑	自由	在

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋz] [ʌv; əv][faɪv] ['dɪfrənt] [p'lænɪts] [waɪl] [tɔːˌtaʊ][ænd; ənd] - [wɜːrkt] [æz; əz]

the	native	tongues	of	five	different	planets	while	Tau	and	Nymani	worked	as
这	本国的	舌头	的	五	不同的	行星	尽管	陶	和	-	工作	作为

[ə; eɪ] [tiːm] [wɪð; wɪθ] ['skɪnɪŋ] [naɪvz] .

a	team	with	skinning	knives	.
一个	团队	和	剥皮	刀具	.

不到一个小时，杰利科船长就汗流浃背地站在那里，用五个不同星球的母语畅所欲言，而陶和尼马尼则用剥皮刀组成团队一起工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fleɪɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsmæn] ,

They	were	not	flaying	the	spaceman	,
他们	是	不是	剥皮	这	太空人	,

他们并没有剥宇航员的皮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɜːrid] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [triː]

but	they	came	near	to	that	in	places	as	they	worried	a	choice	selection	of	tree
但	他们	来了	靠近	到	那	在	地方	作为	他们	担心	一个	选择	选择	的	树

[θɔːrnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] .

thorns	out	of	his	arm	and	shoulder	.
荆棘	出去	的	他的	手臂	和	肩膀	.

但在某些地方，他们差点就成功了，因为他们费力地从他的手臂和肩膀上拔出了各种各样的树刺。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][trɪp][ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪs]

The	captain	had	been	unfortunate	enough	to	trip	and	fall	into	the	embrace
这	队长	有	到过	不幸	足够的	到	旅行	和	落下	进入	这	拥抱

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'frendli] [bʊʃ] .

of	a	very	unfriendly	bush	.
的	一个	非常	不友好	衬套	.

船长很不幸地绊了一跤，掉进了一丛非常不友好的灌木丛里。

[deɪn] [ɪn'spektɪd] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪ'nɪmɪk(ə)l][waɪld][laɪf] ,

Dane	inspected	a	fallen	tree	for	evidence	of	inimical	wild	life	,
丹恩	检查	一个	倒下	树	为了	证据	的	敌对的	荒野	生活	,

戴恩检查了一棵倒下的树，看是否有野生动物活动的迹象。

[ænd; ənd] [ðen] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['kʊʃ(ə)n]

and	then	rested	his	blanket	between	him	and	it	as	a	protecting	cushion
和	然后	休息	他的	毯子	之间	他	和	它	作为	一个	保护	软垫

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

before	he	sat	down	.
前	他	卫星	向下	.

然后他把毯子垫在自己和它之间，作为保护垫，然后坐了下来。

[ðiːz] [triːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['fɔrists] ,

These	trees	were	not	the	towering	giants	of	the	true	forests	,
这些	树木	是	不是	这	参天	巨人	的	这	真的	森林	,

这些树并不是真正森林中参天巨树。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['oʊvərsaɪzd] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː] [wɔːlz] [baɪ] [twaɪnd] [vaɪnz] .

but	**rather**	**oversized**	**bushes**	**which**	**had**	**been**	**made**	**into**	**walls**	**by**	**twined**	**vines**	**.**
但	相当	超大	灌木丛	哪个	有	到过	制成	进入	墙壁	经过	缠绕	藤蔓	.

但却是巨大的灌木丛，藤蔓缠绕成墙。

['brɪlɪənt] [bəːsts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [splɔtʃɪz] [ʌv; əv]['vɪvɪd] ['kʌlər] ,

Brilliant	**bursts**	**of**	**flowers**	**were**	**splotches**	**of**	**vivid**	**color**	**,**
杰出的	爆发	的	花朵	是	斑点	的	生动	颜色	,

绚丽的花朵绽放成一片片鲜艳的色彩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] ['ɪnsekt] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ə'bʌndənt] .

and	**the**	**attendant**	**insect**	**life**	**was**	**altogether**	**too**	**abundant**	**.**
和	这	服务员	昆虫	生活	曾是	共	也	丰富	.

随之而来的昆虫数量也实在太多了。

[deɪn] [traɪd] [tuː; tə] ['tæli] [hɪz; ɪz] [ɪ'mjuːnəti] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

Dane	**tried**	**to**	**tally**	**his**	**immunity**	**shots**	**and**	**hoped**	**for**	**the**	**best**	**.**
丹恩	尝试	到	相符	他的	免疫	镜头	和	希望	为了	这	最好的	.

戴恩试图统计他获得的豁免权，并祈祷一切顺利。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] ['eniwʌn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə]['vɪzɪt] - ,

At	**the**	**moment**	**he**	**wondered**	**why**	**anyone**	**would**	**want**	**to**	**visit**	**Khatka**	**,**
在	这	片刻	他	想知道	为什么	任何人	会	想	到	访问	-	,

那一刻，他纳闷为什么会有人想去哈特卡。

[let] [ə'loʊn] [peɪ] [sʌm; səm][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

let	**alone**	**pay**	**some**	**astronomical**	**sum**	**for**	**the**	**privilege**	**.**
让	独自的	支付	一些	天文	和	为了	这	特权	.

更别提还要为此支付天文数字般的费用了。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [plʌʃ] [sə'fɑːri] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['klaɪənt]

Though	**he**	**could**	**also**	**guess**	**that**	**the**	**plush**	**safari**	**arranged**	**for**	**a**	**paying**	**client**
尽管	他	可以	还	猜测	那	这	豪华的	狩猎旅行	安排	为了	一个	付费	客户

[maɪt] [biː; bi] [rʌn] [ɑːn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['prez(ə)nt] [trek] .

might	**be**	**run**	**on**	**quite**	**different**	**lines**	**from**	**their**	**own**	**present**	**trek**	**.**
可能	是	跑步	在	相当	不同的	线条	从	他们的	自己的	展示	跋涉	.

虽然他也能猜到，为付费客户安排的豪华旅行可能与他们目前的徒步旅行完全不同。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['trækər] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðɪs] ?

How	**could**	**a**	**tracker**	**find**	**his**	**way**	**through**	**this**	**?**
如何	可以	一个	追踪器	寻找	他的	方式	通过	这	?

追踪者如何才能找到出路?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəsis] ['pleɪɪŋ] ['kreɪzi] [trɪks] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] !

With	**the**	**compasses**	**playing**	**crazy**	**tricks**	**into**	**the**	**bargain**	**!**
和	这	指南针	玩耍	疯狂的	技巧	进入	这	便宜货	!

更糟糕的是，指南针还会耍一些莫名其妙的花招!

['dʒɛlɪˌkoʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəsis] [wɜːr; wər][ɔːf] , [jet] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] -

Jellico	**knew**	**that**	**the**	**compasses**	**were**	**off**	**,**	**yet**	**the**	**captain**	**had**	**followed**	**Asaki's**
杰利科	知道	那	这	指南针	是	离开	,	然而	这	队长	有	随后	-

[liːd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

lead	**without**	**question**	**,**
带领	没有	问题	,

杰利科明知罗盘不准，但船长还是毫不犹豫地听从了浅木的指挥。

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [trʌst] [ðə; ði] ['reɪndʒɝz] ['fɔːrɪst] [krɑːft] .

so	**he**	**must**	**trust**	**the**	**Ranger's**	**forest**	**craft**	**.**
所以	他	必须	相信	这	护林员的	森林	工艺	.

所以他只能相信护林员的森林技能。

[bʌt; bət] [deɪn] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ə'gen] .

But	Dane	wished	they	were	clear	on	the	mountain	side	again	.
但	丹恩	希望	他们	是	清除	在	这	山	边	再次	.

但戴恩希望他们能再次回到山坡上。

[taɪm] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [griːn] [gluːm] .

Time	had	little	meaning	in	that	green	gloom	.
时间	有	小的	意义	在	那	绿色的	愁云	.

在那片绿色的幽暗中，时间似乎失去了意义。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːrkt] [θruː] [tuː; tə] [miːt] [rɑːk] [wɔːlz] [ə'gen] ,

But	when	they	worked	through	to	meet	rock	walls	again	,
但	什么时候	他们	工作	通过	到	见面	岩石	墙壁	再次	,

但当他们再次穿过岩壁时，

[ðə; ði] [sʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	sun	said	it	was	well	into	the	after	part	of	the	day	.
这	太阳	说	它	曾是	出色地	进入	这	后	部分	的	这	天	.

太阳显示，已经是傍晚时分了。

[ðeɪ] ['ʃeltərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['briːðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [lɪmz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [triːz]

They	sheltered	for	a	breather	under	the	drooping	limbs	of	one	of	the	last	trees
他们	避难所	为了	一个	喘息	在下面	这	下垂	四肢	的	一	的	这	最后的	树木

.

:
.

他们在最后一棵树下垂落的树枝下躲了一会儿，喘了口气。

" [ə'meɪzɪŋ] !

"	Amazing	!
"	惊人的	!

“惊人的！

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] , [hɪz; ɪz][tɔːrn][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

"	Jellico	,	his	torn	arm	in	a	sling	across	his	chest	,
"	杰利科	,	他的	撕裂	手臂	在	一个	吊索	穿过	他的	胸部	,

杰利科，他撕裂的手臂用吊带绑在胸前，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[keɪm] [daʊn] - [sloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['dɪstəns]

came	down	-	slope	from	the	higher	point	where	he	had	been	using	the	distance
来了	向下	-	坡	从	这	更高	观点	在哪里	他	有	到过	使用	这	距离

['lensiz] .

lenses	.
镜头	.

他从使用远摄镜头的高处向下走来。

" [wiː; wi] [strʌk] [streɪt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [baɪ] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l][dʒɑːg] .

"	We	struck	straight	across	and	cut	off	about	ten	miles	by	that	jungle	jog	.
"	我们	击	直的	穿过	和	切	离开	关于	十	英里	经过	那	丛林	慢跑	.

“我们径直穿过丛林，省去了大约十英里的路程。”

[naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːpəlz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [krɔːs] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd]

Now	I	believe	all	that	I've	heard	of	your	people's	ability	to	cross	wilderness	and
现在	我	相信	全部	那	我已经	听到	的	你的	人们的	能力	到	叉	荒野	和

[nɑːt] [luːz] [ðer; ðər] [bɪlt] [ɪn] - ['raɪdɪŋ] [biːmz] ,

not	lose	their	built	in	'	riding	beams	,
不是	失去	他们的	建造	在	-	骑术	光束	,

现在我相信我所听到的关于你们民族穿越荒野而不失去其与生俱来的“骑行光束”的能力了。

- [sɜːr] .
' **sir** .
- 先生 .

' 先生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəsis] [aʊt] , [aɪl] [æd'mɪt] [aɪv] [bɪn] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] [set] [ʌv; əv] [dauts] .
With **the** **compasses** **out** **,** **I'll** **admit** **I've** **been** **nourishing** **a** **healthy** **set** **of** **doubts** **.**
和 这 指南针 出去 , 患病的 承认 我已经 到过 滋养 一个 健康 放 的 疑虑 .

抛开一切顾虑，我承认自己心中一直充满疑虑。

" [læft] .
" **Asaki** **laughed** **.**
" 浅木 笑了 .

浅木笑了。

" ['kæptɪn] , [aɪ][duː][nɑːt] ['kwestʃən] [jʊr; jər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [flɪt] [frʌm; frəm] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɜːrld] ,
" **Captain** **,** **I** **do** **not** **question** **your** **ability** **to** **flit** **from** **world** **to** **world** **,**
" 队长 , 我 做 不是 问题 你的 能力 到 掠过 从 世界 到 世界 ,

“船长，我并不怀疑你穿梭于各个世界的能力，

[ɔːr] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['hjuːmənz] [ænd; ənd] [nɑːn] -
or **how** **you** **have** **learned** **to** **set** **up** **trade** **with** **strange** **humans** **and** **non** **-**
或者 如何 你 有 学习 到 放 向上 贸易 和 奇怪的 人类 和 非 -
['hjuːmənz] [ə'laɪk] .
humans **alike** **.**
人类 同样 .

或者你是如何学会与陌生的人类和非人类进行贸易的。

[tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪstəri] .
To **each** **his** **own** **mystery** **.**
到 每个 他的 自己的 神秘 .

每个人都有自己的谜团。

[ɑːn] - ['evri] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði]
On **Khatka** **every** **boy** **before** **he** **becomes** **a** **man** **must** **learn** **to** **navigate** **the**
在 - 每一个 男生 前 他 变成 一个 男人 必须 学习 到 导航 这
['dʒʌŋg(ə)l] ,
jungle **,**
丛林 ,

在哈特卡，每个男孩在成为男人之前都必须学会如何在丛林中生存。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] [wʌt] [laɪz] [ɪn] [hɪr] .
and **with** **no** **instruments** **to** **help** **him** **,** **only** **what** **lies** **in** **here** **.**
和 和 不 仪器 到 帮助 他 , 仅有的 什么 谎言 在 这里 .

他没有任何工具可以帮助他，只有这里的东西。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" **He** **touched** **his** **thumb** **to** **his** **forehead** **.**
" 他 感动 他的 拇指 到 他的 前额 .

他用拇指碰了碰额头。

" [soʊ] [θruː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
" **So** **through** **generations** **we** **have** **developed** **our** **homing** **instincts** **.**
" 所以 通过 几代人 我们 有 发达 我们的 归巢 本能 .

“因此，经过一代又一代的进化，我们发展出了归巢的本能。”

[ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] ,
Those **who** **did** **not** **,**
那些 WHO 做过 不是 ,

那些没有这样做的人，

['ɔːlsoʊ][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə]['fɑːðər] ['ʌðər] [huː] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [læk] .

also	did	not	live	to	father	others	who	might	have	had	the	same	lack	.
还	做过	不是	居住	到	父亲	其他的	WHO	可能	有	有	这	相同的	缺少	.

也未能活到能够生育其他可能同样缺乏父爱的孩子。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [haʊndz] [huː] [kæn; kən] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [sent] ,

We	are	hounds	who	can	run	on	a	scent	,
我们	是	猎犬	WHO	能	跑步	在	一个	香味	,

我们是能循着气味追踪的猎犬，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['maɪgreɪtər] [huː] [hæv; həv] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

and	we	are	migrators	who	have	better	than	a	compass	within	our	own
和	我们	是	移民	WHO	有	更好的	比	一个	罗盘	之内	我们的	自己的

['bɑːdɪz] . "

bodies	.	"
身体	.	"

我们是迁徙者，我们自身就拥有比指南针更精准的指引。

" [naʊ] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ə'gen] ?

"	Now	we	take	to	climbing	again	?
"	现在	我们	拿	到	攀登	再次	?

现在我们又开始登山了?

" [tɔː˩taʊ] ['sɜr˩veɪd] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .

"	Tau	surveyed	the	way	before	them	critically	.
"	陶	调查	这	方式	前	他们	关键	.

陶仔细地观察着他们面前的道路。

" [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

"	Not	at	this	hour	.
"	不是	在	这	小时	.

“现在还不是时候。”

[ðæt] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpwərd] [sloʊps] [kæn; kən] [kʊk] [ə; eɪ]['mænz] [skɪn] [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni]

That	sun	on	the	upward	slopes	can	cook	a	man's	skin	were	he	to	touch	any
那	太阳	在	这	向上	连续下坡	能	厨师	一个	男人的	皮肤	是	他	到	触碰	任何

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

山坡上的太阳炙烤着大地，如果有人碰到任何一块岩石，他的皮肤都会被烤焦。

[wiː; wi] [weɪt] . . . .

We	wait	.	.	.	.
我们	等待	.	.	.	.

我们等待.....

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Waiting	for	the	Khatkans	was	a	chance	to	sleep	.
"	等待	为了	这	-	曾是	一个	机会	到	睡觉	.

“等待哈特坎人到来的机会让我得以睡觉。”

[ðeɪ] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [laɪt] ['blæŋkits] .

They	curled	up	on	their	light	blankets	.
他们	卷曲	向上	在	他们的	光	毯子	.

他们蜷缩在薄薄的毯子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['speɪsmen] [wɜːr; wər] ['restləs] .

But	the	three	spacemen	were	restless	.
但	这	三	太空人	是	不安	.

但三名宇航员却躁动不安。

[deɪn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] , [bʌt; bət] [fɪrd] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Dane	**would**	**have**	**liked**	**to**	**have**	**taken**	**off**	**his**	**boots**	**,**	**but**	**feared**	**he**	**could**
丹恩	会	有	喜欢	到	有	已采取	离开	他的	靴子	,	但	害怕	他	可以

[nɑːt] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] ;

not	**replace**	**them**	**;**
不是	代替	他们	;

丹恩很想脱掉靴子，但他担心脱不下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒɛlɪˌkoʊ]

and	**he**	**could**	**tell**	**from**	**the**	**way**	**the**	**captain**	**shifted**	**his**	**position**	**that**	**Jellico**
和	他	可以	告诉	从	这	方式	这	队长	转移	他的	位置	那	杰利科

[wʌz; wəz][ɪn] [peɪn] [tuː] .

was	**in**	**pain**	**too**	**.**
曾是	在	疼痛	也	.

从队长变换姿势的方式来看，他知道杰利科也很痛苦。

[tɔːˌtaʊ][sæt]['kwaɪətli] , ['stɛrɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [deɪn] [kʊd; kəd] [siː] ,

Tau	**sat**	**quietly**	**,**	**staring**	**at**	**nothing**	**Dane**	**could**	**see**	**,**
陶	卫星	悄悄	,	凝视	在	没有什么	丹恩	可以	看	,

陶静静地坐着，目光空洞，丹恩看不到他。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [rɑːk] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ]

unless	**it**	**was**	**a**	**tall**	**rock**	**thrust**	**out**	**of**	**the**	**slope**	**like**	**a**	**finger**	**pointing**
除非	它	曾是	一个	高的	岩石	推力	出去	的	这	坡	喜欢	一个	手指	指向

['skaɪwərd] .

skyward	**.**
向天空	.

除非它是一块高耸的岩石，像一根手指指向天空一样从山坡上伸出来。

" [wʌt] ['kʌlər] [ɪz] [ðæt] [rɑːk] ?

"	**What**	**color**	**is**	**that**	**rock**	**?**
"	什么	颜色	是	那	岩石	?

那块石头是什么颜色的?

" [sər'praɪzd] , [deɪn] [geɪv] [ðə; ði]['stoʊni] ['fɪŋgər] ['kloʊzər] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	**Surprised**	**,**	**Dane**	**gave**	**the**	**stony**	**finger**	**closer**	**attention**	**.**
"	惊讶	,	丹恩	给予	这	石质的	手指	更近	注意力	.

丹恩很惊讶，他仔细观察了那根坚硬的手指。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɑːks] ,

To	**him**	**it**	**was**	**the**	**same**	**color**	**as**	**most**	**of**	**the**	**other**	**rocks**	**,**
到	他	它	曾是	这	相同的	颜色	作为	最多	的	这	其他	岩石	,

在他看来，它和其他大多数石头颜色一样。

[ə; eɪ] ['weðərd] [blæk] [wɪtʃ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [laɪts] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [fɪlm] .

a	**weathered**	**black**	**which**	**in**	**certain**	**lights**	**appeared**	**to**	**carry**	**a**	**brownish**	**film**	**.**
一个	风化的	黑色的	哪个	在	肯定	灯	出现	到	携带	一个	棕褐色	电影	.

风化的黑色，在某些光线下看起来像覆着一层棕色薄膜。

" [blæk] , [ɔːr] ['meɪbi] [dɑːrk] [braʊn] ?

"	**Black**	**,**	**or**	**maybe**	**dark**	**brown**	**?**
"	黑色的	, 或者		或许	黑暗的	棕色的	?

黑色，或者可能是深棕色?

" [tɔːˌtaʊ] [lʊkt] [pæst][hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒɛlɪˌkoʊ] .

"	**Tau**	**looked**	**past**	**him**	**to**	**Jellico**	**.**
"	陶	看起来	过去的	他	到	杰利科	.

陶越过他看向杰利科。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	**captain**	**nodded**	**.**
这	队长	点头	.

船长点了点头。

" [aɪ'd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
" I'd agree with that .
" ID 同意 和 那 .

我同意这一点。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

[tɔːˌtaʊ] [kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd]
Tau cupped his hands over his eyes for a moment and his lips moved
陶 杯状 他的 双手 超过 他的 眼睛 为了 一个 片刻 和 他的 嘴唇 已搬
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] .
as if he were counting .
作为 如果 他 是 计数 .

陶用双手捂住眼睛，嘴唇翕动，仿佛在数数。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][stɛərd] [ʌp] - [sloʊp] .
Then he took his hands away and stared up - slope .
然后 他 采取 他的 双手 离开 和 凝视 向上 - 坡 .

然后他把手拿开，凝视着山坡上方。

[deɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mɛdɪks] ['aɪˌlɪdz] [blɪŋk] ['sloʊli] .
Dane watched the medic's eyelids blink slowly .
丹恩 观看 这 医护人员 眼睑 眨 缓慢地 .

戴恩看着医护人员的眼皮缓缓眨动。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [ɔːr] [braʊn] ?
" Nothing but black or brown ?
" 没有什么 但 黑色的 或者 棕色的 ?

除了黑色或棕色，就没有别的颜色了吗?

" [tɔːˌtaʊ] [prest] .
" Tau pressed .
" 陶 按下 .

“Tau 按下了按钮。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['dʒɛlɪˌkoʊ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][ɑːrm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
" Jellico supported his injured arm upon his knees , leaning forward ,
" 杰利科 有 他的 受伤 手臂 之上 他的 膝盖 , 倾斜 向前 ,

杰利科用膝盖支撑着受伤的手臂，身体前倾。

[æz; əz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [rɑːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'suːm] [sʌm; səm]
as intent upon the designated rock as if he expected it to assume some
作为 意图 之上 这 指定的 岩石 作为 如果 他 预期的 它 到 认为 一些
[fɑːr] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'pɪrəns] .
far more startling appearance .
远的 更多的 令人震惊 外貌 .

他全神贯注地盯着那块指定的岩石，仿佛期待它呈现出某种更加惊人的外观。

" [kwɪr] , " [tɔːˌtaʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['brɪskli] , " [jʊə(r)] [raɪt] , [ʌv; əv]
" Queer , " Tau said to himself , and then added briskly , " You're right , of
" 酷儿 , " 陶 说 到 他自己 , 和 然后 额外 轻快地 , " 你是 正确的 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

“真奇怪，”陶自言自语道，然后干脆地补充道，“你说的当然是对的。”

[ðæt] [sʌn] [kæn; kən] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [aɪz] .
That sun can play tricks with one's eyes .
那 太阳 能 玩 技巧 和 一个人的 眼睛 .

阳光会让人产生错觉。

" [deɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [rɑːk] .
" Dane continued to watch the finger rock .
" 丹恩 持续 到 手表 这 手指 岩石 .

丹恩继续看着那根手指摇晃。

['meɪbi] [strɔːŋ] ['sʌnlaɪt] [kʊd; kəd] [pleɪ] [trɪks] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɑːd] [ə'baʊt] [ðæt]
Maybe strong sunlight could play tricks , but he could see nothing odd about that
或许 强的 阳光 可以 玩 技巧 , 但 他 可以 看 没有什么 奇怪的 关于 那
[rʌf] [lʌmp] .
rough lump .
粗糙的 块 .

或许强烈的阳光会产生幻觉，但他看不出那块粗糙的肿块有什么异常之处。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][tɔːˌtaʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [wɑːnt][tuː; tə]
And since the captain asked no questions of Tau , he did not quite want to
和 自从 这 队长 问 不 问题 的 陶 , 他 做过 不是 相当 想 到
['iːðər] .
either .
任何一个 .

由于船长没有向陶提出任何问题，陶也不太想提出问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk][ænd; ənd]['dʒɛlɪˌkoʊ][hæd; həd]
It was perhaps a half - hour later , and the medic and Jellico had
它 曾是 也许 一个 一半 - 小时 之后 , 和 这 医护人员 和 杰利科 有
[bəuθ] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ,
both succumbed to the quiet ,
两个都 屈服了 到 这 安静的 ,

大约半小时后，医护人员和杰利科都沉入了寂静之中。

[ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [fə'tiːg] , [wen] [deɪn] [dɪd] [saɪt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌp] - [sloʊp] .
the heat , and their own fatigue , when Dane did sight a movement up - slope .
这 热 , 和 他们的 自己的 疲劳 , 什么时候 丹恩 做过 视线 一个 移动 向上 - 坡 .

天气炎热，加上他们自身的疲惫，这时丹恩发现山坡上有动静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巫毒星球(Voodoo Planet)
第3/5页

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]
The **throbbing** **in** **his** **feet** **was** **worse** **now** **that** **he** **had** **nothing** **to** **occupy**
这 悸动 在 他的 脚 曾是 更糟 现在 那 他 有 没有什么 到 占据
[hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] ,
his **mind** **but** **his** **own** **troubles** **,**
他的 头脑 但 他的 自己的 麻烦 ,

现在他除了自己的烦恼之外没有其他事情可以分散注意力，脚底的疼痛反而加剧了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgər] [rɑːk] .
and **he** **was** **sitting** **facing** **the** **finger** **rock** **.**
和 他 曾是 坐着 面向 这 手指 岩石 .

他当时正对着指状岩石坐着。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [tɔːˌtaʊ][hæd; həd] [siːn] ['ɜːrliər] ?
Was **that** **what** **Tau** **had** **seen** **earlier** **?**
曾是 那 什么 陶 有 已见 早些时候 ?

那是陶之前看到的吗?

[ðæt] [kwɪk] ['muːvmənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['pɪlər] ?
That **quick** **movement** **around** **the** **side** **of** **the** **rough** **pillar** **?**
那 快的 移动 大约 这 边 的 这 粗糙的 支柱 ?

绕过粗糙石柱侧面的那个快速动作?

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kʌlər] ?
But **if** **so** **,** **why** **the** **question** **of** **color** **?**
但 如果 所以 , 为什么 这 问题 的 颜色 ?

但如果真是这样，为什么还要问颜色的问题呢?

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] !
There **it** **was** **again** **!**
那里 它 曾是 再次 !

它又出现了!

[ænd; ənd] [naʊ] , ['sentərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] ,
And **now** **,** **centering** **all** **his** **attention** **on** **that** **one** **point** **,**
和 现在 , 定心 全部 他的 注意力 在 那 一 观点 ,

现在，他将所有注意力都集中在这一点上。

[ðə; ði] ['terən] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] — [ə; eɪ] [hed] [groʊ'tesk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
the **Terran** **picked** **out** **the** **outline** **of** **a** **head** **—** **a** **head** **grotesque** **enough** **to**
这 泰伦 挑选 出去 这 大纲 的 一个 头 — 一个 头 怪诞 足够的 到
[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['kɔndʒəd] [aʊt] [ʌv; əv] - ['sɔːrsərərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
be **something** **conjured** **out** **of** **Lumbrilo's** **sorcerer's** **imagination** **.**
是 某物 召唤 出去 的 - 巫师的 想像力 .

地球人勾勒出一个头的轮廓——一个怪诞到极致，像是伦布里洛的巫师凭空想象出来的头。

[hæd; həd] [deɪn] [nɑːt] [siːn] [ɪts] [laɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][traɪ] - [diː] [prɪnts] [ɪn] ['kæptɪn] - [kə'lekʃ(ə)n] ,
Had **Dane** **not** **seen** **its** **like** **among** **the** **tri** **-** **dee** **prints** **in** **Captain** **Jellico's** **collection** **,**
有 丹恩 不是 已见 它是 喜欢 之中 这 三 - 迪 印刷 在 队长 - 收藏 ,

如果丹恩没有在杰利科船长的收藏品中看到类似的三角版画，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [trɪks] .
he **would** **have** **believed** **that** **his** **eyes** **were** **playing** **tricks** **.**
他 会 有 相信 那 他的 眼睛 是 玩耍 技巧 .

他会认为自己的眼睛出了问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] [hed] , [em'belɪʃt] [baɪ] [tuː] [aʊt] - [saɪzd] [prɪk] [ɪrz] ,

It	was	a	bullet	-	shaped	head	,	embellished	by	two	out	-	sized	prick	ears	,
它	曾是	一个	子弹	-	形状	头	,	修饰过的	经过	二	出去	-	尺寸	刺	耳朵	,

它的脑袋呈子弹形，上面还长着两只格外大的竖耳。

[ðə; ði] [her] - ['tʌftɪd] ['pɔɪntɪd] [tɪps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'dʒektid] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

the	hair	-	tufted	pointed	tips	of	which	projected	well	above	the	top	of	the	skull	.
这	头发	-	簇绒	尖	尖端	的	哪个	预计	出色地	多于	这	顶部	的	这	颅骨	.

其毛簇状的尖头高高耸立于头骨顶部之上。

[raʊnd] [aɪz] [wɜːr; wər][set] ['diːpli] [ɪn] ['sʌŋkən] [pɪts] .

Round	eyes	were	set	deeply	in	sunken	pits	.
圆形的	眼睛	是	放	深	在	凹陷	坑	.

圆圆的眼睛深深地嵌在凹陷的眼窝里。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swaɪnɪʃ] [snaʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [lɔld] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [tʌŋ] ,

The	mouth	was	a	swinish	snout	from	which	lolled	a	purple	tongue	,
这	嘴	曾是	一个	猪	鼻子	从	哪个	懒散地	一个	紫色的	舌头	,

那张嘴像猪鼻子一样，伸出一条紫色的舌头。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɑːrgɔɪl] [hed] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [ɪn] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ə'genst]

though	the	rest	of	that	gargoyle	head	was	very	close	in	color	to	the	rock	against
尽管	这	休息	的	那	石像鬼	头	曾是	非常	关闭	在	颜色	到	这	岩石	反对

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæf] ['restɪd] .

which	it	half	rested	.
哪个	它	一半	休息	.

虽然那石像鬼头部的其他部分颜色与它半倚靠的岩石颜色非常接近。

[deɪn] [hæd; həd][noʊ] [dauts] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːk] [eɪp] [wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Dane	had	no	doubts	that	the	rock	ape	was	spying	upon	the
丹恩	有	不	疑虑	那	这	岩石	猿	曾是	间谍活动	之上	这

戴恩毫不怀疑那只岩猿正在窥探……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[smɔːl] [kæmp] .

small	camp	.
小的	营	.

小型营地。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['semi] - [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] — [ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['neɪtɪv]

Having	heard	tales	of	those	semi	-	intelligent	animals	—	the	most	intelligent	native
拥有	听到	故事	的	那些	半	-	聪明的	动物	—	这	最多	聪明的	本国的

['kriːtʃərz] [ʌv; əv] - — [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɔːr] [mə'lɪgnənt]

creatures	of	Khatka	—	most	of	which	were	concerned	with	their	more	malignant
生物	的	-	—	最多	的	哪个	是	担心的	和	他们的	更多的	恶性

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

我听过许多关于那些半智能动物——卡特卡最聪明的本土生物——的故事，其中大部分都与它们较为邪恶的特性有关。

[deɪn] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .

Dane	was	alarmed	.
丹恩	曾是	惊慌	.

丹恩感到震惊。

[ðæt] ['lɜːrkər] [kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [æd'væns] [skaʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pæk] .

That	lurker	could	be	an	advance	scout	of	some	pack	.
那	潜伏者	可以	是	一个	进步	侦察	的	一些	盒	.

那个潜伏者可能是某个狼群的先遣侦察兵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [rɑːk] [eɪps] , [ɪf] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðer; ðər] [preɪ] , [wɜːr; wər]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

And	**a**	**pack**	**of**	**rock**	**apes**	**,**	**if**	**able**	**to**	**surprise**	**their**	**prey**	**,**	**were**	**formidable**
和	一个	盒	的	岩石	猿猴	, 如果有能力的			到	惊喜	他们的	猎物	,	是	强大

[ə'poʊnənts] .

opponents	**.**
对手	.

一群岩猿如果能够出其不意地袭击猎物，就会成为可怕的对手。

[stɜːrd] , [sæt][ʌp] .

Asaki	**stirred**	**,**	**sat**	**up**	**.**
浅木	搅拌	,	卫星	向上	.

浅木动了动，坐了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [raʊnd] [hed] [ə'bʌv] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒɝz] ['evri] [muːv] .

And	**that**	**round**	**head**	**above**	**turned**	**to**	**follow**	**the**	**Chief**	**Ranger's**	**every**	**move**	**.**
和	那	圆形的	头	多于	转向	到	跟随	这	首席	护林员的	每一个	移动	.

头顶上那颗圆圆的脑袋转过身来，注视着护林队长的一举一动。

" [ə'bʌv] . . . [baɪ][ðə; ði]['fɪŋgər] [rɑːk] . . . [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . . . .

"	**Above**	**.**	**.**	**.**	**by**	**the**	**finger**	**rock**	**.**	**.**	**.**	**to**	**the**	**right**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	多于	.	.	.	经过	这	手指	岩石	.	.	.	到	这	正确的	.	.	.	.

“上方……在指状岩石旁……向右……”

" [deɪn] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	**Dane**	**kept**	**his**	**voice**	**close**	**to**	**a**	**whisper**	**.**
"	丹恩	保留	他的	嗓音	关闭	到	一个	耳语	.

戴恩几乎是低声细语。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'strɪkʃn] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [ber] ['ʃauldəz] ,

When	**he**	**saw**	**the**	**sudden**	**constriction**	**of**	**muscle**	**across**	**the**	**Khatkan's**	**bare**	**shoulders**	**,**
什么时候	他	锯	这	突然	收缩	的	肌肉	穿过	这	-	裸	肩膀	,

当他看到哈特坎裸露的肩膀上肌肉突然紧绷起来时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

he	**knew**	**that**	**the**	**other**	**had**	**heard**	**and**	**understood**	**.**
他	知道	那	这	其他	有	听到	和	理解	.

他知道对方已经听到并理解了。

['oʊnli] , [ɪf] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [rɑːk] [eɪp] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

Only	**,**	**if**	**Asaki**	**had**	**spotted**	**the**	**rock**	**ape**	**,**	**he**	**did**	**not**	**betray**	**his**	**knowledge**	**.**
仅有的	, 如果		浅木	有	斑	这	岩石	猿	,	他	做过	不是	背叛	他的	知识	.

只是，如果浅崎发现了岩猿，他并没有泄露自己的发现。

[ðə; ði] - [gɑːt] ['laɪðli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	**Khatkan**	**got**	**lithely**	**to**	**his**	**feet**	**.**
这	-	得到	轻盈地	到	他的	脚	.

哈特坎身姿矫健地站了起来。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fiːt] [stɜːrd] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['weɪkflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	**one**	**of**	**those**	**feet**	**stirred**	**Nymani**	**into**	**the**	**instant**	**wakefulness**	**of**	**the**
然后	一	的	那些	脚	搅拌	-	进入	这	立即的	清醒	的	这

['wɪldərnəs] - [treɪnd] [mæn] .

wilderness	**-**	**trained**	**man**	**.**
荒野	-	受过训练	男人	.

然后，其中一只脚唤醒了尼马尼，让他瞬间从荒野训练中清醒过来。

[deɪn] [slɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['dʒɛlɪˌkoʊ] ,

Dane	**slid**	**his**	**hand**	**about**	**the**	**bole**	**of**	**the**	**tree**	**and**	**touched**	**Jellico**	**,**
丹恩	滑行	他的	手	关于	这	树干	的	这	树	和	感动	杰利科	,

丹恩的手滑过树干，碰到了杰利科。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kæptənz] [greɪ] [aɪz] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'wernəs] .

watched	the	captain's	gray	eyes	open	with	a	similar	awareness	.
观看	这	船长的	灰色的	眼睛	打开	和	一个	相似的	意识	.

我看到船长睁开灰色的眼睛，眼中也闪过一丝觉察。

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['niːdləɝ, 'niːdlɝ] .

Asaki	picked	up	his	needler	.
浅木	挑选	向上	他的	针头	.

浅木拿起针线。

['wepən] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd]['faɪərd]['ɔːlmoʊst][ɪn][wʌn] [kə'nektɪd] ['muːvmənt] .

Weapon	in	hand	,	he	whirled	and	fired	almost	in	one	connected	movement	.
武器	在	手	,	他	旋转	和	被解雇	几乎	在	一	连接	移动	.

他手持武器，迅速转身，几乎一气呵成地开火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fæstɪst] [ʃɑːt] [deɪn] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

It	was	the	fastest	shot	Dane	had	ever	seen	.
它	曾是	这	最快	射击	丹恩	有	曾经	已见	.

这是戴恩见过的最快的射门。

[ðə; ði] ['gɑːrgɔɪl] [hed] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]

The	gargoyle	head	lifted	away	from	the	rock	,	and	then	turned	to	one	side
这	石像鬼	头	抬起	离开	从	这	岩石	,	和	然后	转向	到	一	边

[æz; əz][ɪts]['bɑːdi] ,

as	its	body	,
作为	它是	身体	,

石像鬼的头部从岩石上抬起，然后转向一侧，它的身体也随之转动。

['sʌmhaʊ] ['veɪgli] [əb'siːn] [ɪn][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] , [fel] [ə'weɪ] , [tuː; tə]

somehow	vaguely	obscene	in	its	resemblance	to	the	human	form	,	fell	away	,	to
不知何故	依稀	猥亵	在	它是	相似	到	这	人类	形式	,	跌倒	离开	,	到

[sprɔːl] ['lɪmpli] [daʊn] - [sloʊp] .

sprawl	limply	down	-	slope	.
蔓延	软弱无力	向下	-	坡	.

它那略带猥亵意味的外形酷似人形，然后倒下，无力地瘫倒在山坡下。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ded] [rɑːk] [eɪp] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [tʌŋ] ,

Though	the	dead	rock	ape	had	not	had	a	chance	to	give	tongue	,
尽管	这	死的	岩石	猿	有	不是	有	一个	机会	到	给	舌头	,

虽然那只死去的岩猿还没来得及开口说话，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['kɔːfɪŋ] , [diːp] - ['θroʊtɪd] ['hɔːkɪŋ] .

there	came	a	cry	from	above	,	a	coughing	,	deep	-	throated	hawking	.
那里	来了	一个	哭	从	多于	,	一个	咳嗽	,	深的	-	喉咙	霍金	.

上方传来一声叫喊，像是咳嗽声和低沉的鹰鸣声。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [bʌmpt] [ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [bɔːl] , ['baʊnsɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['tʌmbld] ['kɑːrkəs]

Down	the	steep	incline	bumped	a	round	white	ball	,	bouncing	past	the	tumbled	carcass
向下	这	陡	倾斜	撞	一个	圆形的	白色的	球	,	弹跳	过去的	这	翻滚	尸体

[ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] ,

of	the	ape	,
的	这	猿	,

一个圆圆的白球顺着陡坡滚落下来，弹过翻倒在地的猿猴尸体。

['seɪlɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd][bɜːrst]['oʊpən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

sailing	up	into	the	air	,	to	strike	and	burst	open	a	few	feet	away	.
帆船	向上	进入	这	空气	,	到	罢工	和	爆裂	打开	一个	很少	脚	离开	.

腾空而起，击中几英尺外的目标并爆裂开来。

" [bæk] !

"	Back	!
"	后退	!

“后退！

" [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [sent]['dʒɛlɪˌkoʊ] , [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbər] , ['tʌmblɪŋ] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði]
" With one arm Asaki sent Jellico , his nearest neighbor , tumbling back into the
" 和 一 手臂 浅木 发送 杰利科 , 他的 最近的 邻居 , 翻滚 后退 进入 这
['dʒʌŋg(ə)l] .
jungle .
丛林 .

“浅木单手将他最近的邻居杰利科打飞回了丛林深处。”

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] [pʌmpt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['niːd(ə)l] ['reɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then the Chief Ranger pumped a stream of needle rays into the remains of the
然后 这 首席 游骑兵 泵 一个 溪流 的 针 射线 进入 这 遗迹 的 这
[bɔːl] .
ball .
球 .

然后，首席巡林员向残存的球体发射了一束针状射线。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] , [swiːt] ['hʌmɪŋ] [ə'roʊz][æz; əz] [red] [moʊts] , ['vɪvɪd][æz; əz]['moʊltən] ['kɑːpər] [ɪn][ðə; ði]
A shrill , sweet humming arose as red motes , vivid as molten copper in the
一个 尖锐 , 甜的 哼唱 出现 作为 红色的 微粒 , 生动 作为 熔融的 铜 在 这
['sʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

一阵尖锐而甜美的嗡嗡声响起，如同红色的微粒，在阳光下鲜艳夺目，如同熔化的铜。

[klaɪmd] [ɑːn] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] [tuː] [fæst][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
climbed on wings beating too fast to be seen .
攀登 在 翅膀 殴打 也 快速地 到 是 已见 .

它乘着翅膀向上攀爬，翅膀拍动得太快，以至于肉眼无法看见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [smoʊkt] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .
The debris of the nest smoked into nothing .
这 碎片 的 这 巢 熏制 进入 没有什么 .

鸟巢残骸化为乌有。

[bʌt; bət][noʊ] ['niːd(ə)l] [reɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə][stɑːp][ɔːl][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['ɑːrmi] ['isjuːɪŋ] [fɔːrθ]
But no needle ray could hope to stop all the poisonous army issuing forth
但 不 针 射线 可以 希望 到 停止 全部 这 有毒 军队 发行 前进
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

但是，任何针状射线都无法阻止从它体内涌出的所有毒液大军。

['faɪtɪŋ] [mæd] , [tuː; tə] [siːk] ['eni] [wɔːrm] - ['blʌdɪd] ['kriːtʃər] [wɪ'ðɪn] ['sɛntɪŋ] ['dɪstəns] .
fighting mad , to seek any warm - blooded creature within scenting distance .
斗争 疯狂的 , 到 寻找 任何 温暖的 - 血腥 生物 之内 香味 距离 .

疯狂地战斗，搜寻任何在它嗅觉范围内的温血动物。

[ðə; ði] [men] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] ,
The men threw themselves into the brush ,
这 男人 扔 他们自己 进入 这 刷子 ,

男人们纵身跃入灌木丛中，

['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [moʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [dɪ'keɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
rolling in the thick mold of the vegetable decay on the ground ,
滚动 在 这 厚的 模具 的 这 蔬菜 衰变 在 这 地面 ,

在地上厚厚的腐烂蔬菜泥浆里打滚，

['rʌbɪŋ] [ɪts] [mɔɪst] ['plæstər]['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] .

rubbing	its	moist	plaster	over	their	bodies	in	frantic	haste	.
擦	它是	潮湿	石膏	超过	他们的	身体	在	疯狂的	匆忙	.

他们慌乱地将湿润的石膏涂抹在身上。

[red] - [hɑːt]['faɪər] , [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splɪntər] ['tɔːrment] [deɪn] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn]

Red	-	hot	fire	,	far	worse	than	any	of	the	splinter	torment	Dane	had	undergone
红色的	-	热的	火	,	远的	更糟	比	任何	的	这	碎片	折磨	丹恩	有	经历

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

炽热的火焰，比丹恩前一天晚上遭受的任何木刺折磨都要剧烈得多。

[pɪrst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

pierced	between	his	shoulders	.
穿孔	之间	他的	肩膀	.

刺穿了他的双肩之间。

[hiː; hi] [roʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['ʃʌvɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] ,

He	rolled	on	his	back	,	shoving	himself	along	,
他	滚动	在	他的	后退	,	推搡	他自己	沿着	,

他翻了个身，仰面躺着，向前挪动着。

[bəuθ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['faɪər] - [wɑːsp][ænd; ənd] [koʊt] [ðə; ði] [stɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kuːlɪŋ] [moʊld] .

both	to	kill	the	fire	-	wasp	and	coat	the	sting	with	cooling	mold	.
两个都	到	杀	这	火	-	黄蜂	和	外套	这	蜇	和	冷却	模具	.

既能杀死火蜂，又能使蜇伤处覆盖一层冷却霉菌。

[kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['sʌfərər] ,

Cries	of	pain	told	him	that	he	was	not	the	only	sufferer	,
哭泣	的	疼痛	讲述	他	那	他	曾是	不是	这	仅有的	患者	,

痛苦的呻吟声告诉他，他并不是唯一的受害者。

[æz; əz][ɔːl] [dʌg] [hændz]['ɪntuː][ðə; ði]['slaɪmi] [stʌf] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðer; ðər]

as	all	dug	hands	into	the	slimy	stuff	under	them	and	slapped	it	over	their
作为	全部	挖	双手	进入	这	黏糊糊的	东西	在下面	他们	和	被掌掴	它	超过	他们的

['feɪsɪz][ænd; ənd] ['hedz] .

faces	and	heads	.
面孔	和	头部	.

所有人都把手伸进身下的黏糊糊的东西里，然后把它拍在自己的脸和头上。

" [eɪps] . . . .

"	Apes	.	.	.	.
"	猿猴	.	.	.	.

“猿猴……”

" [ðæt] [hæf] [ʃaʊt] [gɑːt] [θruː] [tuː; tə][ə'lɜːrt][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [flɔːr] .

"	That	half	shout	got	through	to	alert	the	men	on	the	jungle	floor	.
"	那	一半	喊	得到	通过	到	警报	这	男人	在	这	丛林	地面	.

“那半声喊叫传到了丛林地面，提醒了那里的人们。”

[truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [rɑːk] [eɪps] , [naʊ] ['striːmɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] , [wɜːr; wər] ['kɔːfɪŋ]

True	to	their	nature	,	the	rock	apes	,	now	streaming	downhill	,	were	coughing
真的	到	他们的	自然	,	这	岩石	猿猴	,	现在	流媒体	下坡	,	是	咳嗽

[ðer; ðər] ['tʃælɪndʒz] , ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tæk] .

their	challenges	,	advertising	their	attack	.
他们的	挑战	,	广告	他们的	攻击	.

不愧是它们的天性，这些岩猿正顺着山坡向下奔涌，它们咳嗽着发出挑战，宣告着它们的进攻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd]

And	it	was	only	that	peculiarity	of	their	species	which	saved	their	intended
和	它	曾是	仅有的	那	特点	的	他们的	物种	哪个	已保存	他们的	故意的

['vɪktəms] .

victims	.
受害者	.

正是它们物种的这种特殊性，才拯救了它们原本想要猎杀的受害者。

[ðə; ði] [eɪps] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['pɑːrʃəli] [ɪ'rekt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃæmblɪŋ] [rʌn] .

The	apes	came	forward	,	partially	erect	,	at	a	shambling	run	.
这	猿猴	来了	向前	,	部分	直立	,	在	一个	蹒跚	跑步	.

猿猴们蹒跚着向前走来，半直立着身体。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] , ['bʊlz] [kloʊz] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] , [went] [daʊn] ['ʌndər] ['faɪər][frʌm; frəm] -

The	first	two	,	bulls	close	to	six	feet	,	went	down	under	fire	from	Asaki's
这	第一的	二	,	公牛	关闭	到	六	脚	,	去	向下	在下面	火	从	-

['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] .

needler	.
针头	.

前两头牛，身高接近六英尺，在浅崎的针刺枪攻击下倒下了。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpt] , ['swəːviŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [æt; ət][æn; ən]

A	third	somehow	escaped	,	swerving	to	the	left	,	and	came	bounding	at	an
一个	第三	不知何故	逃脱	,	急转弯	到	这	左边	,	和	来了	边界	在	一个

['æŋg(ə)l] [tɔːrd] [deɪn] .

angle	toward	Dane	.
角度	朝向	丹恩	.

第三只狗不知何故逃脱了，向左急转，斜着冲向丹恩。

[ðə; ði] ['terən] [dʒɜːrk] [friː] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [bleɪd] [æz; əz] [ðæt] [swaɪn] [snaʊt] [splɪt] [waɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ]

The	Terran	jerked	free	his	force	blade	as	that	swine	snout	split	wide	to	show
这	泰伦	猛地一抖	自由的	他的	力量	刀刃	作为	那	猪	鼻子	分裂	宽的	到	展示

['griːnɪʃ] [tʌsks] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['bɑːdi] [meɪd] [hɪm; ɪm][gæsp] .

greenish	tusks	and	the	horrible	stench	of	the	creature's	body	made	him	gasp	.
绿绿色	象牙	和	这	可怕	恶臭	的	这	生物的	身体	制成	他	喘气	.

那只猪的鼻子猛地裂开，露出绿色的獠牙，泰伦人猛地拔出他的力场之刃，那生物身上散发出的可怕恶臭让他倒吸了一口凉气。

[ə; eɪ] ['tæləɪnd] [pɔː] [klɔːd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['iːgərli] ,

A	taloned	paw	clawed	at	him	eagerly	,
一个	利爪	爪子	爪子	在	他	急切地	,

一只利爪急切地抓挠着他，

[slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [slaɪm] - ['kʌvərd] ['bɑːdi][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [fɔːrs] [bleɪd] [ʌp] .

slipped	from	his	slime	-	covered	body	just	as	he	brought	the	force	blade	up	.
滑倒了	从	他的	粘液	-	涵盖	身体	只是	作为	他	带来	这	力量	刀刃	向上	.

就在他举起力刃的瞬间，那东西从他沾满黏液的身体上滑落下来。

[faʊl] [breθ] [kɔft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['bɑːdi][ʌv; əv]

Foul	breath	coughed	in	his	face	and	he	stumbled	back	as	the	heavy	body	of
犯规	气息	咳嗽	在	他的	脸	和	他	踉跄	后退	作为	这	重的	身体	的

[ðə; ði] [eɪp] [kræʃt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

the	ape	crashed	against	him	,
这	猿	崩溃了	反对	他	,

一阵恶臭的咳嗽声扑面而来，他踉跄后退，猿猴沉重的身躯撞在了他身上。

[kʌt] [ɪn] [hæf] [baɪ][ðə; ði] ['wepən] .

cut	in	half	by	the	weapon	.
切	在	一半	经过	这	武器	.

被武器拦腰斩断。

[tuː; tə] ['deɪnz] ['sɪkənd] ['hɔːrər] [ðə; ði] [pɔːz] [stɪl] [klɔːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

To	Dane's	sickened	horror	the	paws	still	clawed	for	him	,
到	丹恩的	恶心	恐怖	这	爪子	仍然	爪子	为了	他	,

令丹恩感到恶心和恐惧的是，那些爪子仍然在抓挠他。

[ðə; ði] [fæŋz] [stɪl] [næʃ] [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ]

the	fangs	still	gnashed	as	he	rolled	free	of	the	mangled	body	and	somehow
这	獠牙	仍然	咬牙切齿	作为	他	滚动	自由的	的	这	残缺不全	身体	和	不知何故

[gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

got	to	his	feet	.
得到	到	他的	脚	.

他挣脱了残肢断骸，獠牙依然狰狞地咬着，不知怎的就站了起来。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['blɑːstə] , [ʌv; əv] [tuː] ['blɑːstə] ,

The	roar	of	a	blaster	,	of	two	blasters	,
这	吼	的	一个	爆能枪	,	的	二	爆能枪	,

一把爆能枪的轰鸣声，两把爆能枪的轰鸣声，

[draʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [æz; əz] [deɪn] [druː] [hɪz; ɪz]['faɪər] [reɪ] ,

drowned	out	the	clamor	of	the	apes	as	Dane	drew	his	fire	ray	,
溺水	出去	这	叫嚣	的	这	猿猴	作为	丹恩	画	他的	火	射线	,

丹恩拔出火焰射线枪，猿猴的喧闹声被淹没。

[set] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [boʊl] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

set	his	shoulders	against	a	tree	bole	and	prepared	to	fight	it	out	.
放	他的	肩膀	反对	一个	树	树干	和	准备	到	斗争	它	出去	.

他双肩抵着树干，准备战斗。

[hiː; hi]['faɪərd] , [sɔː] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɪmb(ə)l] ['enəmi] [goʊ] [daʊn] ['skriːtʃɪŋ] .

He	fired	,	saw	a	smaller	and	more	nimble	enemy	go	down	screeching	.
他	被解雇	,	锯	一个	较小的	和	更多的	灵活	敌人	去	向下	尖叫	.

他开火了，看到一个体型更小、更灵活的敌人惨叫着倒下了。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [left] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃægi] [fiːt] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['drægd]

there	were	none	left	on	their	shaggy	feet	,	though	some	on	the	ground	dragged
那里	是	没有任何	左边	在	他们的	毛茸茸	脚	,	尽管	一些	在	这	地面	拖拽

[ðəm'selvz] ['fɔːrwərd] ,

themselves	forward	,
他们自己	向前	,

没有一个人能用他们毛茸茸的脚走路了，虽然有些倒在地上的人拖着身子向前挪动。

[stɪl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [men] .

still	striving	to	reach	the	men	.
仍然	努力	到	抵达	这	男人	.

仍在努力接触男性。

[deɪn] [slæpt] [ə; eɪ]['faɪər] - [wɑːsp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][leg] .

Dane	slapped	a	fire	-	wasp	from	his	leg	.
丹恩	被掌掴	一个	火	-	黄蜂	从	他的	腿	.

戴恩拍掉了腿上的一只火蜂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]

He	was	glad	of	the	support	of	the	tree	at	his	back	as	the	smell	of
他	曾是	高兴的	的	这	支持	的	这	树	在	他的	后退	作为	这	闻	的

[ðə; ði] [eɪps] [blʌd] [ˈdrentʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [tʃest] [ˈlev(ə)l] [daʊn] ,

the	ape's	blood	drenching	him	from	chest	level	down	,
这	猿猴的	血	浸透	他	从	胸部	等级	向下	,

他庆幸背后有棵树支撑着他，因为猿猴的血腥味从胸口以下浸透了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mes] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [tʃɜːrn] .

and	the	mess	on	the	ground	,	made	his	stomach	churn	.
和	这	混乱	在	这	地面	,	制成	他的	胃	搅动	.

地上的脏乱让他感到一阵恶心。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪŋ] , [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] .

When	he	could	control	his	retching	,	he	straightened	.
什么时候	他	可以	控制	他的	干呕	,	他	拉直	.

当他能控制住呕吐感后，他直起了身子。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [əˈpærəntli]

To	his	relief	he	saw	that	all	the	others	were	on	their	feet	,	apparently
到	他的	宽慰	他	锯	那	全部	这	其他的	是	在	他们的	脚	,	显然

[ʌnˈhɑːrmd] .

unharmed	.
毫发无损	.

令他欣慰的是，他看到其他人都站了起来，而且似乎没有受伤。

[bʌt; bət][tɔːˌtaʊ] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ['speɪsmæn] , [gɑːspt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

But	Tau	,	catching	sight	of	the	younger	spaceman	,	gasped	and	started
但	陶	,	捕捉	视线	的	这	年轻	太空人	,	倒吸一口气	和	开始

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但陶看到年轻的宇航员，倒吸一口凉气，朝他跑去。

" [deɪn] !

"	Dane	!
"	丹恩	!

“丹恩！”

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] ?

What	did	they	do	?
什么	做过	他们	做	?

他们做了什么?

" [hɪz; ɪz]['dʒuːniər] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪkli] .

"	His	junior	laughed	a	little	hysterically	.
"	他的	初级	笑了	一个	小的	歇斯底里地	.

“他的下属有点歇斯底里地大笑起来。”

" [nɑːt] [maɪn] . . . .

"	Not	mine	.	.	.	.
"	不是	矿	.	.	.	.

不是我的.....

" [hiː; hi] [swɔbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [græs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blʌdid] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd]

"	He	swabbed	with	a	handful	of	grass	at	his	bloodied	breeches	and
"	他	拭子	和	一个	少数	的	草	在	他的	血淋淋的	马裤	和

['blʌndəd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

blundered	on	into	the	sunlight	.
犯错	在	进入	这	阳光	.

他抓起一把草擦了擦沾满血迹的裤子，跌跌撞撞地走向阳光。

- [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [foʊm] - [flekt] [striːm] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [fɔːlz] [wer] [ðə; ði]

Nymani	found	them	a	foam	-	flecked	stream	below	a	miniature	falls	where	the
-	成立	他们	一个	泡沫	-	有斑点的	溪流	以下	一个	微型	瀑布	在哪里	这

[swɪft] [ˈkɜːrənt] [priˈventid] [ðə; ði] [ˈləːkiŋ] [ʌv; əv][sænd][wəːmz, vɔːrms] .

swift	current	prevented	the	lurking	of	sand	worms	.
迅速	当前的	阻止	这	潜伏	的	沙	蠕虫	.

尼马尼在小型瀑布下方一条泡沫斑驳的小溪中发现了它们，湍急的水流阻止了沙虫潜伏。

[ðeɪ] [strɪpt] [ˈiːgərli] ,

They	stripped	eagerly	,
他们	脱衣舞	急切地	,

他们迫不及待地脱光了衣服。

[ˈkliːnɪŋ] [fɜːrst] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [faʊld] [ˈkloʊðɪŋ] [waɪl] [tɔːˌtaʊ] [tendid] [ðə; ði]

cleaning	first	themselves	and	then	their	fouled	clothing	while	Tau	tended	the
打扫	第一的	他们自己	和	然后	他们的	犯规	衣服	尽管	陶	倾向于	这

[welθ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [wɑːsp] [stɪŋz] .

wealth	of	fire	-	wasp	stings	.
财富	的	火	-	黄蜂	刺痛	.

陶先是清理自己，然后清理沾满污渍的衣服，而陶则忙着处理身上大量的火黄蜂蜇伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ænd; ənd][peɪn] ,

There	was	little	he	could	do	to	relieve	the	swelling	and	pain	,
那里	曾是	小的	他	可以	做	到	缓解	这	肿胀	和	疼痛	,

他几乎无能为力，无法减轻肿胀和疼痛。

[ʌnˈtɪl] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [riːd] - [laɪk] [plænt] [wɪtʃ] , [tʃɑːpt] [ɪn] [ˈsekʃnz] ,

until	Asaki	produced	a	reed	-	like	plant	which	,	chopped	in	sections	,
直到	浅木	生产	一个	芦苇	-	喜欢	植物	哪个	,	切碎	在	部分	,

直到浅木培育出一种类似芦苇的植物，将其切成段后，

[ˈjiːldɪd] [ə; eɪ] [ˈstɪki] [ˈpɜːrp(ə)l][ˈlɪkwɪd] [ðæt] [draɪd] [ɑːn][ðə; ði][skɪn] [æz; əz][ə; eɪ][tɑːr] [gʌm] — [ðə; ði] [ˈneɪtɪv]

yielded	a	sticky	purple	liquid	that	dried	on	the	skin	as	a	tar	gum	—	the	native
产生	一个	黏	紫色的	液体	那	干燥	在	这	皮肤	作为	一个	焦油	胶	—	这	本国的

[ˈremədi] .

remedy	.
补救	.

产生了一种粘稠的紫色液体，干燥后会像焦油胶一样粘在皮肤上——这就是当地的偏方。

[soʊ] , [gluːd] [ænd; ənd] [ˈplæstərd] ,

So	,	glued	and	plastered	,
所以	,	胶合	和	粉刷过的	,

所以，粘合和粉刷之后，

[ðeɪ] [klaɪmd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]

they	climbed	away	from	the	water	and	prepared	to	spend	the	night	in	a
他们	攀登	离开	从	这	水	和	准备	到	花费	这	夜晚	在	一个

[ˈhɑːloʊ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈliːnɪŋ] [ˈrɑːks] ,

hollow	between	two	leaning	rocks	,
空洞的	之间	二	倾斜	岩石	,

他们爬离水边，准备在两块倾斜的岩石之间的凹陷处过夜。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][æz; əz] [snʌg] [æz; əz][ðə; ði] [keɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔːrtrəs] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] .

certainly	not	as	snug	as	the	cave	but	a	fortress	of	sorts	.
当然	不是	作为	舒适	作为	这	洞穴	但	一个	堡垒	的	排序	.

当然不如山洞舒适，但也算得上是一个堡垒了。

" [ænd; ənd] [ˈkredɪt] - [ˈhæpi] [speɪs] [ˈhɒpəz] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !

"	And	credit	-	happy	space	hoppers	pay	a	fortune	for	an	outing	like	this	!
"	和	信用	-	快乐的	空间	料斗	支付	一个	财富	为了	一个	外出	喜欢	这	!

“而那些喜欢刷卡的太空跳跃爱好者会花一大笔钱来体验这样的太空之旅！”

" [tɔːˌtaʊ] ['kɑːmɛntəd] ['bɪtərli] ,
" Tau commented bitterly ,
" 陶 评论 苦涩地 ,

陶愤愤不平地评论道:

['hʌntʃɪŋ] [wel] ['fɔːrwərd] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [stʌŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] [wʊd] [nɑːt]
hunching well forward so that a certain stung portion of his anatomy would not
弓背 出色地 向前 所以 那 一个 肯定 被蜇了 部分 的 他的 解剖学 会 不是
[kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
come in contact with the rock beneath him .
来 在 接触 和 这 岩石 下面 他 .

他弓着身子向前倾，以免身体某个被蜇伤的部位接触到身下的岩石。

" ['hɑːrdli] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " ['dʒɛlɪˌkoʊ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [deɪn] [sɔː] - [grɪn] [wʌn] - ['saɪdɪdli] ,
" Hardly for this , " Jellico replied , and Dane saw Nymani grin one - sidedly ,
" 几乎 为了 这 , " 杰利科 回复 , 和 丹恩 锯 - 咧嘴笑 一 - 左右地 ,

“恐怕不是因为这个，”杰利科回答道，丹恩看到尼马尼露出了单方面的笑容。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tʃiːk] [pʌft] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['stɪki] ['pɜːrp(ə)l] .
his other cheek puffed and painted sticky purple .
他的 其他 脸颊 膨胀的 和 绘 黏 紫色的 .

他另一侧脸颊鼓了起来，涂上了黏糊糊的紫色颜料。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kaʊntər] [eɪps] [ænd; ənd]['faɪər] - ['wɒsps][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , " [sə'plaɪd]
" We do not always encounter apes and fire - wasps in the same day , " supplied
" 我们 做 不是 总是 遇到 猿猴 和 火 - 黄蜂 在 这 相同的 天 , " 供应
[ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] .
the Chief Ranger .
这 首席 游骑兵 .

“我们并非总能在同一天遇到猿猴和火蜂，”首席护林员补充道。

" ['ɔːlsoʊ] , [gests] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [wer] [stæs] [belts] .
" Also , guests at the preserves wear stass belts .
" 还 , 客人 在 这 果酱 穿 斯塔斯 腰带 .

“此外，保护区的客人都佩戴着水银腰带。”

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [snɔːtid] .
" Jellico snorted .
" 杰利科 哼了一声 .

杰利科哼了一声。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːd] [get] ['eni] [ri'piːts] [frʌm; frəm]
" I don't think you'd get any repeats from
" 我 不 思考 你会 得到 任何 重复 从

我认为你不会得到任何重复的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[jʊr; jər]['klaɪənts] ['ʌðərwaɪz] !
your clients otherwise !
你的 客户 否则 !

否则你的客户就会失望了!

[wʌt] [duː][wiː; wi] [miːt] [tə'mɑːroʊ] ?
What do we meet tomorrow ?
什么 做 我们 见面 明天 ?

我们明天要见什么人?

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][greɪts][ɑːn] [stæm'piːd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['dedli] ?

A	herd	of	graz	on	stampede	,	or	something	even	more	subtle	and	deadly	?
一个	一群	的	格拉兹	在	踩踏	,	或者	某物	甚至	更多的	微妙的	和	致命	?

是一群狂奔的格拉兹兽，还是某种更隐蔽、更致命的威胁?

" - [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɑːk] ['ʃeltər] .

"	Nymani	got	up	and	walked	a	little	way	from	their	rock	shelter	.
"	-	得到	向上	和	步行	一个	小的	方式	从	他们的	岩石	庇护所	.

“尼玛尼起身，从他们的岩石庇护所走了一小段路。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] - [sloʊp][ænd; ənd] [deɪn] [sɔː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ɪk'spænd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen]

He	turned	down	-	slope	and	Dane	saw	his	nostrils	expand	as	they	had	when
他	转向	向下	-	坡	和	丹恩	锯	他的	鼻孔	扩张	作为	他们	有	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [keɪv] .

he	had	investigated	the	cave	.
他	有	调查	这	洞穴	.

他转身向下坡走去，丹恩看到他的鼻孔像他之前探索洞穴时那样扩张开来。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	Something	is	dead	,	"	he	said	slowly	.
"	某物	是	死的	,	"	他	说	缓慢地	.

“有什么东西死了，”他缓缓说道。

" [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['sʌmθɪŋ] .

"	A	very	large	something	.
"	一个	非常	大的	某物	.

“一个非常大的东西。”

[ɔːr] [els] —

Or	else	—
或者	别的	—

否则——

" [stroʊd] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][men] .

"	Asaki	strode	down	to	join	his	men	.
"	浅木	大步走	向下	到	加入	他的	男人	.

“浅木大步走下台阶，加入到他的部下之中。”

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kɜːrt][nɑːd][ænd; ənd] - [skɪdid] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

He	gave	a	curt	nod	and	Nymani	skidded	on	down	the	mountain	side	.
他	给予	一个	简短	点头	和	-	打滑	在	向下	这	山	边	.

他简短地点了点头，尼马尼便顺着山坡滑了下去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [æskt] .

"	Jellico	asked	.
"	杰利科	问	.

杰利科问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['meni] [θɪŋz] .

"	It	might	be	many	things	.
"	它	可能	是	许多	事物	.

“可能是很多原因。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒɝz] ['sʌmwʌt] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪ] .

There	is	one	I	hope	it	is	not	,	"	was	the	Chief	Ranger's	somewhat	evasive	reply	.
那里	是	一	我	希望	它	是	不是	,	"	曾是	这	首席	护林员的	有些	回避	回复	.

“我希望不是那样，”首席护林员含糊其辞地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [hʌnt] [ə; eɪ] - — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [freʃ] [spʊr] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] .

"	I	will	hunt	a	labbla	—	there	was	fresh	spoor	at	the	stream	.
"	我	将要	打猎	一个	-	—	那里	曾是	新鲜的	痕迹	在	这	溪流	.

“我要去猎捕一只拉布拉——溪流边有新鲜的足迹。”

" [hiː; hi] [set] [ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [bæk] [treɪl] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,

"	He	set	off	along	their	back	trail	to	return	a	half	hour	later	,
"	他	放	离开	沿着	他们的	后退	踪迹	到	返回	一个	一半	小时	之后	,

他沿着他们熟悉的后路出发，半小时后返回。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪl] [slʌŋ] [əˈkrɔːs] [wʌn] [ˈʃoʊldər] .

the	body	of	his	kill	slung	across	one	shoulder	.
这	身体	的	他的	杀	吊着	穿过	一	肩膀	.

他把猎物的尸体扛在肩上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] - [trɔtid] [bæk] .

He	was	skinning	it	when	Nymani	trotted	back	.
他	曾是	剥皮	它	什么时候	-	小跑	后退	.

他正在剥皮的时候，尼马尼小跑回来了。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [deθ] [pɪt] , " [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] .

"	Death	pit	,	"	supplied	the	Hunter	.
"	死亡	坑	,	"	供应	这	猎人	.

“死亡陷阱，”猎人说道。

" [ˈpoʊtʃɝz] ?

"	Poachers	?
"	偷猎者	?

偷猎者？

" [ˈdʒɛlɪˌkoʊ] [inˈkwaiəd] .

"	Jellico	inquired	.
"	杰利科	询问	.

杰利科问道。

- [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Nymani	nodded	.
-	点头	.

尼玛尼点了点头。

[kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][tæsk] ,

Asaki	continued	his	task	,
浅木	持续	他的	任务	,

浅木继续执行他的任务。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈbʊtʃɝd] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [ænd; ənd]

but	there	was	a	glint	in	his	dark	eyes	as	he	butchered	with	sure	and
但	那里	曾是	一个	闪烁	在	他的	黑暗的	眼睛	作为	他	屠宰	和	当然	和

[ˈekspɜːrt] [stroʊks] .

expert	strokes	.
专家	笔画	.

但他那双深邃的眼睛里闪过一丝光芒，他动作娴熟而娴熟地进行屠宰。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ɪkˈstendɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .

Then	he	glanced	at	the	shadow	extending	beyond	the	rocks	.
然后	他	瞥了一眼	在	这	阴影	扩展	超过	这	岩石	.

然后他瞥了一眼延伸到岩石之外的阴影。

" [aɪ] , [tuː] , [wʊd] [siː] , " [hiː; hi][toʊld] - .
" I , too , would see , " he told Nymani .
" 我 , 也 , 会 看 , " 他 讲述 - .

“我也会去看的，”他告诉尼马尼。

['dʒɛlɪˌkoʊ] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [deɪn] , ['ɪntrəstɪd] , ['fɑːloʊd] .
Jellico arose , and Dane , interested , followed .
杰利科 出现 , 和 丹恩 , 感兴趣的 , 随后 .

杰利科站了起来，丹恩很感兴趣，也跟着站了起来。

[sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [smel]
Some five minutes later none of them needed the native keenness of smell
一些 五 分钟 之后 没有任何 的 他们 需要 这 本国的 敏锐 的 闻
[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['faʊlnəs] [ə'hed] .
to detect the presence of some foulness ahead .
到 探测 这 在场 的 一些 纠缠 前方 .

大约五分钟后，他们中没有人需要凭借敏锐的嗅觉就能察觉到前方有股难闻的气味。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['tændʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [er] .
The odor of corruption was almost tangible in the sultry air .
这 气味 的 腐败 曾是 几乎 有形 在 这 闷热 空气 .

闷热的空气中弥漫着腐败的气息，几乎可以触摸到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɜːrs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪt] .
And it grew worse until they stood on the edge of a pit .
和 它 生长 更糟 直到 他们 站立 在 这 边缘 的 一个 坑 .

情况越来越糟，直到他们站在一个深坑的边缘。

[deɪn] [ri'triːtid] ['hɜːrɪdli] .
Dane retreated hurriedly .
丹恩 撤退 匆匆 .

丹恩匆匆撤退。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [eɪps] .
This was as bad as the battlefield of the rock apes .
这 曾是 作为 坏的 作为 这 战场 的 这 岩石 猿猴 .

这简直和岩猿战场一样糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [stʊd] ['kɑːmli] [ə'sesɪŋ] [ðə; ði] ['slɔːtər] [left]
But the captain and the two Khatkans stood calmly assessing the slaughter left
但 这 队长 和 这 二 - 站立 平静地 评估 这 屠宰 左边
[baɪ][ðə; ði][haɪd] ['poʊtʃɝz] .
by the hide poachers .
经过 这 隐藏 偷猎者 .

但船长和两名哈特坎人冷静地站在那里，评估着偷猎者留下的惨状。

" [glæm] , [grɑːts] , - , " ['dʒɛlɪˌkoʊ] ['kɑːmɛntəd] .
" Glam , graz , hoodra , " Jellico commented .
" 魅力 , 格拉兹 , - , " 杰利科 评论 .

“Glam，graz，hoodra，”杰利科评论道。

" [tʌsks] [ænd; ənd]['haɪdz] — [ðə; ði] [fʊl] [laɪn][ʌv; əv] [treɪd] [stʌf] .
" Tusks and hides — the full line of trade stuff .
" 象牙 和 隐藏 — 这 满的 线 的 贸易 东西 .

“象牙和兽皮——各种贸易商品。”

" , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bliːk] , [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] .
" Asaki , his expression bleak , stepped back from the pit .
" 浅木 , 他的 表达 苍凉 , 步 后退 从 这 坑 .

“浅木面色阴沉地从坑里退了出来。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

" [deɪ] [oʊld] [kævz] , [oʊld] [wʌnz] , ['fiːmeɪl] — [ɔːl] [tə'geðər] .
" Day old calves , old ones , females — all together .
" 天 老的 小牛 , 老的 一个 , 女性 — 全部 一起 .

“刚出生的小牛、老牛、母牛——全都在一起。”

[ðeɪ] [kɪl] ['wɑːntənli] [ænd; ənd] [liːv] [ðoʊz] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [pelt] . "
They kill wantonly and leave those they do not choose to pelt . "
他们 杀 肆意妄为 和 离开 那些 他们 做 不是 选择 到 毛皮 . "

他们肆意杀戮，对于不想被他们用石头砸的人，则任其自生自灭。

" [treɪl] — " - ['pɔɪntɪd] ['iːstwərd] .
" Trail — " Nymani pointed eastward .
" 踪迹 — " - 尖 向东 .

“小路——”尼马尼指向东方。

" [liːdz] [tuː; tə] - [swɑːmp] . "
" Leads to Mygra swamp . "
" 线索 到 - 沼泽 . "

“通往迈格拉沼泽。”

" [ðə; ði] [swɔmps] !
" The swamps !
" 这 沼泽 !

“沼泽！”

" [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] .
" Asaki was shaken .
" 浅木 曾是 摇晃 .

“浅木受到了惊吓。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] ! "
" They must be mad ! "
" 他们 必须 是 疯狂的 ! "

“他们一定是疯了！”

" [ɔːr] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [men] [duː] , " ['dʒɛlɪˌkoʊ] [kə'rektɪd] .
" Or know more about this country than your men do , " Jellico corrected .
" 或者 知道 更多的 关于 这 国家 比 你的 男人 做 , " 杰利科 已更正 .

“或者说，他们比你的人更了解这个国家，”杰利科纠正道。

" [ɪf] ['poʊtʃɝz] [kæn; kən] ['entər] - , [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] !
" If poachers can enter Mygra , then we can follow !
" 如果 偷猎者 能 进入 - , 然后 我们 能 跟随 !

“如果偷猎者可以进入迈格拉，那么我们也可以进入！”

" [bʌt; bət] [nɑːt] [naʊ] , [deɪn] [prəu'testid] ['saɪləntli] .
" But not now , Dane protested silently .
" 但 不是 现在 , 丹恩 抗议 默默 .

“但现在不行，”戴恩默默地抗议道。

['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [træk] ['aʊtlɔːz] ['ɪntuː] [swɔmps] [ðə; ði]
Certainly Asaki did not mean that they were to track outlaws into swamps the
当然 浅木 做过 不是 意思是 那 他们 是 到 追踪 亡命之徒 进入 沼泽 这
- [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['leɪb(ə)ld] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [deθ] [træps] !
Khatkan had already labeled unexplored death traps !
- 有 已经 标签 未探索的 死亡 陷阱 !

阿萨基当然不是指让他们去追踪亡命之徒进入卡特坎人已经标记为未知的死亡陷阱的沼泽地！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[viː]
V
V

V

['sɪtɪŋ] [ʌp] , [deɪn] [stɛərd] [waɪd] - [aɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .
Sitting up , Dane stared wide - eyed into the dark .
坐着 向上 , 丹恩 凝视 宽的 - 眼睛 进入 这 黑暗的 .

戴恩坐起身，睁大眼睛凝视着黑暗。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [koʊl] , ['gɑːrdɪd] [baɪ]['rɑːks] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] .
A handful of glowing coals , guarded by rocks , was the center of their camp .
一个 少数 的 发光 煤炭 , 守卫 经过 岩石 , 曾是 这 中心 的 他们的 营 .

营地的中心是几块被石头围住的炽热煤炭。

[hiː; hi] [hʌntʃt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [muːvd] .
He hunched up to that hardly knowing why he moved .
他 弓着背 向上 到 那 几乎 会心 为什么 他 已搬 .

他弓着身子，几乎不知道自己为什么会动。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz][skɪn][dæmp][wɪð; wɪθ] [swet] [noʊ] [hiːt] [prə'duːst] .
His hands were shaking , his skin damp with sweat no heat produced .
他的 双手 是 摇晃 , 他的 皮肤 潮湿 和 汗 不 热 生产 .

他的双手颤抖，皮肤湿透，却感觉不到热量。

[jet] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Yet , now that he was conscious of the night ,
然而 , 现在 那 他 曾是 有意识的 的 这 夜晚 ,

然而，既然他已经意识到夜晚的存在，

[ðə; ði] ['terən] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['naɪtmer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
the Terran could not remember the nightmare from which he had just
这 泰伦 可以 不是 记住 这 恶梦 从 哪个 他 有 只是
[ə'weɪkənd] ,
awakened ,
觉醒 ,

这位地球人记不起他刚刚从噩梦中醒来的情景。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'faɪn] .
though he was left with a growing apprehension which he could not define .
尽管 他 曾是 左边 和 一个 生长 忧虑 哪个 他 可以 不是 定义 .

但他心中却始终萦绕着一种难以言喻的不安。

[wʌt] [praʊld] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [dɑːrk] ?
What prowled out there in that dark ?
什么 潜行 出去 那里 在 那 黑暗的 ?

黑暗中潜伏着什么?

[wɔːkt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ?
Walked the mountain side ?
步行 这 山 边 ?

你沿着山坡走过吗?

['lɪsnd] , [spaɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ?
Listened , spied and waited ?
听着 , 间谍 和 等待 ?

监听、监视、等待?

[deɪn] [hæf] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][dɪd] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dane	**half**	**started**	**to**	**his**	**feet**	**as**	**a**	**form**	**did**	**move**	**into**	**the**	**dim**	**light**	**of**	**the**
丹恩	一半	开始	到	他的	脚	作为	一个	形式	做过	移动	进入	这	暗淡	光	的	这

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

丹恩刚要站起身来，就看到一个身影走进了昏暗的火光中。

[tɔː˛taʊ] [stʊd] [ðer; ðər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['soʊbər] [ɪn'tensəti] .

Tau	**stood**	**there**	**,**	**regarding**	**him**	**with**	**sober**	**intensity**	**.**
陶	站立	那里	,	关于	他	和	清醒	强度	.

陶站在那里，神情严肃而专注地看着他。

" [bæd] [driːm] ?

"	**Bad**	**dream**	**?**
"	坏的	梦	?

噩梦?

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , ['pɑːrtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

"	**The**	**younger**	**man**	**admitted**	**to**	**that**	**with**	**a**	**nod**	**,**	**partly**	**against**	**his**	**will**	**.**
"	这	年轻	男人	承认	到	那	和	一个	点头	,	部分	反对	他的	将要	.

“年轻人点头承认了这一点，部分原因是他不情愿的。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

"	**Well**	**,**	**you**	**aren't**	**the**	**only**	**one**	**.**
"	出色地	,	你	不是	这	仅有的	一	.

“嗯，你不是唯一一个。”

[rɪ'membər] ['eni] [ʌv; əv][˛aɪ 'tiː] ?

Remember	**any**	**of**	**it**	**?**
记住	任何	的	它	?

你还记得吗?

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [deɪn] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [dɑːrk] .

"	**With**	**an**	**effort**	**,**	**Dane**	**looked**	**away**	**from**	**the**	**encircling**	**dark**	**.**
"	和	一个	努力	,	丹恩	看起来	离开	从	这	包围	黑暗的	.

丹恩努力将目光从周围的黑暗中移开。

[˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] , [naʊ] [ɪm'bɑːdɪd] ,

It	**was**	**as**	**if**	**the**	**fear**	**which**	**had**	**shaken**	**him**	**awake**	**,**	**now**	**embodied**	**,**
它	曾是	作为	如果	这	害怕	哪个	有	摇晃	他	醒	,	现在	具身化的	,

['lɝːkt] [raɪt] [ðer; ðər] .

lurked	**right**	**there**	**.**
潜伏	正确的	那里	.

仿佛当初将他从睡梦中惊醒的恐惧，如今化作实体，就潜伏在他身边。

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

" [hiː; hi] [rʌbd] [sliːp] - ['smɑːrtɪŋ] [aɪz] .

"	**He**	**rubbed**	**sleep**	**-**	**smarting**	**eyes**	**.**
"	他	摩擦	睡觉	-	刺痛	眼睛	.

他揉了揉惺忪的睡眼。

" ['niːðər] [dɪd][aɪ] , " [tɔː˛taʊ] [riˈmɑːkt] .

"	**Neither**	**did**	**I**	**,**	**"**	**Tau**	**remarked**	**.**
"	两者都不	做过	我	,	"	陶	评论	.

“我也没有，”陶说道。

" [bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒet] - ['pʊərd] . "

"	But	both	of	'	em	must	have	been	jet	-	powered	.	"
"	但	两个都	的	-	呃	必须	有	到过	喷射	-	动力	.	"

“但它们肯定都是喷气式飞机。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['naɪtmeəz] ['æftər] ['jestərdeɪ] .

"	I	suppose	one	could	expect	to	have	nightmares	after	yesterday	.
"	我	认为	一	可以	预计	到	有	噩梦	后	昨天	.

“我想，经历了昨天的事情，做噩梦也是人之常情。”

" [deɪn] [əd'vænst] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	Dane	advanced	the	logical	explanation	,
"	丹恩	先进的	这	逻辑	解释	,

戴恩提出了合乎逻辑的解释，

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [diːp] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] [dɪ'naɪd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

yet	at	the	same	time	something	deep	inside	him	denied	every	word	of	it	.
然而	在	这	相同的	时间	某物	深的	里面	他	否认	每一个	单词	的	它	.

然而与此同时，他内心深处却否认了他说的每一个字。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['naɪtmeəz] [bɪ'fɔːr] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][left] [ðɪs] ['æftərteɪst] .

He	had	known	nightmares	before	;	none	of	them	had	left	this	aftertaste	.
他	有	已知	噩梦	前	; 没有任何		的	他们	有	左边	这	余味	.

他以前也做过噩梦，但没有一次留下了这样的后遗症。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [sliːp] [tə'naɪt] .

And	he	wanted	no	return	of	sleep	tonight	.
和	他	通缉	不	返回	的	睡觉	今晚	.

他今晚不想再睡了。

[riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [hiː; hi] [fed] [ðə; ði]['faɪər][æz; əz][tɔːˌtaʊ] ['setld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Reaching	to	the	pile	of	wood	he	fed	the	fire	as	Tau	settled	down	beside	him	.
到达	到	这	桩	的	木头	他	美联储	这	火	作为	陶	定居	向下	旁	他	.

他伸手去够那堆木柴，往火里添柴，陶在他旁边坐了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] . . . .

"	There	is	something	else	.	.	.	.
"	那里	是	某物	别的	.	.	.	.

还有一件事.....

" [ðə; ði]['medɪk] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['saɪlənt] .

"	the	medic	began	,	and	then	fell	silent	.
"	这	医护人员	开始	,	和	然后	跌倒	沉默的	.

“医务人员开口说道，然后就沉默了。”

[deɪn] [dɪd][nɑːt] [pres] [hɪm; ɪm] .

Dane	did	not	press	him	.
丹恩	做过	不是	按	他	.

戴恩没有逼问他。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wɜːrl] [ænd; ənd] [eɪm]

The	younger	man	was	too	busy	fighting	a	growing	desire	to	whirl	and	aim
这	年轻	男人	曾是	也	忙碌的	斗争	一个	生长	欲望	到	旋转	和	目的

[ðə; ði]['faɪər] [reɪ] ['ɪntuː] [ðæt] ['dɑːrknəs] ,

the	fire	ray	into	that	darkness	,
这	火	射线	进入	那	黑暗	,

年轻男子正忙于压制自己越来越强烈的冲动，他想旋转身体，将火光束射入那片黑暗之中。

[tuː; tə] [kætʃ] [ɪn][ɪts] ['wɪðərɪŋ] [blæst] [ðæt] ['ləːkiŋ] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [pædɪd] [ðer; ðər] , ['baɪdɪŋ]

to	catch	in	its	withering	blast	that	lurking	thing	he	could	feel	padded	there	,	biding
到	抓住	在	它是	枯萎	爆炸	那	潜伏	事物	他	可以	感觉	带衬垫	那里	,	竞标

[ɪts] [taɪm] .

its	time	.
它是	时间	.

想在它那猛烈的冲击波中捕捉到那个潜伏在那里、伺机而动的东西。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [deɪn] [dɪd] [draʊz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , ['weɪkɪŋ] [ˌʌnrɪ'frɛʃt] , [ænd; ənd] ,

Despite	his	efforts	Dane	did	drowse	again	before	morning	,	waking	unrefreshed	,	and	,
尽管	他的	努力	丹恩	做过	困倦	再次	前	早晨	,	醒来	未刷新	,	和	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [dɪs'meɪ] ,

to	his	secret	dismay	,
到	他的	秘密	沮丧	,

尽管丹恩竭尽全力，但天亮前他还是再次睡着了，醒来后仍然感觉疲惫不堪，令他暗自沮丧的是：

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːd] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

with	no	lessening	of	his	odd	dislike	for	the	country	about	them	.
和	不	减少	的	他的	奇怪的	不喜欢	为了	这	国家	关于	他们	.

他对周围的这个国家的奇怪厌恶之情丝毫未减。

[dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [treɪl] [ðə; ði] ['poʊtʃɝz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ræs] [ʌv; əv] - .

Asaki	did	not	suggest	that	they	trail	the	poachers	into	the	morass	of	Mygra	.
浅木	做过	不是	建议	那	他们	踪迹	这	偷猎者	进入	这	沼泽	的	-	.

浅木并没有建议他们追踪偷猎者进入迈格拉沼泽。

[ɪn'sted] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [pres] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Instead	the	Chief	Ranger	was	eager	to	press	on	in	the	opposite	direction	,
反而	这	首席	游骑兵	曾是	渴望的	到	按	在	在	这	对面的	方向	,

相反，首席护林员却急于朝相反的方向前进。

[faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ]

find	a	way	over	the	range	to	the	preserve	where	he	could	assemble	a
寻找	一个	方式	超过	这	范围	到	这	保存	在哪里	他	可以	集合	一个

['pjuːnətɪv] [fɔːrs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .

punitive	force	to	deal	with	the	outlaws	.
惩罚性的	力量	到	交易	和	这	亡命之徒	.

他想办法翻越山脉到达保护区，在那里集结一支惩罚部队来对付不法之徒。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][æn; ən] ['ʌpwərd] [klaɪm] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæŋk] [hiːt] [ʌv; əv]

So	they	began	an	upward	climb	which	took	them	away	from	the	dank	heat	of
所以	他们	开始	一个	向上	爬	哪个	采取	他们	离开	从	这	dank	热	的

[ðə; ði] ['loʊləndz] ,

the	lowlands	,
这	低地	,

于是他们开始向上攀登，逐渐远离了低地的潮湿闷热。

['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn'beɪkt] [ledʒ] [ə'bʌv] .

into	the	parched	blaze	of	the	sunbaked	ledges	above	.
进入	这	干渴	火焰	的	这	阳光炙烤	壁架	多于	.

进入上方被烈日炙烤的岩架的灼热火光中。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] , [fɑːr] [tuː] [braɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] ['ʃæˌdoʊz] [left] .

The	sun	was	bright	,	far	too	bright	,	and	there	were	few	shadows	left	.
这	太阳	曾是	明亮的	,	远的	也	明亮的	,	和	那里	是	很少	阴影	左边	.

阳光刺眼，实在太刺眼了，几乎没有阴影。

[jet] [deɪn] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ['sperɪŋli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] ,

Yet	Dane	,	stopping	to	drink	sparingly	from	his	canteen	,
然而	丹恩	,	停止	到	喝	少量地	从	他的	食堂	,

然而，丹恩却停下来，从他的水壶里少量地喝了几口水。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [luːz] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [trækt] .

could	not	lose	that	sense	of	eyes	upon	him	,	of	being	tracked	.
可以	不是	失去	那	感觉	的	眼睛	之上	他	,	的	存在	已追踪	.

他始终无法摆脱那种被注视、被跟踪的感觉。

[rɑːk] [eɪps] ?

Rock	apes	?
岩石	猿猴	?

岩石猿?

['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [biːsts] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [treɪl] [ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] ,

Cunning	as	those	beasts	were	,	it	was	against	their	nature	to	trail	in	utter	silence	,
狡猾	作为	那些	野兽	是	,	它	曾是	反对	他们的	自然	到	踪迹	在	说出	沉默	,

尽管这些野兽狡猾至极，但它们的本性并非如此，它们不会悄无声息地追踪猎物。

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tɜːrm] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

to	be	able	to	carry	through	a	long	-	term	project	.
到	是	有能力的	到	携带	通过	一个	长的	-	学期	项目	.

能够完成一项长期项目。

['laɪən] , [pər'hæps] ?

Lion	,	perhaps	?
狮子	,	也许	?

或许是狮子?

[hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðæt] - [ænd; ənd] [tʊk] [tɜːrnz] [æt; ət] [rɪr] [gɑːrd] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'lɜːrt] .

He	noted	that	Nymani	and	Asaki	took	turns	at	rear	guard	today	,	and	that	each	was	alert	.
他	著名的	那	-	和	浅木	采取	转弯	在	后部	警卫	今天	,	和	那	每个	曾是	警报	.

他指出，尼马尼和阿萨基今天轮流担任后卫，两人都保持着高度警觉。

[jet] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [ʃer] .

Yet	,	oddly	enough	,	none	of	them	mentioned	the	uneasiness	they	must	all	share
然而	,	奇怪	足够的	,	没有任何	的	他们	提及	这	不安	他们	必须	全部	分享

.

:

.

然而，奇怪的是，他们中没有一个人提到他们必然共同感受到的不安。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [draɪ] [klaɪm] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] .

They	had	a	dry	climb	,	finding	no	mountain	stream	to	renew	their	water	supply
他们	有	一个	干燥	爬	,	寻找	不	山	溪流	到	更新	他们的	水	供应

.

:

.

他们一路干旱，找不到山涧溪流补充水源。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] ['wɪldərnəs] ['træv(ə)l] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['lɪkwɪd][goʊ][ə; eɪ]
All being experienced in wilderness travel , they made a mouthful of liquid go a
全部 存在 经验丰富的 在 荒野 旅行 , 他们 制成 一个 一口气 的 液体 去 一个
[lɔːŋ] [weɪ] .
long way .
长的 方式 .

由于他们都拥有丰富的野外旅行经验，所以一小口水就能走很远。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] ['hɔːltɪd] ['slaɪtli] [bɪ'fɔːr] [ˌmɪd'deɪ] , [kæn'tiːnz] [wɜːr; wər] [stɪl] [hæf] [fʊl] .
When the party halted slightly before midday , canteens were still half full .
什么时候 这 派对 停止 轻微地 前 正午 , 食堂 是 仍然 一半 满的 .

临近中午时分，聚会才略微结束，但食堂里还有一半的空位。

" [hɑːf] !
" Haugh !
" 豪格 !

“哈哈！”

" [ðeɪ] [dʒɜːrk] [ʌp] , [hændz][ɑːn] ['wɛpənz] .
" They jerked up , hands on weapons .
" 他们 猛地一抖 向上 , 双手 在 武器 .

他们猛地站起身，双手握住武器。

[ə; eɪ] [rɑːk] [eɪp] , [ɪts] ['hɪdiəs] ['bɑːdi] ['klɪrli] [siːn] [hɪr] , ['keɪpəd] , [kɔft] , [spæt] .
A rock ape , its hideous body clearly seen here , capered , coughed , spat .
一个 岩石 猿 , 它是 可怕 身体 清楚地 已见 这里 , 跳跃 , 咳嗽 , 争吵 .

一只岩猿，其丑陋的身躯清晰可见，它蹦蹦跳跳，咳嗽，吐口水。

['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [skriːtʃ] ,
Asaki fired from the hip and the thing screeched ,
浅木 被解雇 从 这 时髦的 和 这 事物 尖叫 ,

浅木腰间一枪，那东西发出刺耳的尖叫声。

[klɔːd] [æt; ət][ɪts] [tʃest] [wer] [ðə; ði][dɑːrk] [blʌd] [spjuːd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
clawed at its chest where the dark blood spewed out , and raced for them .
爪子 在 它是 胸部 在哪里 这 黑暗的 血 喷涌而出 出去 , 和 比赛 为了 他们 .

它用爪子抓挠着胸口喷涌而出的黑色血液，然后朝他们冲了过去。

- [kʌt] [ðə; ði] [biːst] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['tensli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nymani cut the beast down and they waited tensely for the attack of the
- 切 这 兽 向下 和 他们 等待 紧张地 为了 这 攻击 的 这
['θɪŋz] [traɪb] ,
thing's tribe ,
事物 部落 ,

尼玛尼砍倒了那头野兽，他们紧张地等待着野兽所属部落的攻击。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'bɔːrtɪv] [lʌndʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [skaʊt] .
which should have followed the abortive lunge on the part of their scout .
哪个 应该 有 随后 这 未遂 弓步 在 这 部分 的 他们的 侦察 .

这本应是他们侦察兵那次失败的突袭之后发生的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] — ['niːðər] [saʊnd] [nɔːr] ['muːvmənt] .
But there was nothing — neither sound nor movement .
但 那里 曾是 没有什么 — 两者都不 声音 也不 移动 .

但什么也没有——既没有声音也没有动静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[wʌt] [dɪd] ['fɑːloʊ] [froʊz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˌmoʊmən'terəli] .
What did follow froze them all momentarily .
什么 做过 跟随 冻住了 他们 全部 片刻 .

接下来发生的事让他们所有人都愣住了。

[ðæt] ['mæŋgld] ['bɑːdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] , [druː] [ɪt'self] [tə'geðər] , [krɔːld] [tɔːrd] [ðem; ðəm]
That mangled body began to move again , drew itself together , crawled toward them
那 残缺不全 身体 开始 到 移动 再次 , 画 本身 一起 , 爬行 朝向 他们
.
:
.

那具残破的尸体又开始动了起来，蜷缩成一团，朝他们爬了过来。

[deɪn] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
Dane knew that it was impossible that the creature could live with such
丹恩 知道 那 它 曾是 不可能的 那 这 生物 可以 居住 和 这样的
['wuːndz] .
wounds .
伤口 .

戴恩知道，这只生物不可能带着这样的伤口活下来。

[jet] [ðə; ði] [biːst] [ədˈvænst] ,
Yet the beast advanced ,
然而 这 兽 先进的 ,

然而，那野兽却继续前进，

[ɪts] [hed] [lɔlɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [hʌntʃt] [ˈʃəuldəz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['blaɪndli] [ʌp] [tuː; tə]
its head lolling on its hunched shoulders so that the eyes were turned blindly up to
它是 头 懒散 在 它是 弓着背 肩膀 所以 那 这 眼睛 是 转向 盲目地 向上 到
[ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
the full glare of the sun ,
这 满的 强光 的 这 太阳 ,

它的头耷拉在佝偻的肩膀上，双眼茫然地望着刺眼的阳光。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] .
while it crawled to reach the man it could not see .
尽管 它 爬行 到 抵达 这 男人 它 可以 不是 看 .

它爬向那个它看不见的人。

" ['diːmən] !
" Demon !
" 恶魔 !

“恶魔！

" - [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] , [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .
" Nymani dropped his needler , shrank back against the rocks .
" - 掉落 他的 针头 , 缩小 后退 反对 这 岩石 .

“尼马尼丢下针，缩回身子贴着岩石。”

[æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ədˈvænst] , [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['hæpənd] .
As the thing advanced , before their eyes the impossible happened .
作为 这 事物 先进的 , 前 他们的 眼睛 这 不可能的 发生 .

随着事态发展，在他们眼前发生了不可能的事情。

[ðoʊz] ['geɪpɪŋ] ['wuːndz] [kloʊzd] , [ðə; ði] [hed] ['streɪtnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [nek] ,
Those gaping wounds closed , the head straightened on the almost invisible neck ,
那些 张开的 伤口 关闭 , 这 头 拉直 在 这 几乎 无形的 脖子 ,

那些触目惊心的伤口愈合了，头颅在几乎看不见的脖子上直立起来。

[ðə; ði] [aɪz] [glɛəd] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['slævər; sleɪvər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swaɪn] [snaʊt] .

the	eyes	glared	once	more	with	life	,	and	slaver	dripped	from	the	swine	snout	.
这	眼睛	怒目而视	一次	更多的	和	生活	,	和	奴隶贩子	滴落	从	这	猪	鼻子	.

它的眼睛再次闪闪发光，口水从猪鼻子上滴落下来。

['dʒɛlɪˌkoʊ] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['niːdləɹ, 'niːdlɝ] - [hæd; həd] [drɑːpt] .

Jellico	caught	up	the	needler	Nymani	had	dropped	.
杰利科	捕捉	向上	这	针头	-	有	掉落	.

杰利科接过了尼马尼抛出的那条讽刺挖苦的线。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [deɪn] ['envid] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃɑːt] .

With	a	coolness	Dane	envied	,	the	captain	shot	.
和	一个	凉爽	丹恩	令人羡慕	,	这	队长	射击	.

队长冷静地开枪了，那种冷静令戴恩都羡慕不已。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [rɑːk] [eɪp] [kə'læpst] , [tɔːrn] [tuː; tə] ['rɪbənz] .

And	for	the	second	time	the	rock	ape	collapsed	,	torn	to	ribbons	.
和	为了	这	第二	时间	这	岩石	猿	倒塌	,	撕裂	到	丝带	.

于是，那只岩石猿第二次倒下，被撕成了碎片。

- [skriːmd] , [ænd; ənd] [deɪn] [traɪd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kraɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrɪfaɪd] ['proʊtest] .

Nymani	screamed	,	and	Dane	tried	to	choke	back	his	own	cry	of	horrified	protest	.
-	尖叫	,	和	丹恩	尝试	到	呛	后退	他的	自己的	哭	的	惊恐万分	反对	.

尼马尼尖叫起来，戴恩努力压抑住自己惊恐的抗议声。

[ðə; ði] [ded] [θɪŋ] [pʊt] [ɑːn] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [krɔːld] , [gɑːt] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] ,

The	dead	thing	put	on	life	for	the	second	time	,	crawled	,	got	somehow	to	its	feet	,
这	死的	事物	放	在	生活	为了	这	第二	时间	,	爬行	,	得到	不知何故	到	它是	脚	,

那死物第二次复活，爬行着，不知怎么地站了起来。

[hiːld] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] .

healed	itself	,	and	came	on	.
已治愈	本身	,	和	来了	在	.

它自行痊愈了，然后又恢复了。

, [hɪz; ɪz] [feɪs] ['griːnɪʃ] - [peɪl] , [stept] [aʊt] ['stɪfli] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ] ['tɔːrtʃər] .

Asaki	,	his	face	greenish	-	pale	,	stepped	out	stiffly	as	if	each	step	he	took	was	forced	by	torture	.
浅木	,	他的	脸	绿绿色	-	苍白	,	步	出去	僵硬地	作为	如果	每个	步	他	采取	曾是	强制	经过	酷刑	.

浅木脸色苍白如青，僵硬地走了出来，仿佛每一步都是在遭受酷刑后才迈出来的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['niːdləɹ, 'niːdlɝ] .

He	had	dropped	his	needler	.
他	有	掉落	他的	针头	.

他把针线掉了。

[naʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɑːk] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

Now	he	caught	up	a	rock	as	large	as	his	own	head	,
现在	他	捕捉	向上	一个	岩石	作为	大的	作为	他的	自己的	头	,

现在他抓到了一块和他脑袋一样大的石头，

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌslz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [roʊps] .

raised	it	high	with	arms	on	which	the	muscles	stood	out	like	ropes	.
提高	它	高的	和	武器	在	哪个	这	肌肉	站立	出去	喜欢	绳索	.

高高举起它，双臂肌肉像绳索一样凸起。

[hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [deɪn] [hɜːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [goʊ] [hoʊm] .

He	hurled	the	stone	,	and	Dane	heard	as	well	as	saw	the	missile	go	home	.
他	投掷	这	石头	,	和	丹恩	听到	作为	出色地	作为	锯	这	导弹	去	家	.

他扔出了石头，丹恩既听到了声音，也看到了石头飞回了家。

[ðə; ði] [rɑːk] [eɪp] [fel] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

The	rock	ape	fell	for	the	third	time	.
这	岩石	猿	跌倒	为了	这	第三	时间	.

岩猿第三次摔倒了。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tæləɪnd] [pɔːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'gen] , - [broʊk] .

When	one	of	those	taloned	paws	began	to	move	again	,	Nymani	broke	.
什么时候	一	的	那些	利爪	爪子	开始	到	移动	再次	,	-	打破	.

当其中一只利爪再次动弹时，尼玛尼崩溃了。

[hiː; hi][ræn] , [hɪz; ɪz] [skriːmz] ['ekəuiŋ] ['θɪnli] [ɪn][ðə; ði] [er] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [lɜːtʃ] [ʌp] ,

He	ran	,	his	screams	echoing	thinly	in	the	air	,	as	the	thing	lurched	up	,
他	跑	,	他的	尖叫	回声	薄薄的	在	这	空气	,	作为	这	事物	踉跄了一下	向上	,

他拔腿就跑，尖叫声在空中断断续续地回荡，那东西猛地站了起来。

[ðə; ði]['gɔːri] [mes] [ʌv; əv][ɪts] [hed] ['wiːvɪŋ] [ə'baʊt] .

the	gory	mess	of	its	head	weaving	about	.
这	血腥	混乱	的	它是	头	编织	关于	.

它血淋淋的脑袋乱糟糟地晃来晃去。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [hæv; həv] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , [deɪn] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] - .

If	his	feet	would	have	obeyed	him	,	Dane	might	have	followed	the	Khatkan	.
如果	他的	脚	会	有	服从	他	,	丹恩	可能	有	随后	这	-	.

如果他的双脚听话，丹恩或许会追随哈特坎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [reɪ] [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['ʃæmblɪŋ] [θɪŋ] .

As	it	was	,	he	drew	his	ray	and	aimed	it	at	that	shambling	thing	.
作为	它	曾是	,	他	画	他的	射线	和	旨在	它	在	那	蹒跚	事物	.

于是，他抽出射线枪，瞄准了那个蹒跚而行的怪物。

[tɔːˌtaʊ] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] ['bærəl] .

Tau	struck	up	the	barrel	.
陶	击	向上	这	桶	.

陶点燃了枪膛。

[ðə; ði] ['mɛdɪks] [feɪs] [wʌz; wəz]['lɪvɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['hɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	medic's	face	was	livid	;	there	was	the	same	horror	in	his	eyes	.
这	医护人员	脸	曾是	铁青	;	那里	曾是	这	相同的	恐怖	在	他的	眼睛	.

医护人员脸色铁青，眼中也充满了同样的恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə] [frʌnt] [ðæt] ['mɑːnstər] .

But	he	moved	out	to	front	that	monster	.
但	他	已搬	出去	到	正面	那	怪物	.

但他挺身而出，直面那个怪物。

[ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ˌkoʊə'lest] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['diːpənd] [ɪn] [hjuː] , [tʊk] [ɑːn] ['sʌbstəns] .

A	spot	of	shadow	coalesced	on	the	ground	,	deepened	in	hue	,	took	on	substance	.
一个	点	的	阴影	融合	在	这	地面	,	加深	在	色调	,	采取	在	物质	.

地面上出现了一小块阴影，颜色加深，变得有实体感。

[kraʊtʃt] [loʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [eɪp] ,

Crouched	low	facing	the	rock	ape	,
蹲着	低的	面向	这	岩石	猿	,

他低伏着身子，面对着岩猿。

[ɪts]
its
它是

它是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[hɔːntʃ] ['kwɪvərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dedlɪ] [sprɪŋ] , ['nærəud] [griːn] [aɪz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][ɪts] [preɪ] ,
haunches quivering for a deadly spring , narrowed green eyes holding on its prey ,
臀部 颤抖 为了 一个 致命 春天 , 范围缩小 绿色的 眼睛 保持 在 它是 猎物 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['lepərd] .
was a black leopard .
曾是 一个 黑色的 豹 .

后腿颤抖着，蓄势待发，准备发起致命的攻击；绿色的眼睛眯成一条缝，紧紧盯着猎物。这是一只黑豹。

[ðə; ði]['taɪnɪ]['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['bækwərd] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] ['stedɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
The tiny forward and backward movements of its body steadied , and it
这 微小的 向前 和 落后 移动 的 它是 身体 稳定 , 和 它
[ɑːrtʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
arched through the air ,
拱形 通过 这 空气 ,

它身体前后轻微的动作渐渐稳定下来，并在空中划出一道弧线。

[brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [eɪp] .
brought down the ape .
带来 向下 这 猿 .

击倒了那只猿猴。

[ə; eɪ] ['pɪtɪŋ] , [snɑːlɪŋ] ['tæŋg(ə)l] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sloʊp] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] !
A pitting , snarling tangle rolled across the slope — and was gone !
一个 点蚀 , 咆哮 纠纷 滚动 穿过 这 坡 — 和 曾是 已消失 !

一团乱麻、乱糟糟的线团滚过山坡——然后就消失了！

- [hændz] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [feɪs] .
Asaki's hands shook as he drew them down his sweating face .
- 双手 摇晃 作为 他 画 他们 向下 他的 出汗 脸 .

浅木双手颤抖着，将手从汗涔涔的脸上移开。

['dʒɛlɪˌkoʊ] ['redɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [klɪp][ɪn][ðə; ði]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] [mə'kænɪkli] .
Jellico readied a second clip in the needler mechanically .
杰利科 准备就绪 一个 第二 夹子 在 这 针头 机械地 .

杰利科机械地在针头机中准备好了第二个夹子。

[bʌt; bət][tɔːˌtaʊ][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [soʊ] [ðæt] [deɪn] [liːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz]
But Tau was swaying so that Dane leaped to take the shock of the other's
但 陶 曾是 摇晃 所以 那 丹恩 跳跃 到 拿 这 震惊 的 这 其他的
[weɪt] [æz; əz][hiː; hi] [kə'læpst] .
weight as he collapsed .
重量 作为 他 倒塌 .

但陶摇摇晃晃，丹恩见状跳起来替他承受了倒下的重量。

['oʊnlɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][ðə; ði]['medɪk] [hæŋ] [soʊ] , [ðen] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] .
Only for a moment did the medic hang so , then he struggled to stand erect .
仅有的 为了 一个 片刻 做过 这 医护人员 悬挂 所以 , 然后 他 挣扎 到 站立 直立 .

医护人员只悬挂了一会儿，然后就挣扎着站了起来。

" ['mædʒɪk] ?
" Magic ?
" 魔法 ?

“魔法?

" - [vɔɪs] , [æz; əz] [kən'troʊld] [æz; əz]['evər] , [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
" Jellico's voice , as controlled as ever , broke the silence .
" - 嗓音 , 作为 受控 作为 曾经 , 打破 这 沉默 .

杰利科的声音一如既往地沉稳，打破了沉默。

" [mæs] [hə¸luːsɪ'neɪʃ(ə)n] , " [tɔː¸taʊ] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
" Mass hallucination , " Tau corrected him .
" 大量的 幻觉 , " 陶 已更正 他 .

“集体幻觉，”陶纠正道。

" ['veri] [strɔːŋ] . "
" Very strong . "
" 非常 强的 . "

“非常强。”

" [haʊ] !
" How !
" 如何 !

“如何！

" ['swɑːloʊd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] .
" Asaki swallowed and began again .
" 浅木 吞咽 和 开始 再次 .

“浅木咽了口唾沫，重新开始。”

" [haʊ] [wʌz; wəz][¸aɪ 'tiː] [dʌn] ?
" How was it done ?
" 如何 曾是 它 完毕 ?

“是怎么做到的？”

" [ðə; ði]['medɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The medic shook his head .
" 这 医护人员 摇晃 他的 头 .

医护人员摇了摇头。

" [nɑːt][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθədz] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .
" Not by the usual methods , that is certain .
" 不是 经过 这 通常 方法 , 那 是 肯定 .

“肯定不会用通常的方法。”

[ænd; ənd][¸aɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɑːn][¸juː 'es] — [ɑːn][¸em 'iː] — [wen] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [kən'dɪʃnd] .
And it worked on us — on me — when we weren't conditioned .
和 它 工作 在 我们 — 在 我 — 什么时候 我们 不是 条件反射 .

而且，当我们没有受到某种条件反射的影响时，它对我们——对我——是有效的。

[aɪ][dəunt] [¸ʌndər'stænd] [ðæt] !
I don't understand that !
我 不 理解 那 !

我不明白！

" [deɪn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [¸aɪ 'tiː] [jet] .
" Dane could hardly believe it yet .
" 丹恩 可以 几乎 相信 它 然而 .

戴恩简直不敢相信。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['dʒɛlɪ¸koʊ] [straɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [biːsts] [hæd; həd] [roʊld] ,
He watched Jellico stride to where the tangle of struggling beasts had rolled ,
他 观看 杰利科 步幅 到 在哪里 这 纠纷 的 挣扎 野兽 有 滚动 ,

他看着杰利科大步走向那群挣扎的野兽翻滚在一起的地方，

[sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæmɪn] [ber] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [rɪ'meɪnd] .
saw him examine bare ground on which no trace of the fight remained .
锯 他 检查 裸 地面 在 哪个 不 痕迹 的 这 斗争 剩余 .

他查看了光秃秃的地面，上面没有留下任何战斗痕迹。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ək'sept] [taʊz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪn] [wʌn] .

They	must	accept	Tau's	explanation	;	it	was	the	only	sane	one	.
他们	必须	接受	tau 的	解释	;	它	曾是	这	仅有的	理智	一	.

他们必须接受陶的解释；那是唯一合理的解释。

- [fitʃər] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪdʒ][soʊ][stɑːrk] [ðæt] [deɪn] ['riːəlaɪzd]

Asaki's	features	were	suddenly	convulsed	with	a	rage	so	stark	that	Dane	realized
-	特征	是	突然	抽搐	和	一个	愤怒	所以	斯塔克	那	丹恩	已实现

[haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [və'nɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪnfəli] [bɪlt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] - .

how	much	a	veneer	was	the	painfully	built	civilization	of	Khatka	.
如何	很多	一个	单板	曾是	这	痛苦地	建造	文明	的	-	.

阿萨基的脸上突然爆发出一阵怒火，如此鲜明的愤怒让戴恩意识到，哈特卡苦心建立起来的文明是多么虚伪的外表。

" - !

"	Lumbrilo	!
"	-	!

“伦布里洛！

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

"	The	Chief	Ranger	made	of	that	name	a	curse	.
"	这	首席	游骑兵	制成	的	那	姓名	一个	诅咒	.

“首席护林员把这个名字变成了诅咒。”

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efərt] [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][tɔː¦taʊ] ,

Then	with	a	visible	effort	he	controlled	his	emotions	and	came	to	Tau	,
然后	和	一个	可见的	努力	他	受控	他的	情绪	和	来了	到	陶	,

然后，他明显努力控制了自己的情绪，来到了陶面前。

['luːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['slaɪtər] ['medɪk]['ɔːlmoʊst] ['menəsɪŋli] .

looming	over	the	slighter	medic	almost	menacingly	.
迫在眉睫	超过	这	略微	医护人员	几乎	威胁地	.

他居高临下地俯视着身材瘦小的医护人员，几乎带着威胁的意味。

" [haʊ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

"	How	?	"	he	demanded	for	the	second	time	.
"	如何	?	"	他	要求	为了	这	第二	时间	.

“怎么会？”他第二次质问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] ? "

"	He	will	try	again	?	"
"	他	将要	尝试	再次	?	"

他会再次尝试吗?

" [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [pər'hæps] —

"	Not	the	same	perhaps	—
"	不是	这	相同的	也许	—

“或许不尽相同——”

" [bʌt; bət] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] .

"	But	Asaki	had	already	grasped	the	situation	,	was	looking	ahead	.
"	但	浅木	有	已经	抓住	这	情况	,	曾是	寻找	前方	.

但浅木已经把握住了形势，并着眼于未来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [briːðd] , " [wʌt] [ɪz]['riːəl] , [wʌt] [ɪz][nɑːt] . "

"	We	shall	not	know	,	"	he	breathed	,	"	what	is	real	,	what	is	not	.	"
"	我们	将	不是	知道	,	"	他	呼吸	,	"	什么	是	真实的	,	什么	是	不是	.	"

“我们将无法知道，”他喘息着说，“什么是真实的，什么是不真实的。”

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ðɪs] , " [tɔːˌtaʊ] [wɔːrnd] .

"	There	is	also	this	,	"	Tau	warned	.
"	那里	是	还	这	,	"	陶	警告	.

“还有这一点，”陶警告说。

" [ðə; ði] [ˌʌn'riːəl] [kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] ! "

"	The	unreal	can	kill	the	believer	just	as	quickly	as	the	real	!	"
"	这	虚幻	能	杀	这	信徒	只是	作为	迅速地	作为	这	真实的	!	"

“虚假的东西和真实的东西一样，都能迅速摧毁信徒！”

" [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] .

"	That	I	know	also	.
"	那	我	知道	还	.

我也知道。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː] ['meni] [taɪmz] ['leɪtli] .

It	has	happened	too	many	times	lately	.
它	有	发生	也	许多	时代	最近	.

最近这种情况发生太多次了。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] [aʊt] [haʊ] !

If	we	could	only	find	out	how	!
如果	我们	可以	仅有的	寻找	出去	如何	!

如果我们能找到方法就好了！

[hɪr] [ɑːr; ər][noʊ] [drʌmz] ,

Here	are	no	drums	,
这里	是	不	鼓	,

这里没有鼓。

[noʊ] ['sɪŋɪŋ] — [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [tuː; tə]['tæŋg(ə)l][ə; eɪ]['mænz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

no	singing	—	none	of	the	tricks	to	tangle	a	man's	mind	that	he	usually
不	歌唱	—	没有任何	的	这	技巧	到	纠纷	一个	男人的	头脑	那	他	通常

['juːzɪz][tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] ['diːmənz] .

uses	to	summon	his	demons	.
用途	到	召唤	他的	恶魔	.

没有歌声——没有使用任何迷惑男人心智、召唤心魔的伎俩。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] - , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [tuːlz] , [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] ? "

So	without	Lumbrilo	,	without	his	witch	tools	,	how	does	he	make	us	see	what	is	not	?	"
所以	没有	-	,	没有	他的	巫婆	工具	,	如何	做	他	制作	我们	看	什么	是	不是	?	"

那么，如果没有伦布里洛，没有他的巫术工具，他又是如何让我们看到不存在的事物呢?

" [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] ['spiːdəli] , [sɜːr] .

"	That	we	must	discover	and	speedily	,	sir	.
"	那	我们	必须	发现	和	迅速地	,	先生	.

“我们必须尽快查明这一点，先生。”

[ɔːr] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'riːəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] . "

Or	else	we	shall	be	lost	among	the	unreal	and	the	real	.	"
或者	别的	我们	将	是	丢失的	之中	这	虚幻	和	这	真实的	.	"

否则，我们将迷失在虚幻与现实之间。

" [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] .

"	You	also	have	the	power	.
"	你	还	有	这	力量	.

你也有这种能力。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [juː 'es] !

You	can	save	us	!
你	能	节省	我们	!

你可以拯救我们!

" [prəu'testid] .

"	Asaki	protested	.
"	浅木	抗议	.

浅木抗议道。

[tɔːˌtaʊ] [druː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Tau	drew	his	arm	across	his	face	.
陶	画	他的	手臂	穿过	他的	脸	.

陶用手臂遮住了脸。

['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['kʌlər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['moʊbəl] [fitʃər] .

Very	little	of	the	normal	color	had	returned	to	his	thin	,	mobile	features	.
非常	小的	的	这	普通的	颜色	有	返回	到	他的	薄的	,	移动的	特征	.

他瘦削而灵活的五官上，几乎没有恢复往日的红润。

[hiː; hi] [stɪl] [liːnd] [ə'genst] ['deɪnz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ɑːrm] .

He	still	leaned	against	Dane's	supporting	arm	.
他	仍然	倾斜	反对	丹恩的	支持	手臂	.

他仍然靠在丹恩扶着的手臂上。

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] , [sɜːr] .

"	A	man	can	do	only	so	much	,	sir	.
"	一个	男人	能	做	仅有的	所以	很多	,	先生	.

先生，一个人能做的也就这么多。

[tuː; tə]['bæt(ə)l] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [faɪt] [soʊ]

To	battle	Lumbrilo	on	his	own	ground	is	exhausting	and	I	can	not	fight	so
到	战斗	-	在	他的	自己的	地面	是	精疲力竭	和	我	能	不是	斗争	所以

['veri] ['ɔːf(ə)n] . "

very	often	.	"
非常	经常	.	"

在伦布里洛的主场作战令人筋疲力竭，我不能经常打这种仗。

" [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ? "

"	But	will	he	not	also	be	exhausted	?	"
"	但	将要	他	不是	还	是	筋疲力尽的	?	"

但他难道不会感到疲惫吗?

" [aɪ] ['wʌndər] . . . .

"	I	wonder	.	.	.	.
"	我	想知道	.	.	.	.

“我想知道....

" [tɔːˌtaʊ] [geɪzd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] ['bærən] [graʊnd] [wer] ['lepərd] [ænd; ənd] [rɑːk]

"	Tau	gazed	beyond	the	Khatkan	to	the	barren	ground	where	leopard	and	rock
"	陶	凝视	超过	这	-	到	这	荒芜	地面	在哪里	豹	和	岩石

[eɪp] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] .

ape	had	ceased	to	be	.
猿	有	停止	到	是	.

“陶凝视着卡特坎之外的荒芜之地，那里豹子和岩猿已经不再出现。

" [ðɪs] ['mædʒɪk][ɪz][ə; eɪ] ['trɪki] [θɪŋ] , [sɜːr] .

"	This	magic	is	a	tricky	thing	,	sir	.
"	这	魔法	是	一个	棘手	事物	,	先生	.

“先生，这种魔法很棘手。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ænd; ənd] ['fiːdz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mænz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnər] [fɪrz] .

It	builds	and	feeds	upon	a	man's	own	imagination	and	inner	fears	.
它	建造	和	饲料	之上	一个	男人的	自己的	想像力	和	内	恐惧	.

它利用并滋养一个人的想象力和内心的恐惧。

- , ['hævɪŋ] ['trɪgər] ['aʊərz] , [niːd] [nɑːt] [straɪv] [æt; ət][ɔːl] ,

Lumbrilo	,	having	triggered	ours	,	need	not	strive	at	all	,
-	,	拥有	触发	我们的	,	需要	不是	努力	在	全部	,

Lumbrilo既然已经触发了我们的行动，就完全不需要再努力了。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [ɑːr'selvz] [reɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] . "

but	let	us	ourselves	raise	that	which	will	attack	us	.	"
但	让	我们	我们自己	增加	那	哪个	将要	攻击	我们	.	"

但让我们自己去挑起那些攻击我们的事吧。

" [drʌgz] ? " [diˈmɑːndid] ['dʒɛlɪˌkoʊ] .

"	Drugs	?	"	demanded	Jellico	.
"	药物	?	"	要求	杰利科	.

“毒品？”杰利科问道。

[tɔːˌtaʊ] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪnz] [luːs] [hoʊld] .

Tau	gave	a	start	sufficient	to	take	him	out	of	Dane's	loose	hold	.
陶	给予	一个	开始	充足的	到	拿	他	出去	的	丹恩的	松动的	抓住	.

陶的开局足以让他摆脱戴恩松散的控制。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv][eɪd] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ker] ,

His	hand	went	to	the	packet	of	aid	supplies	which	was	his	own	care	,
他的	手	去	到	这	包	的	援助	补给品	哪个	曾是	他的	自己的	关心	,

他的手伸向他自己保管的那包援助物资。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃruːdli] [ə'lɜːrt] .

his	eyes	round	with	wonder	and	then	shrewdly	alert	.
他的	眼睛	圆形的	和	想知道	和	然后	精明地	警报	.

他双眼充满惊奇，随即变得敏锐警觉。

" ['kæptɪn] , [wiː; wi] [dɪsɪn'fektɪd] [ðoʊz] [θɔːrn] ['pʌŋktʃərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	Captain	,	we	disinfected	those	thorn	punctures	of	yours	.
"	队长	,	我们	已消毒	那些	刺	穿刺	的	你的	.

“船长，我们已经为您消毒了被荆棘扎伤的地方。”

['θɔrsən] , [jʊr; jər] [fʊt] [sæv] . . . .

Thorson	,	your	foot	salve	.	.	.	.
索尔森	,	你的	脚	药膏	.	.	.	.

Thorson，你的足部药膏.....

[bʌt; bət] , [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [juːz] ['eniθɪŋ] — "

But	,	no	,	I	didn't	use	anything	—	"
但	,	不	,	我	没有	使用	任何事物	—	"

但是，不，我什么都没用——”

" [juː; jʊ] [fər'get] , [kreg] , [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] ['skrætʃɪz] ['æftər] [ðæt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪps] .

"	You	forget	,	Craig	,	we	all	had	scratches	after	that	fight	with	the	apes	.
"	你	忘记	,	克雷格	,	我们	全部	有	划痕	后	那	斗争	和	这	猿猴	.

“克雷格，你忘了，在那场与猿猴的搏斗之后，我们所有人都受了伤。”

" [tɔːˌtaʊ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Tau	sat	down	on	the	ground	.
"	陶	卫星	向下	在	这	地面	.

陶坐在了地上。

[wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [hiː; hi] [ˌʌn'siːld] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] , [leɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [kən'teɪnərz] .

With	feverish	haste	he	unsealed	his	medical	supplies	,	laid	out	some	containers	.
和	发烧	匆忙	他	未密封	他的	医疗的	补给品	,	铺设	出去	一些	容器	.

他急忙打开医疗用品的包装，摆放了一些容器。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['delɪkətli] [hiː; hi] ['oʊpənd] [iːtʃ] , [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] ['kɑːntents] ['kloʊsli] [baɪ] [aɪ] , [baɪ] [smel] , [ænd; ənd] [tuː]

delicately	he	opened	each	,	examined	its	contents	closely	by	eye	,	by	smell	,	and	two
轻柔地	他	打开	每个	,	检查	它是	内容	密切	经过	眼睛	,	经过	闻	,	和	二

[baɪ] [teɪst] .

by	taste	.
经过	品尝	.

他小心翼翼地打开每一个，仔细地用眼睛、用鼻子闻了闻，还用味觉品尝了其中两个。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

When	he	was	done	he	shook	his	head	.
什么时候	他	曾是	完毕	他	摇晃	他的	头	.

他做完后摇了摇头。

" [ɪf] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['eni] [wei] ['medld] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [wʊd] [niːd] ['læbrətɔːri] [ə'næləsɪs]

"	If	these	have	been	in	any	way	meddled	with	,	I	would	need	laboratory	analysis
"	如果	这些	有	到过	在	任何	方式	干预	和	,	我	会	需要	实验室	分析

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	detect	it	.
到	探测	它	.

“如果这些物品被人为篡改过，我需要实验室分析才能检测出来。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] - [kʊd; kəd][haɪd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [soʊ] ['klevərli] .

And	I	don't	believe	that	Lumbrilo	could	hide	traces	of	his	work	so	cleverly	.
和	我	不	相信	那	-	可以	隐藏	痕迹	的	他的	工作	所以	巧妙地	.

我不相信伦布里洛能如此巧妙地隐藏他的创作痕迹。

[ɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ɔːf] - ['plænɪt] ?

Or	has	he	been	off	-	planet	?
或者	有	他	到过	离开	-	行星	?

或者他已经离开了地球?

[hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːf] - ['wɜːldɜːz] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] .

Had	much	to	do	with	off	-	worlders	?	"	he	asked	the	Chief	Ranger	.
有	很多	到	做	和	离开	-	世界人	?	"	他	问	这	首席	游骑兵	.

“这跟外星人有很多关系吗？”他问首席护林员。

" [baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [speɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	By	the	nature	of	his	position	he	is	forbidden	to	space	voyage	,
"	经过	这	自然	的	他的	位置	他	是	禁止	到	空间	航程	,

“由于他的职位性质，他被禁止进行太空旅行。”

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɔːf] - [wɜːld] .

to	have	any	close	relationship	with	any	off	-	worlder	.
到	有	任何	关闭	关系	和	任何	离开	-	世界人	.

与任何外星人建立亲密关系。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , ['medɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [jʊr; jər] ['hiːlɪŋ] ['sʌbstənsiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf]

I	do	not	think	,	medic	,	he	would	choose	your	healing	substances	for	his	mischief
我	做	不是	思考	，医护人员	，	他	会	选择	你的	康复	物质	为了	他的	恶作剧	

.

:

.

医生，我不认为他会选择你的治疗药物来作恶。

[ðer; ðər] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [tʃæns] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] [ðen] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [hiː; hi]['wɒnts] .

There	would	only	be	chance	to	aid	him	then	in	producing	the	effects	he	wants	.
那里	会	仅有的	是	机会	到	援助	他	然后	在	生产	这	效果	他	想要	.

只有那时才有机会帮助他达到他想要的效果。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][kɔːl][fɔːr; fər][fɜːrst][eɪd][ɪn]['træv(ə)l] ,

Though	there	is	often	call	for	first	aid	in	travel	,
尽管	那里	是	经常	称呼	为了	第一的	援助	在	旅行	,

虽然旅行途中经常需要急救，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [juːz] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [drʌgz] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði]

he	could	not	be	certain	you	would	use	any	of	your	drugs	on	this	trip	to	the
他	可以	不是	是	肯定	你	会	使用	任何	的	你的	药物	在	这	旅行	到	这

[prɪ'zɜːrv] . "

preserve	.	"
保存	.	"

他无法确定你会在这次去保护区的旅途中使用任何毒品。

" [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

"	And	Lumbrilo	was	certain	.
"	和	-	曾是	肯定	.

伦布里洛对此深信不疑。

[hiː; hi] ['θretnd] ['sʌmθɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , " ['dʒɛlɪˌkoʊ] [ri'maindid] [ðem; ðəm] .

He	threatened	something	such	as	this	,	"	Jellico	reminded	them	.
他	威胁	某物	这样的	作为	这	,	"	杰利科	提醒	他们	.

“他曾威胁过要做出这样的事，”杰利科提醒他们。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [juːz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

"	So	it	would	be	something	which	we	would	all	use	,	which	we	had	to
"	所以	它	会	是	某物	哪个	我们	会	全部	使用	,	哪个	我们	有	到

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] . . . . "

depend	upon	.	.	.	.	"
依赖	之上	.	.	.	.	"

“所以它会成为我们所有人都会用到、都必须依赖的东西……”

" [ðə; ði]['wɔːtər] !

"	The	water	!
"	这	水	!

“水！

" [deɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæn'tiːn] ['redi] [tuː; tə] [drɪŋk] .

"	Dane	had	been	holding	his	own	canteen	ready	to	drink	.
"	丹恩	有	到过	保持	他的	自己的	食堂	准备好	到	喝	.

“丹恩一直拿着自己的水壶，准备喝水。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	as	that	possible	explanation	dawned	in	his	mind	,
但	作为	那	可能的	解释	黎明	在	他的	头脑	,

但当他脑海中浮现出这种可能的解释时，

[hiː; hi] [smeld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪstɪd] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['slɑːʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

he	smelled	instead	of	tasted	the	liquid	sloshing	inside	.
他	闻起来	反而	的	尝过	这	液体	晃动	里面	.

他闻到了里面晃动的液体，而不是尝到了它的味道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['oʊdər][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] .

There	was	no	odor	he	could	detect	.
那里	曾是	不	气味	他	可以	探测	.

他没有闻到任何气味。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [tɔːˌtaʊ] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊdərd] ['pjʊrɪfaɪər] [pɪlz] [æt; ət][ðer; ðər]

But	he	remembered	Tau	commenting	on	the	powdered	purifier	pills	at	their
但	他	记得	陶	评论	在	这	粉末状	净化器	药片	在	他们的

[fɜːrst][kæmp] .

first	camp	.
第一的	营	.

但他记得陶在他们第一次参加夏令营时曾评论过粉末状的净化药丸。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

" [tɔːˌtaʊ] [dʌg] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kɪt] , [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv] [waɪt] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ][ɪts]

"	Tau	dug	further	into	his	kit	,	brought	out	the	vial	of	white	powder	with	its
"	陶	挖	更远	进入	他的	成套工具	,	带来	出去	这	小瓶	的	白色的	粉末	和	它是

['greɪni] [lʌmps] .

grainy	lumps	.
颗粒状的	肿块	.

陶继续翻找他的工具箱，拿出了装有白色粉末和颗粒状结块的小瓶。

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Pouring	a	little	into	the	palm	of	his	hand	he	smelled	it	,
浇注	一个	小的	进入	这	棕榈	的	他的	手	他	闻起来	它	,

他倒了一点在手掌里，闻了闻。

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

touched	it	with	the	tip	of	his	tongue	.
感动	它	和	这	提示	的	他的	舌头	.

他用舌尖轻轻触碰了一下。

" ['pjʊrɪfaɪər][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	Purifier	and	something	else	,	"	he	reported	.
"	净化器	和	某物	别的	,	"	他	据报道	.

“净化器和别的东西，”他报告说。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [drʌgz] ,

"	It	could	be	one	of	half	a	dozen	drugs	,
"	它	可以	是	一	的	一半	一个	打	药物	,

“它可能是六种毒品中的一种，

[ɔːr][sʌm; səm] ['neɪtɪv] [stʌf] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪtʃ] [wiːv] ['nevər] ['klæsɪfaɪd] . "

or	some	native	stuff	from	here	which	we've	never	classified	.	"
或者	一些	本国的	东西	从	这里	哪个	我们已经	绝不	分类	.	"

或者一些我们从未分类过的本地特产。”

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [drʌgz] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɪr] .

There	are	drugs	we	have	found	here	.
那里	是	药物	我们	有	成立	这里	.

我们在这里发现了毒品。

" [skauld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [mæt][ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] .
" Asaki scowled down at the green mat of jungle .
" 浅木 皱着眉头 向下 在 这 绿色的 垫 的 丛林 .

“浅木皱着眉头，低头看着绿色的丛林。

" [soʊ]['aʊər; ɑːr]['wɔːtər][ɪz] ['pɔɪznd] ? "
" So our water is poisoned ? "
" 所以 我们的 水 是 中毒 ? "

“所以我们的水被污染了？”

" [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['pjʊrɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you always purify it ?
" 做 你 总是 净化 它 ?

你总是会净化它吗?

" [tɔːˌtaʊ] [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] .
" Tau asked the Chief Ranger .
" 陶 问 这 首席 游骑兵 .

陶问首席护林员。

" ['ʃʊrli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [sɪns] [jʊr; jər] ['ænsestərz] ['lændɪd] [ɑːn] - [juː; jʊ][mʌst; məst]
" Surely during the centuries since your ancestors landed on Khatka you must
" 一定 期间 这 几个世纪 自从 你的 祖先 登陆 在 - 你 必须
[hæv; həv] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['neɪtɪv] ['wɔːtər] .
have adapted to native water .
有 改编 到 本国的 水 .

“自从你们的祖先登陆卡特卡以来，几个世纪以来，你们肯定已经适应了当地的水质。”

[juː; jʊ] ['kudnt]
You couldn't
你 不能

你做不到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[hæv; həv] [lɪvd] ['ʌðərwaɪz] .
have lived otherwise .
有 居住地 否则 .

另一种人生。

[wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði]['pjʊrɪfaɪər] , [bʌt; bət][mʌst; məst][juː; jʊ] ? "
We must use the purifier , but must you ? "
我们 必须 使用 这 净化器 , 但 必须 你 ? "

我们必须使用净化器，但你一定要用吗?

" [ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər][ænd; ənd]['wɔːtər] .
" There is water and water .
" 那里 是 水 和 水 .

“有水，也有水。”

" [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæn'tiːn] , [hɪz; ɪz] [skaʊl] ['groʊɪŋ] ['fɪrsər] [æz; əz][ðə; ði] ['gɜːrgl] [frʌm; frəm][ɪts]
" Asaki shook his own canteen , his scowl growing fiercer as the gurgle from its
" 浅木 摇晃 他的 自己的 食堂 , 他的 皱眉头 生长 更凶猛 作为 这 咕噜声 从 它是
[depθs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
depths was heard .
深度 曾是 听到 .

“浅木摇晃着自己的水壶，随着水壶深处传来汩汩声，他的眉头皱得更紧了。”

" [frʌm; frəm] [sprɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wiː; wi] [drɪŋk] — [jes] .
" From springs on the other side of the mountains we drink — yes .
" 从 弹簧 在 这 其他 边 的 这 山脉 我们 喝 — 是的 .

“我们喝的是山那边的泉水——是的。”

[bʌt; bət]['oʊvər] [hɪr] , [ðɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - [swɔmps] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .
But over here , this close to the Mygra swamps , we have not done so .
但 超过 这里 , 这 关闭 到 这 - 沼泽 , 我们 有 不是 完毕 所以 .

但是在这里，离迈格拉沼泽这么近的地方，我们还没有这样做。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] . "
We may have to chance it . "
我们 可能 有 到 机会 它 . "

我们或许不得不冒险一试。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪtərəli] ['pɔɪznd] ?
" Do you think we are literally poisoned ?
" 做 你 思考 我们 是 字面上地 中毒 ?

你认为我们真的中毒了吗?

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [bɔːrd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['praɪvət] [fɪrz] .
" Jellico bored directly to the heart of their private fears .
" 杰利科 无聊的 直接地 到 这 心 的 他们的 私人的 恐惧 .

“杰利科直击他们内心深处的恐惧。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] ['hevɪli] , " [tɔːˌtaʊ] [əb'zɜːrvd] ['θɔːtfəli] .
" None of us have been drinking too heavily , " Tau observed thoughtfully .
" 没有任何 的 我们 有 到过 喝 也 重度 , " 陶 观察到 深思熟虑 .

“我们当中没有人酗酒，”陶若有所思地说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] - [hæd; həd] ['aʊtraɪt] ['kɪlɪŋ] [ɪn][maɪnd] .
" And I don't believe Lumbrilo had outright killing in mind .
" 和 我 不 相信 - 有 直接 杀 在 头脑 .

“我不认为伦布里洛当时有直接杀人的意图。”

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [læst][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] . "
How long the effect will last I have no way of telling . "
如何 长的 这 影响 将要 最后的 我 有 不 方式 的 讲述 . "

我无法预知这种效果会持续多久。

" [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [wʌn] [rɑːk] [eɪp] , " [deɪn] ['wʌndɚd] , " [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [siː] ['ʌðər] ?
" If we saw one rock ape , " Dane wondered , " why didn't we see others ?
" 如果 我们 锯 一 岩石 猿 , " 丹恩 想知道 , " 为什么 没有 我们 看 其他的 ?

“如果我们看到了一只岩猿，”丹恩疑惑道，“为什么我们没有看到其他的呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ? "
And why here and now ? "
和 为什么 这里 和 现在 ? "

为什么是这里，为什么是现在?

" [ðæt] !
" That !
" 那 !

“那!

" [tɔːˌtaʊ] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [pɪkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'sent] .
" Tau pointed ahead on the trail Asaki had picked for their ascent .
" 陶 尖 前方 在 这 踪迹 浅木 有 挑选 为了 他们的 上升 .

“陶指着前方，那是浅木为他们选择的登山小路。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [deɪn] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen]

For	a	long	moment	Dane	could	see	nothing	of	any	interest	there	and	then
为了	一个	长的	片刻	丹恩	可以	看	没有什么	的	任何	兴趣	那里	和	然后

[hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['fɪŋgər] [ʌv; əv] [rɑːk] .

he	located	it	—	a	finger	of	rock	.
他	位于	它	—	一个	手指	的	岩石	.

丹恩愣了好一会儿，才发现那里有什么有趣的东西——一块岩石的指状物。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['skaɪwərd] [ðɪs] [taɪm] ,

It	did	not	point	directly	skyward	this	time	,
它	做过	不是	观点	直接地	向天空	这	时间	,

这一次，它并没有直接指向天空。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] ['slæntɪd] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [tɪp] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] [bæk] [treɪl] .

in	fact	it	slanted	so	that	its	tip	indicated	their	back	trail	.
在	事实	它	倾斜的	所以	那	它是	提示	表明的	他们的	后退	踪迹	.

事实上，它是倾斜的，所以它的尖端指向了他们返回的路线。

[jet] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði]['spaɪər][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] ['aʊtkrɑːp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːəl]

Yet	in	outline	the	spire	was	very	similar	to	that	outcrop	from	which	the	real
然而	在	大纲	这	尖塔	曾是	非常	相似的	到	那	露头	从	哪个	这	真实的

[rɑːk] [eɪp] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

rock	ape	had	charged	them	the	day	before	.
岩石	猿	有	带电	他们	这	天	前	.

然而，从轮廓上看，这座尖塔与前一天真正的岩猿向他们发起攻击的那处岩石露头非常相似。

[ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd][hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːk]

Asaki	exclaimed	in	his	own	tongue	and	slapped	his	hand	hard	against	the	stock
浅木	惊呼	在	他的	自己的	舌头	和	被掌掴	他的	手	难的	反对	这	库存

[ʌv; əv][ðə; ði]['niːdəlɝ, 'niːdlɝ] .

of	the	needler	.
的	这	针头	.

浅木用自己的母语惊呼一声，狠狠地一巴掌拍在针枪的枪托上。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ænd; ənd][soʊ] [ə'gen] [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] [eɪp] ['ɔːlsoʊ] !

"	We	saw	that	and	so	again	we	saw	an	ape	also	!
"	我们	锯	那	和	所以	再次	我们	锯	一个	猿	还	!

“我们看到了那个，所以我们又看到了一只猿猴！”

[hæd; həd] ['ɜːrliər] [wiː; wi] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][grɑːts][ɔːr] [dʒʌmpt] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

Had	earlier	we	been	charged	by	graz	or	jumped	by	a	lion	in	such	a	place	,
有	早些时候	我们	到过	带电	经过	格拉兹	或者	跳了起来	经过	一个	狮子	在	这样的	一个	地方	,

如果之前我们在这个地方被野牛袭击或被狮子扑倒，

[ðen] [ə'gen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [feɪst] [baɪ][grɑːts][ɔːr]['laɪən] [hɪr] !

then	again	we	would	have	been	faced	by	graz	or	lion	here	!
然后	再次	我们	会	有	到过	面对	经过	格拉兹	或者	狮子	这里	!

那样的话，我们这里就会遇到格拉兹或者狮子了！

" ['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [geɪv] [ə; eɪ][bɑːrk][ʌv; əv] ['læftər] ['kʌlərd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst][sɑːr'dɑːnɪk]['hjuːmər]

"	Captain	Jellico	gave	a	bark	of	laughter	colored	only	by	the	most	sardonic	humor
"	队长	杰利科	给予	一个	吠	的	笑声	有色	仅有的	经过	这	最多	讽刺的	幽默

.

:
.

杰利科船长发出了一声爽朗的笑声，其中夹杂着最讽刺的幽默。

" ['klevər] [ɪ'nʌf] .

"	Clever	enough	.
"	聪明的	足够的	.

“足够聪明。”

[hiː; hi] ['mɪrli] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɪ'lekt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [goʊst] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːt]

He	merely	leaves	it	to	us	to	select	our	own	ghost	and	then	repeat
他	仅仅	树叶	它	到	我们	到	选择	我们的	自己的	鬼	和	然后	重复

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ðə; ði][nekst]['prɑːpər] ['setɪŋ] .

the	performance	in	the	next	proper	setting	.
这	表现	在	这	下一个	恰当的	环境	.

他只是让我们自己选择我们自己的幽灵，然后在下一个合适的场合重复表演。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['rɑːks] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðæt] [wʌn][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] ?

I	wonder	how	many	rocks	shaped	like	that	one	there	are	in	these	mountains	?
我	想知道	如何	许多	岩石	形状	喜欢	那	一	那里	是	在	这些	山脉	?

我想知道这些山脉中有多少块形状像这样的岩石?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ə; eɪ] [rɑːk] [eɪp] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pɑːp] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [wʌn]

And	how	long	will	a	rock	ape	continue	to	pop	out	from	behind	each	one
和	如何	长的	将要	一个	岩石	猿	继续	到	流行音乐	出去	从	在后面	每个	一

[wiː; wi][duː][faɪnd] ? "

we	do	find	?	"
我们	做	寻找	?	"

“我们每次发现一只岩石猿，它就会从后面突然冒出来，这种情况还会持续多久呢？”

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [drɪŋk] [ðɪs] ['wɔːtər] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hæv; həv]

But	as	long	as	we	drink	this	water	we're	going	to	continue	to	have
但	作为	长的	作为	我们	喝	这	水	是	去	到	继续	到	有

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

但只要我们继续喝这种水，我们就还会继续遇到麻烦;

[aɪ] [fiːl] [seɪf] [ɪn] ['prɑːmɪsɪŋ]

I	feel	safe	in	promising
我	感觉	安全的	在	有前途

我觉得承诺是安全的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðæt] , " [tɔːˌtaʊ] [rɪ'plaɪd] .

that	,	"	Tau	replied	.
那	,	"	陶	回复	.

“就是这样，”陶回答道。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv] ['dɒktəd] ['pjʊrɪfaɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['seprət] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [kɪt] .

He	put	the	vial	of	doctored	purifier	into	a	separate	pocket	of	his	medical	kit	.
他	放	这	小瓶	的	篡改过的	净化器	进入	一个	分离	口袋	的	他的	医疗的	成套工具	.

他把那瓶掺了料的净化剂放进了医疗包的另一个口袋里。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] . "

"	It	may	be	a	problem	of	how	long	we	can	go	without	water	.	"
"	它	可能	是	一个	问题	的	如何	长的	我们	能	去	没有	水	.	"

“问题可能在于我们能忍受多久没有水。”

" [pərˈhæps] , " [sed] [ˈsɔːftli] .
" **Perhaps** , " **Asaki** **said** **softly** .
" 也许 , " 浅木 说 轻轻 .

“或许吧，”浅木轻声说道。

" [ˈoʊnli][nɑːt][ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːn] - [kʌmz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [striːmz] . "
" **Only** **not** **all** **the** **water** **on** **Khatka** **comes** **running** **in** **streams** . "
" 仅有的 不是 全部 这 水 在 - 来 跑步 在 溪流 . "

“只是卡特卡河的水并非全部都以溪流的形式流淌。”

" [fruːt] ?
" **Fruit** **?**
" 水果 ?

“水果?

" [tɔːˌtaʊ] [æskt] .
" **Tau** **asked** **.**
" 陶 问 .

陶问道。

" [noʊ] , [triːz] .
" **No** **,** **trees** **.**
" 不 , 树木 .

不，是树木。

- [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌntər] ,
Lumbrilo **is** **not** **a** **hunter** **,**
- 是 不是 一个 猎人 ,

伦布里洛不是猎人，

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [wen] [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
nor **could** **he** **be** **certain** **when** **and** **where** **his** **magic** **would** **go** **to** **work** **.**
也不 可以 他 是 肯定 什么时候 和 在哪里 他的 魔法 会 去 到 工作 .

他也不确定自己的魔法会在何时何地生效。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈflɪtər] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪbərətli] [ˈsæbəˌtɑːʒd] ,
Unless **the** **flitter** **was** **deliberately** **sabotaged** **,**
除非 这 闪烁 曾是 故意地 蓄意破坏 ,

除非这次闪光是被人故意破坏的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][juːz][ˈaʊər; ɑːr] [kænˈtiːnz] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈzɜːrv] .
he **was** **planning** **for** **us** **to** **use** **our** **canteens** **in** **the** **preserve** **.**
他 曾是 规划 为了 我们 到 使用 我们的 食堂 在 这 保存 .

他计划让我们在保护区内使用自己的水壶。

[ðæt] [ɪz][ˈlaɪən] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ˈdɪstənsiz] [bɪˈtwiːn] [sprɪŋz] .
That **is** **lion** **country** **and** **there** **are** **long** **distances** **between** **springs** **.**
那 是 狮子 国家 和 那里 是 长的 距离 之间 弹簧 .

那是狮子的领地，泉水之间相距甚远。

[ðɪs] [ɪz][ˈdʒʌŋg(ə)l] [bɪˈloʊ] [juː ˈes][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ðer; ðər][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən]
This **is** **jungle** **below** **us** **and** **there** **is** **a** **source** **there** **I** **think** **we** **can**
这 是 丛林 以下 我们 和 那里 是 一个 来源 那里 我 思考 我们 能
[ˈseɪfli] [tæp] .
safely **tap** **.**
安全 轻敲 .

我们脚下是丛林，那里有一个水源，我认为我们可以安全地开采。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][faɪnd] - [ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['truːli]['devəltri]

But	first	I	must	find	Nymani	and	prove	to	him	that	this	is	truly	deviltry
但	第一的	我	必须	寻找	-	和	证明	到	他	那	这	是	真的	魔鬼行径

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] ,

of	a	sort	,
的	一个	种类	,

但首先我必须找到尼马尼，向他证明这确实是一种魔鬼般的伎俩。

[bʌt; bət][nɑːt]['diːmən][ɪn'spaɪərd] .

but	not	demon	inspired	.
但	不是	恶魔	灵感	.

但并非受恶魔启发。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] [daʊn] - [sloʊp][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɪz; ɪz]['hʌntər]

"	He	was	gone	,	running	lightly	down	-	slope	in	the	direction	his	hunter
"	他	曾是	已消失	,	跑步	轻轻	向下	-	坡	在	这	方向	他的	猎人

[hæd; həd]['teɪkən] ,

had	taken	,
有	已采取	,

“他不见了，轻快地沿着山坡向下跑去，朝着猎人逃跑的方向跑去。”

[ænd; ənd] [deɪn] [spoʊk] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ] .

and	Dane	spoke	to	Captain	Jellico	.
和	丹恩	辐	到	队长	杰利科	.

丹恩和杰利科船长谈了话。

" [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt]['wɔːtər][ɪn] [triːz] , [sɜːr] ? "

"	What's	this	about	water	in	trees	,	sir	?	"
"	是什么	这	关于	水	在	树木	,	先生	?	"

“先生，您说的树里有水是什么意思？”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [triː] [hɪr] , [nɑːt] [tuː] ['kɑːmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɪkənd] [trʌŋk] .

"	There	is	a	species	of	tree	here	,	not	too	common	,	with	a	thickened	trunk	.
"	那里	是	一个	物种	的	树	这里	,	不是	也	常见的	,	和	一个	增稠	树干	.

“这里有一种不太常见的树种，树干很粗壮。”

[ˌaɪ 'tiː] ['stɔrz] ['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [mʌnθs] .

It	stores	water	during	the	rainy	season	to	live	on	in	the	hot	months	.
它	商店	水	期间	这	下雨	季节	到	居住	在	在	这	热的	几个月	.

它在雨季储存水分，以供炎热月份使用。

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] [reɪnz] ,

Since	we	are	in	the	transition	period	between	rains	,
自从	我们	是	在	这	过渡	时期	之间	雨	,

由于我们正处于雨季的过渡期，

[wiː; wi][kʊd; kəd][tæp][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [wiː; wi]['loʊkeɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

we	could	tap	it	—	if	we	locate	one	of	the	trees	.
我们	可以	轻敲	它	—	如果	我们	定位	一	的	这	树木	.

如果我们找到其中一棵树，就可以敲击它。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [tɔːˌtaʊ] ?

How	about	that	,	Tau	?
如何	关于	那	,	陶	?

怎么样，Tau?

[der] [wiː; wi] [drɪŋk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pjʊrɪfaɪər] ? "

Dare	we	drink	that	without	a	purifier	?	"
敢	我们	喝	那	没有	一个	净化器	?	"

没有净化器，我们敢喝吗?

" ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['iːvəlz] , [sɜːr] .

"	Probably	a	choice	of	two	evils	,	sir	.
"	大概	一个	选择	的	二	罪恶	，	先生	.

“先生，这可能是两害相权取其轻。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [prɪ'ventɪv] [ʃɑːts] .

But	we	have	had	our	preventive	shots	.
但	我们	有	有	我们的	预防	镜头	.

但我们已经接种了预防性疫苗。

['pɜːrsənəli] , [aɪ'd] ['ræðər] ['bæt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ə; eɪ][maɪnd] - ['twɪstɪŋ] [drʌg]

Personally	,	I'd	rather	battle	disease	than	take	a	chance	on	a	mind	-	twisting	drug
亲自	,	ID	相当	战斗	疾病	比	拿	一个	机会	在	一个	头脑	-	扭曲	药品

.

:

.

就我个人而言，我宁愿与疾病作斗争，也不愿冒险尝试会改变心智的药物。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər][dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] . . . . "

You	can	go	without	water	just	so	long	.	.	.	.	"
你	能	去	没有	水	只是	所以	长的	.	.	.	.	"

人能忍受一段时间不喝水.....

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - , " [ri'mɑːkt] ['dʒɛlɪˌkoʊ] ,

"	I'd	like	to	have	a	little	talk	with	Lumbrilo	,	"	remarked	Jellico	,
"	ID	喜欢	到	有	一个	小的	讲话	和	-	,	"	评论	杰利科	,

“我想和伦布里洛谈谈，”杰利科说道。

[ðə; ði] ['maɪldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['veri] [dɪ'septɪv] .

the	mildness	in	his	voice	very	deceptive	.
这	温和	在	他的	嗓音	非常	欺骗性的	.

他语气中的温和极具欺骗性。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - , [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː]

"	I'm	going	to	have	a	little	talk	with	Lumbrilo	,	if	and	when	we	see
"	我是	去	到	有	一个	小的	讲话	和	-	,	如果	和	什么时候	我们	看

[hɪm; ɪm] [ə'gen] !

him	again	!
他	再次	!

“如果下次再见到伦布里洛，我要和他好好谈谈！”

" ['prɑːmɪst] [tɔːˌtaʊ] .

"	promised	Tau	.
"	承诺	陶	.

“承诺给陶。”

" [wʌt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] , [sɜːr] ?

"	What	are	our	chances	,	sir	?
"	什么	是	我们的	机会	,	先生	?

先生，我们胜算有多大?

" [deɪn] [æskt] .

"	Dane	asked	.
"	丹恩	问	.

丹恩问道。

[hiː; hi] [skruːd] [ðə; ði][kæp] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] ,

He	screwed	the	cap	back	on	his	canteen	,
他	螺丝	这	帽	后退	在	他的	食堂	,

他把水壶盖拧回去。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['fiːlɪŋ] [twaɪs] [æz; əz][draɪ] [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [drɪŋk] .

his	mouth	feeling	twice	as	dry	since	he	knew	he	dared	not	drink	.
他的	嘴	感觉	两次	作为	干燥	自从	他	知道	他	敢于	不是	喝	.

因为他知道自己不敢喝酒，所以感觉嘴巴比平时更干了。

" [wel] , [wiːv] [feɪst] ['gæmblz] [bɪ'fɔːr] .

"	Well	,	we've	faced	gambles	before	.
"	出色地	,	我们已经	面对	赌博	前	.

“嗯，我们以前也面临过类似的风险。”

" [tɔːˌtaʊ] [siːld] [ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] [kɪt] .

"	Tau	sealed	the	medical	kit	.
"	陶	密封	这	医疗的	成套工具	.

陶密封了医疗箱。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .

"	I'd	like	to	see	one	of	those	trees	before	sundown	.
"	ID	喜欢	到	看	一	的	那些	树木	前	日落	.

“我想在日落之前看看其中一棵树。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [feɪs] [ə'nʌðər] ['pɔɪntɪd] [rɑːk] [tə'deɪ] !

And	I	don't	want	to	face	another	pointed	rock	today	!
和	我	不	想	到	脸	其他	尖	岩石	今天	!

我今天可不想再碰到尖锐的石头了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	50	]
"	[	页	-	]

[第50页]

" [waɪ] [ðə; ðɪ] ['lepərd] ? " [æskt] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [rɪ'flektɪvli] .

"	Why	the	leopard	?	"	asked	Jellico	reflectively	.
"	为什么	这	豹	?	"	问	杰利科	反思地	.

“为什么是豹子？”杰利科若有所思地问道。

" [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [fleɪm] [tuː; tə] [faɪt] ['faɪər] ?

"	Another	case	of	using	flame	to	fight	fire	?
"	其他	案件	的	使用	火焰	到	斗争	火	?

“又一个用火焰灭火的例子？”

[bʌt; bət] - ['wɔznt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] .

But	Lumbrilo	wasn't	among	those	present	to	be	impressed	.
但	-	不是	之中	那些	展示	到	是	印象深刻	.

但伦布里洛并不在场，他并没有被打动。

" [tɔːˌtaʊ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	Tau	rubbed	his	hand	across	his	forehead	.
"	陶	摩擦	他的	手	穿过	他的	前额	.

陶用手揉了揉额头。

" [aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] , [sɜːr] .

"	I	don't	really	know	,	sir	.
"	我	不	真的	知道	,	先生	.

“我真的不知道，先生。”

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [eɪp] ['vænɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ]

Maybe	I	could	have	made	the	ape	vanish	without	a	counter	projection	,	but	I
或许	我	可以	有	制成	这	猿	消失	没有	一个	柜台	投影	,	但	我

[dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

don't	think	so	.
不	思考	所以	.

或许我可以不用反向投射就让猿猴消失，但我并不这么认为。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [həˌluːsəˈneɪʃənz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wʌn]['vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər]

With	these	hallucinations	it	is	better	to	battle	one	vision	against	another	for
和	这些	幻觉	它	是	更好的	到	战斗	一	想象	反对	其他	为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'vɑːlvd] .

the	benefit	of	those	involved	.
这	益处	的	那些	涉及	.

对于这些幻觉，为了相关人员的利益，最好是让不同的幻觉相互对抗。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['lepərd] — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [flæʃt] ['ɪntuː]

And	I	can't	even	tell	you	why	I	selected	a	leopard	—	it	just	flashed	into
和	我	不能	甚至	告诉	你	为什么	我	已选	一个	豹	—	它	只是	闪光灯	进入

[maɪnd][æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fæstɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['dedli] ['ænɪm(ə)l] ['faɪtər] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [æt; ət]

mind	as	about	the	fastest	and	most	deadly	animal	fighter	I	could	recall	at
头脑	作为	关于	这	最快	和	最多	致命	动物	战斗机	我	可以	记起	在

[ðæt] ['moʊmənt] . "

that	moment	.	"
那	片刻	.	"

我甚至说不出我为什么会选择豹子——当时我脑海里突然闪过它的身影，它是我能想到的速度最快、最致命的动物斗士。

" [juːd] ['betər] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [lɪst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['faɪtərz] .

"	You'd	better	work	out	a	good	list	of	such	fighters	.
"	你会	更好的	工作	出去	一个	好的	列表	的	这样的	战士	.

你最好列出一份这类战士的名单。

" - [grɪm] ['hjuːmər] [ʃoʊd] [ə'gen] .

"	Jellico's	grim	humor	showed	again	.
"	-	严峻	幽默	显示	再次	.

杰利科的黑色幽默再次显露无疑。

" [aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] .

"	I	can	supply	a	few	if	you	need	them	.
"	我	能	供应	一个	很少	如果	你	需要	他们	.

“如果你需要的话，我可以提供一些。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ʃer] [jʊr; jər] [hoʊp] [wiː; wi] [wəʊnt] [siː] ['eni] [mɔːr] ['trɪgər] ['rɑːks] .

Not	that	I	don't	share	your	hope	we	won't	see	any	more	trigger	rocks	.
不是	那	我	不	分享	你的	希望	我们	惯于	看	任何	更多的	扳机	岩石	.

当然，我也和你一样希望不会再出现触发石。

[hɪr] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [bɔɪ] .

Here	comes	Asaki	with	his	wandering	boy	.
这里	来	浅木	和	他的	漫游	男生	.

浅木带着他那四处游荡的儿子来了。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər][wʌz; wəz][hæf] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [hæf] - [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌntər] , [ænd; ənd]

"	The	Chief	Ranger	was	half	-	leading	,	half	-	supporting	his	hunter	,	and
"	这	首席	游骑兵	曾是	一半	-	领导	,	一半	-	支持	他的	猎人	,	和

- [siːmd] ['oʊnli][hæf] - ['kɑːnʃəs] .

Nymani	seemed	only	half	-	conscious	.
-	似乎	仅有的	一半	-	有意识的	.

“首席护林员半是带领半是辅助他的猎人，而尼马尼似乎只有半意识状态。”

[tɔːˌtaʊ][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Tau	got	to	his	feet	and	hurried	to	meet	them	.
陶	得到	到	他的	脚	和	慌忙	到	见面	他们	.

陶站起身，急忙迎了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [triː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .

It	would	appear	that	their	search	for	the	water	tree	would	be	delayed	.
它	会	出现	那	他们的	搜索	为了	这	水	树	会	是	延迟	.

看来他们寻找水树的旅程将会被耽搁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ðeɪ] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [hækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
They withdrew to a spot hacked from the edge of the jungle ,
他们 退出 到 一个 点 被黑客攻击 从 这 边缘 的 这 丛林 ,

他们撤退到丛林边缘开凿出来的一处地点。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [griːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪtərəs] [ʌp] - [sloʊp] .
leaving a screen of green between them and the traitorous up - slope .
离开 一个 屏幕 的 绿色的 之间 他们 和 这 叛徒 向上 - 坡 .

在他们和叛逆的上坡之间留下了一片绿色的屏障。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [left] [ðem; ðəm] ,
But within the few hours of daylight left them ,
但 之内 这 很少 小时 的 日光 左边 他们 ,

但留给他们的短短几个小时日光里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pruːvn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvərli][ˌɑːptɪ'mɪstɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv]
it was proven that Asaki had been overly optimistic in his hopes of
它 曾是 已证实 那 浅木 有 到过 过于 乐观的 在 他的 希望 的
[dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtər] [triː] .
discovering a water tree .
发现 一个 水 树 .

事实证明，浅木对发现水树的希望过于乐观了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði]
They were now in a narrow tongue of land between the range and the
他们 是 现在 在 一个 狭窄的 舌头 的 土地 之间 这 范围 和 这
[swɔmps] ,
swamps ,
沼泽 ,

他们现在身处山脉和沼泽之间的一条狭长地带。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['terətɔːri] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .
and this territory was limited .
和 这 领土 曾是 有限的 .

而且这片区域是有限的。

- , [stɪl] ['ʃeɪkən] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [help] ,
Nymani , still shaken , was of little help ,
- , 仍然 摇晃 , 曾是 的 小的 帮助 ,

尼玛尼仍然惊魂未定，帮不上什么忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪsmen] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [lænd] [ə'loʊn] .
and the spacemen did not dare to strike out into unexplored land alone .
和 这 太空人 做过 不是 敢 到 罢工 出去 进入 未探索的 土地 独自的 .

宇航员们不敢独自深入未知的领域。

[soʊ] [ðeɪ] [maʊðd] [draɪ] ['kɑːns(ə)ntreɪts] [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [drɪŋk] .
So they mouthed dry concentrates and dared not drink .
所以 他们 嘴巴 干燥 浓缩物 和 敢于 不是 喝 .

所以他们只能默默地吞咽浓缩液，不敢喝。

[deɪn] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] .

Dane	was	tempted	to	pour	out	the	liquid	in	his	canteen	.
丹恩	曾是	受诱惑	到	倒	出去	这	液体	在	他的	食堂	.

戴恩很想把水壶里的水倒掉。

['wɔːtər] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [hænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['tɔːrment] .

Water	so	close	to	hand	was	a	continual	torment	.
水	所以	关闭	到	手	曾是	一个	持续的	折磨	.

触手可及的水却成了持续不断的折磨。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

And	,	now	that	they	were	away	from	the	heights	and	the	possibility	of
和	,	现在	那	他们	是	离开	从	这	高度	和	这	可能性	的

[mɔːr] ['fɪŋgər] - [ʃeɪpt] ['rɑːks] ,

more	finger	-	shaped	rocks	,
更多的	手指	-	形状	岩石	,

现在，他们已经远离了高处，也远离了可能出现更多指状岩石的地方。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [θret] [ɪn] [ðæt] ['mɔɪstʃər] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

surely	the	threat	in	that	moisture	was	small	in	comparison	to	the	needs	of	his
一定	这	威胁	在	那	水分	曾是	小的	在	比较	到	这	需求	的	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

与他身体的需求相比，那点水分带来的威胁肯定微不足道。

['oʊnli] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɪld] ['ɪntuː] ['evri] [friː] ['treɪdər] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Only	that	caution	which	was	drilled	into	every	Free	Trader	supplied	a	brake	to	his
仅有的	那	警告	哪个	曾是	钻孔	进入	每一个	自由的	商	供应	一个	制动	到	他的

[θɜːrst] .

thirst	.
口渴	.

只有自由贸易者从小就被灌输的谨慎态度才抑制了他的贪婪。

['dʒɛlɪˌkoʊ] [druː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔːs] [krækt] [lɪps] .

Jellico	drew	the	back	of	his	hand	across	cracked	lips	.
杰利科	画	这	后退	的	他的	手	穿过	裂纹	嘴唇	.

杰利科用手背擦了擦干干裂的嘴唇。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [lɑːts] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [drɪŋk] , [wʌn] [ɔːr] [tuː] [nɑːt] .

"	Suppose	we	should	draw	lots	—	some	of	us	drink	,	one	or	two	not	.
"	认为	我们	应该	画	很多	—	一些	的	我们	喝	,	一	或者	二	不是	.

“假设我们抽签决定——有些人喝酒，一两个人不喝酒。”

[kʊd; kəd] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ðæt] [weɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] ? "

Could	we	manage	that	way	until	we	were	over	the	mountains	?	"
可以	我们	管理	那	方式	直到	我们	是	超过	这	山脉	?	"

我们能这样一路翻过山吗?

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [left] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] .

"	I	wouldn't	want	to	chance	it	,	unless	we	are	left	with	no	other	choice	.
"	我	不会	想	到	机会	它	,	除非	我们	是	左边	和	不	其他	选择	.

“除非别无选择，否则我不想冒险。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [drʌg] [wɜːrks] .

There	is	no	way	of	telling	how	long	the	drug	works	.
那里	是	不	方式	的	讲述	如何	长的	这	药品	作品	.

目前尚无法确定药物的药效能持续多久。

['fræŋkli] ,

Frankly	,
坦率地说	,

坦白说，

[raɪt] [naʊ] [aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [hə¸luːsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] ['ʌndər]
right **now** **I'm** **not** **even** **sure** **I** **could** **detect** **a** **hallucination** **for** **very** **long** **under**
正确的 现在 我是 不是 甚至 当然 我 可以 探测 一个 幻觉 为了 非常 长的 在下面
[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
these **conditions** **,**
这些 状况 ,

现在在这种情况下，我甚至不确定自己能否长时间察觉到幻觉。

" [wʌz; wəz] [taʊz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['vɜːrdɪkt] .
" **was** **Tau's** **discouraging** **verdict** **.**
" 曾是 tau 的 令人沮丧 判决 .

这是陶令人沮丧的结论。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [slept] [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [dɪd][soʊ]['oʊnli][ɪn] ['snætʃɪz] .
If **any** **of** **them** **slept** **that** **night** **,** **they** **did** **so** **only** **in** **snatches** **.**
如果 任何 的 他们 睡着了 那 夜晚 , 他们 做过 所以 仅有的 在 抢夺 .

如果他们中有人当晚睡着了，那也是断断续续的。

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [wʌz; wəz] [bæk] , [ɪn'tensɪfaɪd]
The **apprehension** **which** **had** **come** **with** **the** **previous** **night** **was** **back** **,** **intensified**
这 忧虑 哪个 有 来 和 这 以前的 夜晚 曾是 后退 , 加强
, [ænd; ənd] [ðæt] ['ləːkiŋ] ,
, **and** **that** **lurking** **,**
, 和 那 潜伏 ,

前一晚的忧虑再次袭来，而且愈发强烈，那种潜伏的恐惧感.....

[ˌɪndɪ'faɪnəbl] [fɪr] [roʊd] [ðem; ðəm][hɑːrd] .
indefinable **fear** **rode** **them** **hard** **.**
无法定义的 害怕 骑 他们 难的 .

一种难以名状的恐惧紧紧地缠绕着他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['praɪvət] ['tɛrərz] ['ʃɔːrtli] ['æftər]
They **were** **shaken** **out** **of** **their** **private** **terrors** **shortly** **after**
他们 是 摇晃 出去 的 他们的 私人的 恐怖 不久 后

他们很快就从内心的恐惧中惊醒过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

[dɑːn] .
dawn **.**
黎明 .

黎明。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] : [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn]
There **were** **always** **sounds** **to** **be** **heard** **in** **the** **jungle** **:** **the** **cries** **of** **unseen**
那里 是 总是 声音 到 是 听到 在 这 丛林 : 这 哭泣 的 看不见
[bɜːrdz] ,
birds **,**
鸟类 ,

丛林里总是能听到各种声音：看不见的鸟儿的鸣叫声，

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triː] ['iːtn] [ə'laɪv] [baɪ][ˌpærə'sɪtɪk] ['sæpɪŋ] .
the **crash** **of** **some** **tree** **eaten** **alive** **by** **parasitic** **sapping** **.**
这 碰撞 的 一些 树 吃 活 经过 寄生 消耗 .

一棵被寄生虫吸食汁液而活活啃噬的树木轰然倒塌。

[bʌt; bət] [wʌt] [broʊk] [naʊ] [wʌz; wəz][noʊ][bɜːrd] [kɔːl] , [noʊ]['aɪsəleɪtɪd] [triː] ['fɔːlɪŋ] .
But **what** **broke** **now** **was** **no** **bird** **call** **,** **no** **isolated** **tree** **falling** **.**
但 什么 打破 现在 曾是 不 鸟 称呼 , 不 孤立 树 坠落 .

但这次打破宁静的，不是鸟鸣，也不是孤树倒塌。

[ə; eɪ] ['trʌmpətɪŋ] [rɔːr] , [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [smæʃ] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] , ['herəldid] [ə; eɪ] ['riːəl] ['menəs] .

A	trumpeting	roar	,	the	crackling	smash	of	vegetation	,	heralded	a	real	menace	.
一个	吹号	吼	,	这	噼啪作响	粉碎	的	植被	,	被预言	一个	真实的	威胁	.

一声震耳欲聋的咆哮，植被噼啪作响的破碎声，预示着真正的威胁即将到来。

[spʌn] [tuː; tə] [feɪs] ['nɔːrθwərd] ,

Asaki	spun	to	face	northward	,
浅木	旋转	到	脸	向北	,

浅木转身面向北方，

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌʌn'ʃeɪkən] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

though	there	was	nothing	to	be	seen	there	except	the	unshaken	wall	of	the
尽管	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	那里	除了	这	坚定不移	墙	的	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

虽然那里除了巍峨耸立的丛林峭壁之外，什么也看不到。

" [grɑːts] !

"	Graz	!
"	格拉茨	!

格拉茨!

[grɑːts][ɑːn] [stæm'piːd] !

Graz	on	stampede	!
格拉茨	在	踩踏	!

格拉茨冲锋陷阵!

" - [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

"	Nymani	joined	his	superior	.
"	-	加入	他的	优越的	.

尼马尼加入了他的上级。

['dʒɛlɪˌkoʊ] [ə'roʊz] ['swɪftli] [ænd; ənd] [deɪn] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Jellico	arose	swiftly	and	Dane	read	on	the	captain's	face	the	seriousness	of	this	.
杰利科	出现	迅速地	和	丹恩	读	在	这	船长的	脸	这	严肃	的	这	.

杰利科迅速起身，丹恩从队长的脸上看出事情的严重性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巫毒星球(Voodoo Planet)
第4/5页

[ðə; ði] [ɔːf] - [wɜːld] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɔːrdər] .

The	off	-	worlder	turned	to	his	own	men	with	a	sharp	order	.
这	离开	-	世界人	转向	到	他的	自己的	男人	和	一个	锋利的	命令	.

这位外星人转向自己的部下，厉声下达命令。

" [ɑːn] [jʊr; jər] [fiːt] !

"	On	your	feet	!
"	在	你的	脚	!

“站起来！”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

We	may	have	to	move	on	the	double	.
我们	可能	有	到	移动	在	这	双倍的	.

我们可能得加快速度了。

[ʌp] - ['maʊnt(ə)n] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] .

Up	-	mountain	?	"	he	demanded	of	the	Chief	Ranger	.
向上	-	山	?	"	他	要求	的	这	首席	游骑兵	.

“上山？”他问首席护林员。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] ,

The	other	was	still	listening	,
这	其他	曾是	仍然	聆听	,

另一个人还在听，

[nɑːt] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tens] ['bɑːdi] .

not	only	with	his	ears	but	with	the	whole	of	his	tense	body	.
不是	仅有的	和	他的	耳朵	但	和	这	所有的	的	他的	紧张	身体	.

不仅是耳朵，还有他紧绷的整个身体。

[θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [fuːd] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [wɔːl] ,

Three	of	the	deer	-	like	creatures	they	had	hunted	for	food	broke	out	of	the	green	wall	,
三	的	这	鹿	-	喜欢	生物	他们	有	猎杀	为了	食物	打破	出去	的	这	绿色的	墙	,

他们猎杀的三只形似鹿的生物从绿色的墙壁中冲了出来。

[fled] [pæst] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

fled	past	the	men	as	if	the	latter	was	invisible	.
逃亡	过去的	这	男人	作为	如果	这	后者	曾是	无形的	.

他从那些人身边飞奔而过，仿佛那些人是隐形的一样。

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['hʌntɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['hʌntər] , [keɪm] [ə; eɪ] ['laɪən] ,

And	behind	them	,	the	hunted	now	and	not	the	hunter	,	came	a	lion	,
和	在后面	他们	,	这	猎杀	现在	和	不是	这	猎人	,	来了	一个	狮子	,

而现在，猎物变成了猎人，而不是猎人，出现在他们身后，一头狮子出现了。

[ɪts] ['straɪkɪŋli] [mɑːrkt] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [haɪd] [drəˈmætɪk] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

its	strikingly	marked	black	-	and	-	white	hide	dramatic	in	the	light	of	the	morning	.
它是	引人注目	标记	黑色的	-	和	-	白色的	隐藏	戏剧性	在	这	光	的	这	早晨	.

:

它黑白相间的皮毛在晨光中显得格外醒目。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [fæŋz] [ɪn][ə; eɪ][snɑːrl][ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][wʌn][hjuːdʒ] [baʊnd] .

It	showed	fangs	in	a	snarl	and	then	was	gone	in	one	huge	bound	.
它	显示	獠牙	在	一个	咆哮	和	然后	曾是	已消失	在	一	巨大的	边界	.

它龇牙咧嘴地露出獠牙，然后一跃而去。

[mɔːr] [dɪr] [θɪŋz] , ['skɜːriːɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [smɔːl] ['kriːtʃərz] , ['muːvɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] [klɪr]

More	deer	things	,	scurrying	of	other	small	creatures	,	moving	too	fast	for	clear
更多的	鹿	事物	,	匆匆忙忙	的	其他	小的	生物	,	移动	也	快速地	为了	清除

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

identification	,
鉴别	,

更多鹿的踪迹，其他小动物四处奔逃，速度太快，难以辨认。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [æd'væns]

and	behind	them	the	fury	of	destruction	which	marked	the	headlong	advance
和	在后面	他们	这	愤怒	的	破坏	哪个	标记	这	一头扎	进步

[ʌv; əv] - ['lɑːrdʒɪst] ['mæm(ə)lz] [slæmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

of	Khatka's	largest	mammals	slamming	through	the	jungle	.
的	-	最大	哺乳动物	猛击	通过	这	丛林	.

在它们身后，是卡特卡最大的哺乳动物横冲直撞穿过丛林的破坏狂潮。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] - [sloʊp] [wen] - [kraɪd] [aʊt] .

They	had	started	up	-	slope	when	Nymani	cried	out	.
他们	有	开始	向上	-	坡	什么时候	-	哭	出去	.

他们开始上坡时，尼玛尼喊了一声。

[ə; eɪ] [waɪt] [bʌlk] , [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

A	white	bulk	,	hard	to	distinguish	in	that	light	against	the	gray	of	the	earth	,
一个	白色的	大部分	,	难的	到	区分	在	那	光	反对	这	灰色的	的	这	地球	,

在这样的光线下，一个白色的物体很难与灰色的泥土区分开来。

['hedɪd] ['æftər][ðem; ðəm] .

headed	after	them	.
标题	后	他们	.

追了上去。

[deɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] [kɜːrld] [tʌsks] , [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [maʊθ] ,

Dane	had	a	fleeting	glimpse	of	curled	tusks	,	of	an	open	mouth	,
丹恩	有	一个	转瞬即逝	一瞥	的	卷曲	象牙	,	的	一个	打开	嘴	,

丹恩瞥见了卷曲的獠牙和张开的大嘴，

[rɔː] - [red] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hed] , [ʌv; əv] ['ʃægi] [legz] ['draɪvɪŋ]

raw	-	red	and	wide	enough	to	engulf	his	whole	head	,	of	shaggy	legs	driving
生的	-	红色的	和	宽的	足够的	到	吞噬	他的	所有的	头	,	的	毛茸茸	腿	驾驶

[æt; ət][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [peɪs] .

at	an	unbelievable	pace	.
在	一个	难以置信	步伐	.

鲜红的、宽阔到足以淹没他的整个头部，毛茸茸的双腿以惊人的速度奔跑着。

[snæpt] [ə; eɪ] [biːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] .

Asaki	snapped	a	beam	from	the	needler	.
浅木	啪啪	一个	光束	从	这	针头	.

浅木从针刺器中射出一道光束。

[ðə; ði] [waɪt] ['mɑːnstər] [rɔːrd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] .

The	white	monster	roared	and	came	on	.
这	白色的	怪物	咆哮	和	来了	在	.

白色怪物咆哮着冲了过来。

[ðeɪ] [daɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][skænt] ['kʌvər] ['ɔːfərd] [æz; əz][ðə; ði][grɑːts] [boʊl] [daɪd] ,

They	dived	for	the	scant	cover	offered	as	the	graz	bull	died	,
他们	潜水	为了	这	稀少	覆盖	提供	作为	这	格拉兹	公牛	死亡	,

公牛倒地时，他们赶紧扑向仅有的掩体。

[nɑːt] [tuː] [jaːdz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈreɪndʒər] ,
not two yards away from the Chief Ranger ,
不是 二 码 离开 从 这 首席 游骑兵 ,

距离首席护林员不到两码，

[ɪts] [ˈhevi] [ˈbɑːdi] [ˈskɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went]
its heavy body skidding along the earth with the force of its speed as it went
它是 重的 身体 集材 沿着 这 地球 和 这 力量 的 它是 速度 作为 它 去
[daʊn] .
down .
向下 .

它沉重的身躯在高速下落的过程中，沿着地面滑行。

" [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] !
" That did it !
" 那 做过 它 !

“搞定了！”

" [ˈdʒɛlɪˌkoʊ] [ˈsaɪtɪd] [ˈkuːlli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈblɑːstə][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [bʊl] , [ˈfaɪtɪŋ] [mæd] ,
" Jellico sighted coolly with his blaster as a second bull , fighting mad ,
" 杰利科 目击者 冷静地 和 他的 爆能枪 作为 一个 第二 公牛 , 斗争 疯狂的 ,

“杰利科冷静地用他的爆能枪瞄准了第二头疯狂搏斗的公牛，

[tɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd]
tore from the jungle and pounded
撕裂 从 这 丛林 和 猛击

从丛林中撕扯出来，猛击

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

对着他们。

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][θɜːrd] [tʌskt] [hed] [θrʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] , [lɑːrdʒ] [aɪz] [səːtʃt] [fɔːr; fər]
Behind it a third tusked head thrust out of the brush , large eyes searched for
在后面 它 一个 第三 长着獠牙的 头 推力 出去 的 这 刷子 , 大的 眼睛 搜索 为了
[æn; ən] [ˈenəmi] .
an enemy .
一个 敌人 .

在它身后，第三个长着獠牙的脑袋从灌木丛中探了出来，大大的眼睛搜寻着敌人。

[deɪn] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ded] [bʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ðɪs] [taɪm] .
Dane studied the dead bull , but the animal did not come to life this time .
丹恩 研究 这 死的 公牛 , 但 这 动物 做过 不是 来 到 生活 这 时间 .

丹恩仔细观察了那头死牛，但这一次这头牛并没有复活。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [həˌluːsəˈneɪʃənz] .
These were not hallucinations .
这些 是 不是 幻觉 .

这些并非幻觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈlɪgnənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [eɪps] , [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] - [ˈlaɪən]
And the malignancy of the rock apes , the cunning of the native Khatkan lion
和 这 恶性肿瘤 的 这 岩石 猿猴 , 这 狡猾 的 这 本国的 - 狮子
,
,
,

还有岩猿的凶残，以及卡特坎狮的狡诈，

[wɜːr; wər]['pælɪd] [θɪŋz] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ][grɑːts][hɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['ræmpeɪdʒ] .

were	pallid	things	compared	to	a	graz	herd	on	the	rampage	.
是	苍白	事物	比较的	到	一个	格拉兹	一群	在	这	横冲直撞	.

与横冲直撞的牧牛群相比，它们简直黯然失色。

[ðə; ði]['sekənd] [bʊl] [jelpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['keɪnaɪn] [kəm'pleɪnt] [æz; əz] - ['blɑːstə] [kɔːt]

The	second	bull	yelped	with	an	almost	canine	complaint	as	Jellico's	blaster	caught
这	第二	公牛	尖叫	和	一个	几乎	犬类	抱怨	作为	-	爆能枪	捕捉

[ˌaɪ 'tiː] [hed] - [ɑːn] .

it	head	-	on	.
它	头	-	在	.

第二头公牛被杰利科的爆破枪正面击中时，发出了一声几乎像狗一样的哀嚎。

['blaɪndɪd] , [ðə; ði] [biːst] ['blʌndəd] [ə'hed] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

Blinded	,	the	beast	blundered	ahead	,	climbing	the	mountain	side	.
失明	,	这	兽	犯错	前方	,	攀登	这	山	边	.

野兽双目失明，跌跌撞撞地向前，攀上了山坡。

[ðə; ði][θɜːrd] [met] [ə; eɪ] [reɪ] [frʌm; frəm] - ['niːdəlɝ, 'niːdlɝ] .

The	third	met	a	ray	from	Nymani's	needler	.
这	第三	遇见	一个	射线	从	-	针头	.

第三道光束击中了尼玛尼的针刺器射出的光束。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] [liːpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃɛltɝɪŋ] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wer]

But	the	Chief	Ranger	leaped	from	behind	his	sheltering	rock	to	the	one	where
但	这	首席	游骑兵	跳跃	从	在后面	他的	庇护所	岩石	到	这	一	在哪里

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

the	captain	had	taken	refuge	and	pulled	him	into	the	open	.
这	队长	有	已采取	避难所	和	拉	他	进入	这	打开	.

但首席护林员从他藏身的岩石后面跳到船长躲藏的岩石后面，把他拉到开阔地带。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt]['kɔːrnər][ˌjuː 'es] [hɪr] !

"	They	must	not	corner	us	here	!
"	他们	必须	不是	角落	我们	这里	!

他们绝不能把我们逼到这里！

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] .

"	Jellico	agreed	to	that	.
"	杰利科	同意	到	那	.

杰利科同意了。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [hiː; hi] [bɑːrkt] [tuː; tə][tɔːˌtaʊ][ænd; ənd] [deɪn] .

"	he	barked	to	Tau	and	Dane	.
"	他	吠叫	到	陶	和	丹恩	.

他冲着 Tau 和 Dane 吠叫。

[ðeɪ] [fled] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [wei] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['æltɪtuːd] ,

They	fled	along	a	rough	way	,	trying	to	gain	altitude	,
他们	逃亡	沿着	一个	粗糙的	方式	,	尝试	到	获得	高度	,

他们沿着崎岖的小路逃跑，试图爬升到高处。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [klɪf] [wɔːl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [klaɪmd] .

but	finding	a	rising	cliff	wall	which	could	not	be	easily	climbed	.
但	寻找	一个	上升	悬崖	墙	哪个	可以	不是	是	容易地	攀登	.

但却发现有一堵高耸的悬崖，难以攀爬。

[tuː] [mɔːr] [grɑːts] [went] [daʊn] , [wʌn] ['bædli] ['wuːndɪd] , [wʌn] ['seɪfli] [ded] .

Two	more	graz	went	down	,	one	badly	wounded	,	one	safely	dead	.
二	更多的	格拉兹	去	向下	,	一	糟糕	受伤	,	一	安全	死的	.

又有两架格拉兹号坠落，一架重伤，一架安然无恙。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [mɔːr] [waɪt] ['hedz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] .

Behind	them	more	white	heads	came	from	the	brush	.
在后面	他们	更多的	白色的	头部	来了	从	这	刷子	.

在他们身后，灌木丛中又冒出更多白色的头颅。

[wʌt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [stæm'piːd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ,

What	original	cause	had	started	the	stampede	the	fugitives	could	not	guess	,
什么	原来的	原因	有	开始	这	踩踏	这	逃犯	可以	不是	猜测	,

逃亡者们无法猜测引发这场踩踏事件的最初原因。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['sentərɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

but	now	the	fear	and	anger	of	the	animals	were	centering	upon	them	.
但	现在	这	害怕	和	愤怒	的	这	动物	是	定心	之上	他们	.

但现在，动物们的恐惧和愤怒都集中在了他们身上。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] ,

And	,	in	spite	of	their	efforts	,
和	,	在	尽管如此	的	他们的	努力	,

尽管他们做出了努力，

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [həːdid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'loʊ] ,

the	party	was	being	herded	into	a	pocket	between	the	jungle	below	,
这	派对	曾是	存在	放牧	进入	一个	口袋	之间	这	丛林	以下	,

这群人被驱赶到下方丛林之间的一小块区域。

[wer] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][grɑːts] [kræʃt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːp] [wɔːl] .

where	the	main	body	of	graz	crashed	along	,	and	a	steep	wall	.
在哪里	这	主要的	身体	的	格拉兹	崩溃了	沿着	,	和	一个	陡	墙	.

格拉兹的主体沿着陡峭的墙壁坠落。

['gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['nesəseri] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [toʊ] [hoʊldz] , [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [klaɪm] [ðæt] [wɔːl] ,

Given	time	to	find	the	necessary	finger	and	toe	holds	,	a	man	might	climb	that	wall	,
鉴于	时间	到	寻找	这	必要的	手指	和	脚趾	持有	,	一个	男人	可能	爬	那	墙	,

只要有足够的时间找到合适的指点和脚趾着力点，一个人或许就能爬上那面墙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	they	could	not	attempt	it	now	.
但	他们	可以	不是	试图	它	现在	.

但他们现在无法尝试。

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn] , [stɑːpt] [tuː; tə]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɑːn] [ə'gen] ,

The	portion	of	ledge	on	which	they	ran	,	stopped	to	fire	,	and	then	ran	on	again	,
这	部分	的	壁架	在	哪个	他们	跑	,	停止	到	火	,	和	然后	跑	在	再次	,

他们沿着一段岩架奔跑，停下来射击，然后继续奔跑。

['æŋgld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

angled	to	the	southeast	.
倾斜的	到	这	东南	.

向东南方向倾斜。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪts][end] ['kwɪkli] ,

And	so	they	came	to	its	end	quickly	,
和	所以	他们	来了	到	它是	结尾	迅速地	,

于是，这一切很快就结束了。

[ə; eɪ][drɑːp] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn][ʌv; əv] ['jeloʊ] - [greɪ] [mʌd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] [bliːtʃt]

a	drop	ending	in	a	plain	of	yellow	-	gray	mud	studded	with	clumps	of	bleached
一个	降低	结束	在	一个	清楚的	的	黄色的	-	灰色的	泥	带钉的	和	团块	的	漂白

[ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪtʃ] [led] ,

vegetation	which	led	,
植被	哪个	引领	,

一处洼地，尽头是一片黄灰色的泥滩，上面点缀着一簇簇枯黄的植被，一直延伸到.....

[laɪk] ['stepɪŋ.stəʊn] , [tɔːrd] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['mætɪd] , ['sɪkli] ['lʊkɪŋ] [plænts][ænd; ənd] [riːdz] .

like	steppingstones	,	toward	a	tangle	of	matted	,	sickly	looking	plants	and	reeds	.
喜欢	垫脚石	,	朝向	一个	纠纷	的	哑光	,	病弱的	寻找	植物	和	芦苇	.

如同踏脚石，通往一片纠缠在一起、看起来病恹恹的植物和芦苇丛。

" [ɔːl] [raɪt] , " [tɔːˌtaʊ] [feɪst] [ə'raʊnd] , " [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ?

"	All	right	,	"	Tau	faced	around	,	"	what	do	we	do	now	?
"	全部	正确的	,	"	陶	面对	大约	,	"	什么	做	我们	做	现在	?

“好吧，”陶环顾四周，“我们现在该怎么办？”

[speɪs] [lɪft] ?

Space	lift	?
空间	举起	?

太空电梯?

[ænd; ənd]['juːzɪŋ] [wʌt] [fɔːr; fər] [wɪŋz] [ɔːr] ['dʒɛts] ?

And	using	what	for	wings	or	jets	?
和	使用	什么	为了	翅膀	或者	喷气式飞机	?

用什么来做机翼或喷气式发动机?

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][grɑːts][kʊd; kəd] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][ðer; ðər]['vɪktəms] ['seɪfli] ['kɔːrnərd] ,

"	As	if	the	graz	could	sense	that	they	now	had	their	victims	safely	cornered	,
"	作为	如果	这	格拉兹	可以	感觉	那	他们	现在	有	他们的	受害者	安全	被逼到绝境	,

“仿佛格拉兹兽能感觉到它们已经安全地将猎物逼入了绝境，”

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [hʊkt] [ðer; ðər] [wei]

what	must	have	been	a	goodly	segment	of	the	herd	hooked	their	way
什么	必须	有	到过	一个	很好	部分	的	这	一群	钩子	他们的	方式

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌp] .

from	the	jungle	and	started	up	.
从	这	丛林	和	开始	向上	.

一定有相当一部分牛群从丛林中挣脱出来，开始迁徙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['pʌfɪŋ] , [dɪgɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['stɜːrdi] [legz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mæsɪv] [weɪt] [ʌv; əv]

Puffing	,	digging	in	those	sturdy	legs	which	had	to	take	the	massive	weight	of
抽气	,	挖掘	在	那些	结实的	腿	哪个	有	到	拿	这	大量的	重量	的

[ðer; ðər] ['bærəl] - [ʃeɪpt] ['bɑːdɪz] ,

their	barrel	-	shaped	bodies	,
他们的	桶	-	形状	身体	,

它们喘着粗气，用那双结实的腿用力蹬着，那双腿必须承受它们桶状身体的巨大重量。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ʌp] - [greɪd] .

they	made	their	way	determinedly	up	-	grade	.
他们	制成	他们的	方式	坚定地	向上	-	年级	.

他们坚定地朝着升级的目标前进。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəntli] [plænd] [ðɪs] [end] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

One	**might**	**almost**	**believe**	**that**	**they**	**had**	**intelligently**	**planned**	**this**	**end**	**for**	**their**
一	可能	几乎	相信	那	他们	有	聪明地	计划	这	结尾	为了	他们的

[draɪv] .

drive	**.**
驾驶	.

人们几乎会相信，他们精心策划了这次行动的最终结果。

" [wiː; wi] [goʊ] [daʊn] !

"	**We**	**go**	**down**	**!**
"	我们	去	向下	!

我们倒下了！

" [jeld] , [ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] [ɑːn] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðæt] ['klaɪmɪŋ] [plə'tuːn] .

"	**Asaki**	**yelled**	**,**	**and**	**used**	**his**	**needler**	**on**	**the**	**leader**	**of**	**that**	**climbing**	**platoon**	**.**
"	浅木	大喊	,	和	用过的	他的	针头	在	这	领导者	的	那	攀登	排	.

“浅崎大吼一声，用他的针刺枪刺向了那个攀爬排的队长。”

" [ðə; ði] [brʌʃ] ['aɪləndz] , " - [ə'mendid] .

"	**The**	**brush**	**islands**	**,**	"	**Nymani**	**amended**	**.**
"	这	刷子	岛屿	,	"	-	修订版	.

“灌木丛岛屿，”尼马尼补充道。

" [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !

"	**I**	**show**	**you**	**!**
"	我	展示	你	!

我来给你看看！

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] [æt; ət] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**He**	**thrust**	**his**	**needler**	**at**	**Jellico**	**and**	**was**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**
"	他	推力	他的	针头	在	杰利科	和	曾是	超过	这	边缘	的	这

[ledʒ] ,

ledge	**,**
壁架	,

“他用针刺向杰利科，然后翻过了悬崖边缘。”

['hæŋɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ]

hanging	**by**	**his**	**hands**	**and**	**swinging**	**his**	**weight**	**back**	**and**	**forth**	**like**	**a**
绞刑	经过	他的	双手	和	摇摆	他的	重量	后退	和	前进	喜欢	一个

['pendʒələm] .

pendulum	**.**
摆	.

他双手悬空，像钟摆一样来回摆动身体。

[æt; ət] [ðə; ði] [ʌp] - [swɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['baːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [let] [goʊ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [aʊt] ,

At	**the**	**up**	**-**	**swing**	**of**	**his**	**body**	**to**	**the**	**right**	**,**	**he**	**let**	**go**	**and**	**plunged**	**out**	**,**
在	这	向上	-	摇摆	的	他的	身体	到	这	正确的	,	他	让	去	和	暴跌	出去	,

当他的身体向右上摆时，他松手，纵身跃出。

['lændɪŋ] [hæf] [ə'krɔːs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːd] ['ailits] .

landing	**half**	**across**	**one**	**of**	**the**	**reed**	**islets**	**.**
降落	一半	穿过	一	的	这	芦苇	岛屿	.

半个身子落在其中一个芦苇小岛上。

[ðə; ði] - [klɔːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	**Khatkan**	**clawed**	**his**	**way**	**to**	**his**	**knees**	**,**	**gained**	**his**	**feet**	**,**
这	-	爪子	他的	方式	到	他的	膝盖	,	获得	他的	脚	,

哈特坎挣扎着跪了起来，站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [liːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [bɪt] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [graʊnd] .

and	**leaped**	**for**	**the**	**next**	**bit**	**of**	**solid**	**ground**	**.**
和	跳跃	为了	这	下一个	少量	的	坚硬的	地面	.

然后纵身跃向下一块坚实的地面。

" [juː; jʊ] , ['θɔrsən] !
" You , Thorson !
" 你 , 索尔森 !

“你，索尔森！”

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [deɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['speɪsmæn] ['həʊlstə; 'hɒl-][hɪz; ɪz]
" Jellico jerked his head at Dane and the younger spaceman holstered his
" 杰利科 猛地一抖 他的 头 在 丹恩 和 这 年轻 太空人 枪套 他的
['faɪər] [reɪ] ,
fire ray ,
火 射线 ,

杰利科朝丹恩猛地一甩头，年轻的宇航员随即收起了他的火焰射线枪。

[slɪpt] ['dʒɪndʒərli]['oʊvər][ðə; ði][drɑːp][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] - [fiːt] [æz; əz] [best]
slipped gingerly over the drop and prepared to repeat Nymani's feat as best
滑倒了 小心翼翼地 超过 这 降低 和 准备 到 重复 - 特技 作为 最好的
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

他小心翼翼地滑过落差，准备尽其所能地重现尼马尼的壮举。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪdˌwaɪz] [swɪŋ] ,
He was not quite as successful with his sidewise swing ,
他 曾是 不是 相当 作为 成功的 和 他的 横向 摇摆 ,

他的侧向挥杆动作不太成功。

['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [fɔːr'ɑːmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlət] ,
landing with only his forearms across the islet ,
降落 和 仅有的 他的 前臂 穿过 这 小岛 ,

他只用前臂撑地，越过小岛着陆。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['biːɪŋ] ['swɪftli] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [uːz] ['kʌvərd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]
the rest of his body being swiftly embedded in what was ooze covered only with
这 休息 的 他的 身体 存在 迅速地 嵌入式 在 什么 曾是 渗出物 涵盖 仅有的 和
[ə; eɪ] [θɪn] [krʌst] [ʌv; əv] [draɪd] ['mætər] .
a thin crust of dried matter .
一个 薄的 地壳 的 干燥 事情 .

他身体的其余部分迅速被浸入到一层黏稠的液体中，液体表面只覆盖着一层薄薄的干涸物质。

[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] ,
The stench of the stuff was sickening ,
这 恶臭 的 这 东西 曾是 令人作呕 ,

那东西散发出的恶臭令人作呕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [enˈtræpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə]
but the fear of being entrapped in it gave him the necessary impetus to
但 这 害怕 的 存在 被困 在 它 给予 他 这 必要的 动力 到
[pʊʃ] ['fɔːrwərd] ,
push forward ,
推 向前 ,

但害怕被困其中的恐惧给了他前进的必要动力。

[ðoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [swɪft] [hæf] - [daɪv][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɝːmz]
though what was meant to be a swift half - dive was more of a worm's
尽管 什么 曾是 意思是 到 是 一个 迅速 一半 - 潜水 曾是 更多的 的 一个 蠕虫的
['prɑːgres] .
progress .
进步 .

原本应该是一次快速的半潜，结果却像蠕虫一样缓慢爬行。

[hiː; hi] [græbd] ['fræntɪkli] [æt; ət]['brɪt(ə)l] [stemz] , [æt; ət] [kɔːrs] [græs] [wɪtʃ] [kʌt] [laɪk] [naɪvz] [æt; ət]

He	grabbed	frantically	at	brittle	stems	,	at	coarse	grass	which	cut	like	knives	at
他	抓住	疯狂地	在	脆	茎	,	在	粗	草	哪个	切	喜欢	刀具	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

他疯狂地抓着易碎的茎秆，抓着粗糙的草，这些草像刀子一样割伤了他的手。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [held][ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [lʌmp] [wɪtʃ] [dɪd]

But	some	of	the	material	held	and	he	lay	face	down	on	a	lump	which	did
但	一些	的	这	材料	握住	和	他	躺	脸	向下	在	一个	块	哪个	做过

[nɑːt] [gɪv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

not	give	under	his	weight	.
不是	给	在下面	他的	重量	.

但有些材料仍然很结实，他脸朝下躺在一块硬物上，那块硬物在他的重量下没有塌陷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pætʃ] ,

There	was	no	time	to	linger	;	he	had	to	get	to	the	next	patch	,
那里	曾是	不	时间	到	萦绕	;	他	有	到	得到	到	这	下一个	修补	,

没有时间逗留；他必须赶往下一块地。

[tuː; tə] [friː] [ðɪs] ['duːbiəs] ['lændɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ɪm'bætld] [ɑːn][ðə; ði][raɪz] [ə'bʌv] .

to	free	this	dubious	landing	place	for	the	men	embattled	on	the	rise	above	.
到	自由的	这	可疑	降落	地方	为了	这	男人	陷入困境的	在	这	上升	多于	.

为那些在高处浴血奋战的战士们腾出这处危险的着陆点。

['stʌmblɪŋ] [ʌp] ,

Stumbling	up	,
踉跄	向上	,

跌跌撞撞地站起来，

[deɪn] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] - [treɪnd] [aɪ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːb]

Dane	judged	the	distance	with	a	space	-	trained	eye	and	jumped	to	a	knob
丹恩	评判	这	距离	和	一个	空间	-	受过训练	眼睛	和	跳了起来	到	一个	旋钮

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kwɪtɪd] .

Nymani	had	already	quitted	.
-	有	已经	辞职	.

戴恩凭借着太空训练有素的眼光判断了距离，然后跳到尼马尼已经放弃的一个土堆上。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌhæf'weɪ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðæt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [graʊnd]

The	Khatkan	was	more	than	halfway	along	toward	that	promise	of	solid	ground
这	-	曾是	更多的	比	半	沿着	朝向	那	承诺	的	坚硬的	地面

[wɪtʃ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['leprəs] [ˌvedʒə'teɪʃn] [led][tuː; tə] ,

which	the	tangled	mass	of	leprous	vegetation	led	to	,
哪个	这	纠缠不清	大量的	的	麻风病	植被	引领	到	,

哈特坎已经走了超过一半的路程，朝着那片被麻风病丛生的植被所延伸的坚实地面迈进。

['zɪgzægɪŋ] ['ekspɜːrtli][frʌm; frəm]['aɪlət][tuː; tə]['aɪlət] .

zigzagging	expertly	from	islet	to	islet	.
之字形	熟练地	从	小岛	到	小岛	.

巧妙地在各个小岛之间迂回穿梭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [bɪ'haɪnd] .

There	was	a	crash	and	a	roar	behind	.
那里	曾是	一个	碰撞	和	一个	吼	在后面	.

身后传来一声巨响和轰鸣声。

[deɪn] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['aɪləndz][tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

Dane	balanced	on	the	third	of	the	minute	islands	to	look	back	.
丹恩	均衡	在	这	第三	的	这	分钟	岛屿	到	看	后退	.

丹恩站在第三个小岛上，回头望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læʃ]
He **saw** **the** **lash**
他 锯 这 睫毛

他看到了鞭子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[ʌv; əv]['blɑːstə]['faɪər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
of **blaster** **fire** **on** **the** **top** **of** **the** **cliff** **,**
的 爆能枪 火 在 这 顶部 的 这 悬崖 ,

悬崖顶上喷射着激光炮火，

[tɔːˌtaʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['stepɪŋ.stəʊn] ,
Tau **on** **his** **knees** **on** **the** **first** **of** **their** **chain** **of** **steppingstones** **,**
陶 在 他的 膝盖 在 这 第一的 的 他们的 链 的 垫脚石 ,

陶跪在他们所踏脚的第一块石头上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][grɑːts] [sprɔːld] [hed] [ænd; ənd] ['fɔːrˌkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [mʌk] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
and **a** **graz** **sprawled** **head** **and** **forequarters** **in** **the** **sucking** **muck** **where** **it**
和 一个 格拉兹 蔓延 头 和 前部 在 这 吸吮 泥浆 在哪里 它
[hæd; həd] [daɪvd] [pæst][ðə; ði] [tuː] [dɪ'fɛndɝz] [ə'bʌv] .
had **dived** **past** **the** **two** **defenders** **above** **.**
有 潜水 过去的 这 二 后卫 多于 .

一只格拉兹的头和前腿四仰八叉地栽进了吸水的淤泥里，它从上面的两名守卫身边俯冲而过。

['niːdəlɝ, 'niːdlɝ][ænd; ənd]['blɑːstə]['faɪərd] [tə'geðər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
Needler **and** **blaster** **fired** **together** **again** **,** **and** **then** **Jellico** **swung** **over** **the**
针头 和 爆能枪 被解雇 一起 再次 , 和 然后 杰利科 摇摆 超过 这
[klɪf] [rɪm] .
cliff **rim** **.**
悬崖 轮缘 .

针刺枪和爆能枪再次同时开火，然后杰利科荡过了悬崖边缘。

[tɔːˌtaʊ] [weɪvd] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [deɪn] [tʊk] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['aɪlət] , [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
Tau **waved** **vigorously** **and** **Dane** **took** **off** **for** **the** **next** **islet** **,** **just** **making** **it** **by**
陶 挥手 大力 和 丹恩 采取 离开 为了 这 下一个 小岛 , 只是 制作 它 经过
['lʌki] [tʃæns] .
lucky **chance** **.**
幸运的 机会 .

陶用力挥了挥手，丹恩便朝着下一个小岛飞奔而去，侥幸赶上了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
The **rest** **of** **the** **journey** **he** **took** **in** **a** **rush** **,**
这 休息 的 这 旅行 他 采取 在 一个 匆忙 ,

剩下的旅程他都匆匆赶路。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][spɑːt]
trying **not** **to** **think** **of** **anything** **but** **the** **necessity** **of** **landing** **on** **some** **spot**
尝试 不是 到 思考 的 任何事物 但 这 必要性 的 降落 在 一些 点
[ʌv; əv][fɜːrm] [graʊnd] .
of **firm** **ground** **.**
的 公司 地面 .

努力不去想其他任何事情，只想着一定要安全降落在坚实的地面上。

[hɪz; ɪz] [læst] [liːp] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] ,
His **last** **leap** **of** **all** **was** **too** **short** **,**
他的 最后的 飞跃 的 全部 曾是 也 短的 ,

他最后一次跳跃的距离太短了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [niː] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [puːl] [wer] ['jeloʊ] [skʌm]

so	that	he	went	knee	deep	in	a	particularly	evil	-	smelling	pool	where	yellow	scum
所以	那	他	去	膝盖	深的	在	一个	特别	邪恶的	-	闻起来	水池	在哪里	黄色的	浮渣

['spætəd] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɪdɪəs] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːtəmləs]

spattered	his	breeches	and	he	experienced	the	insidious	pull	of	the	bottomless
溅射	他的	马裤	和	他	经验丰富的	这	阴险	拉	的	这	无底

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

于是他一脚踩进一个臭气熏天的水池里，水池水深及膝，黄色的浮渣溅到他的裤子上，他感受到了无底深渊的诱惑力。

[ə; eɪ] [staʊt] [brænʧ] [wɪpt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	stout	branch	whipped	across	his	shoulder	and	he	caught	it	.
一个	肥硕	分支	鞭打	穿过	他的	肩膀	和	他	捕捉	它	.

一根粗壮的树枝抽到他的肩膀上，他接住了。

[wɪð; wɪθ] - ['waɪəri] [streŋθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] , [deɪn] [wɜːrkt] [friː] [ænd; ənd][sæt] ,

With	Nymani's	wiry	strength	on	the	other	end	,	Dane	worked	free	and	sat	,
和	-	细长的	力量	在	这	其他	结尾	,	丹恩	工作	自由的	和	卫星	,

凭借尼马尼的精瘦力量，戴恩挣脱束缚，坐了下来。

[waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ][mæt][ʌv; əv] [brʌʃ] ,

white	-	faced	and	shivering	,	on	a	mat	of	brush	,
白色的	-	面对	和	瑟瑟发抖	,	在	一个	垫	的	刷子	,

脸色苍白，瑟瑟发抖，趴在一堆灌木丛上。

[waɪl] [ðə; ðɪ] - ['hʌntər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][tɔːˌtaʊ] , [ðə; ðɪ][nekst]

while	the	Khatkan	hunter	turned	his	attention	to	the	safety	of	Tau	,	the	next
尽管	这	-	猎人	转向	他的	注意力	到	这	安全	的	陶	,	这	下一个

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

而哈特坎猎人则将注意力转向了下一个到达的陶的安全。

[mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [ɔːr] [mɔːr] ['skɪlf(ə)l] [ðæn; ðən] [deɪn] ,

More	fortunate	,	or	more	skillful	than	Dane	,
更多的	幸运	,	或者	更多的	熟练	比	丹恩	,

比丹恩更幸运，或者说更有技巧。

[ðə; ðɪ] ['medɪk] [meɪd] [ðə; ðɪ][hɑːp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [læst] [tʌft] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .

the	medic	made	the	hop	from	the	last	tuft	without	mishap	.
这	医护人员	制成	这	跳	从	这	最后的	簇	没有	意外	.

医护人员从最后一簇草上跳了下来，没有发生任何意外。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [kə'læpst] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['speɪsmæn] .

But	he	was	blowing	heavily	as	he	collapsed	beside	the	other	spaceman	.
但	他	曾是	吹	重度	作为	他	倒塌	旁	这	其他	太空人	.

但他倒在另一名宇航员旁边时，呼吸非常急促。

[tə'geðər] [ðeɪ] [wɑːʧt] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪn] .

Together	they	watched	the	progress	of	their	captain	.
一起	他们	观看	这	进步	的	他们的	队长	.

他们一起关注着队长的进展。

[seɪf] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['tʌsək] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , ['dʒɛlɪˌkoʊ] ['hɔːltɪd] ,

Safe	on	the	second	tussock	from	the	shore	,	Jellico	halted	,
安全的	在	这	第二	簇草	从	这	支撑	,	杰利科	停止	,

杰利科安全地登上离岸边第二个草丛，停了下来。

[edʒd] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ðɪ]['niːdləɝ, 'niːdlɝ] - [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

edged	carefully	around	and	used	the	needler	Nymani	had	left	with	him	.
边缘	小心	大约	和	用过的	这	针头	-	有	左边	和	他	.

小心翼翼地绕到他身边，用尼马尼留给他的针刺器刺了起来。

[ə; eɪ] ['ʃægi] [hed] [tɔ:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] ['frʌntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [went] [daʊn] .

A	shaggy	head	tossed	and	the	bull	fronting	Asaki	on	the	cliff	went	down	.
一个	毛茸茸	头	抛掷	和	这	公牛	正面	浅木	在	这	悬崖	去	向下	.

一头蓬乱的牛头甩了出去，站在悬崖边的浅崎面前的那头公牛倒下了。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['reɪndʒər] [dɑ:dʒd] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [bi:st] [rʌʃt] [aʊt]

The	Chief	Ranger	dodged	quickly	to	the	right	and	a	second	beast	rushed	out
这	首席	游骑兵	躲避	迅速地	到	这	正确的	和	一个	第二	兽	匆忙	出去

[ænd; ənd]['oʊvər] ,

and	over	,
和	超过	,

首席护林员迅速向右侧闪避，第二只野兽随即冲了出来，越过护林员的头顶。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ɪts]['maɪərd] ['kɑ:mræd] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] [bɪ'loʊ] .

to	join	its	mired	comrade	in	the	swamp	below	.
到	加入	它是	陷入困境	同志	在	这	沼泽	以下	.

去和它陷在沼泽下面的同伴会合。

[æz; əz]['dʒɛlɪˌkoʊ] [ʃɑ:t] [ə'gen] , [ðə; ði] - [slʌŋ] [hɪz; ɪz]['ni:dəlɚ, 'ni:dlɚ][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə]

As	Jellico	shot	again	,	the	Khatkan	slung	his	needler	and	went	over	to
作为	杰利科	射击	再次	,	这	-	吊着	他的	针头	和	去	超过	到

[geɪn] [ðə; ði][fɜ:rst]['aɪlət] .

gain	the	first	islet	.
获得	这	第一的	小岛	.

杰利科再次开枪时，哈特坎甩出他的针刺枪，冲过去夺取了第一个小岛。

[wʌn] [mɔ:r] [grɑ:ts][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ˌaɪ 'ti:] [hʌntʃt] [ə'baʊt] ,

One	more	graz	was	wounded	but	luckily	it	hunched	about	,
一	更多的	格拉兹	曾是	受伤	但	幸运的是	它	弓着背	关于	,

又有一只格拉兹受伤了，但幸运的是它蜷缩着身子。

['tɜ:rnɪŋ] [ɪts]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [tʌsks] [ɑ:n] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , [ðʌs] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [klɪr] [fɔ:r; fər][ɪts]

turning	its	formidable	tusks	on	those	that	followed	,	thus	keeping	the	path	clear	for	its
转弯	它是	强大	象牙	在	那些	那	随后	,	因此	保持	这	小路	清除	为了	它是

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

它用它那可怕的獠牙攻击那些追赶它的人，从而为它的敌人扫清了道路。

['dʒɛlɪˌkoʊ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [ʃʊr] - - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] ['reɪndʒər]['oʊnli][wʌn]

Jellico	was	making	the	journey	,	sure	-	footedly	,	with	the	Chief	Ranger	only	one
杰利科	曾是	制作	这	旅行	,	当然	-	-	,	和	这	首席	游骑兵	仅有的	一

['hɪlək] [bɪ'haɪnd] .

hillock	behind	.
岗	在后面	.

杰利科稳步前行，首席护林员紧随其后，只落后他一座小山丘。

[tɔ:ˌtaʊ] [said] .

Tau	sighed	.
陶	叹了口气	.

陶叹了口气。

" ['sʌmdeɪ] ['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] [ə'nʌðər] [tɔ:l] [teɪl] [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] [θɔ:t] ['laɪəz]

"	Someday	maybe	this	will	be	just	another	tall	tale	and	we'll	all	be	thought	liars
"	总有一天	或许	这	将要	是	只是	其他	高的	故事	和	出色地	全部	是	想法	说谎者

[wen] [wi:; wi] [spaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

when	we	spout	it	,
什么时候	我们	喷口	它	,

“也许有一天，这会变成另一个天方夜谭，而当我们说起它时，都会被认为是说谎者。”

" [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [wiː; wi] [sərˈvaɪv] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .
" That is if we survive to tell it .
" 那 是 如果 我们 存活 到 告诉 它 .

“前提是我们能活着讲述这个故事。”

[soʊ] [naʊ] [wɪtʃ] [wei] [duː][wiː; wi][goʊ] ?
So now which way do we go ?
所以 现在 哪个 方式 做 我们 去 ?

那么我们现在该往哪走呢?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌp] !
If I had my choice it would be up !
如果 我 有 我的 选择 它 会 是 向上 !

如果让我选择，我会选择向上!

" [wen] [deɪn] [pʊld] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [ðer; ðər] [smɔːl] [ˈrefjuːdʒ] ,
" When Dane pulled himself to his feet and surveyed their small refuge ,
" 什么时候 丹恩 拉 他自己 到 他的 脚 和 调查 他们的 小的 避难所 ,

“当丹恩站起身来，环顾他们的小避难所时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðæt] .
he was ready to agree to that .
他 曾是 准备好 到 同意 到 那 .

他准备同意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] , [pækt] [wɪð; wɪθ] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈmætər] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [sæŋk] [kæf]
For the space , packed with dead and dying vegetable matter until one sank calf
为了 这 空间 , 包装 和 死的 和 垂死 蔬菜 事情 直到 一 沉没 小牛
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

那地方堆满了枯死和垂死的植物残骸，深及小腿肚。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pɔɪnt] [ˈrʌnɪŋ] [iːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] .
was a triangle with a narrow point running east into the swamp .
曾是 一个 三角形 和 一个 狭窄的 观点 跑步 东方 进入 这 沼泽 .

是一个三角形，其中一个尖角向东延伸到沼泽里。

" [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [ʌp] [ˈiːzəli] , [duː] [ðeɪ] ?
" They don't give up easily , do they ?
" 他们 不 给 向上 容易地 , 做 他们 ?

他们不会轻易放弃，对吧?

" [ˈdʒɛlɪˌkoʊ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] .
" Jellico looked back to the shore and the cliff .
" 杰利科 看起来 后退 到 这 支撑 和 这 悬崖 .

杰利科回头望向海岸和悬崖。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [grɑːts] [bʊl] [stɪl] [held] [ðə; ði] [haɪts] [əˈgenst] [ɪts] [ˈfɛloʊz] ,
Though the wounded graz bull still held the heights against its fellows ,
尽管 这 受伤 格拉兹 公牛 仍然 握住 这 高度 反对 它是 伙伴们 ,

尽管受伤的格拉兹公牛仍然占据着高地，压制着它的同伴，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lʌðər] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['levə)l] ,

there	were	others	breaking	from	the	jungle	on	the	lower	level	,
那里	是	其他的	打破	从	这	丛林	在	这	降低	等级	,

还有一些人从较低层的丛林中逃了出来。

['wɑːndərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [pɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˌɑːr aɪ 'piː] [ʌp] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌsks] ,

wandering	back	and	forth	to	paw	the	earth	,	rip	up	soil	with	their	tusks	,
漫游	后退	和	前进	到	爪子	这	地球	,	撕裂	向上	土壤	和	他们的	象牙	,

它们来回踱步，用爪子刨地，用獠牙翻动土壤。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['θret(ə)n] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪp] [ðeɪ]

and	otherwise	threaten	anyone	who	would	try	to	return	to	the	strip	they
和	否则	威胁	任何人	WHO	会	尝试	到	返回	到	这	条	他们

[pə'troʊld] .

patrolled	.
巡逻	.

并以其他方式威胁任何试图返回他们巡逻区域的人。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] , " ['ænsər] ['bliːkli] .

"	They	will	not	,	"	Asaki	answered	bleakly	.
"	他们	将要	不是	,	"	浅木	回答	凄凉地	.

“他们不会的。”浅木冷冷地回答道。

" [ə'raʊz] [ə; eɪ][grɑːts][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [treɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [deɪz] ;

"	Arouse	a	graz	and	it	will	trail	you	for	days	;
"	引起	一个	格拉兹	和	它	将要	踪迹	你	为了	天	;

“惹恼了一只野狗，它会跟踪你好几天；

[kɪl] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [fʊt] .

kill	any	of	the	herd	and	you	have	little	hope	of	escaping	them	on	foot	.
杀	任何	的	这	一群	和	你	有	小的	希望	的	逃脱	他们	在	脚	.

杀死任何一只牲畜，你就几乎没有希望徒步逃脱它们的追捕。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][swɑːmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrənt] [tuː; tə] [pər'suːt] .

"	It	would	seem	now	that	the	swamp	was	a	deterrent	to	pursuit	.
"	它	会	似乎	现在	那	这	沼泽	曾是	一个	威慑	到	追逐	.

“现在看来，这片沼泽地起到了阻碍追击的作用。”

[ðə; ði] [tuː] [biːsts] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] [moʊn] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['raɪzɪŋ] [noʊt] .

The	two	beasts	that	had	fallen	in	the	mire	moaned	in	a	pitiful	rising	note	.
这	二	野兽	那	有	倒下	在	这	沼泽	呻吟	在	一个	可怜	上升	笔记	.

掉进泥潭的两只野兽发出凄惨的呻吟声。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ['klʌstərd] [ɑːn][ðə; ði]

They	had	ceased	to	struggle	and	several	of	their	kind	clustered	on	the
他们	有	停止	到	斗争	和	一些	的	他们的	种类	聚类	在	这

[ʃɔːr] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

shore	near	them	,
支撑	靠近	他们	,

它们停止了挣扎，几只同类聚集在它们附近的岸边。

['kɔːlɪŋ] [ɪn'triːtɪŋli] .

calling	entreatingly	.
呼叫	恳求地	.

恳求地打电话。

[tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ][ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] ['ænɪm(ə)l]['æftər] [ə'nʌðər] [aʊt]

Asaki	took	careful	aim	with	the	needler	and	put	one	animal	after	another	out
浅木	采取	小心	目的	和	这	针头	和	放	一	动物	后	其他	出去

[ʌv; əv][ɪts] ['mɪzəri] .

of	its	misery	.
的	它是	苦难	.

浅木用针仔细瞄准，将一只又一只动物从痛苦中解救出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɑːts] ['æŋgərd] [ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pɪtʃ] [ʌv; əv][reɪdʒ]

But	the	flash	of	those	shots	angered	those	on	shore	to	a	higher	pitch	of	rage
但	这	闪光	的	那些	镜头	愤怒	那些	在	支撑	到	一个	更高	沥青	的	愤怒

.

:

.

但这些枪声激起了岸上人们更加强烈的愤怒。

" [noʊ]['goʊɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	going	back	,	"	he	said	.
"	不	去	后退	,	"	他	说	.

“没有回头路了,”他说。

" [æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

"	At	least	not	for	several	days	.
"	在	至少	不是	为了	一些	天	.

至少几天内不会。

" [tɔːˌtaʊ] [slæpt] [ə; eɪ] [blæk] , [fɔːr] - [wɪŋd] ['ɪnsekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

"	Tau	slapped	a	black	,	four	-	winged	insect	which	had	settled	on	his	arm	,
"	陶	被掌掴	一个	黑色的	,	四	-	有翅膀的	昆虫	哪个	有	定居	在	他的	手臂	,

“陶拍死了一只落在他手臂上的黑色四翅昆虫,

[ɪts][dʒɔːz] [waɪd] ['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sæmplɪŋ] [baɪt] .

its	jaws	wide	open	for	a	sampling	bite	.
它是	下颚	宽的	打开	为了	一个	采样	咬	.

它张开大嘴,准备尝一口。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [pɜːrtʃ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	We	can't	very	well	perch	here	until	they	forget	all	about	us	,	"	he	pointed	out	.
"	我们	不能	非常	出色地	栖息	这里	直到	他们	忘记	全部	关于	我们	,	"	他	尖	出去	.

“我们总不能一直待在这里,直到他们把我们完全忘记吧,”他指出。

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər][wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] ,

"	Not	without	water	we	can	trust	,
"	不是	没有	水	我们	能	相信	,

“没有可靠的水源,我们就无法生存。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l][waɪld][laɪf] ['redi] [tuː; tə] [test] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['teɪsti] ['iːtɪŋ] .

and	with	the	local	wild	life	ready	to	test	us	for	tasty	eating	.
和	和	这	当地的	荒野	生活	准备好	到	测试	我们	为了	可口	吃	.

当地野生动物也随时准备考验我们是否能成为美味的食物。

" - [hæd; həd] [praʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [naʊ]

"	Nymani	had	prowled	along	the	swampward	point	of	their	island	,	and	now
"	-	有	潜行	沿着	这	-	观点	的	他们的	岛	,	和	现在

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

he	made	his	report	.
他	制成	他的	报告	.

“尼马尼一直在他们岛屿的沼泽地带徘徊,现在他来汇报情况。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [haɪ] [lænd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

"	There	is	more	high	land	to	the	east	.
"	那里	是	更多的	高的	土地	到	这	东方	.

“东边还有更多的高地。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] .

Perhaps	it	will	give	us	a	bridge	across	.
也许	它	将要	给	我们	一个	桥	穿过	.

或许它能为我们架起一座桥梁。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [deɪn] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]
" At that moment Dane doubted his ability to make any
" 在 那 片刻 丹恩 怀疑 他的 能力 到 制作 任何

那一刻，戴恩怀疑自己是否有能力做出任何决定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[mɔːr] [liːps] [frʌm; frəm] ['aɪlənd] [tuː; tə] ['aɪlənd] .
more leaps from island to island .
更多的 跳跃 从 岛 到 岛 .

更多岛屿间的跳跃。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tɔːˌtaʊ] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .
And it would seem Tau shared his discouragement .
和 它 会 似乎 陶 共享 他的 沮丧 .

看来陶也和他一样感到沮丧。

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn] [ʃɔːr] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː]
" I don't suppose you could discourage our friends on shore there with a few
" 我 不 认为 你 可以 阻碍 我们的 朋友们 在 支撑 那里 和 一个 很少
[mɔːr] [ʃɑːts] ?
more shots ?
更多的 镜头 ?

“我想你再开几枪应该不会吓退我们岸上的朋友们吧？”

" [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Asaki shook his head .
" 浅木 摇晃 他的 头 .

浅木摇了摇头。

" [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] [klɪps] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd] .
" We do not have clips enough to settle a whole herd .
" 我们 做 不是 有 片段 足够的 到 定居 一个 所有的 一群 .

“我们没有足够的剪毛器来安顿整个牛群。”

[ðiːz] [maɪt] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [saɪt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ]
These might retreat from sight but they would be waiting for us in the bush
这些 可能 撤退 从 视线 但 他们 会 是 等待 为了 我们 在 这 衬套
,
,
,

它们或许会躲开我们的视线，但它们会在灌木丛中等着我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [miːn] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] .
and that would mean certain death .
和 那 会 意思是 肯定 死亡 .

那将意味着必死无疑。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [swɑːmp] [roʊd] .
We shall have to take the swamp road .
我们 将 有 到 拿 这 沼泽 路 .

我们得走沼泽路。

" [ɪf] [deɪn] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər] ['ɜːrliər] [mɑːrtʃ] ['mɪzəri] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃɪr] ['tɔːrtʃər] .
" If Dane had considered their earlier march misery , this was sheer torture .
" 如果 丹恩 有 经过考虑的 他们的 早些时候 行进 苦难 , 这 曾是 透明 酷刑 .

“如果丹恩人想到他们之前行军的苦难，这简直就是酷刑。”

[sɪns] ['fʊtɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [sɪ'kjʊr] , [fɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] ,
Since **footing** **was** **never** **secure** **,** **falls** **were** **frequent** **,**
自从 立足点 曾是 绝不 安全的 , 瀑布 是 频繁 ,

由于立足点不稳，跌倒的情况时有发生。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] - ['aʊər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] ['i:v(ə)l] - [smelɪŋ] [slaɪm]
and **within** **a** **quarter** **-** **hour** **they** **were** **all** **plastered** **with** **evil** **-** **smelling** **slime**
和 之内 一个 四分之一 - 小时 他们 是 全部 粉刷过的 和 邪恶的 - 闻起来 粘液
[ænd; ənd] [mʌd] [wɪtʃ] ['hɑ:rdnd] [tu:; tə] [rɑ:k] [kən'sɪstənsi] [wen] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [er] .
and **mud** **which** **hardened** **to** **rock** **consistency** **when** **exposed** **to** **the** **air** **.**
和 泥 哪个 硬化 到 岩石 一致性 什么时候 裸露 到 这 空气 .

不到一刻钟，他们身上就都沾满了散发着恶臭的粘液和泥浆，这些粘液和泥浆暴露在空气中后会硬化成岩石状。

['peɪnf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
Painful **as** **this** **was** **,**
痛苦 作为 这 曾是 ,

虽然这很痛苦，

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
it **did** **protect** **a** **portion** **of** **their** **bodies** **from** **the** **insects** **with** **which** **the**
它 做过 保护 一个 部分 的 他们的 身体 从 这 昆虫 和 哪个 这
[swɑ:mp] [wʌz; wəz] [wel] ['stɑ:kt] .
swamp **was** **well** **stocked** **.**
沼泽 曾是 出色地 库存充足 .

它确实保护了它们身体的一部分免受沼泽中大量昆虫的侵害。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] ,
And **,** **in** **spite** **of** **their** **efforts** **to** **find** **a** **way** **out** **,**
和 , 在 尽管如此 的 他们的 努力 到 寻找 一个 方式 出去 ,

尽管他们努力寻找出路，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑ:səb(ə)l] [pæðz] [led] [ðem; ðəm] [di:pər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] [mə'ræs]
the **only** **possible** **paths** **led** **them** **deeper** **into** **the** **center** **of** **the** **unexplored** **morass**
这 仅有的 可能的 路径 引领 他们 更深 进入 这 中心 的 这 未探索的 沼泽
.
:
.

唯一可行的道路将他们引向了未知的沼泽深处。

[æt; ət] [læst] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [rɪ'tri:t] .
At **last** **Asaki** **called** **a** **halt** **and** **a** **council** **to** **consider** **retreat** **.**
在 最后的 浅木 称为 一个 停止 和 一个 理事会 到 考虑 撤退 .

最后，浅木下令停止行动，并召开会议商讨撤退事宜。

[tu:; tə] ['loʊkeɪt] [æn; ən] ['aɪlənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [æt; ət] [li:st] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ə'pi:ld]
To **locate** **an** **island** **from** **which** **they** **could** **at** **least** **watch** **the** **shore** **appealed**
到 定位 一个 岛 从 哪个 他们 可以 在 至少 手表 这 支撑 上诉
['veri] ['strɔ:ŋli] [ɪn'di:d] .
very **strongly** **indeed** **.**
非常 强烈 的确 .

找到一个至少可以眺望海岸的小岛，对他们来说确实极具吸引力。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] ['wɔ:tər] .
" **We** **have** **to** **have** **water** **.**
" 我们 有 到 有 水 .

我们需要水。

" [taʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [kroʊk] ,
" **Tau's** **voice** **was** **a** **harsh** **croak** **,**
" tau 的 嗓音 曾是 一个 残酷的 发牢骚 ,

陶的声音嘶哑而沙哑，

['isjuːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [griːn] [mʌd] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ] [wiːdz] .

issuing	out	of	a	mask	of	green	mud	festooned	with	trailing	weeds	.
发行	出去	的	一个	面具	的	绿色的	泥	装饰	和	尾随	杂草	.

从一片绿泥之中涌出，泥土上爬满了垂挂的杂草。

" [ðɪs] [graʊnd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] .

"	This	ground	is	rising	.
"	这	地面	是	上升	.

“这片地面正在隆起。”

" [smækt] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	Asaki	smacked	the	stock	of	his	needler	against	the	surface	on	which	he
"	浅木	猛击	这	库存	的	他的	针头	反对	这	表面	在	哪个	他

[kraʊtʃt] .

crouched	.
蹲着	.

“浅木用针枪的枪托猛击他蹲伏的地面。

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [kliːn] [lænd] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] .

"	I	think	perhaps	there	may	be	clean	land	soon	to	come	.
"	我	思考	也许	那里	可能	是	干净的	土地	很快	到	来	.

“我认为或许很快就会有干净的土地出现。”

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] , [naʊ] ['bendɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

"	Jellico	hitched	his	way	up	a	sapling	,	now	bending	under	his	weight	.
"	杰利科	搭便车	他的	方式	向上	一个	树苗	,	现在	弯曲	在下面	他的	重量	.

杰利科顺着一棵小树苗爬了上去，现在小树苗已经弯成了弓形。

[θruː] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ['lensiz] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ruːt] [ə'hed] .

Through	the	vision	lenses	he	studied	the	route	ahead	.
通过	这	想象	镜头	他	研究	这	路线	前方	.

他透过望远镜观察前方的路线。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] .

"	You're	right	about	that	,	"	he	called	to	the	Chief	Ranger	.
"	你是	正确的	关于	那	,	"	他	称为	到	这	首席	游骑兵	.

“你说得对，”他朝护林队长喊道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [griːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl]

"	There's	a	showing	of	the	right	sort	of	green	to	the	left	,	about	half	a	mile
"	有	一个	显示	的	这	正确的	种类	的	绿色的	到	这	左边	,	关于	一半	一个	英里

[ɑːn] .

on	.
在	.

“往左边走大约半英里，可以看到一片漂亮的绿色。”

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] ,

And	,	"	he	glanced	about	at	the	westering	sun	,
和	,	"	他	瞥了一眼	关于	在	这	西行	太阳	,

他环顾四周，望向西沉的太阳。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [jet] [ʌv; əv] [gʊd] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	we	have	about	an	hour	yet	of	good	light	in	which	to	make	it	.
"	我们	有	关于	一个	小时	然而	的	好的	光	在	哪个	到	制作	它	.

“我们还有大约一个小时的良好光线来完成它。”

[aɪ] ['wʊdnt] [traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn] ['æftər] [dɑːrk] .

I	wouldn't	try	such	a	run	after	dark	.
我	不会	尝试	这样的	一个	跑步	后	黑暗的	.

天黑以后我不会尝试这样的跑步。

" [ðæt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [griːn] ['boʊlstərd] [ðer; ðər] ['wɪri] ['spɪrɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['efərt] .

"	That	promise	of	green	bolstered	their	weary	spirits	for	a	last	exhausting	effort	.
"	那	承诺	的	绿色的	加强	他们的	厌倦	烈酒	为了	一个	最后的	精疲力竭	努力	.

“那份对绿色的憧憬鼓舞了他们疲惫的士气，让他们得以进行最后的艰苦努力。”

[wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Once	again	they	were	faced	with	a
一次	再次	他们	是	面对	和	一个

他们再次面临着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['sɪriːz] [ʌv; əv] ['aɪlət] [liːps] ,

series	of	islet	leaps	,
系列	的	小岛	跳跃	,

一系列小岛跳跃，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [brʌʃ] [kʌld] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [bɪgə(r)] ['tʌsək] [tuː; tə]

and	now	they	carried	with	them	brush	culled	from	the	bigger	tussocks	to
和	现在	他们	携带	和	他们	刷子	已筛选	从	这	大	草丛	到

[eɪd] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [niːd] .

aid	in	times	of	need	.
援助	在	时代	的	需要	.

现在，他们随身携带从较大的草丛中砍伐下来的灌木，以便在需要时提供帮助。

[wen] [deɪn] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ðiː] [læst] [pʊl] , ['stægərd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz]

When	Dane	scrambled	up	the	last	pull	,	staggered	,	and	went	down	to	his	knees
什么时候	丹恩	打乱	向上	这	最后的	拉	,	交错	,	和	去	向下	到	他的	膝盖

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

当丹恩爬上最后一个拉杆时，他踉跄了一下，又跪倒在地。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʌn] .

he	knew	he	was	done	.
他	知道	他	曾是	完毕	.

他知道自己完了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [muːv] [æt; ət] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪ] [frʌm; frəm] - , ['ekəʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

He	did	not	even	move	at	an	excited	cry	from	Nymani	,	echoed	a	moment
他	做过	不是	甚至	移动	在	一个	兴奋的	哭	从	-	,	回声	一个	片刻

['leɪtər] [baɪ] .

later	by	Asaki	.
之后	经过	浅木	.

尼玛尼兴奋地喊了一声，片刻之后，浅木也跟着喊了一声，但他却纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] ['lætər] [liːnd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [kæn'tiːn] ['oʊpən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

It	was	not	until	the	latter	leaned	over	him	,	a	canteen	open	in	his	hand	,
它	曾是	不是	直到	这	后者	倾斜	超过	他	,	一个	食堂	打开	在	他的	手	,

直到后者俯身靠近他，手里拿着一个打开的水壶，

[ðæt] [deɪn] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

that	Dane	aroused	a	little	.
那	丹恩	被唤醒	一个	小的	.

那位丹麦人有点儿挑逗我。

" [drɪŋk] !

"	Drink	!
"	喝	!

“喝！

" [ðə; ði] - ['ɜ:dʒd] .
" the Khatkan urged .
" 这 - 敦促 .

哈特坎敦促道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['wɔ:tər] [tri:] .
" We have found a water tree .
" 我们 有 成立 一个 水 树 .

我们找到了一棵水树。

[ðɪs] [ɪz] [freʃ] .
This is fresh .
这 是 新鲜的 .

这是新鲜的。

" [ðə; ði]['lɪkwɪd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [freʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [teɪst] ,
" The liquid might have been fresh , but it also had a peculiar taste ,
" 这 液体 可能 有 到过 新鲜的 , 但 它 还 有 一个 奇特 品尝 ,

“液体或许很新鲜，但味道却很怪异。”

[wɪtʃ] [deɪn] [dɪd][nɑ:t] [noʊt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [gʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['swɑ:loʊ] .
which Dane did not note until he had gulped down a generous swallow .
哪个 丹恩 做过 不是 笔记 直到 他 有 吞咽 向下 一个 慷慨的 吞 .

直到丹恩咕咚咕咚喝了一大口之后，他才注意到这一点。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][pæst] ['kerɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd]
At that moment he was past caring about anything but the fact that he did
在 那 片刻 他 曾是 过去的 关怀 关于 任何事物 但 这 事实 那 他 做过
[hæv; həv][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['drɪŋkəbl] [stʌf] [ɪn][hænd] .
have a portion of drinkable stuff in hand .
有 一个 部分 的 饮用 东西 在 手 .

那一刻，他什么都不在乎了，只在乎自己手里拿着一份可以喝的东西。

[hɪr] [ðə; ði] ['stʌntɪd] ,
Here the stunted ,
这里 这 发育不良 ,

这里发育不良，

[ʌn'nætʃrəl] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑ:mplænd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['nɔ:rm(ə)l]
unnatural growth of the swamplands had given away to the more normal
不自然 生长 的 这 沼泽地 有 给定 离开 到 这 更多的 普通的
[ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [klæd] ['loʊləndz] .
vegetation of the jungle - clad lowlands .
植被 的 这 丛林 - 覆膜 低地 .

沼泽地的异常生长让位于丛林覆盖的低地更为正常的植被。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [klɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][swɑ:mp] , [deɪn] ['wʌndɚd] ['dʌlli] ,
Had they come clear across the swamp , Dane wondered dully ,
有 他们 来 清除 穿过 这 沼泽 , 丹恩 想知道 沉闷地 ,

“他们是不是一路穿过沼泽过来的？”丹恩茫然地想。

[ɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] ['oʊnli][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['bɔgˌlænd] ?
or was this only a large island in the midst of the stinking boglands ?
或者 曾是 这 仅有的 一个 大的 岛 在 这 中间 的 这 臭 沼泽地 ?

或者这只是臭气熏天的沼泽地中的一座大岛?

[hi:; hi][dræŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri:'geɪnd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [krɔ:l] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts]
He drank again and regained strength enough to crawl to where his shipmates
他 喝 再次 和 恢复 力量 足够的 到 爬行 到 在哪里 他的 船友
[leɪ] .
lay .
躺 .

他又喝了点水，恢复了些力气，爬到同伴们躺着的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

It	was	some	time	before	he	was	interested	in	much	besides	the	fact	that
它	曾是	一些	时间	前	他	曾是	感兴趣的	在	很多	除了	这	事实	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][drɪŋk] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] .

he	could	drink	when	he	wished	.
他	可以	喝	什么时候	他	希望	.

过了一段时间，除了想喝酒就喝酒这件事之外，他对其他事情都不感兴趣了。

[ðen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈdʒɛlɪˌkoʊ]['weɪvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [ˈiːstwərd] .

Then	he	watched	Jellico	waver	to	his	feet	,	his	head	turned	eastward	.
然后	他	观看	杰利科	动摇	到	他的	脚	,	他的	头	转向	向东	.

然后他看到杰利科摇摇晃晃地站了起来，头转向东方。

[tɔːˌtaʊ] , [tuː] , [sæt][ʌp][æz; əz] [ɪf] [əˈlɜːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [əˈlɑːrm] [ˈbʌzər] .

Tau	,	too	,	sat	up	as	if	alerted	by	the	Queen's	alarm	buzzer	.
陶	,	也	,	卫星	向上	作为	如果已发出警报		经过	这	女王大学	警报	蜂鸣器	.

陶也坐了起来，仿佛听到了女王的警报声。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [gɔːn] , [pərˈhæps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [triː] .

The	Khatkans	were	gone	,	perhaps	back	to	the	water	tree	.
这	-	是	已消失	,	也许	后退	到	这	水	树	.

哈特坎人不见了，或许回到了水树那里。

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsmen] [hɜːrd] [ðæt] [saʊnd] ,

But	all	three	of	the	spacemen	heard	that	sound	,
但	全部	三	的	这	太空人	听到	那	声音	,

但三名宇航员都听到了那个声音。

[ə; eɪ][fɑːr][ɔːf] [θrɑːbɪŋ] ['rɪðəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] .

a	far	off	throbbing	rhythm	which	was	a	vibration	as	well	.
一个	远的	离开	悸动	韵律	哪个	曾是	一个	振动	作为	出色地	.

远处传来一阵阵悸动的节奏，那也是一种震动。

['dʒɛlɪˌkoʊ] [lʊkt] [tuː; tə][tɔːˌtaʊ] .

Jellico	looked	to	Tau	.
杰利科	看起来	到	陶	.

杰利科看向陶。

" [drʌmz] ? "

"	Drums	?	"
"	鼓	?	"

“鼓？”

" [kʊd; kəd][biː; bi] .

"	Could	be	.
"	可以	是	.

“有可能。”

" [ðə; ði]['medɪk] [skruːd] [ðə; ði][kæp] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] .

"	The	medic	screwed	the	cap	back	on	his	canteen	.
"	这	医护人员	螺丝	这	帽	后退	在	他的	食堂	.

医护人员把水壶盖拧了回去。

" [aɪˈd] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] — ['oʊnli][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] !

"	I'd	say	we	have	company	—	only	I'd	like	to	know	what	kind	!
"	ID	说	我们	有	公司	—	仅有的	ID	喜欢	到	知道	什么	种类	!

“我想说我们有客人来了——只是我想知道是什么类型的客人！”

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [drʌmz] ,

"	They	might	have	been	mistaken	about	the	drums	,
"	他们	可能	有	到过	错误	关于	这	鼓	,

“他们可能对鼓的情况判断有误，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði][boʊlt] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt]

but	none	of	them	could	have	been	mistaken	about	the	bolt	which	came	out
但	没有任何	的	他们	可以	有	到过	错误	关于	这	螺栓	哪个	来了	出去

[ʌv; əv] ['noʊwer] [tu:; tə] [slaɪs] [θru:] [ə; eɪ] [tri:] [trʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [maɪt]

of	nowhere	to	slice	through	a	tree	trunk	as	a	knife	might
的	无处	到	片	通过	一个	树	树干	作为	一个	刀	可能

但他们谁也不可能认错那根凭空出现的螺栓，它像刀子一样切开了树干。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[slæʃ] [wet] [kleɪ] .

slash	wet	clay	.
削减	湿的	黏土	.

砍湿粘土。

['blɑ:stə] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [taɪp] [ʌv; əv]['blɑ:stə] !

Blaster	—	and	a	particular	type	of	blaster	!
爆能枪	—	和	一个	特别的	类型	的	爆能枪	!

爆能枪——而且是一种特殊类型的爆能枪！

" [pə'troʊl] ['ɪʃu:] !

"	Patrol	issue	!
"	巡逻	问题	!

巡逻问题！

" [tɔ:ˌtaʊ] [leɪ] [flæt] , ['skwi:zɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

"	Tau	lay	flat	,	squeezing	himself	against	the	earth	as	if	he	wished	he	could
"	陶	躺	平坦的	,	挤压	他自己	反对	这	地球	作为	如果	他	希望	他	可以

[u:z] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

ooze	into	it	.
渗出物	进入	它	.

“陶平躺在地上，紧紧地贴着地面，仿佛希望自己能融入其中。”

['dʒɛlɪˌkoʊ] ['rɪgəld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] [kɔ:l][frʌm; frəm] ,

Jellico	wriggled	toward	the	bush	in	answer	to	a	low	call	from	Asaki	,
杰利科	扭动	朝向	这	衬套	在	回答	到	一个	低的	称呼	从	浅木	,

听到浅木低声的呼唤，杰利科扭动着身子朝灌木丛走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɝ:mz] ['prɑ:gres] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

and	the	others	made	a	worm's	progress	in	his	wake	.
和	这	其他的	制成	一个	蠕虫的	进步	在	他的	唤醒	.

其他人则像蠕虫一样缓慢地跟在他身后。

['ʌndər] ['kʌvər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃi:f] ['reɪndʒər] ['rediŋ] [hɪz; ɪz]['ni:dəlɝ, 'ni:dlɝ] .

Under	cover	they	found	the	Chief	Ranger	readying	his	needler	.
在下面	覆盖	他们	成立	这	首席	游骑兵	准备中	他的	针头	.

他们秘密行动时发现首席护林员正在准备他的针刺枪。

" ['poʊtʃər] [kæmp] [hɪr] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['bli:kli] .

"	Poacher	camp	here	,	"	he	explained	bleakly	.
"	偷猎者	营	这里	,	"	他	解释	凄凉地	.

“这里是偷猎者的营地，”他沮丧地解释道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] . "

"	And	they	know	about	us	.	"
"	和	他们	知道	关于	我们	.	"

“而且他们也知道我们的事。”

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [end] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [deɪ] , " [ri'mɑːkt] [tɔː,taʊ] [dɪs'pæʃənətli] .

"	A	perfect	end	to	a	stinking	day	,	"	remarked	Tau	dispassionately	.
"	一个	完美的	结尾	到	一个	臭	天	,	"	评论	陶	冷静地	.

“真是糟糕透顶的一天的完美结局，”陶冷冷地说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

"	We	might	have	guessed	something	of	this	sort	was	waiting	.
"	我们	可能	有	猜对了	某物	的	这	种类	曾是	等待	.

“我们或许早就预料到会有这样的事情发生。”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪd] [kleɪ] ['koʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	He	tried	to	rub	away	some	of	the	dried	clay	coating	his	chin	.
"	他	尝试	到	擦	离开	一些	的	这	干燥	黏土	涂层	他的	下巴	.

他试图擦掉下巴上一些干涸的泥土。

" [bʌt; bət] [duː] ['poʊtʃɝz] [juːz] [drʌmz] ?

"	But	do	poachers	use	drums	?
"	但	做	偷猎者	使用	鼓	?

但是偷猎者会使用鼓吗?

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] [skauld] .

"	The	Chief	Ranger	scowled	.
"	这	首席	游骑兵	皱着眉头	.

首席护林员皱起了眉头。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] - [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

"	That	is	what	Nymani	has	gone	to	find	out	.
"	那	是	什么	-	有	已消失	到	寻找	出去	.

“这就是尼马尼去查明的事情。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	60	]
"	[	页	-	]

[第60页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

['dɑːrknəs] [kloʊzd] [ɪn] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] - [rɪ'tɜːrn] .

Darkness	closed	in	while	they	waited	for	Nymani's	return	.
黑暗	关闭	在	尽管	他们	等待	为了	-	返回	.

在等待尼玛尼归来的这段时间里，夜幕降临了。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blɑːstə] ['wiːldər] ;

There	had	been	no	further	attack	from	the	blaster	wielder	;
那里	有	到过	不	更远	攻击	从	这	爆能枪	持有者	;

持枪者没有再发动攻击；

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪn] [ðem; ðəm] [daʊn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

perhaps	he	was	only	trying	to	pin	them	down	where	they	were	.
也许	他	曾是	仅有的	尝试	到	别针	他们	向下	在哪里	他们	是	.

或许他只是想把他们困在原地。

[aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [swɑːmp] , [wɪrd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ˌfɑːsfə'resns] [muːvd] [ɪn] [smɔːl] ['goʊstli] [klaʊdz]

Out	over	the	swamp	,	weird	patches	of	phosphorescence	moved	in	small	ghostly	clouds
出去	超过	这	沼泽	,	诡异的	补丁	的	磷光	已搬	在	小的	幽灵般的	云

,

,

,

沼泽上空，奇异的磷光斑块像幽灵般的小云团一样移动着。

[ænd; ənd] [braɪt] ['dɑːts][ʌv; əv] ['ɪnsekts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [bɪlt] - [ɪn] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəmz] [flæʃt] [spɑːrk]
and **bright** **dots** **of** **insects** **with** **their** **own** **built** **-** **in** **lighting** **systems** **flashed** **spark**
和 明亮的 点 的 昆虫 和 他们的 自己的 建造 - 在 灯光 系统 闪光灯 火花
- ['fæʃ(ə)n] [ɔːr] [seɪld] [sə'riːnli] [ɑːn] ['regjələr] [flaɪt] [plænz] .
- **fashion** **or** **sailed** **serenely** **on** **regular** **flight** **plans** **.**
- 时尚 或者 航行 平静地 在 常规的 航班 计划 .

而那些拥有自身内置照明系统的昆虫，则像火花一样闪烁，或者平静地按照常规的飞行路线飞行。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skwɑːlɪd] [rɪ'ælətɪ]
At **night** **the** **wonder** **of** **the** **place** **was** **far** **removed** **from** **the** **squalid** **reality**
在 夜晚 这 想知道 的 这 地方 曾是 远的 已移除 从 这 肮脏的 现实
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of **the** **day** **.**
的 这 天 .

夜晚，这里的美丽与白天的肮脏现实截然不同。

[ðeɪ] [tʃuːd] [ɑːn][ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [dræŋk] ['sperɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
They **chewed** **on** **their** **rations** **,** **drank** **sparingly** **of** **the** **water** **,**
他们 咀嚼 在 他们的 口粮 , 喝 少量地 的 这 水 ,

他们咀嚼着口粮，节俭地喝着水。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'lɜːrt][tuː; tə] ['enɪ] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] .
and **tried** **to** **keep** **alert** **to** **any** **sight** **or** **sound** **.**
和 尝试 到 保持 警报 到 任何 视线 或者 声音 .

并努力对任何景象或声音保持警惕。

[ðæt] [mə'nɑːtənəs] ['ʌndərtoʊn] , [wɪtʃ] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [drʌmz] ,
That **monotonous** **undertone** **,** **which** **might** **or** **might** **not** **be** **drums** **,**
那 单调 底色 , 哪个 可能 或者 可能 不是 是 鼓 ,

那种单调的底音，可能是鼓声，也可能不是，

[kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪk] [hʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
continued **as** **a** **basic** **hum** **to** **the** **noises** **of** **the** **night** **,**
持续 作为 一个 基本的 哼 到 这 噪音 的 这 夜晚 ,

继续发出低沉的嗡嗡声，融入夜色之中。

[draʊnd] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ə; eɪ] [splæʃ] , [ə; eɪ] ['mʌtər] [ɔːr][kraɪ][frʌm; frəm][sʌm; səm][swɑːmp]
drowned **out** **at** **intervals** **by** **a** **splash** **,** **a** **mutter** **or** **cry** **from** **some** **swamp**
溺水 出去 在 间隔 经过 一个 溅 , 一个 低声 或者 哭 从 一些 沼泽
['kriːtʃər] .
creature **.**
生物 .

不时被水花声、低语声或沼泽生物的叫声淹没。

[bɪ'saɪd] [deɪn] , ['dʒɛlɪˌkoʊ] ['stɪfnd] , [muːvd] [hɪz; ɪz]['blɑːstə] , [æz; əz] ['sʌmwʌn] ['rɪgəld] [θruː] [ðə; ði]
Beside **Dane** **,** **Jellico** **stiffened** **,** **moved** **his** **blaster** **,** **as** **someone** **wriggled** **through** **the**
旁 丹恩 , 杰利科 僵硬 , 已搬 他的 爆能枪 , 作为 某人 扭动 通过 这
[brʌʃ] , ['trɪlɪŋ] ['sɔːftlɪ] .
brush **,** **trilling** **softly** **.**
刷子 , 颤音 轻轻 .

在丹恩旁边，杰利科身体僵硬，移动着他的爆能枪，这时有人在灌木丛中蠕动，发出轻柔的颤音。

" [ɔːf] - ['wɜːldɜːz] , " - [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][gɑːsps][tuː; tə] , " [ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] , [tuː] .
" **Off** **-** **worlders** **,** **"** **Nymani** **reported** **in** **gasps** **to** **Asaki** **,** **"** **and** **outlaws** **,** **too** **.**
" 离开 - 世界人 , " - 据报道 在 喘息 到 浅木 , " 和 亡命之徒 , 也 .

“外星人，”尼马尼喘着气向阿萨基报告说，“还有不法之徒。”

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [sɪŋ] — [tə'mɑːroʊ] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] .
They **make** **a** **hunting** **sing** **—** **tomorrow** **they** **march** **for** **a** **killing** **.**
他们 制作 一个 打猎 唱歌 — 明天 他们 行进 为了 一个 杀 .

他们唱着狩猎的歌——明天他们将进军杀戮。

" ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['fɔːrɑːm] .
" **Asaki** **rested** **his** **chin** **on** **his** **broad** **forearm** **.**
" 浅木 休息 他的 下巴 在 他的 广阔 前臂 .

“浅木将下巴搁在宽阔的前臂上。

" ['aʊtlɔːz] ? "
" **Outlaws** **?** **"**
" 亡命之徒 ? "

“亡命之徒？”

" [ðeɪ] [ʃoʊ] [noʊ][lɔː(r)dz] [bædʒ] .
" **They** **show** **no** **lord's** **badge** **.**
" 他们 展示 不 领主的 徽章 .

“他们没有佩戴领主的徽章。”

[bʌt; bət] [iːtʃ] [aɪ] [sɔː] [werz] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ʌv; əv] [θriː] , [faɪv] , [ɔːr][ten] [teɪlz] .
But **each** **I** **saw** **wears** **a** **bracelet** **of** **three** **,** **five** **,** **or** **ten** **tails** **.**
但 每个 我 锯 穿着 一个 手镯 的 三 , 五 , 或者 十 尾巴 .

但我看到的每个人都戴着由三条、五条或十条尾巴组成的手镯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trækərz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] ! "
They **are** **Trackers** **indeed** **,** **and** **Hunters** **of** **the** **best** **!** **"**
他们 是 追踪器 的确 , 和 猎人 的 这 最好的 ! "

他们的确是追踪者，而且是最优秀的猎人！

" [ðeɪ] [hæv; həv] [hʌt] ? "
" **They** **have** **huts** **?** **"**
" 他们 有 小屋 ? "

“他们有茅屋吗？”

" [nɑːt][soʊ] .
" **Not** **so** **.**
" 不是 所以 .

并非如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnərz] [kɔːrts] [hɪr] .
There **are** **no** **dwellers** **in** **the** **inners** **courts** **here** **.**
那里 是 不 居民 在 这 内衬 法院 这里 .

这里内院里没有人居住。

" [aʊt] [ʌv; əv]['hæbɪt] - [juːst] [ðə; ðɪ] [pə'laɪt] [tɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
" **Out** **of** **habit** **Nymani** **used** **the** **polite** **term** **for** **the** **women** **of** **his** **race** **.**
" 出去 的 习惯 - 用过的 这 有礼貌的 学期 为了 这 女性 的 他的 种族 .

“出于习惯，尼马尼用礼貌的词语称呼他种族的女性。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] ['tæri] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] .
" **I** **would** **say** **they** **tarry** **only** **for** **the** **space** **of** **a** **hunt** **.**
" 我 会 说 他们 焦油 仅有的 为了 这 空间 的 一个 打猎 .

“我认为它们只会在狩猎期间停留片刻。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [buːts] [ʌv; əv][wʌn][aɪ] [sɔː] [sɔːlt] [krʌst] . "
And **on** **the** **boots** **of** **one** **I** **saw** **salt** **crust** **.** **"**
和 在 这 靴子 的 一 我 锯 盐 地壳 . "

我在其中一个人的靴子上看到了盐壳。

" [sɔːlt] [krʌst] !
" **Salt** **crust** **!**
" 盐 地壳 !

“盐壳！”

" [snæpt] [ænd; ənd][hæf] [ə'roʊz] .
" **Asaki** **snapped** **and** **half** **arose** **.**
" 浅木 啪啪 和 一半 出现 .

“浅木突然发怒，半起身子。”

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [lʊr] [ðeɪ] [juːz] .
" So that is the type of lure they use .
" 所以 那 是 这 类型 的 饵 他们 使用 .

“原来这就是他们使用的诱饵类型。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['seɪliːn]['maɪər] [nɪr] [hɪr] [tuː; tə] [pʊl] [geɪm] —
There must be a saline mire near here to pull game —
那里 必须 是 一个 盐水 沼泽 靠近 这里 到 拉 游戏 —

附近肯定有咸水沼泽，才能吸引猎物——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

[第61页]

" [haʊ] ['meni] [ɔːf] - ['wɝːldɝz] ?
" How many off - worlders ?
" 如何 许多 离开 - 世界人 ?

“有多少外星人？”

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [broʊk] [ɪn] .
" Jellico broke in .
" 杰利科 打破 在 .

杰利科闯了进来。

" [θriː] [huː] [ɑːr; ər] ['hʌntərz] , [wʌn] [huː] [ɪz] ['dɪfrənt] . "
" Three who are Hunters , one who is different . "
" 三 WHO 是 猎人 , 一 WHO 是 不同的 . "

“三个都是猎人，其中一个与众不同。”

" [haʊ] ['dɪfrənt] ? " ['kwestʃənd] .
" How different ? " questioned Asaki .
" 如何 不同的 ? " 被质问 浅木 .

“究竟有多大区别？”浅木问道。

" [hiː; hi] [werz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] ;
" He wears upon his body garments which are strange ;
" 他 穿着 之上 他的 身体 服装 哪个 是 奇怪的 ;

“他身上穿着奇特的衣服；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [raʊnd] ['kʌvərɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɔːf] - ['wɝːldɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]
on his head a round covering such as we see upon the off - worlders of the
在 他的 头 一个 圆形的 覆盖 这样的 作为 我们 看 之上 这 离开 - 世界人 的 这
[ʃɪps] — "
ships — "
船舶 — "

他头上戴着一个圆形的头罩，就像我们在外星飞船上的居民头上看到的那样——

" [ə; eɪ] ['speɪsmæn] !
" A spaceman !
" 一个 太空人 !

“一名宇航员！”

" [læft] ['hɑːrʃli] .
" Asaki laughed harshly .
" 浅木 笑了 严厉地 .

浅木发出刺耳的笑声。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['trænspɔ:tiŋ] [ðer; ðər]['haɪdz] . "

They	must	have	some	method	of	transporting	their	hides	.	"
他们	必须	有	一些	方法	的	运输	他们的	隐藏	.	"

他们肯定有办法运输兽皮。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [ˌem 'i:] , " ['dʒɛlɪˌkoʊ] [rɪ'tɜ:rnd] ,

"	You	can't	tell	me	,	"	Jellico	returned	,
"	你	不能	告诉	我	,	"	杰利科	返回	,

“你不能告诉我，”杰利科回答道。

" [ðæt] ['eniwʌn] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][set][ə; eɪ] [ʃɪp] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [mʌk] .

"	that	anyone	is	able	to	set	a	ship	down	in	this	muck	.
"	那	任何人	是	有能力的	到	放	一个	船	向下	在	这	泥浆	.

“竟然有人能在这种泥泞中停船。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɪmpli] [bi:; bi] ['berid] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] . "

It	would	simply	be	buried	for	all	time	.	"
它	会	简单地	是	埋葬	为了	全部	时间	.	"

它将被永远埋葬。

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , [wʌt] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsˌpɔ:rt] [dʌz] [ə; eɪ] [fri:] ['treɪdər] [ni:d] ?

"	But	,	Captain	,	what	type	of	a	spaceport	does	a	Free	Trader	need	?
"	但	,	队长	,	什么	类型	的	一个	太空港	做	一个	自由的	商	需要	?

“但是，舰长，自由贸易者需要什么样的太空港呢？”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ['plænɪt] [jʊr; jər] [oʊn] [ʃɪp] [ɑ:n] [wɜ:rld] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['weɪtɪŋ] ['kreidlz] ,

Do	you	not	planet	your	own	ship	on	worlds	where	there	are	no	waiting	cradles	,
做	你	不是	行星	你的	自己的	船	在	世界	在哪里	那里	是	不	等待	摇篮	,

难道你不打算把自己的飞船降落在没有等待飞船的星球上吗?

[noʊ] ['fɪtər] [ʃɑ:ps] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vi:njənsis] [sʌtʃ] [æz; əz][mɑ:rk][ðə; ði] [fi:ld] [kəm'baɪn]

no	fitter	shops	,	none	of	the	conveniences	such	as	mark	the	field	Combine
不	钳工	商店	,	没有任何	的	这	便利设施	这样的	作为	标记	这	场地	结合

[mein'teinz] [ɑ:n] - ? "

maintains	on	Xecho	?	"
保持	在	-	?	"

没有维修店，也没有像Xecho上那样的便利设施，比如标记场地?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .

"	Of	course	I	do	.
"	的	课程	我	做	.

当然。

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [ni:d] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [smu:ð] [stretʃ] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] ,

But	one	does	need	a	reasonably	smooth	stretch	of	territory	,
但	一	做	需要	一个	合理	光滑的	拉紧	的	领土	,

但确实需要一段相对平坦的地形。

['oʊpən] [ɪ'nʌf] [soʊ][ðə; ði][teɪl] [fleɪmz] [wəʊnt][stɑ:rt][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ['faɪər] .

open	enough	so	the	tail	flames	won't	start	a	forest	fire	.
打开	足够的	所以	这	尾巴	火焰	惯于	开始	一个	森林	火	.

开口要足够大，以免尾焰引发森林火灾。

[ju:; jʊ][dəunt] ['evər] [raɪd][ə; eɪ][teɪl] [pʊʃ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][swɑ:mp] ! "

You	don't	ever	ride	a	tail	push	down	in	a	swamp	!	"
你	不	曾经	骑	一个	尾巴	推	向下	在	一个	沼泽	!	"

你绝对不会在沼泽里骑着马车尾部向下冲!

" [wɪtʃ] ['testifaiz] [tu:; tə][ə; eɪ] [treɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ['ferli] [wel] - ['trævld] ,

"	Which	testifies	to	a	trail	out	of	here	,	fairly	well	-	traveled	,
"	哪个	作证	到	一个	踪迹	出去	的	这里	,	相当	出色地	-	旅行	,

“这证明这里有一条相当繁忙的出口小路，

[ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːzəb(ə)l] ['lændɪŋ] [speɪs] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] .

and	some	kind	of	a	usable	landing	space	not	too	far	away	,	"	Asaki	replied	.
和	一些	种类	的	一个	可用	降落	空间	不是	也	远的	离开	,	"	浅木	回复	.

“而且附近应该还有一些可用的着陆空间，”浅木回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] . "

"	And	that	could	very	well	serve	us	.	"
"	和	那	可以	非常	出色地	服务	我们	.	"

“这或许对我们很有帮助。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , " [tɔːˌtaʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	But	they	know	we	are	here	,	"	Tau	pointed	out	.
"	但	他们	知道	我们	是	这里	,	"	陶	尖	出去	.

“但他们知道我们在这里，”陶指出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn][tuː; tə] [læf] .

It	was	Nymani's	turn	to	laugh	.
它	曾是	-	转动	到	笑	.

轮到尼玛尼笑了。

" [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] ,

"	Man	from	the	stars	,
"	男人	从	这	明星	,

“来自星际的人，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪl] [soʊ] [wel] - ['hɪd(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['reɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] ['kænɑːt] [noʊz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

there	is	no	trail	so	well	-	hidden	that	a	Ranger	of	the	preserves	cannot	nose	it	out	,
那里	是	不	踪迹	所以	出色地	-	隐	那	一个	游骑兵	的	这	果酱	不能	鼻子	它	出去	,

没有哪条小径隐藏得如此隐蔽，以至于保护区的护林员找不到。

[nɔːr] ['eni] ['hʌntər] — [biː; bi][hiː; hi][ə; eɪ] [tuː] [ɔːr] [faɪv] ['breɪslət] ['vetərən] — [huː] [kæn; kən] [kiːp] [pɪnd] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] !

nor	any	Hunter	—	be	he	a	two	or	five	bracelet	veteran	—	who	can	keep	pinned	down	a	determined	man	of	the	forest	service	!
也不	任何	猎人	—	是	他	一个	二	或者	五	手镯	老将	—	WHO	能	保持	已置顶	向下	一个	决定	男人	的	这	森林	服务	!

任何猎人——无论是身经百战的老猎人还是经验丰富的猎人——都无法制服意志坚定的森林管理员！

" [deɪn] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

"	Dane	lost	interest	in	the	argument	at	that	moment	.
"	丹恩	丢失的	兴趣	在	这	争论	在	那	片刻	.

“丹恩在那一刻对争论失去了兴趣。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪn] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] ,

He	was	at	the	edge	of	their	line	,	the	nearest	to	the	swamp	,
他	曾是	在	这	边缘	的	他们的	线	,	这	最近的	到	这	沼泽	,

他站在他们防线的边缘，离沼泽最近。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['goʊstli] [laɪt] ['flɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][ræŋk] ['wɔːtər] - [wiːdz] .

and	he	had	been	watching	patches	of	ghostly	light	flitting	above	the	rank	water	-	weeds	.
和	他	有	到过	观看	补丁	的	幽灵般的	光	飞掠	多于	这	秩	水	-	杂草	.

他一直注视着在茂盛的水草上方闪烁的点点幽光。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['moʊmənts] [ðoʊz] [wɪsps] [ʌv; əv]['feɪdɪd] ['reɪdiəns] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] ['ɪntuː]
For **the** **past** **few** **moments** **those** **wisps** **of** **faded** **radiance** **had** **been** **gathering** **into**
为了 这 过去的 很少 时刻 那些 缕缕 的 褪色 辐射 有 到过 采集 进入
[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] [blɑːt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ræs] ['sevrəl] [jaːdz] [ə'weɪ] .
a **growing** **anthropomorphic** **blot** **hanging** **over** **the** **morass** **several** **yards** **away** **.**
一个 生长 拟人化的 印迹 绞刑 超过 这 沼泽 一些 码 离开 .

在过去的几分钟里，那些昏暗的光芒逐渐聚集起来，形成一个越来越大的人形斑点，悬挂在几码外的沼泽地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsti] ['aʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'suːmɪŋ] [mɔːr] ['kɑːnkriːt]
And **the** **misty** **outlines** **were** **now** **assuming** **more** **concrete**
和 这 蒙蒙 概述 是 现在 假设 更多的 具体的

而那些朦胧的轮廓现在逐渐变得清晰起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ʃeɪp] .
shape **.**
形状 .

形状。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] .
He **watched** **,** **unable** **to** **believe** **in** **what** **he** **was** **seeing** **.**
他 观看 , 无法 到 相信 在 什么 他 曾是 看到 .

他目瞪口呆地看着眼前的一切，简直不敢相信自己的眼睛。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] , [nɑːn] - [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv]
At **first** **the** **general** **outline** **,** **non** **-** **defined** **as** **it** **was** **,** **made** **him** **think** **of**
在 第一的 这 一般的 大纲 , 非 - 定义 作为 它 曾是 , 制成 他 思考 的
[ə; eɪ] [rɑːk] [eɪp] .
a **rock** **ape** **.**
一个 岩石 猿 .

起初，那大致轮廓虽然模糊不清，却让他想到了岩猿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [raʊnd] [skʌl] ,
But **there** **were** **no** **pointed** **ears** **above** **the** **round** **skull** **,**
但 那里 是 不 尖 耳朵 多于 这 圆形的 颅骨 ,

但是，圆形的头骨上方并没有尖耳朵。

[noʊ] [snaʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [tɜːrnd] [ɪn]['proʊfaɪl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
no **snout** **on** **the** **visage** **turned** **in** **profile** **toward** **him** **.**
不 鼻子 在 这 面容 转向 在 轮廓 朝向 他 .

从侧面看向他的脸上，没有鼻子。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][swɑːmp] [ˌluːmɪ'nesns] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə] [ðæt] ['gloʊɪŋ]
More **and** **more** **patches** **of** **swamp** **luminescence** **were** **drawn** **to** **that** **glowing**
更多的 和 更多的 补丁 的 沼泽 发光 是 绘制 到 那 发光
['fɪgjər] .
figure **.**
数字 .

越来越多的沼泽发光体被吸引到那个发光的身影周围。

[wʌt] ['bæləns t] [ðer; ðər] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
What **balanced** **there** **now** **,** **as** **if** **walking** **the** **treacherous** **surface** **of** **the**
什么 均衡 那里 现在 , 作为 如果 步行 这 奸诈 表面 的 这
['swɑːmplænd] , [wʌz; wəz][noʊ]['ænɪm(ə)l] .
swampland **,** **was** **no** **animal** **.**
沼泽地 , 曾是 不 动物 .

现在在那里保持平衡的，仿佛行走在湿滑的沼泽地上，却不是动物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['sembləns] [ʌv; əv][wʌn] , [ə; eɪ] [smɔːl] ,

It	was	a	man	,	or	the	semblance	of	one	,	a	small	,
它	曾是	一个	男人	, 或者	这	外表	的	一	, 一个	小的	,

那是一个男人，或者看起来像个男人，个子不高，

[θɪn] [mæn] — [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['terəs] [ʌv; əv] -

thin	man	—	a	man	he	had	seen	once	before	,	on	the	terrace	of	Asaki's
薄的	男人	—	一个	男人	他	有	已见	一次	前	,	在	这	阳台	的	-

['maʊnt(ə)n] ['fɔːrtrəs] .

mountain	fortress	.
山	堡垒	.

一个瘦削的男人——他以前在浅崎山城的露台上见过一次。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] , [ɪts] [hed] [kɑːkt] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

The	thing	stood	almost	complete	,	its	head	cocked	in	what	was	an	attitude	of
这	事物	站立	几乎	完全的	, 它是	头	上膛	在	什么	曾是	一个	态度	的

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

那东西几乎完整地矗立在那里，头部微微歪着，摆出一副倾听的姿态。

" - !

"	Lumbrilo	!
"	-	!

“伦布里洛！

" [deɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] ['dɑːktər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['stændɪŋ]

"	Dane	identified	it	,	still	knowing	that	the	witch	doctor	could	not	be	standing
"	丹恩	已识别	它	,	仍然	会心	那	这	巫婆	医生	可以	不是	是	常设

[ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

there	listening	for	them	.
那里	聆听	为了	他们	.

“丹恩认出了他，但他仍然知道巫医不可能站在那里听他们说话。”

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['fɑːrðər] , [ðə; ðɪ] [hed] [tɜːrnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪ] .

But	,	to	shake	him	still	farther	,	the	head	turned	at	his	cry	.
但	,	到	摇	他	仍然	更远	,	这	头	转向	在	他的	哭	.

但是，为了进一步震慑他，那头在他喊叫时转了过来。

['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [aɪz] , [noʊ] [fitʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt] [ɪk'spæns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

Only	there	were	no	eyes	,	no	features	on	the	white	expanse	which	should	have
仅有的	那里	是	不	眼睛	,	不	特征	在	这	白色的	广阔	哪个	应该	有

[bɪn] [ə; eɪ] [feɪs] .

been	a	face	.
到过	一个	脸	.

只是那片本应是脸的白色区域上，没有眼睛，没有五官。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ]['mɑːnstər] [mɔːr] ['menəsɪŋ] ,

And	somehow	that	made	the	monster	more	menacing	,
和	不知何故	那	制成	这	怪物	更多的	威胁	,

而这反而让怪物显得更加可怕。

[kən'vɪnsɪŋ] [deɪn] [ə'genst] [seɪn] ['lɑːdʒɪk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

convincing	Dane	against	sane	logic	that	the	thing	was	spying	on	them	.
令人信服的	丹恩	反对	理智	逻辑	那	这	事物	曾是	间谍活动	在	他们	.

违背常理，说服丹恩相信那个东西在监视他们。

" ['diːmən] !

"	Demon	!
"	恶魔	!

“恶魔！

" [ðæt] [wʌz; wəz] - ; [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['kweɪvər] ,
" That was Nymani ; and over his sudden quaver ,
" 那 曾是 - ; 和 超过 他的 突然 颤声 ,

“那是尼马尼；随着他突然颤抖的声音，

[rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊnli]['moʊmənts] ['ɜːrliər] , [keɪm]
robbed of all the confidence which had been there only moments earlier , came
被抢劫 的 全部 这 信心 哪个 有 到过 那里 仅有的 时刻 早些时候 , 来了
- [dɪ'mænd] :
Asaki's demand :
- 要求 :

就在几分钟前还充满自信的浅木，此刻却瞬间失去了所有信心，取而代之的是他的质问：

" [wʌt] [stændz][ðer; ðər] , ['medɪk] ?
" What stands there , Medic ?
" 什么 站立 那里 , 医护人员 ?

“医护兵，那边是什么？”

[tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ! "
Tell us that ! "
告诉 我们 那 ! "

快告诉我们！

" [ə; eɪ] [wɪp] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] , [sɜːr] .
" A whip to drive us out of hiding , sir .
" 一个 鞭 到 驾驶 我们 出去 的 隐藏 , 先生 .

“先生，这是要把我们从藏身之处赶出来。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [ɪf] - [spaɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
As you know as well as I . If Nymani spied upon them ,
作为 你 知道 作为 出色地 作为 我 . 如果 - 间谍 之上 他们 ,

你我都清楚，如果尼玛尼监视了他们，

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][spaɪd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][tɜːrn] .
then they have spied upon us in turn .
然后 他们 有 间谍 之上 我们 在 转动 .

那么他们也反过来监视了我们。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ɔːlsoʊ] ['ænsər] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
And this , I think , also answers another question .
和 这 , 我 思考 , 还 答案 其他 问题 .

我认为，这也回答了另一个问题。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kæŋkər][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] - , [ðen] - [ɪz][kloʊz][tuː; tə][ɪts] [ruːt] . "
If there is a canker of trouble on Khatka , then Lumbrilo is close to its root . "
如果 那里 是 一个 溃疡 的 麻烦 在 - , 然后 - 是 关闭 到 它是 根 . "

如果卡特卡岛上存在什么麻烦，那么伦布里洛就离根源很近了。

" - !
" Nymani !
" - !

“Nymani!

" [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['reɪndʒɝ-z] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læʃ] .
" The Chief Ranger's voice was the crack of a lash .
" 这 首席 护林员的 嗓音 曾是 这 裂缝 的 一个 睫毛 .

“首席护林员的声音像鞭子抽打一样清脆。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [fər'get] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] ,
" Will you forget again that you are a man ,
" 将要 你 忘记 再次 那 你 是 一个 男人 ,

你还会忘记自己是个男人吗?

[ænd; ənd] [rʌn] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] ?

and	run	crying	for	shelter	against	a	shaft	of	light	?
和	跑步	哭泣	为了	庇护所	反对	一个	轴	的	光	?

然后哭着跑向一束光线寻求庇护?

[æz; əz] [ðɪs] [ɔːf] - [wɜːrld] ['medɪk] [sez] , - ['fæʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [draɪv] [juː 'es]['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] - [hændz] !

As	this	off	-	world	Medic	says	,	Lumbrilo	fashions	such	as	that	to	drive	us	into	our	enemies	'	hands	!
作为	这	离开	-	世界	医护人员	说道	,	-	时尚	这样的	作为	那	到	驾驶	我们	进入	我们的	敌人	-	双手	!

正如这位来自外星的医护人员所说，伦布里洛设计出这样的东西，就是要把我们推到敌人的手中!

" [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] [muːvd] ,

"	The	shadow	thing	in	the	swamp	moved	,
"	这	阴影	事物	在	这	沼泽	已搬	,

沼泽里的黑影动了，

['pʊtɪŋ] [ɪts] [fʊt] ['fɔːrwərd] [ɑːn] ['sɜːrfɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɑːdi] ,

putting	its	foot	forward	on	surface	which	would	not	bear	the	weight	of	a	human	body	,
推杆	它是	脚	向前	在	表面	哪个	会	不是	熊	这	重量	的	一个	人类	身体	,

把脚迈到无法承受人体重量的表面上，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [step] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

taking	a	deliberate	step	and	then	another	,
采取	一个	商榷	步	和	然后	其他	,

先迈出一步，然后再迈出一步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [brʌʃ] [wer] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [leɪ] .

heading	for	the	concealing	brush	where	the	fugitives	lay	.
标题	为了	这	隐藏	刷子	在哪里	这	逃犯	躺	.

朝着藏匿逃犯的灌木丛走去。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɔːˌtaʊ] ?

"	Can	you	get	rid	of	it	,	Tau	?
"	能	你	得到	摆脱	的	它	,	陶	?

“陶，你能把它处理掉吗？”

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][krɪsp] [vɔɪs] .

"	Jellico	asked	in	his	usual	crisp	voice	.
"	杰利科	问	在	他的	通常	脆	嗓音	.

杰利科用他一贯清晰的声音问道。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['prɑːbləm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [kwiːn] .

He	might	have	been	inquiring	about	some	problem	aboard	the	Queen	.
他	可能	有	到过	查询	关于	一些	问题	船上	这	女王	.

他可能是在打听“女王号”上的一些问题。

" [aɪ'd] ['ræðər] [get][æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] .

"	I'd	rather	get	at	the	source	.
"	ID	相当	得到	在	这	来源	.

我宁愿追根溯源。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [noʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɛdɪks] [rɪ'plaɪ] .
" There was a grim note in the Medic's reply .
" 那里 曾是 一个 严峻 笔记 在 这 医护人员 回复 .

医务人员的回复中带着一丝阴沉的语气。

" [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][kæmp] . "
" And to do that I want to look at their camp . "
" 和 到 做 那 我 想 到 看 在 他们的 营 . "

“为此，我想看看他们的营地。”

" [wel] [ɪ'nʌf] !
" Well enough !
" 出色地 足够的 !

“足够好了！”

" [krept] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .
" Asaki crept back in the brush .
" 浅木 悄悄地爬 后退 在 这 刷子 .

“浅木悄悄地溜回了灌木丛里。”

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
The ghost of that which was not a man had reached the shore of the
这 鬼 的 那 哪个 曾是 不是 一个 男人 有 达到 这 支撑 的 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

那并非人类的幽灵已经抵达了岛屿的海岸。

[stʊd] [ðer; ðər] , [ɪts][blæŋk] [hed] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
stood there , its blank head turned toward them .
站立 那里 , 它是 空白的 头 转向 朝向 他们 .

它就那样站着，空洞的头转向他们。

[wɪrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Weird as it was , now that the first shock of sighting it was over ,
诡异的 作为 它 曾是 , 现在 那 这 第一的 震惊 的 目击 它 曾是 超过 ,

虽然感觉很奇怪，但最初的震惊过后，

[ðə; ði] ['speɪsmen] [kʊd; kəd] [ək'sept] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]['eɪb(ə)l]
the spacemen could accept and dismiss it as they had not been so able
这 太空人 可以 接受 和 解雇 它 作为 他们 有 不是 到过 所以 有能力的
[tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['fæntəm] [rɑːk] [eɪp] .
to dismiss the phantom rock ape .
到 解雇 这 幻影 岩石 猿 .

宇航员们能够接受并忽略它，就像他们无法忽略那只幽灵般的岩石猿一样。

" [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] , " [deɪn] ['ventʃərd] ,
" If that thing was sent to drive us , " Dane ventured ,
" 如果 那 事物 曾是 发送 到 驾驶 我们 , " 丹恩 冒险 ,

“如果那东西是来驱赶我们的，”戴恩试探性地说道，

" ['wʊdnt] [wiː; wi][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] [geɪm] [baɪ]['goʊɪŋ] ['ɪnlənd] [naʊ] ?
" wouldn't we be playing their game by going inland now ?
" 不会 我们 是 玩耍 他们的 游戏 经过 去 内陆 现在 ?

“如果我们现在向内陆进发，岂不是正中他们的下怀吗？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][left] .
" The Chief Ranger did not pause in his crawl to the left .
" 这 首席 游骑兵 做过 不是 暂停 在 他的 爬行 到 这 左边 .

“首席护林员向左侧爬行时没有丝毫停顿。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
They do not expect us to arrive with our wits about us .
他们 做 不是 预计 我们 到 到达 和 我们的 智慧 关于 我们 .

他们并不指望我们能神志清醒地到达那里。

['pænɪk] - ['strɪkən] [men] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] .
Panic - stricken men are easy to pull down .
恐慌 - 受打击的 男人 是 简单的 到 拉 向下 .

惊慌失措的男人很容易被击垮。

[ðɪs] [taɪm] - [hæz; həz] [ˌəʊvə'riːtʃt] [hɪm'self] .
This time Lumbrilo has overreached himself .
这 时间 - 有 过度扩张 他自己 .

这一次，伦布里洛确实得意忘形了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [pleɪd] [ðæt] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɑːk] [eɪp] ,
Had he not played that game with the rock ape ,
有 他 不是 玩 那 游戏 和 这 岩石 猿 ,

如果他没有和那只岩石猿玩那个游戏的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stæm'piːd] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
he might have been able to stampede us now .
他 可能 有 到过 有能力的 到 踩踏 我们 现在 .

他现在或许能够让我们陷入踩踏事件。

" [ðoʊ] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] ['ɪnlənd] ,
" Though the white thing continued to move inland ,
" 尽管 这 白色的 事物 持续 到 移动 内陆 ,

“尽管那白色的东西继续向内陆移动，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [kɔːrs] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ruːt] .
it did not change course to fall in behind them on the new route .
它 做过 不是 改变 课程 到 落下 在 在后面 他们 在 这 新的 路线 .

它没有改变航向，跟随它们走新路线。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ə; eɪ][maɪnd] .
Whatever it was , it did not possess a mind .
任何 它 曾是 , 它 做过 不是 具有 一个 头脑 .

无论它是什么，它都没有思想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , [feɪnt] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .
There was a rustling , faint but distinguishable .
那里 曾是 一个 沙沙声 , 头晕的 但 可区分的 .

传来一阵沙沙声，虽然微弱但可以辨认。

[ðen] [deɪn] [kɔːt] - ['wɪspər] .
Then Dane caught Nymani's whisper .
然后 丹恩 捕捉 - 耳语 .

然后丹恩听到了尼玛尼的低语。

" [ðə; ði][wʌn] [left] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɪnlənd] [treɪl] [dʌz] [soʊ][noʊ][lɔːŋgər] .
" The one left to watch the inland trail does so no longer .
" 这 一 左边 到 手表 这 内陆 踪迹 做 所以 不 更长 .

“留下来看守内陆小径的人也不再继续看守了。”

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [æn; ən][ə'lɑːrm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
We need not fear an alarm from him .
我们 需要 不是 害怕 一个 警报 从 他 .

我们不必担心他会发出警报。

['ɔːlsoʊ] , [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['blɑːstə][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][juːz] .

Also	**,**	**here**	**is**	**another**	**blaster**	**for**	**our**	**use**	**.**
还	,	这里	是	其他	爆能枪	为了	我们的	使用	.

另外，这里还有另一个爆能枪供我们使用。

" [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən][baɪ][ðə; ði][swɑːmp] , [ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] [diːpər] .

"	**Away**	**from**	**the**	**open**	**by**	**the**	**swamp**	**,**	**the**	**gloom**	**was**	**deeper**	**.**
"	离开	从	这	打开	经过	这	沼泽	,	这	愁云	曾是	更深	.

“远离沼泽边的开阔地带，阴暗更加深沉。”

[deɪn] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] - [ɪk'spɪriənst] ['dʒɛlɪˌkoʊ][ænd; ənd]

Dane	**was**	**guided**	**only**	**by**	**the**	**noises**	**of**	**the**	**less**	**-**	**experienced**	**Jellico**	**and**
丹恩	曾是	引导	仅有的	经过	这	噪音	的	这	较少的	-	经验丰富的	杰利科	和

[tɔːˌtaʊ] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['prɑːgres] .

Tau	**made**	**in**	**their**	**progress**	**.**
陶	制成	在	他们的	进步	.

丹恩只能根据经验不足的杰利科和陶在前进过程中发出的声音来判断方向。

[ðeɪ] [edʒd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌt] , [flɔːrd] [wɪð; wɪθ] [riːdz] [ænd; ənd] [mʌd] ,

They	**edged**	**down**	**into**	**a**	**small**	**cut**	**,**	**floored**	**with**	**reeds**	**and**	**mud**	**,**
他们	边缘	向下	进入	一个	小的	切	,	倒地	和	芦苇	和	泥	,

他们小心翼翼地沿着一条小沟向下走，沟底长满了芦苇和泥土。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːgi] [lænd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['gæðərd] ['ɪntuː]

where	**some**	**of**	**the**	**moisture**	**from**	**the**	**soggy**	**land**	**about**	**them**	**gathered**	**into**
在哪里	一些	的	这	水分	从	这	湿漉漉的	土地	关于	他们	聚集	进入

[ə; eɪ] [hæf] [puːl] .

a	**half**	**pool**	**.**
一个	一半	水池	.

周围潮湿的土地上的一些水分聚集在一起，形成了一个半水洼。

[streɪt] [θruː] [ðɪs] [sweɪl] [ðə; ði] - [set] [kɔːrs] .

Straight	**through**	**this**	**swale**	**the**	**Khatkans**	**set**	**course**	**.**
直的	通过	这	沼泽地	这	-	放	课程	.

哈特坎人径直穿过这片洼地。

[ðə; ði] [drʌm] [biːt] [gruː] ['laʊdər] .

The	**drum**	**beat**	**grew**	**louder**	**.**
这	鼓	打	生长	更大声	.

鼓声越来越大。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gloʊ] [ə'genst]

Now	**there**	**was**	**a**	**glow**	**against**
现在	那里	曾是	一个	辉光	反对

现在，那里有一道光芒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

[第64页]

[ðə; ði][dɑːrk] — ['faɪər] [ə'hed] ?

the	**dark**	**—**	**fire**	**ahead**	**?**
这	黑暗的	—	火	前方	?

黑暗中——前方有火?

[deɪn] [skwɜːmd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [geɪnd] [ə; eɪ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]

Dane	**squirmed**	**forward**	**and**	**at**	**last**	**gained**	**a**	**vantage**	**point**	**from**	**which**	**to**
丹恩	扭动着身子	向前	和	在	最后的	获得	一个	优势	观点	从	哪个	到

['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['poʊtʃɝz] - [kæmp] .

survey	**the**	**poachers**	**'**	**camp**	**.**
民意调查	这	偷猎者	-	营	.

丹恩向前挪动，终于找到了一个有利位置，可以俯瞰偷猎者的营地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃeltərz] [i'rektid] [ðer; ðər] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪnli]

There	were	shelters	erected	there	,	three	of	them	,	but	they	were	mainly
那里	是	避难所	竖立	那里	,	三	的	他们	,	但	他们	是	主要

[ruːfs] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

roofs	of	leaves	and	branches	.
屋顶	的	树叶	和	分支	.

那里搭建了三个简易棚，但它们主要都是用树叶和树枝搭建的屋顶。

[ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [stɔːrd] [beɪlz] [ʌv; əv]['haɪdz] [soʊn] ['ɪntuː]['plæstɪk] [klɔːθ] , ['redi] [tuː; tə]

In	two	of	them	were	stored	bales	of	hides	sewn	into	plastic	cloth	,	ready	to
在	二	的	他们	是	存储	捆包	的	隐藏	缝制的	进入	塑料	布	,	准备好	到

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

其中两个仓库里存放着用塑料布包裹的兽皮包，准备发货。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][θɜːrd] [hʌt] [laʊndʒd] [fɔːr] [ɔːf] - ['wɝːldɝz] .

Before	the	third	hut	lounged	four	off	-	worlders	.
前	这	第三	小屋	休闲	四	离开	-	世界人	.

第三间小屋前躺着四位外星人。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['veri] [raɪt] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] ['ʃɪps] ['juːnɪfɔːrm] .

And	Nymani	was	very	right	;	one	of	them	wore	ship's	uniform	.
和	-	曾是	非常	正确的	;	一	的	他们	穿着	船的	制服	.

尼马尼说得完全正确；他们之中有一个人穿着船员制服。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] ,

To	the	right	of	the	fire	was	a	ring	of	natives	and	another	man	,
到	这	正确的	的	这	火	曾是	一个	戒指	的	本地人	和	其他	男人	,

火堆右侧围着一群土著人和另一个人。

['slaɪtli] [ə'pɑːrt] , [huː] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] .

slightly	apart	,	who	beat	the	drum	.
轻微地	除	,	WHO	打	这	鼓	.

彼此稍稍分开，谁在击鼓。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɑːktər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] .

But	of	the	witch	doctor	there	was	no	sign	.
但	的	这	巫婆	医生	那里	曾是	不	符号	.

但巫医却不见踪影。

[ænd; ənd] [deɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪst] - [bɔːrn] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swɑːmps] [edʒ] , ['ʃɪvəd] .

And	Dane	,	thinking	of	that	mist	-	born	thing	at	the	swamp's	edge	,	shivered	.
和	丹恩	,	思维	的	那	薄雾	-	出生	事物	在	这	沼泽的	边缘	,	瑟瑟发抖	.

丹恩想起沼泽边缘那个雾气中诞生的东西，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [taʊz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [wɪtʃ] [prə'duːst] [həˌluːsə'neɪʃənz] [bæk]

He	could	believe	Tau's	explanation	of	the	drug	which	produced	hallucinations	back
他	可以	相信	tau 的	解释	的	这	药品	哪个	生产	幻觉	后退

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

on	the	mountain	side	.
在	这	山	边	.

他相信陶对山上导致幻觉的药物的解释。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðæt] ['laɪknəs] ['fæʃnd] [ʌv; əv] [ˌfɑːsfə'resns] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][æn; ən]

But	how	that	likeness	fashioned	of	phosphorescence	had	been	sent	by	an
但	如何	那	相似	造型	的	磷光	有	到过	发送	经过	一个

['æbsənt][mæn][tuː; tə] [hʌnt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɪri] ['pʌz(ə)l] .

absent	man	to	hunt	his	enemies	was	a	eerie	puzzle	.
缺席的	男人	到	打猎	他的	敌人	曾是	一个	怪异	谜	.

但是，一个不在场的人是如何派出由磷光构成的幻影去追捕他的敌人的，这本身就是一个令人毛骨悚然的谜团。

" - [ɪz][nɑːt] [hɪr] .
" **Lumbrilo is not here .**
" - 是 不是 这里 .

“伦布里洛不在这里。”

" - [θɔːts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] .
" **Nymani's thoughts must have been moving along the same path .**
" - 想法 必须 有 到过 移动 沿着 这 相同的 小路 .

“尼玛尼的想法肯定也是沿着同样的思路发展的。”

[deɪn] [kʊd; kəd] [hɪr] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Dane could hear movements in the dark beside him .
丹恩 可以 听到 移动 在 这 黑暗的 旁 他 .

戴恩能听到身旁黑暗中传来动静。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [kɑːm]['juːnɪt][ɪn] [ðæt] [θɜːrd] [hʌt] , " [tɔː˩taʊ] [əb'zɜːrvd] .
" **There's a long - distance com unit in that third hut , " Tau observed .**
" 有 一个 长的 - 距离 com 单元 在 那 第三 小屋 , " 陶 观察到 .

“第三间小屋里有一台远程通讯设备，”陶说道。

" [soʊ][aɪ] [siː] , " ['dʒɛlɪˌkoʊ] [snæpt] .
" **So I see , " Jellico snapped .**
" 所以 我 看 , " 杰利科 啪啪 .

“我明白了，”杰利科厉声说道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [riːtʃ] [jʊr; jər] [men] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [sɜːr] ? "
" **Could you reach your men over the mountain with that , sir ? "**
" 可以 你 抵达 你的 男人 超过 这 山 和 那 , 先生 ? "

“先生，您能用那个东西把信号传到山那边去吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **I do not know .**
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət] [ɪf] - [ɪz][nɑːt] [hɪr] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wɔːk] [ðə; ði] [naɪt] ?
But if Lumbrilo is not here , how can he make his image walk the night ?
但 如果 - 是 不是 这里 , 如何 能 他 制作 他的 图像 走 这 夜晚 ?

但如果伦布里洛不在，他如何才能让自己的形象在夜空中游荡?

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] [di'mɑːndid] [ɪm'peɪʃntli] .
" **the Chief Ranger demanded impatiently .**
" 这 首席 游骑兵 要求 不耐烦地 .

“首席护林员不耐烦地问道。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" **We shall see .**
" 我们 将 看 .

我们拭目以待。

[ɪf] - [ɪz][nɑːt] [hɪr] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
If Lumbrilo is not here — he shall come .
如果 - 是 不是 这里 — 他 将 来 .

如果伦布里洛不在，他就会来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɪn] [taʊz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
" **And the promise in Tau's tone was sure .**
" 和 这 承诺 在 tau 的 语气 曾是 当然 .

“陶的语气中充满了肯定。”

" [ðoʊz] [ɔːf] - ['wɜːldɜːz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɜːrst] .
" **Those off - worlders will have to be out of action first .**
" 那些 离开 - 世界人 将要 有 到 是 出去 的 行动 第一的 .

“那些外星人必须先停止行动。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɔ:kɪŋ] [θɪŋ] [sent] [tu:; tə] [draɪv] [ˌju: 'es][ɪn] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['weɪtɪŋ]

And	with	that	walking	thing	sent	to	drive	us	in	,	they	must	be	waiting
和	和	那	步行	事物	发送	到	驾驶	我们	在	,	他们	必须	是	等待

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . "

for	us	.	"
为了	我们	.	"

他们派了那个会走路的东西来驱赶我们，肯定是在等着我们。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sentriz] [aʊt] , [aɪ] [wɪl] ['saɪləns] [ðem; ðəm] ! " ['prɑ:mɪst] - .

"	If	they	have	sentries	out	,	I	will	silence	them	!	"	promised	Nymani	.
"	如果	他们	有	哨兵	出去	,	我	将要	沉默	他们	!	"	承诺	-	.

“如果他们派哨兵出来，我一定会让他们闭嘴！”尼马尼承诺道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] ?

"	You	have	a	plan	?
"	你	有	一个	计划	?

你有计划吗?

" - [waɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʌp'held] [hed] [ʃoʊd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt]

"	Asaki's	wide	shoulders	and	upheld	head	showed	for	an	instant	against	the	light
"	-	宽的	肩膀	和	维持	头	显示	为了	一个	立即的	反对	这	光

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

from	the	camp	.
从	这	营	.

“浅木宽阔的肩膀和昂首挺胸的头颅在营地的灯光下闪现了一瞬。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt] - , " [tɔ:ˌtaʊ] [rɪ'plaɪd] .

"	You	want	Lumbrilo	,	"	Tau	replied	.
"	你	想	-	,	"	陶	回复	.

“你想要伦布里洛，”陶回答道。

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['du:ɪŋ]

"	Very	well	,	sir	,	I	believe	I	can	give	him	to	you	,	and	in	the	doing
"	非常	出色地	,	先生	,	我	相信	我	能	给	他	到	你	,	和	在	这	正在做

[dɪs'kredɪt] [hɪm; ɪm]

discredit	him
诋毁	他

“好的，先生，我相信我可以把他交给您，同时也能让他名誉扫地。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - .

with	your	Khatkans	.
和	你的	-	.

带着你们的哈特坎人。

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:f] - ['wɜ:ldz] [fri:] [tu:; tə] [mu:v] .

But	not	with	the	off	-	worlders	free	to	move	.
但	不是	和	这	离开	-	世界人	自由的	到	移动	.

但如果外星人可以自由迁徙，情况就不同了。

" [ðə; ði]['prəʊgræm][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] , [deɪn] [dɪ'saɪdɪd] .

"	The	program	was	not	going	to	be	easy	,	Dane	decided	.
"	这	程序	曾是	不是	去	到	是	简单的	,	丹恩	决定	.

“这个项目不会容易，”戴恩心想。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊtʃɝz] [wʌz; wəz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'troʊl]['blɑ:stə][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst]

Every	one	of	the	poachers	was	armed	with	a	Patrol	blaster	of	the	latest
每一个	一	的	这	偷猎者	曾是	武装	和	一个	巡逻	爆能枪	的	这	最新的

[taɪp] ,

type	,
类型	,

每个偷猎者都配备了最新款的巡逻型爆能枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['spekjuleitid] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	a	small	part	of	his	mind	speculated	as	to	what	would	be	the	result
和	一个	小的	部分	的	他的	头脑	推测	作为	到	什么	会	是	这	结果

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'veid] [tu:; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kwɔ:rtərz] .

of	that	information	conveyed	to	official	quarters	.
的	那	信息	传递	到	官方的	四分之一	.

他内心深处有一小部分在猜测，如果把这个消息传达给官方，会产生什么后果。

[fri:] ['treɪdərz] [ænd; ənd][pə'trəulmən][dɪd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [si:] [aɪ] - [tu:; tə] - [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑ:pər]

Free	Traders	and	Patrolmen	did	not	always	see	eye	-	to	-	eye	over	the	proper
自由的	交易员	和	巡警	做过	不是	总是	看	眼睛	-	到	-	眼睛	超过	这	恰当的

['ækʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði][gə'læktɪk] [frʌn'tɪr] .

action	to	be	taken	on	the	galactic	frontier	.
行动	到	是	已采取	在	这	银河系	边境	.

自由贸易者和巡逻队员对于在银河边境应该采取的正确行动并不总是意见一致。

[ðə; ði] ['kwi:nz] [kru:] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [sʌtʃ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]

The	Queen's	crew	had	had	one	such	brush	with	authority	in	the	immediate
这	女王大学	全体人员	有	有	一	这样的	刷子	和	权威	在	这	即时

[pæst] .

past	.
过去的	.

女王号的船员们不久前就曾与当局有过一次类似的冲突。

[bʌt; bət] [i:tʃ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][roʊl][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ski:m]

But	each	realized	that	the	other	had	an	important	role	in	the	general	scheme
但	每个	已实现	那	这	其他	有	一个	重要的	角色	在	这	一般的	方案

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

但双方都意识到，对方在整体格局中扮演着重要的角色。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [klæʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] ['aʊtlɔ:z] ,

and	if	it	came	to	a	clash	between	the	law	and	outlaws	,
和	如果	它	来了	到	一个	冲突	之间	这	法律	和	亡命之徒	,

如果法律与不法分子发生冲突，

[fri:] ['treɪdərz] [fɔ:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pə'troʊl] .

Free	Traders	fought	beside	the	Patrol	.
自由的	交易员	战斗	旁	这	巡逻	.

自由贸易者与巡逻队并肩作战。

" [waɪ] [nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spekt] — [wɪð; wɪθ] [ˌrezər'veɪʃən] ? " [in'kwaiəd] ['dʒɛlɪˌkoʊ] .

"	Why	not	give	them	what	they	expect	—	with	reservations	?	"	inquired	Jellico	.
"	为什么	不是	给	他们	什么	他们	预计	—	和	预订	?	"	询问	杰利科	.

“为什么不给他们他们所期望的——但要有所保留呢？”杰利科问道。

" [ðeɪv] [set][ˌju: 'es][ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [stæm'pi:did] ['ɪntu:][kæmp] , ['flaɪɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] [teɪm] [goʊst]

"	They've	set	us	up	to	be	stampeded	into	camp	,	flying	ahead	of	that	tame	ghost
"	他们有	放	我们	向上	到	是	踩踏	进入	营	,	飞行	前方	的	那	驯服	鬼

[ʌv; əv] [ðerz] .

of	theirs	.
的	他们的	.

“他们设下圈套，让我们蜂拥而至，冲进营地，抢在他们那只温顺的幽灵前面。”

[sə'poʊz] [wiː; wi][duː] [stæm'piːd] — ['æftər] - [hæz; həz] [rɪ'muːvd] ['eni] ['sentriz] — [stæm'piːd] [soʊ]

Suppose	we	do	stampede	—	after	Nymani	has	removed	any	sentries	—	stampede	so
认为	我们	做	踩踏	—	后	-	有	已移除	任何	哨兵	—	踩踏	所以

[wel] [wiː; wi] [swiːp] [raɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm] ?

well	we	sweep	right	over	them	?
出色地	我们	扫	正确的	超过	他们	?

假设我们发动踩踏——在尼马尼清除所有哨兵之后——踩踏得如此彻底，以至于我们直接将它们碾过？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət][ðæt][kɑːm]['juːnɪt] . "

I	want	to	get	at	that	com	unit	.	"
我	想	到	得到	在	那	com	单元	.	"

我想拿到那个通讯设备。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [dʒʌst] [moʊ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? "

"	You	don't	think	they'll	just	mow	us	down	as	we	come	in	?	"
"	你	不	思考	他们会	只是	刈	我们	向下	作为	我们	来	在	?	"

“你不觉得他们会在我们进来的时候就把我们全部杀掉吗？”

" [juː; jʊ] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] - [praɪd] ; [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][dʒʌst]

"	You	delivered	a	blow	to	Lumbrilo's	pride	;	he	won't	be	satisfied	with	just
"	你	发表	一个	吹	到	-	自豪	;	他	惯于	是	使满意	和	只是

[jʊr; jər] ['bɜːrnɪŋ] ,

your	burning	,
你的	燃烧	,

“你打击了伦布里洛的自尊心；他不会仅仅满足于你烧死他，

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] [tɔːˌtaʊ] , " [nɑːt] [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

"	the	captain	answered	Tau	,	"	not	if	I'm	any	judge	of	character	.
"	这	队长	回答	陶	,	"	不是	如果	我是	任何	法官	的	特点	.

“船长回答陶说，‘如果我没看错人，就不会这样。’”

[ænd; ənd] [wiːd] ['fɜːrnɪʃ] ['hɔstidʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] .

And	we'd	furnish	hostages	of	a	sort	—	especially	the	Chief	Ranger	.
和	我们会	提供	人质	的	一个	种类	—	尤其	这	首席	游骑兵	.

我们还会提供一些人质——特别是首席护林员。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ðoʊz] ['aɪləndz]

if	they	had	wanted	to	kill	us	they	would	have	shot	us	off	those	islands
如果	他们	有	通缉	到	杀	我们	他们	会	有	射击	我们	离开	那些	岛屿

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .

when	we	came	here	.
什么时候	我们	来了	这里	.

如果他们想杀我们，我们来到这里的时候，他们就会把我们从那些岛上射下去。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] . "

There	would	have	been	no	playing	around	with	ghosts	and	goblins	.	"
那里	会	有	到过	不	玩耍	大约	和	鬼魂	和	哥布林	.	"

就不会有和鬼怪玩耍的可能了。

" [ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][ɪn][jʊr; jər][wɜːrdz] .

"	There	is	reason	in	your	words	.
"	那里	是	原因	在	你的	字	.

你的话很有道理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] , [ðoʊz] ['aʊtlɔːz] [daʊn] [ðer; ðər] , "

And	it	is	true	they	would	like	to	have	me	,	those	outlaws	down	there	,	"
和	它	是	真的	他们	会	喜欢	到	有	我	,	那些	亡命之徒	向下	那里	,	"

['kɑːmɛntəd] .

Asaki	commented	.
浅木	评论	.

“那些不法之徒确实很想把我抓起来，”浅木评论道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [prest] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [strɔːŋgər]

"	I	am	of	the	Magawaya	and	we	have	pressed	always	for	stronger
"	我	是	的	这	-	和	我们	有	按下	总是	为了	更强

[sɪ'kjʊrəti] ['meθədz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'genst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] .

security	methods	to	be	used	against	such	as	they	.
安全	方法	到	是	用过的	反对	这样的	作为	他们	.

“我是马加瓦亚人，我们一直呼吁采取更强有力的安全措施来对付像他们这样的人。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][kæmp] . "

But	I	do	not	see	how	we	can	take	the	camp	.	"
但	我	做	不是	看	如何	我们	能	拿	这	营	.	"

但我不知道我们该如何拿下这个营地。

" [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] .

"	We	won't	go	in	from	the	front	—	as	they	expect	us	to	do	.
"	我们	惯于	去	在	从	这	正面	—	作为	他们	预计	我们	到	做	.

“我们不会像他们期望的那样从正面进攻。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][traɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːf] - ['wɝːldɝz] [fɜːrst] . . . .

But	a	try	from	the	north	,	getting	at	the	off	-	worlders	first	.	.	.	.
但	一个	尝试	从	这	北	,	获得	在	这	离开	-	世界人	第一的	.	.	.	.

但先从北方发起进攻，抢先一步对付外星人……

[θriː] [men] ['kɔːzɪŋ] [ɪ'nʌf] [dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] . . . . "

Three	men	causing	enough	disturbance	to	cover	operations	of	the	other	two	.	.	.	.	"
三	男人	导致	足够的	干扰	到	覆盖	运营	的	这	其他	二	.	.	.	.	"

三名男子制造的骚乱足以掩护另外两名男子的行动……

" [soʊ] ?

"	So	?
"	所以	?

“所以?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər]

"	There	was	a	moment	of	silence	as	the	Chief	Ranger
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	作为	这	首席	游骑兵

“首席护林员讲话时，现场一片寂静。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ɪ'væljuːˌeɪtəd, iː'væljuːˌeɪtəd] [ðæt] .

evaluated	that	.
评估	那	.

评估过了。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːments] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Then	he	added	a	few	comments	of	his	own	.
然后	他	额外	一个	很少	评论	的	他的	自己的	.

然后他又补充了几句自己的看法。

" [ðæt] [ɔːf] - [wɜːld] [huː] [werz] [speɪsmənz] ['kloʊðɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪz][nɑːt] [drɔːn] , [ðoʊ]

"	That	off	-	worlder	who	wears	spaceman's	clothing	,	his	weapon	is	not	drawn	,	though
"	那	离开	-	世界人	WHO	穿着	宇航员的	衣服	,	他的	武器	是	不是	绘制	,	尽管

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['redi] .

the	others	are	ready	.
这	其他的	是	准备好	.

“那个穿着宇航员服装的外星人，虽然其他人都已经准备好了武器，但他的武器还没有拔出来。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] [baɪ]

But	I	believe	that	you	are	right	in	thinking	they	expect	to	be	warned	by
但	我	相信	那	你	是	正确的	在	思维	他们	预计	到	是	警告	经过

['sentriz] .

sentries	.
哨兵	.

但我认为你的想法是对的，他们希望哨兵能发出警告。

[ðoʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] .

Those	we	can	see	to	.
那些	我们	能	看	到	.

那些我们能看到的。

[sə'poʊz] [ðen] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [fɪr] - [kreɪzd] [men] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]

Suppose	then	,	Captain	,	you	and	I	play	the	fear	-	crazed	men	running	from
认为	然后	,	队长	,	你	和	我	玩	这	害怕	-	疯狂	男人	跑步	从

['diːmənz] .

demons	.
恶魔	.

那么，船长，假设你和我扮演惊恐万分、四处逃窜的恶魔。

- [wɪl] ['kʌvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː] [men] —

Nymani	will	cover	us	from	the	dark	and	your	two	men	—
-	将要	覆盖	我们	从	这	黑暗的	和	你的	二	男人	—

尼玛尼会保护我们免受黑暗侵袭，还有你们两个人——

" [tɔːˌtaʊ] [spoʊk] [ʌp] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [flʌʃ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['kwɑːri] , [sɜːr] .

"	Tau	spoke	up	,	"	Give	me	leave	to	flush	out	our	other	quarry	,	sir	.
"	陶	辐	向上	,	"	给	我	离开	到	冲洗	出去	我们的	其他	采石场	,	先生	.

陶开口说道：“先生，请允许我去搜寻我们另一个猎物。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ɑːkjupaɪd] .

I	believe	I	can	keep	him	occupied	.
我	相信	我	能	保持	他	占领	.

我相信我可以让他忙起来。

[deɪn] , [juːl] [teɪk] [ðə; ði] [drʌm] . "

Dane	,	you'll	take	the	drum	.	"
丹恩	,	你会	拿	这	鼓	.	"

丹恩，你来拿鼓。

" [drʌm] ?

"	Drum	?
"	鼓	?

“鼓?

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] ['blɑːstə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [nɔɪz] -

"	With	his	mind	on	blasters	,	it	was	startling	to	be	offered	a	noise	-
"	和	他的	头脑	在	爆能枪	,	它	曾是	令人震惊	到	是	提供	一个	噪音	-

['meɪkər] .

maker	.
制造商	.

“他一心想着爆破器，所以当有人给他一个噪音制造器时，他感到非常惊讶。”

" [its] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [get] [ðæt] [drʌm] .
" It's your business to get that drum .
" 它是 你的 商业 到 得到 那 鼓 .

“拿到那面鼓是你的事。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biːt] [aʊt] - ['terə] [baʊnd] . -
And when you get it I want you to beat out ' Terra Bound . '
和 什么时候 你 得到 它 我 想 你 到 打 出去 - 泰拉 边界 . -

当你拿到它的时候，我希望你能超越《Terra Bound》。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "
You certainly can play that , can't you ? "
你 当然 能 玩 那 , 不能 你 ? "

你当然会弹那首歌，对吧?

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [deɪn] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [ðen] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['proʊtest] ,
" I don't understand , " Dane began and then swallowed the rest of his protest ,
" 我 不 理解 , " 丹恩 开始 和 然后 吞咽 这 休息 的 他的 反对 ,

“我不明白，”戴恩开口说道，然后又把剩下的抗议咽了回去。

['noʊɪŋ] [ðæt] [tɔːˌtaʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]
knowing that Tau was not going to explain why he needed to have the
会心 那 陶 曾是 不是 去 到 解释 为什么 他 需要 到 有 这
['hæknid] ['pɑːpjələr] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] [pleɪd] [ɪn] [ə; eɪ] - [swɑːmp] .
hackneyed popular song of the spaceways played in a Khatkan swamp .
老套的 受欢迎的 歌曲 的 这 太空通道 玩 在 一个 - 沼泽 .

他知道陶不会解释为什么他需要在哈特坎沼泽里播放那首老套的太空流行歌曲。

[æz; əz] [ə; eɪ] [friː] ['treɪdər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] [dʒɑːbz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ]
As a Free Trader he had had quite a few odd jobs handed him during
作为 一个 自由的 商 他 有 有 相当 一个 很少 奇怪的 工作 递交 他 期间
[ðə; ði] [pæst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
the past couple of years ,
这 过去的 夫妻 的 年 ,

作为一名自由贸易主义者，过去几年里他做过不少零工。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ]
but this was the first time he had been ordered to serve as a
但 这 曾是 这 第一的 时间 他 有 到过 订购 到 服务 作为 一个
[mju'zɪʃ(ə)n] .
musician .
音乐家 .

但这是他第一次被命令担任乐师。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] - [θruː] ['drægɪŋ] ['mɪnɪts] .
They waited for Nymani through dragging minutes .
他们 等待 为了 - 通过 拖拽 分钟 .

他们焦急地等待着尼玛尼。

['ʃʊrli] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [wʊd] [ɪk'spekt] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [suːn] [naʊ] ?
Surely those in the camp would expect their arrival soon now ?
一定 那些 在 这 营 会 预计 他们的 到达 很快 现在 ?

营地里的人们肯定都期待他们很快就能到达了吧?

['deɪnz] ['faɪər] [reɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
Dane's fire ray was in his hand as he measured the distance to the
丹恩的 火 射线 曾是 在 他的 手 作为 他 测量 这 距离 到 这
['drʌmərz] [stænd] .
drummer's stand .
鼓手的 站立 .

戴恩手里拿着他的火焰射线，一边测量着到鼓手台的距离。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , " - ['wɪspəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	It	is	done	,	"	Nymani	whispered	from	the	darkness	behind	them	.
"	它	是	完毕	,	"	-	低声说道	从	这	黑暗	在后面	他们	.

“完成了，”尼玛尼从他们身后的黑暗中低声说道。

['dʒɛlɪˌkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ;

Jellico	and	the	Chief	Ranger	moved	to	the	left	;
杰利科	和	这	首席	游骑兵	已搬	到	这	左边	;

杰利科和首席护林员向左移动；

[tɔːˌtaʊ] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [deɪn] [pʊʃt] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪk] .

Tau	crept	to	the	right	and	Dane	pushed	level	with	the	medic	.
陶	悄悄地爬	到	这	正确的	和	丹恩	推动	等级	和	这	医护人员	.

陶悄悄地向右移动，丹恩则推到医护兵面前。

" [wen] [ðeɪ] [muːv] , " [taʊz] [lɪps][wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] , " [dʒʌmp][fɔːr; fər] [ðæt] [drʌm] .

"	When	they	move	,	"	Tau's	lips	were	beside	his	ear	,	"	jump	for	that	drum	.
"	什么时候	他们	移动	,	"	tau 的	嘴唇	是	旁	他的	耳朵	,	"	跳	为了	那	鼓	.

“当他们移动时，”陶的嘴唇贴着他的耳朵，“就跳起来去敲鼓。”

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	don't	care	how	you	get	it	,	but	get	it	and	keep	it	!	"
我	不	关心	如何	你	得到	它	,	但	得到	它	和	保持	它	!	"

我不在乎你用什么方法得到它，但一定要得到它并留着它！

" [jes] , [sɜːr] !

"	Yes	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['wɪtləs] [fɪr] .

"	There	was	a	wailing	cry	from	the	north	,	a	howl	of	witless	fear	.
"	那里	曾是	一个	哀嚎	哭	从	这	北	,	一个	嗥	的	愚蠢	害怕	.

北方传来一声凄厉的哭喊，那是无知恐惧的嚎叫。

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [stɑːpt] [ɪn][mɪd] - [noʊt] , [ðə; ði] ['drʌmər] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] .

The	singers	stopped	in	mid	-	note	,	the	drummer	paused	,	his	hand	uplifted	.
这	歌手	停止	在	中	-	笔记	,	这	鼓手	暂停	,	他的	手	提升	.

歌手们唱到一半就停了下来，鼓手也停了下来，举起了手。

[deɪn] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [plʌndʒ] [wɪtʃ]

Dane	darted	forward	in	a	plunge	which
丹恩	飞镖	向前	在	一个	暴跌	哪个

丹恩猛地向前冲去，纵身一跃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [mæn] .

carried	him	to	that	man	.
携带	他	到	那	男人	.

他把他抱到那个人面前。

[ðə; ði] - [dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv]

The	Khatkan	did	not	have	time	to	rise	from	his	knees	as	the	barrel	of
这	-	做过	不是	有	时间	到	上升	从	他的	膝盖	作为	这	桶	的

[ðə; ði]['faɪər][rɑːd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

the	fire	rod	struck	his	head	,
这	火	杆	击	他的	头	,

卡特坎还没来得及从跪姿站起来，火杖的杖身就击中了他的头部。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] .

sending	him	spinning	.
发送	他	旋转	.

把他打得晕头转向。

[ðen] [ðə; ði] [drʌm] [wʌz; wəz] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði] [speɪsmənz] [ɑːrm] , [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

Then	the	drum	was	cradled	in	the	spaceman's	arm	,	close	to	his	chest	,
然后	这	鼓	曾是	摇篮	在	这	宇航员的	手臂	,	关闭	到	他的	胸部	,

然后，宇航员把鼓抱在怀里，紧贴着胸口。

[hɪz; ɪz] ['wepən] [eɪmd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['neɪtɪvz] .

his	weapon	aimed	across	it	at	the	startled	natives	.
他的	武器	旨在	穿过	它	在	这	惊慌	本地人	.

他的武器指向远处受惊的土著居民。

[ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv]['blɑːstə]['faɪər] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [waɪn] [ʌv; əv] ['niːdlərz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

The	crackle	of	blaster	fire	,	the	shrill	whine	of	needlers	in	action	,
这	裂纹	的	爆能枪	火	,	这	尖锐	抱怨	的	针刺者	在	行动	,

爆能枪的噼啪声，针刺枪射击时的尖锐啸声，

[reɪzd] [ə; eɪ] ['bedləm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

raised	a	bedlam	from	the	other	end	of	the	camp	.
提高	一个	疯人院	从	这	其他	结尾	的	这	营	.

营地另一端一片混乱。

['bækɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [deɪn] [went] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [niː] ,

Backing	up	a	little	,	Dane	went	down	on	one	knee	,
后盾	向上	一个	小的	,	丹恩	去	向下	在	一	膝盖	,

丹恩后退了几步，单膝跪地。

[hɪz; ɪz] ['wepən] ['redi] [tuː; tə] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['neɪtɪvz] ,

his	weapon	ready	to	sweep	over	the	bewildered	natives	,
他的	武器	准备好	到	扫	超过	这	困惑	本地人	,

他手持武器，准备横扫那些惊慌失措的土著居民。

[ðə; ði] [drʌm] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

the	drum	resting	on	the	earth	against	his	body	.
这	鼓	休息	在	这	地球	反对	他的	身体	.

鼓靠在他身上，静静地躺在地上。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][rɑːd] ['stedi] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Keeping	the	fire	rod	steady	,	his	left	hand	went	to	work	,
保持	这	火	杆	稳定的	,	他的	左边	手	去	到	工作	,

他稳住火钳，左手开始工作。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['mjuːtɪd]['keɪd(ə)ns][ðə; ði] - ['drʌmər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

not	in	the	muted	cadence	the	Khatkan	drummer	had	chosen	,
不是	在	这	静音	节奏	这	-	鼓手	有	选定	,

并非哈特坎鼓手所选择的那种低沉的节奏，

[bʌt; bət][ɪn][hɑːrd][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [θʌmps] [wɪtʃ] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

but	in	hard	and	vigorous	thumps	which	rolled	across	the	clamor	of	the	fight	.
但	在	难的	和	蓬勃	咚咚	哪个	滚动	穿过	这	叫嚣	的	这	斗争	.

但却是沉重而有力的重击，在喧闹的战斗声中滚滚而来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] " ['terə] [baʊnd] " [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	no	forgetting	the	beat	of	"	Terra	Bound	"	and	he	delivered	it
那里	曾是	不	遗忘	这	打	的	"	泰拉	边界	"	和	他	发表	它

[wɪð; wɪθ] [fɔːrs] ,

with	force	,
和	力量	,

《Terra Bound》的节奏令人难忘，他以强劲的嗓音演绎了这首歌。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ˌdi: 'eɪ] - [dɑ:] - [ˌdi: 'eɪ] - [ˌdi: 'eɪ] [drəʊnd] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði]
so **that** **the** **familiar** **da** **-** **dah** **-** **da** **-** **da** **droned** **loud** **enough** **to** **awaken** **the**
所以 那 这 熟悉的 达 - 达 - 达 - 达 无人机 大声 足够的 到 觉醒 这
[hoʊl] [kæmp] .
whole **camp** **.**
所有的 营 .

于是，那熟悉的哒哒哒哒声响亮地传来，足以吵醒整个营地。

['deɪnz] [mu:v] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kəm'pli:tli] ['bæf(ə)l] [ðə; ði] - ['aʊtlɔ:z] .
Dane's **move** **appeared** **to** **completely** **baffle** **the** **Khatkan** **outlaws** **.**
丹恩的 移动 出现 到 完全地 挡板 这 - 亡命之徒 .

丹恩的举动似乎完全弄糊涂了哈特坎的亡命之徒。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ['dʌbli] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər][dɑ:rk]
They **stared** **at** **him** **,** **the** **whites** **of** **their** **eyes** **doubly** **noticeable** **in** **their** **dark**
他们 凝视 在 他 , 这 白人 的 他们的 眼睛 双倍 显 在 他们的 黑暗的
['feɪsɪz] ,
faces **,**
面孔 ,

他们盯着他看，黝黑的脸上格外显眼，眼白清晰可见。

[ðer; ðər] [maʊðz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'geɪp] .
their **mouths** **a** **little** **agape** **.**
他们的 嘴 一个 小的 博爱 .

他们嘴巴微微张开。

[æz; əz]['ju:ʒuəl][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [gɑ:rd] .
As **usual** **the** **unexpected** **had** **driven** **them** **off** **guard** **.**
作为 通常 这 意外 有 驱动 他们 离开 警卫 .

和往常一样，意料之外的事情让他们措手不及。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['gæðərɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði]
He **dared** **not** **look** **away** **from** **that** **gathering** **to** **see** **how** **the** **fight** **at** **the**
他 敢于 不是 看 离开 从 那 采集 到 看 如何 这 斗争 在 这
['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] .
other **end** **of** **the** **camp** **was** **progressing** **.**
其他 结尾 的 这 营 曾是 进展 .

他不敢将目光从人群中移开，去看营地另一端的战斗进展如何。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [si:] [taʊz] [æd'væns] .
But **he** **did** **see** **Tau's** **advance** **.**
但 他 做过 看 tau 的 进步 .

但他确实看到了陶的进退。

[ðə; ði]['medɪk] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri] [lu:s] - [lɪmd]
The **medic** **came** **into** **the** **light** **of** **the** **fire** **,** **not** **with** **his** **ordinary** **loose** **-** **limbed**
这 医护人员 来了 进入 这 光 的 这 火 , 不是 和 他的 普通的 松动的 - 有肢的
[speɪsmənz] [straɪd] ,
spaceman's **stride** **,**
宇航员的 步幅 ,

医护人员走进了火光中，但他的步伐却不像平常那样矫健，不像个身手矫健的宇航员。

[bʌt; bət] ['mɪnsɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [step] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [drʌm]
but **mincingly** **,** **with** **a** **dancing** **step** **,** **and** **he** **was** **singing** **to** **the** **drum**
但 切分音地 , 和 一个 跳舞 步 , 和 他 曾是 歌唱 到 这 鼓
[bi:t] [ʌv; əv] " ['terə] [baʊnd] .
beat **of** **"** **Terra** **Bound** **.**
打 的 " 泰拉 边界 .

但他却扭捏作态，迈着舞步，伴着《Terra Bound》的鼓点唱歌。

" [deɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

"	**Dane**	**could**	**not**	**understand**	**the**	**words**	**,**
"	丹恩	可以	不是	理解	这	字	,

戴恩听不懂这些话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巫毒星球(Voodoo Planet)
第5/5页

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] ['pætərnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [biːts] ,

but	he	knew	that	they	patterned	in	and	out	of	the	drum	beats	,
但	他	知道	那	他们	图案	在	和	出去	的	这	鼓	节拍	,

但他知道他们的动作与鼓点节奏有规律地交替出现。

['wiːvɪŋ] [ə; eɪ][net] [bɪ'twiːn] ['sɪŋər] [ænd; ənd]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][æz; əz] - [hæd; həd]['woʊv(ə)n][hɪz; ɪz]

weaving	a	net	between	singer	and	listeners	as	Lumbrilo	had	woven	his
编织	一个	网	之间	歌手	和	听众	作为	-	有	编织	他的

[net][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['terəs] .

net	on	the	mountain	terrace	.
网	在	这	山	阳台	.

就像伦布里洛在山顶平台上织网一样，在歌手和听众之间织一张网。

[tɔː˧taʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] !

Tau	had	them	!
陶	有	他们	!

陶拥有它们!

[hæd; həd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['aʊtlɔːz] [en'sneəd] ,

Had	every	one	of	the	native	outlaws	ensnared	,
有	每一个	一	的	这	本国的	亡命之徒	陷入	,

如果所有土著亡命之徒都被抓获，

[soʊ] [ðæt] [deɪn] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['loʊər] [biːt]

so	that	Dane	rested	his	weapon	across	his	knee	and	took	up	the	lower	beat
所以	那	丹恩	休息	他的	武器	穿过	他的	膝盖	和	采取	向上	这	降低	打

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz] [wel] .

with	the	fingers	of	his	right	hand	as	well	.
和	这	手指	的	他的	正确的	手	作为	出色地	.

于是，丹恩将武器横放在膝盖上，右手手指也开始敲击低音鼓点。

[ˌdiː 'eɪ] - [dɑː] - [ˌdiː 'eɪ] - [ˌdiː 'eɪ] . . . .

Da	-	dah	-	da	-	da	.	.	.	.
达	-	达	-	达	-	达	.	.	.	.

哒哒哒哒.....

[ðə; ði] [ɪ'nɑːkjuəs] [rɪ'petətɪv] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪŋ]

The	innocuous	repetitive	refrain	of	the	original	song	which	had	been	repeating
这	无害的	重复	避免	的	这	原来的	歌曲	哪个	有	到过	重复

[ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

itself	in	his	mind
本身	在	他的	头脑

那首原曲无害的重复旋律一直在他的脑海中不断回响

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['feɪdɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['menəs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrdz][tɔː˧taʊ][wʌz; wəz]

faded	,	and	somehow	he	caught	the	menace	in	the	new	words	Tau	was
褪色	,	和	不知何故	他	捕捉	这	威胁	在	这	新的	字	陶	曾是

['maʊðɪŋ] .

mouthing	.
嘴巴	.

渐渐远去，但他不知怎的还是从陶嘴里说出的新话语中察觉到了威胁。

[twaɪs] [ðə; ði]['medɪk] ['ʃʌfəld] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

Twice	**the**	**medic**	**shuffled**	**about**	**a**	**circle**	**of**	**his**	**own**	**making**	**.**
两次	这	医护人员	洗牌	关于	一个	圆圈	的	他的	自己的	制作	.

医护人员两次在自己画的圆圈里来回踱步。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] ,

Then	**he**	**stooped**	**,**
然后	他	弯腰	,

然后他弯下腰，

[tʊk] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] - [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]

took	**a**	**hunting**	**knife**	**from**	**the**	**belt**	**of**	**the**	**nearest**	**Khatkan**	**and**	**held**	**it**
采取	一个	打猎	刀	从	这	腰带	的	这	最近的	-	和	握住	它

[pɔɪnt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk] [iːst] .

point	**out**	**toward**	**the**	**dark**	**east**	**.**
观点	出去	朝向	这	黑暗的	东方	.

从最近的哈特坎人的腰带上拔出一把猎刀，刀尖指向黑暗的东方。

[deɪn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðə; ði]['medɪk] [nuː] [ðə; ði] [drɪl] [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'spleɪd] ,

Dane	**would**	**not**	**have**	**believed**	**the**	**medic**	**knew**	**the**	**drill**	**he**	**now**	**displayed**	**,**
丹恩	会	不是	有	相信	这	医护人员	知道	这	钻头	他	现在	显示	,

戴恩不会相信那名医护兵会做他现在展示的这套操作。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'poʊnənt] [seɪv] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['faɪərlaɪt] [hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ] [naɪf] ['duːəl] ,

for	**with**	**no**	**opponent**	**save**	**the**	**dancing**	**firelight**	**he**	**fought**	**a**	**knife**	**duel**	**,**
为了	和	不	对手	节省	这	跳舞	火光	他	战斗	一个	刀	决斗	,

除了舞动的火光，他没有对手，而是与对手进行了一场刀战。

['feɪntɪŋ] , ['straɪkɪŋ] , ['twɪstɪŋ] , [rɪ'triːtɪŋ] , [ə'tækɪŋ] ,

feinting	**,**	**striking**	**,**	**twisting**	**,**	**retreating**	**,**	**attacking**	**,**
佯攻	,	引人注目	,	扭曲	,	撤退	,	攻击	,

佯攻、出击、扭转、撤退、进攻

[ɔːl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [deɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] .

all	**in**	**time**	**to**	**the**	**beat**	**of**	**the**	**drum**	**Dane**	**was**	**no**	**longer**	**conscious**	**of**	**playing**	**.**
全部	在	时间	到	这	打	的	这	鼓	丹恩	曾是	不	更长	有意识的	的	玩耍	.

随着鼓点的节奏，丹恩已经完全忘记了自己正在演奏。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ə'nʌðər] ['faɪtɪŋ] [ə'genst]

And	**as**	**he**	**strove**	**it**	**was**	**very**	**easy**	**to**	**picture**	**another**	**fighting**	**against**
和	作为	他	努力	它	曾是	非常	简单的	到	图片	其他	斗争	反对

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

当他奋力拼搏时，很容易想象出另一个人与他对抗的场景。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [naɪf] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [θrʌst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv]

So	**that**	**when**	**the**	**knife**	**came**	**up**	**in**	**a**	**vicious**	**thrust**	**which**	**was**	**the**	**finish**	**of**
所以	那	什么时候	这	刀	来了	向上	在	一个	恶毒	推力	哪个	曾是	这	结束	的

[hɪz; ɪz][læst] [ə'tæk] ,

his	**last**	**attack**	**,**
他的	最后的	攻击	,

所以，当他凶狠地挥刀刺出，结束了他的最后一次攻击时，

[deɪn] [stɛərd] ['stuːpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

Dane	**stared**	**stupidly**	**at**	**the**	**ground**	**,**	**half**	**expecting**	**to**	**see**	**a**	**body**	**lying**	**there**	**.**
丹恩	凝视	愚蠢地	在	这	地面	,	一半	期待	到	看	一个	身体	说谎	那里	.

戴恩呆呆地盯着地面，心里想着那里可能会躺着一具尸体。

[wʌns] [mɔːr] [tɔː˩taʊ] [ˌserə'moʊniəsli] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

Once	**more**	**Tau**	**ceremoniously**	**saluted**	**with**	**his**	**blade**	**to**	**the**	**east**	**.**
一次	更多的	陶	庄严地	敬礼	和	他的	刀刃	到	这	东方	.

陶再次举起利剑，向东方庄严地行礼。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈstraɪd] [ɪts] [ˈgliːmɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] .

Then	he	laid	it	on	the	ground	and	stood	astride	its	gleaming	length	.
然后	他	铺设	它	在	这	地面	和	站立	跨骑	它是	闪闪发光	长度	.

然后他把它放在地上，跨坐在它闪闪发光的身上。

" - !

"	Lumbrilo	!
"	-	!

“伦布里洛！

" [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdənt] [vɔɪs] [əˈroʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌm] .

"	His	confident	voice	arose	above	the	call	of	the	drum	.
"	他的	自信的	嗓音	出现	多于	这	称呼	的	这	鼓	.

他自信的声音盖过了鼓声。

" - — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] .

"	Lumbrilo	—	I	am	waiting	.
"	-	—	我	是	等待	.

“伦布里洛——我在等你。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	69	]
"	[	页	-	]

[第69页]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

['veɪgli] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] ['klæmər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] ,

Vaguely	aware	that	the	clamor	at	the	other	end	of	the	camp	had	died	away	,
依稀	意识到的	那	这	叫嚣	在	这	其他	结尾	的	这	营	有	死亡	离开	,

隐约感觉到营地另一端的喧闹声已经消失了，

[deɪn] ['mjuːtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [drʌm] .

Dane	muted	the	sound	of	his	drum	.
丹恩	静音	这	声音	的	他的	鼓	.

戴恩调小了鼓声。

['oʊvər] [ɪts] [raʊnd] [tɑːp] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] - ['aʊtlɔːz] ;

Over	its	round	top	he	could	watch	the	Khatkan	outlaws	;
超过	它是	圆形的	顶部	他	可以	手表	这	-	亡命之徒	;

他可以越过圆顶，眺望哈特坎的亡命之徒；

[ðer; ðər] ['hedz] [bɑːbd] [ænd; ənd] [swei] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

their	heads	bobbed	and	swayed	in	time	to	the	beat	of	his	fingers	.
他们的	头部	波波德	和	摇摆	在	时间	到	这	打	的	他的	手指	.

随着他手指的敲击，他们的头也随之点头摇摆。

[hiː; hi] , [tuː] , [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [taʊz] [vɔɪs] .

He	,	too	,	could	feel	the	pull	of	Tau's	voice	.
他	,	也	,	可以	感觉	这	拉	的	tau 的	嗓音	.

他也感受到了陶的声音所带来的吸引力。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['ænsər] ?

But	what	would	come	in	answer	?
但	什么	会	来	在	回答	?

但答案会是什么呢?

[ðæt] ['ʃædoʊi] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [luːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [hɪr] ?

That	shadowy	thing	which	had	been	loosed	to	drive	them	here	?
那	阴暗的	事物	哪个	有	到过	松开	到	驾驶	他们	这里	?

是那个被释放出来驱使他们来到这里、阴暗神秘的东西吗?

[ɔːr][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ?
Or the man himself ?
或者 这 男人 他自己 ?

还是他本人?

[tuː; tə] [deɪn] , [ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [dɪmd] ,
To Dane , the ruddy light of the fire dimmed ,
到 丹恩 , 这 红润 光 的 这 火 调暗 ,

对丹恩来说，火堆的红光渐渐黯淡了。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æktʃuəl] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fleɪmz] [wɪtʃ] [kɔɪld] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə'raʊnd]
yet there was no actual dying of those flames which coiled and thrust around
然而 那里 曾是 不 实际的 垂死 的 那些 火焰 哪个 卷曲 和 推力 大约
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

然而，那些盘旋在木头周围、不断燃烧的火焰并没有真正熄灭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækrɪd] [sent] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [θɪk] .
And the acrid scent of burning was thick .
和 这 辛辣 香味 的 燃烧 曾是 厚的 .

刺鼻的烧焦气味很浓。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] ['faːloʊd] [wʌz; wəz]['riːəl] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tens]
How much of what followed was real , how much the product of his tense
如何 很多 的 什么 随后 曾是 真实的 , 如何 很多 这 产品 的 他的 紧张
[nəːvs] ,
nerves ,
神经 ,

接下来发生的事有多少是真实的，又有多少是他紧张情绪的产物?

[deɪn] [wʌz; wəz] ['nevər] ['æftərwərdz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .
Dane was never afterwards able to tell .
丹恩 曾是 绝不 然后 有能力的 到 告诉 .

丹恩之后始终没能告诉他们真相。

[ɪn][fækt] , ['weðər] [ɔːl][ðə; ði] ['witnisiz] [ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [saɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kwestʃənd] .
In fact , whether all the witnesses there saw the same sights could be questioned .
在 事实 , 无论 全部 这 证人 那里 锯 这 相同的 景点 可以 是 被质问 .

事实上，所有在场的目击者是否都看到了相同的景象，这一点值得怀疑。

[dɪd] [iːtʃ] [mæn] , - [ænd; ənd][ɔːf] - [wɜːld] , [siː] ['oʊnli] [wʌt] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [set][ʌv; əv]
Did each man , Khatkan and off - worlder , see only what his particular set of
做过 每个 男人 , - 和 离开 - 世界人 , 看 仅有的 什么 他的 特别的 放 的
[i'məuʃənz][ænd; ənd] ['memərɪz] [dik'teitid] ?
emotions and memories dictated ?
情绪 和 回忆 口述 ?

无论是卡特坎人还是外星人，每个人看到的都只是他们各自的情感和记忆所决定的吗?

['sʌmθɪŋ] [swept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
Something swept in from the east ,
某物 扫荡 在 从 这 东方 ,

一股力量从东方席卷而来，

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['tændʒəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [bɔːrn][ʌv; əv][swɑːmp] [mɪst] .
something which was not as tangible as the creature born of swamp mist .
某物 哪个 曾是 不是 作为 有形 作为 这 生物 出生 的 沼泽 薄雾 .

它不像沼泽迷雾中诞生的生物那样有形。

['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
Rather it came as an unseen menace to the fire ,
相当 它 来了 作为 一个 看不见 威胁 到 这 火 ,

相反，它对大火构成了一种看不见的威胁。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ['faɪər] ['signifaiz] [tu:; tə] ['hju:mən] [kaɪnd] — [sɪ'kjʊrəti] , ['kɑ:mrædʃɪp] ,

and	all	that	fire	signifies	to	human	kind	—	security	,	comradeship	,
和	全部	那	火	表示	到	人类	种类	—	安全	,	同志情谊	,

火对人类而言象征着一切——安全、友谊、

[ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [ðə; ði] [eɪdʒ] - [oʊld] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [naɪt] .

a	weapon	against	the	age	-	old	forces	of	the	dangerous	night	.
一个	武器	反对	这	年龄	-	老的	力量	的	这	危险的	夜晚	.

对抗古老而危险的黑夜势力的武器。

[wʌz; wəz] [ðæt] [θret] , [tu:] , ['oʊnli] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] ?

Was	that	threat	,	too	,	only	in	their	minds	?
曾是	那	威胁	,	也	,	仅有的	在	他们的	思想	?

难道那种威胁也只是他们想象出来的吗?

[ɔ:r] [hæd; həd] - [sʌm; səm] ['paʊər] [tu:; tə] [soʊ] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] ?

Or	had	Lumbrilo	some	power	to	so	shape	his	hatred	?
或者	有	-	一些	力量	到	所以	形状	他的	仇恨	?

或者说，伦布里洛是否拥有某种力量，能够塑造出如此强烈的仇恨?

[ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [wʌz; wəz] [koʊld] ; [ˌaɪ 'ti:] [sæpt] [ə; eɪ] ['mænz] [streŋθ] , [bɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

The	unseen	was	cold	;	it	sapped	a	man's	strength	,	bit	at	his	brain	,
这	看不见	曾是	寒冷的	;	它	精疲力竭	一个	男人的	力量	,	少量	在	他的	脑	,

看不见的东西是冰冷的；它会消耗人的精力，啃噬人的大脑。

['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] , ['wi:kənd] [hɪm; ɪm] .

weighted	his	hands	and	feet	,	weakened	him	.
加权	他的	双手	和	脚	,	减弱	他	.

他的手脚被重物压住，身体虚弱。

[ˌaɪ 'ti:] [stroʊv] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [kleɪ] [ə'nʌðər] [kʊd; kəd] [ˌri:'moʊld] .

It	strove	to	soften	him	into	clay	another	could	remold	.
它	努力	到	软化	他	进入	黏土	其他	可以	重塑	.

它努力将他软化成一块黏土，以便其他人可以重新塑造。

['nʌθɪŋnəs] , ['dɑ:rknəs] , [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ri'æləti] ,

Nothingness	,	darkness	,	all	that	was	opposed	to	life	and	warmth	and	reality	,
虚无	,	黑暗	,	全部	那	曾是	反对	到	生活	和	温暖	和	现实	,

[ə'roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

arose	in	the	night	,
出现	在	这	夜晚	,

虚无、黑暗，所有与生命、温暖和现实对立的事物，都在黑夜中升起。

['gæðərd] [tə'geðər] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

gathered	together	against	them	.
聚集	一起	反对	他们	.

众人聚集起来对抗他们。

[jet] [stɪl] [tɔ:ˌtaʊ] ['frʌntɪd] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [weɪv] , [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] .

Yet	still	Tau	fronted	that	invisible	wave	,	his	head	high	.
然而	仍然	陶	正面	那	无形的	海浪	,	他的	头	高的	.

然而，陶依然昂首挺胸地面对着那无形的浪潮。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['stɜ:rdɪli] [pla:ntid] [fi:t] [ðə; ði] [naɪf] [gli:md] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns]
And **between** **his** **sturdily** **planted** **feet** **the** **knife** **gleamed** **bright** **with** **a** **radiance**
和 之间 他的 坚固地 已种植 脚 这 刀 闪闪发光 明亮的 和 一个 辐射
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
of **its** **own** **.**
的 它是自己的 .

在他稳稳站立的双脚之间，刀刃闪耀着耀眼的光芒。

" [ɑ:] — " [taʊz] [vɔɪs] [kɜ:rld] [aʊt] , [tu:; tə] [pɪrs] [ðæt] ['kri:pɪŋ] ['menəs] .
" **Ahhh** **—** **"** **Tau's** **voice** **curled** **out** **,** **to** **pierce** **that** **creeping** **menace** **.**
" 啊 — " tau 的 嗓音 卷曲 出去 , 到 刺穿 那 爬行 威胁 .

“啊——”陶的声音颤抖着，刺破了那股逼近的威胁。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] ,
Then **he** **was** **singing** **again** **,**
然后 他 曾是 歌唱 再次 ,

然后他又开始唱歌了。

[ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [wɜ:rdz] ['raɪzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pætərn] [rɔ:t] [baɪ]
the **cadence** **of** **his** **unknown** **words** **rising** **a** **little** **above** **the** **pattern** **wrought** **by**
这 节奏 的 他的 未知 字 上升 一个 小的 多于 这 图案 锻 经过
[ðə; ði] [drʌm] .
the **drum** **.**
这 鼓 .

他口中吐出的不知名词语的节奏，略高于鼓点所形成的节奏。

[deɪn] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hændz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [bi:t] ,
Dane **forced** **his** **heavy** **hands** **to** **continue** **the** **beat** **,**
丹恩 强制 他的 重的 双手 到 继续 这 打 ,

戴恩用他那双沉重的手继续打着节拍，

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [krept] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər]
his **wrists** **to** **rise** **and** **fall** **in** **defiance** **of** **that** **which** **crept** **to** **eat** **their**
他的 手腕 到 上升 和 落下 在 蔑视 的 那 哪个 悄悄地爬 到 吃 他们的
[streŋθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] [ðen] [men] .
strength **and** **make** **them** **less** **then** **men** **.**
力量 和 制作 他们 较少的 然后 男人 .

他的手腕上下摆动，反抗着那吞噬他们力量、使他们不再像男人一样的东西。

" - !
" **Lumbrilo** **!**
" - !

“伦布里洛！

[aɪ] , [tɔ:ˌtaʊ] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [stɑ:r] , [ə'nʌðər] [skaɪ] , [ə'nʌðər] [wɜ:rld] ,
I **,** **Tau** **,** **of** **another** **star** **,** **another** **sky** **,** **another** **world** **,**
我 , 陶 , 的 其他 星星 , 其他 天空 , 其他 世界 ,

我，陶，来自另一颗恒星，另一片天空，另一个世界，

[bɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][reɪndʒ][jʊr; jər] ['paʊər] [ə'genst] [maɪn] !
bid **you** **come** **forth** **and** **range** **your** **power** **against** **mine** **!**
出价 你 来 前进 和 范围 你的 力量 反对 矿 !

你尽管出来，用你的力量对抗我的力量！

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɑ:rpər] [noʊt] [ɪn] [ðæt] [dɪ'mænd] , [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rdər] .
" **Now** **there** **was** **a** **sharper** **note** **in** **that** **demand** **,** **the** **snap** **of** **an** **order** **.**
" 现在 那里 曾是 一个 更锐利 笔记 在 那 要求 , 这 折断 的 一个 命令 .

“现在，这种需求变得更加尖锐，像是一声命令。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ə'nʌðər] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [nɪ'geɪʃ(ə)n] — [strɔːŋgər] , ['roʊlɪŋ] [ʌp]

He	was	answered	by	another	wave	of	the	black	negation	—	stronger	,	rolling	up
他	曾是	回答	经过	其他	海浪	的	这	黑色的	否定	—	更强	,	滚动	向上

[tuː; tə] [smæʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

to	smash	them	down	,
到	粉碎	他们	向下	,

他得到的回应是另一波更强烈的黑色否定浪潮——滚滚而来，要将他们彻底击垮。

[æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [sɜːrf][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['oʊʃ(ə)n] [paʊndz] [ɪts] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði]

as	a	wave	in	the	heavy	surf	of	a	wild	ocean	pounds	its	force	against	the
作为	一个	海浪	在	这	重的	冲浪	的	一个	荒野	海洋	磅	它是	力量	反对	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

如同汹涌大海的巨浪拍打着沙滩。

[ðɪs] [taɪm] [deɪn] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [dɑːrk] [mæs] .

This	time	Dane	thought	he	could	see	that	dark	mass	.
这	时间	丹恩	想法	他	可以	看	那	黑暗的	大量的	.

这一次，戴恩觉得他好像看到了那团黑影。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɑːn] ['sʌbstəns] ,

He	tore	his	eyes	away	before	it	took	on	substance	,
他	撕裂	他的	眼睛	离开	前	它	采取	在	物质	,

他还没等那画面变得清晰起来就移开了视线。

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [drʌm] [hed] ,

concentrating	on	the	movements	of	his	hands	against	the	drum	head	,
集中	在	这	移动	的	他的	双手	反对	这	鼓	头	,

他全神贯注于双手在鼓面上的动作，

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hæmər] [ʌv; əv] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə]['flæt(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl] .

refusing	to	believe	that	hammer	of	power	was	rising	to	flatten	them	all	.
拒绝	到	相信	那	锤	的	力量	曾是	上升	到	压平	他们	全部	.

他们拒绝相信那股强大的力量正在崛起，要将他们全部碾碎。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [tɔːˌtaʊ] [dɪ'skraɪb] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

He	had	heard	Tau	describe	such	things	in	the	past	.
他	有	听到	陶	描述	这样的	事物	在	这	过去的	.

他以前听陶描述过类似的事情。

[bʌt; bət][toʊld][ɪn] [fə'mɪliər] ['kwɔːrtərz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kwiːn] , [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['stɔːriz] .

But	told	in	familiar	quarters	on	board	the	Queen	,	such	experiences	were	only	stories	.
但	讲述	在	熟悉的	四分之一	在	木板	这	女王	,	这样的	经历	是	仅有的	故事	.

但在女王号邮轮上熟悉的环境中讲述这些经历，就只是故事而已。

[hɪr] [wʌz; wəz]['deɪndʒər] [ˌʌn'liːʃt] .

Here	was	danger	unleashed	.
这里	曾是	危险	释放	.

危险由此释放。

[jet] [ðə; ði]['medɪk] [stʊd] [ˌʌn'baʊd] [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [broʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] .

Yet	the	medic	stood	unbowed	as	the	wave	broke	upon	him	in	full	.
然而	这	医护人员	站立	不屈不挠	作为	这	海浪	打破	之上	他	在	满的	.

然而，当巨浪完全袭来时，这名医护人员却毫不屈服。

[ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðæt] [lɪk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [keɪm] [ɪts] [kən'troʊlər] .

And	,	advancing	under	the	crest	of	that	lick	of	destruction	,	came	its	controller	.
和	,	前进	在下面	这	波峰	的	那	舔	的	破坏	,	来了	它是	控制器	.

而它的掌控者，就在那场毁灭性风暴的浪潮之下，悄然逼近。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [goʊst] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

This	was	no	ghost	drawn	from	the	materials	of	the	swamp	;	this	was	a
这	曾是	不	鬼	绘制	从	这	材料	的	这	沼泽	;	这	曾是	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

这不是沼泽中凭空捏造出来的鬼魂；这是一个人。

['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] ['empti] [æz; əz] [taʊz] , [jet] ['græspɪŋ] ['wɛpənz] [nʌn] [ʌv; əv]

walking	quietly	,	his	hands	as	empty	as	Tau's	,	yet	grasping	weapons	none	of
步行	悄悄	,	他的	双手	作为	空的	作为	tau 的	,	然而	抓握	武器	没有任何	的

[ðem; ðəm][kʊd; kəd] [siː] .

them	could	see	.
他们	可以	看	.

他静静地走着，双手空空如也，和陶一样，却握着他们都看不见的武器。

[ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [ri'siːdid] ['sʌlənli] , [men] [moʊn] , [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ə'pɑːn]

In	the	firelight	,	as	the	wave	receded	sullenly	,	men	moaned	,	lay	face	down	upon
在	这	火光	,	作为	这	海浪	消退	闷闷不乐地	,	男人	呻吟	,	躺	脸	向下	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

在火光映照下，随着海浪缓缓退去，男人们呻吟着，脸朝下躺在地上。

[biːt] [ðer; ðər][hændz] ['fiːbli] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

beat	their	hands	feebly	against	the	earth	.
打	他们的	双手	虚弱地	反对	这	地球	.

他们无力地用手拍打着地面。

[bʌt; bət] , [æz; əz] - [keɪm] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	,	as	Lumbrilo	came	on	from	the	shadows	,	one	of	them	got	to	his
但	,	作为	-	来了	在	从	这	阴影	,	一	的	他们	得到	到	他的

[hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

hands	and	knees	,
双手	和	膝盖	,

但是，当伦布里洛从阴影中走出来时，其中一人跪倒在地。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['tɔːrtʃərd] ['dʒɜːrks] .

moving	with	small	tortured	jerks	.
移动	和	小的	受折磨	混蛋	.

动作带着轻微而痛苦的抽搐。

[hiː; hi] [krɔːld] [tɔːrd] [tɔːˌtaʊ] ,

He	crawled	toward	Tau	,
他	爬行	朝向	陶	,

他爬向陶，

[hɪz; ɪz] [hed] [lɔlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [rɑːk] [eɪp] [hæd; həd]

his	head	lolling	on	his	shoulders	as	the	head	of	the	dead	rock	ape	had
他的	头	懒散	在	他的	肩膀	作为	这	头	的	这	死的	岩石	猿	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他的头像死去的岩猿的头一样，耷拉在肩膀上。

[deɪn] ['pætɪd] [ðə; ði] [drʌm] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Dane	patted	the	drum	with	one	hand	while	,	with	the	other	,
丹恩	轻拍	这	鼓	和	一	手	尽管	,	和	这	其他	,

丹恩用一只手拍打着鼓，同时，另一只手.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[hiː; hi] [graupt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['faɪər] [reɪ] .
he groped for his fire ray .
他 摸索 为了 他的 火 射线 .

他摸索着寻找他的火焰射线枪。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .
He tried to shout in warning and found that he could not utter a sound .
他 尝试 到 喊 在 警告 和 成立 那 他 可以 不是 说出 一个 声音 .

他试图大声呼救，却发现自己发不出任何声音。

[taʊz] [ɑːrm] [muːvd] , [reɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrklɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .
Tau's arm moved , raised from his side , made a circling motion .
tau 的 手臂 已搬 , 提高 从 他的 边 , 制成 一个 盘旋 运动 .

陶的手臂动了，从身体一侧抬起，做了一个画圈的动作。

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [mæn] ,
The creeping man ,
这 爬行 男人 ,

潜行者

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl]['oʊnli][ðə; ði] [waɪts] [gliːmd] ['blaɪndli][ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [laɪt] ,
his eyes rolled up in his head until only the whites gleamed blindly in the limited light ,
他的 眼睛 滚动 向上 在 他的 头 直到 仅有的 这 白人 闪闪发光 盲目地 在 这 有限的 光 ,

他的眼珠向上翻，只剩下眼白在昏暗的光线下盲目地闪烁着。

['fɑːloʊd] [ðæt] ['dʒestʃər] .
followed that gesture .
随后 那 手势 .

也做了这个动作。

[hiː; hi] [druː] ['levə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪk] , [pæst] [bɪ'jɑːnd] [tɔːrd] - ,
He drew level with the medic , passed beyond toward Lumbrilo ,
他 画 等级 和 这 医护人员 , 通过了 超过 朝向 - ,

他与医护人员并肩而立，然后朝伦布里洛方向走去。

['waɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [maɪt] [lə'ment] .
whining as a hound prevented from obeying his master might lament .
抱怨 作为 一个 猎犬 阻止 从 服从 他的 掌握 可能 哀叹 .

像一只无法服从主人命令的猎犬那样呜咽哀鸣。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , - , " [tɔːˌtaʊ] [sed] .
" So be it , Lumbrilo , " Tau said .
" 所以 是 它 , - , " 陶 说 .

“那就这样吧，伦布里洛，”陶说道。

" [ðɪs] [ɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" This is between you and me .
" 这 是 之间 你 和 我 .

这是你我之间的事。

[ɔːr][duː][juː; jʊ][nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] ['paʊər] [ə'genst] [maɪn] ?
Or do you not dare to risk your power against mine ?
或者 做 你 不是 敢 到 风险 你的 力量 反对 矿 ?

还是说你不敢用你的力量对抗我?

[ɪz] - [soʊ] [wiːk] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][send] [ə'nʌðər] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] ?

Is	Lumbrilo	so	weak	a	one	that	he	must	send	another	to	do	his	will	?
是	-	所以	虚弱的	一个	一	那	他	必须	发送	其他	到	做	他的	将要	?

伦布里洛难道如此软弱，以至于必须派别人替他行事吗?

" ['reɪzɪŋ] [bəuθ][hændz] [ə'gen] [ðə; ði]['medɪk] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['kɜːrlɪŋ] ['ɪnwərd] ,

"	Raising	both	hands	again	the	medic	brought	them	down	,	curling	inward	,
"	提高	两个都	双手	再次	这	医护人员	带来	他们	向下	,	冰壶	向内	,

“医护人员再次举起双手，然后将它们放下，双手向内弯曲，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

until	he	stooped	and	touched	them	to	the	ground	.
直到	他	弯腰	和	感动	他们	到	这	地面	.

直到他弯下腰，将它们放到地上。

[wen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst]

When	he	straightened	once	again	the	knife	was	in	his	grasp	and	he	tossed
什么时候	他	拉直	一次	再次	这	刀	曾是	在	他的	抓牢	和	他	抛掷

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

it	behind	him	.
它	在后面	他	.

他再次直起身子时，刀子已经握在手中，他随手把刀扔到了身后。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [swɜːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] , [kɔɪld] [ə'baʊt] -

The	smoke	from	the	fire	swirled	out	in	a	long	tongue	,	coiled	about	Lumbrilo
这	抽烟	从	这	火	旋转	出去	在	一个	长的	舌头	,	卷曲	关于	-

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	was	gone	.
和	曾是	已消失	.

火中的烟雾像一条长长的舌头般盘旋而出，缠绕着伦布里洛，然后消失了。

[ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [biːst] [stʊd] [wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] , [ɪts] ['tʌftɪd] [teɪl] ['læʃɪŋ] ,

A	black	and	white	beast	stood	where	the	man	had	been	,	its	tufted	tail	lashing	,
一个	黑色的	和	白色的	兽	站立	在哪里	这	男人	有	到过	,	它是	簇绒	尾巴	鞭打	,

一只黑白相间的野兽站在男人刚才站着的地方，它毛茸茸的尾巴甩来甩去。

[ɪts] ['mʌzl] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [snɑːlɪŋ] [heɪt] [ænd; ənd] [blʌd] [lʌst] .

its	muzzle	a	mask	of	snarling	hate	and	blood	lust	.
它是	枪口	一个	面具	的	咆哮	恨	和	血	欲望	.

它的嘴部露出一张充满仇恨和嗜血的面孔。

[bʌt; bət][tɔː˩taʊ] [met] [ðæt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	Tau	met	that	transformation	with	laughter	which	was	like	the	lash	of	a
但	陶	遇见	那	转型	和	笑声	哪个	曾是	喜欢	这	睫毛	的	一个

[wɪp] .

whip	.
鞭	.

但陶对这种转变的反应却是一阵如同鞭子抽打般的大笑。

" [wiː; wi][bəuθ][biː; bi][men] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , - .

"	We	both	be	men	,	you	and	I	,	Lumbrilo	.
"	我们	两个都	是	男人	,	你	和	我	,	-	.

“你和我都是男人，伦布里洛。”

[miːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [kiːp] [ðoʊz] ['trɪkəriːz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]

Meet	me	as	a	man	and	keep	those	trickeries	for	those	who	have	not	the
见面	我	作为	一个	男人	和	保持	那些	诡计	为了	那些	WHO	有	不是	这

[klɪr] [saɪt] .

clear	sight	.
清除	视线	.

请以男子汉的姿态与我相处，把那些诡计留给那些目光短浅的人吧。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [pleɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [soʊ] — " [taʊz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [tɔːˌtaʊ]

A	child	plays	as	a	child	,	so	—	"	Tau's	voice	came	in	a	rumble	,	but	Tau
一个	孩子	演出	作为	一个	孩子	,	所以	—	"	tau 的	嗓音	来了	在	一个	隆隆	,	但	陶

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

孩子玩耍就像孩子玩耍一样，所以——”陶的声音低沉地传来，但陶已经不见了。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] , ['heri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [swei] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [gə'rɪlə z] [biːst] ['vɪzɪdʒ] [tuː; tə]

The	huge	,	hairy	thing	which	swayed	in	his	place	turned	a	gorilla's	beast	visage	to
这	巨大的	,	毛茸茸	事物	哪个	摇摆	在	他的	地方	转向	一个	大猩猩的	兽	面容	到

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	enemy	.
他的	敌人	.

那个在他原地摇摆的巨大毛茸茸的东西，将敌人的面目变成了猩猩般的野兽面孔。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['breθləs] ['moʊmənt] ['terən] [eɪp] [kən'frʌntɪd] - ['laɪən] .

For	a	breathless	moment	Terran	ape	confronted	Khatkan	lion	.
为了	一个	喘不过气	片刻	泰伦	猿	面对	-	狮子	.

泰伦猿与卡特坎狮对峙了片刻，令人窒息。

[ðen] [ðə; ði] ['speɪsmæn] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

Then	the	spaceman	was	himself	again	.
然后	这	太空人	曾是	他自己	再次	.

然后，宇航员又恢复了原状。

" [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [geɪmz] [ɪz] ['oʊvər] , [mæn] [ʌv; əv] - .

"	The	time	for	games	is	over	,	man	of	Khatka	.
"	这	时间	为了	游戏	是	超过	,	男人	的	-	.

“游戏的时代结束了，哈特卡人。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['dɛθs] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] ?

You	have	tried	to	hunt	us	to	our	deaths	,	have	you	not	?
你	有	尝试	到	打猎	我们	到	我们的	死亡人数	,	有	你	不是	?

你们一直试图追杀我们，直到我们丧命，对吗?

['ðerfɔːr] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːzər] [naʊ] .

Therefore	death	shall	be	the	portion	of	the	loser	now	.
所以	死亡	将	是	这	部分	的	这	失败者	现在	.

因此，失败者如今的下场将是死亡。

" ['laɪən] ['vænɪʃt] , [mæn] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] , [ə'lɜːrtli] ,

"	Lion	vanished	,	man	stood	watching	,	alertly	,
"	狮子	消失了	,	男人	站立	观看	,	警觉地	,

狮子消失了，男人站在那里，警觉地注视着。

[æz; əz] ['sɔːrdzmən] [maɪt] [feɪs] ['sɔːrdzmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blʌd] [fjuːd] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [bleɪdz] .

as	swordsman	might	face	swordsman	with	a	blood	feud	lying	on	their	blades	.
作为	剑客	可能	脸	剑客	和	一个	血	世仇	说谎	在	他们的	刀片	.

剑客之间可能会因为血仇而兵戎相见。

[tuː; tə] ['deɪnz] [aɪz] [ðə; ði] - [meɪd] [noʊ] [muːv] .

To	Dane's	eyes	the	Khatkan	made	no	move	.
到	丹恩的	眼睛	这	-	制成	不	移动	.

在丹恩看来，哈特坎人一动不动。

[jet] [ðə; ði] ['faɪər] [liːpt] [haɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['freʃli] [fed] , [ænd; ənd] [fleɪmz] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd]

Yet	the	fire	leaped	high	,	as	if	freshly	fed	,	and	flames	burst	from	the	wood
然而	这	火	跳跃	高的	,	作为	如果	新鲜的	美联储	,	和	火焰	爆裂	从	这	木头

,

,

,

然而，火势却越烧越旺，仿佛刚刚添了柴，火焰从木头中迸发而出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [red] [ænd; ənd] ['perələs] [bɜːrdz] ,
flew into the air , red and perilous birds ,
飞翔 进入 这 空气 , 红色的 和 危险的 鸟类 ,

飞向天空，红色而危险的鸟儿，

[dɑːtɪŋ] [æt; ət][tɔːˌtaʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['autlaind] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [buːts] [tuː; tə]
darting at Tau until they outlined him from the ground under his boots to
飞镖 在 陶 直到 他们 概述 他 从 这 地面 在下面 他的 靴子 到
[æn; ən] [ɑːrtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
an arch over his head .
一个 拱 超过 他的 头 .

他们朝着陶飞奔而去，直到从他靴子下的地面到他头顶的弧线勾勒出他的轮廓。

[ðeɪ] [juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [spʌn] ['fæstər] [ʌn'tɪl] [deɪn] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dæzld] [aɪz] ,
They united and spun faster until Dane , watching with dazzled eyes ,
他们 团结的 和 旋转 快点 直到 丹恩 , 观看 和 眼花缭乱 眼睛 ,

他们合力旋转得更快了，直到丹恩目瞪口呆地看着这一切。

[sɔː] [ðə; ði] [wiːl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [laɪt] , ['haɪdɪŋ] [tɔːˌtaʊ] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['faɪəri] [kɔːr] .
saw the wheel become a blur of light , hiding Tau within its fiery core .
锯 这 车轮 变得 一个 模糊 的 光 , 隐藏 陶 之内 它是 火热 核 .

只见车轮化作一道模糊的光影，将陶隐藏在其炽热的核心之中。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsts] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn][hænd]
His own wrists ached with the strain of his drumming as he lifted one hand
他的 自己的 手腕 疼痛 和 这 拉紧 的 他的 打鼓 作为 他 抬起 一 手
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] .
and tried to shield his sight from the glare of that pillar of fire .
和 尝试 到 盾 他的 视线 从 这 强光 的 那 支柱 的 火 .

他击鼓的力气让他的手腕酸痛，他抬起一只手，试图遮挡住那道火柱的强光。

- [wʌz; wəz] ['tʃæntɪŋ] — [ə; eɪ] ['hevi] [blæst][ʌv; əv][wɜːrdz] .
Lumbrilo was chanting — a heavy blast of words .
- 曾是 吟唱 — 一个 重的 爆炸 的 字 .

伦布里洛在吟唱——一声沉重的呐喊。

[deɪn] ['stɪfnd] ; [hɪz; ɪz] ['treɪtərəs] [hændz][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər]
Dane stiffened ; his traitorous hands were falling into the rhythm of that other
丹恩 僵硬 ; 他的 叛徒 双手 是 坠落 进入 这 韵律 的 那 其他
[sɔːŋ] !
song !
歌曲 !

丹恩僵住了；他那叛逆的双手正随着另一首歌的节奏舞动!

[ˌstreɪtəˈweɪ] [hiː; hi] [reɪzd] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [drʌm] [hed] ,
Straightaway he raised both from the drum head ,
马上 他 提高 两个都 从 这 鼓 头 ,

他立刻将两块鼓从鼓面上抬起来。

[brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] - ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θʌmps] [wɪtʃ] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]
brought them down in a discordinate series of thumps which bore no relation to
带来 他们 向下 在 一个 - 系列 的 咚咚 哪个 钻孔 不 关系 到
['iːðər] [ðə; ði] [sɔːŋ] [tɔːˌtaʊ] ['wɑːntɪd] [ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [naʊ] [kruːnɪŋ] .
either the song Tau wanted or that which Lumbrilo was now crooning .
任何一个 这 歌曲 陶 通缉 或者 那 哪个 - 曾是 现在 低吟浅唱 .

一阵阵杂乱无章的重击将他们击倒，这与陶想要的歌曲或伦布里洛现在正在低吟的歌曲都毫无关系。

[θʌmp] — [θʌmp] — [θʌmp] — [deɪn] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈfræntɪkli] ,
Thump — thump — thump — Dane beat it out frantically ,
扑通 — 扑通 — 扑通 — 丹恩 打 它 出去 疯狂地 ,

咚——咚——咚——丹恩疯狂地敲打着它，

[bɪˈleɪbərɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɑːdi]
belaboring the drum head as he wanted to sink his fists home on the body
费力 这 鼓 头 作为 他 通缉 到 下沉 他的 拳头 家 在 这 身体
[ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [ˈdɑːktər] .
of the Khatkan witch doctor .
的 这 - 巫婆 医生 .

他用力敲击鼓面，恨不得把拳头狠狠地砸在哈特坎巫医的身上。

[ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [swei] , [ˈflʌtəd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪnd] [droʊv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
The pillar of fire swayed , fluttered as if a wind drove it — and was
这 支柱 的 火 摇摆 , 飘动 作为 如果 一个 风 驾驶 它 — 和 曾是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

火柱摇曳不定，仿佛被风吹动一般——然后消失了。

[tɔːˌtaʊ] , [ˌʌnˈmɑːrkt] , [smaɪld] .
Tau , unmarked , smiled .
陶 , 未标记 , 微笑 .

陶，一个没有标记的人，笑了。

" [ˈfaɪər] !
" Fire !
" 火 !

“火！

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət] - .
" He pointed his fingers at Lumbrilo .
" 他 尖 他的 手指 在 - .

他指着伦布里洛。

" [wʊd] [juː; jʊ] [traɪ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [er] [ˈɔːlsoʊ] , [ˈwɪzərd] ?
" Would you try earth , and water , and air also , wizard ?
" 会 你 尝试 地球 , 和 水 , 和 空气 还 , 巫师 ?

“巫师，你愿意试试土、水和空气吗？”

[kɔːl] [ˈhɪðər] [jʊr; jər] [ˈwɜːrlwɪnd] , [ʌp] [jʊr; jər] [flʌd] , [ˈsʌmən] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [kweɪk] .
Call hither your whirlwind , up your flood , summon the land to quake .
称呼 这里 你的 旋风 , 向上 你的 洪水 , 召唤 这 土地 到 地震 .

召唤你的旋风，掀起你的洪水，让大地颤抖吧。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] !
None of those shall bring me down !
没有任何 的 那些 将 带来 我 向下 !

这些都无法将我击垮！

" [ʃeɪps] [keɪm] [ˈflʌdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [sʌm; səm] [ˈmɑːnstrəs] , [sʌm; səm] [ˈhjuːmən] ,
" Shapes came flooding out of the night , some monstrous , some human ,
" 形状 来了 洪水 出去 的 这 夜晚 , 一些 滔天 , 一些 人类 ,

“夜色中涌现出各种各样的身影，有些是怪物，有些是人形，

[ˈstriːmɪŋ] [pæst] - [tuː; tə] [kraʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfaɪərlaɪt] .
streaming past Lumbrilo to crowd into the circle of firelight .
流媒体 过去的 - 到 人群 进入 这 圆圈 的 火光 .

人群涌过伦布里洛，挤进火光环绕的圈子。

[sʌm; səm] [deɪn] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz] .

Some	**Dane**	**thought**	**he**	**knew**	**,**	**some**	**were**	**strangers**	**.**
一些	丹恩	想法	他	知道	,	一些	是	陌生人	.

有些丹麦人自认为认识他，有些则完全陌生。

[men] ['werɪŋ] [speɪs] ['ju:nɪfɔ:rmz] , [ɔ:r][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:rld] , ['wɪmɪn] — [ðeɪ] [stroʊd] ,

Men	**wearing**	**space**	**uniforms**	**,**	**or**	**the**	**dress**	**of**	**other**	**worlds**	**,**	**women**	**—**	**they**	**strode**	**,**
男人	穿着	空间	制服	,	或者	这	裙子	的	其他	世界	,	女性	—	他们	大步走	,

[wept] ,

wept	**,**
哭泣	,

身着太空制服或其他星球服饰的男人们，以及女人们——他们迈着大步，哭泣着，

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɒnstəz] [tu:; tə] [læf] , [kɜ:rs] , ['θret(ə)n] .

mingled	**with**	**the**	**monsters**	**to**	**laugh**	**,**	**curse**	**,**	**threaten**	**.**
混合	和	这	怪物	到	笑	,	诅咒	,	威胁	.

与怪物们混在一起，大笑、咒骂、威胁。

[deɪn] [gest] [ðæt] - [sent] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['terən] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛdɪks]

Dane	**guessed**	**that**	**Lumbrilo**	**sent**	**now**	**against**	**the**	**Terran**	**the**	**harvest**	**of**	**the**	**medic's**
丹恩	猜对了	那	-	发送	现在	反对	这	泰伦	这	收成	的	这	医护人员

[oʊn] ['meməriz] .

own	**memories**	**.**
自己的	回忆	.

丹恩猜测，伦布里洛现在派人去对付地球人，收割的是医护兵自己的记忆。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðɪs] [ɪn'fɔ:rst] [ɪn'tru:ʒ(ə)n][ə'pɑ:n] [ə'nʌðɝz] [pæst] ,

He	**shut**	**his**	**eyes**	**against**	**this**	**enforced**	**intrusion**	**upon**	**another's**	**past**	**,**
他	关闭	他的	眼睛	反对	这	强制执行	入侵	之上	另一个的	过去的	,

他闭上双眼，不愿接受这种强加于他人过去的侵扰。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [taʊz] [feɪs] , [streɪnd] , [faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [ʃeɪpt] [boʊnz]

but	**not**	**before**	**he**	**saw**	**Tau's**	**face**	**,**	**strained**	**,**	**fined**	**to**	**the**	**well**	**-**	**shaped**	**bones**
但	不是	前	他	锯	tau 的	脸	,	紧张	,	罚款	到	这	出色地	-	形状	骨头

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [θɪn] [fleʃ] ,

beneath	**the**	**thin**	**flesh**	**,**
下面	这	薄的	肉	,

但在此之前，他看到了陶的脸，那张脸绷得紧紧的，瘦削的皮肉下露出轮廓分明的骨骼。

['hoʊldɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [met] [i:tʃ] ['meməri] , [ək'septɪd] [ðə; ði][peɪn][ˌaɪ 'ti:][held]

holding	**still**	**a**	**twisted**	**smile**	**as**	**he**	**met**	**each**	**memory**	**,**	**accepted**	**the**	**pain**	**it**	**held**
保持	仍然	一个	扭曲	微笑	作为	他	遇见	每个	记忆	,	公认	这	疼痛	它	握住

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

for	**him**	**,**
为了	他	,

他强忍着扭曲的笑容，面对着每一段回忆，接受着它们带给他的痛苦。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

and	**set**	**it**	**aside**	**unshaken**	**.**
和	放	它	旁边	坚定不移	.

并把它放在一边，不动摇。

" [ðɪs] , [tu:] , [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [mæn] [hu:] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

"	**This**	**,**	**too**	**,**	**has**	**no**	**power**	**any**	**longer**	**,**	**man**	**who**	**walks**	**in**	**the**	**dark**	**.**
"	这	,	也	,	有	不	力量	任何	更长	,	男人	WHO	散步	在	这	黑暗的	.

“这股力量也已不再强大，行走在黑暗中的人啊。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**73**	**]**
"	[	页	-	]

[deɪn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Dane opened his eyes .
丹恩 打开 他的 眼睛 .

戴恩睁开了眼睛。

[ðoʊz] ['kraʊdɪŋ] [reɪθs] [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] , ['luːzɪŋ] ['sʌbstəns] .
Those crowding wraiths were fading , losing substance .
那些 拥挤 幽灵 是 褪色 , 输 物质 .

那些拥挤的幽灵正在消散，失去实体。

- [kraʊtʃt] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [pleɪn] [tuː; tə]
Lumbrilo crouched , his lips drawn back from his teeth , his hatred plain to
- 蹲着 , 他的 嘴唇 绘制 后退 从 他的 牙齿 , 他的 仇恨 清楚的 到
[riːd] .
read .
读 .

伦布里洛蹲伏着，嘴唇向后缩，露出牙齿，他的仇恨显而易见。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [kleɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊldɪd] [baɪ] [jʊr; jər] [hændz] , - .
" I am not clay to be molded by your hands , Lumbrilo .
" 我 是 不是 黏土 到 是 模制 经过 你的 双手 , - .

“我不是任你摆布的泥土，伦布里洛。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [æn; ən] [end] —
And now I say that the time has come to call an end —
和 现在 我 说 那 这 时间 有 来 到 称呼 一个 结尾 —

现在我要说，是时候结束这一切了——

" [tɔː ˌtaʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['sloʊli] [wʌns] [ə'gen] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,
" Tau raised his hands slowly once again , holding them away from his body ,
" 陶 提高 他的 双手 缓慢地 一次 再次 , 保持 他们 离开 从 他的 身体 ,
[pɑːmz] ['pɔɪntɪŋ] ['ɜːrθwərd] .
palms pointing earthward .
棕榈树 指向 向地球 .

“陶再次缓缓举起双手，将它们远离身体，掌心朝下。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪsmæn] ,
And beneath them , on either side of the spaceman ,
和 下面 他们 , 在 任何一个 边 的 这 太空人 ,

在他们下方，宇航员的两侧，

[tuː] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] ['gæðərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
two black shadows gathered on the surface of the ground .
二 黑色的 阴影 聚集 在 这 表面 的 这 地面 .

地面上聚集了两道黑色的影子。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fetəd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [baʊndz] .
" You have fettered yourself with your own bounds .
" 你 有 束缚 你自己 和 你的 自己的 界限 .

你用自己的枷锁束缚了自己。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hʌntər] , [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [naʊ] [biː; bi] [ðə; ði] ['hʌntɪd] .
As you have been the hunter , so shall you now be the hunted .
作为 你 有 到过 这 猎人 , 所以 将 你 现在 是 这 猎杀 .

你曾是猎人，如今你也将成为猎物。

" [ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [æz; əz] [plænts] [maɪt] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pækt] [sɔɪl] [ʌv; əv]
" Those shadows were growing as plants might issue from the packed soil of
" 那些 阴影 是 生长 作为 植物 可能 问题 从 这 包装 土壤 的
[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] .
the camping ground .
这 野营 地面 .

“那些阴影如同植物从露营地坚实的土壤中生长出来一样，不断扩大。”

[wen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['ʃoʊldər] [haɪ] , [tɔː,taʊ][held][ðem; ðəm] ['stedi] .

When	his	hands	were	shoulder	high	,	Tau	held	them	steady	.
什么时候	他的	双手	是	肩膀	高的	,	陶	握住	他们	稳定的	.

当陶的双手举到肩膀高度时，他稳稳地握住了它们。

[naʊ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːtli] [held] ['bɑːdi] [kraʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] -

Now	on	either	side	of	his	tautly	held	body	crouched	one	of	the	black	-	and	-
现在	在	任何一个	边	的	他的	紧绷	握住	身体	蹲着	一	的	这	黑色的	-	和	-

[waɪt] ['laɪənz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [brænd][ʌv; əv]['mædʒɪk]

white	lions	with	which	Lumbrilo	had	identified	his	own	brand	of	magic
白色的	狮子	和	哪个	-	有	已识别	他的	自己的	品牌	的	魔法

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

throughout	the	year	.
自始至终	这	年	.

现在，在他紧绷的身体两侧，蹲伏着一只黑白相间的狮子，伦布里洛一年来一直用这些狮子来代表他自己的魔法。

- " ['laɪən] " [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][laɪf] , [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] , [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ,

Lumbrilo's	"	lion	"	had	been	larger	than	life	,	more	intelligent	,	more	dangerous	,
-	"	狮子	"	有	到过	更大的	比	生活	,	更多的	聪明的	,	更多的	危险的	,

伦布里洛的“狮子”比真狮子体型更大、更聪明、更危险。

['sʌtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['kaʊntəˌfɪtɪd] .

subtly	different	from	the	normal	animal	it	counterfeited	.
微妙地	不同的	从	这	普通的	动物	它	假冒的	.

与它所仿冒的正常动物略有不同。

[soʊ] [naʊ] [wɜːr; wər] [ðiːz] .

So	now	were	these	.
所以	现在	是	这些	.

所以现在这些就是这样了。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɛdɪks] [feɪs] .

And	both	of	them	raised	their	heads	to	gaze	intently	into	the	medic's	face	.
和	两个都	的	他们	提高	他们的	头部	到	目光	专注地	进入	这	医护人员	脸	.

两人抬起头，目光紧紧地盯着医护人员的脸。

" [hʌnt] [wel] , ['brʌðərz] [ɪn][fɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , ['ɔːlmoʊst] [kə'resɪŋli] .

"	Hunt	well	,	brothers	in	fur	,	"	he	said	slowly	,	almost	caressingly	.
"	打猎	出色地	,	兄弟	在	毛皮	,	"	他	说	缓慢地	,	几乎	温柔地抚摸	.

“祝你们狩猎顺利，皮毛兄弟们，”他缓缓说道，语气近乎爱抚。

" [hɪm; ɪm] [huːm] [juː; jʊ] [hʌnt] [ʃæl; ʃəl][grænt][juː; jʊ][spɔːrt][ɪn][ðə; ði]['goʊɪŋ] . "

"	Him	whom	you	hunt	shall	grant	you	sport	in	the	going	.	"
"	他	谁	你	打猎	将	授予	你	运动	在	这	去	.	"

“你所猎杀的对象，将在狩猎过程中赐予你乐趣。”

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

" [ə; eɪ][mæn] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɑːktər] .

"	A	man	leaped	from	the	shadows	behind	the	witch	doctor	.
"	一个	男人	跳跃	从	这	阴影	在后面	这	巫婆	医生	.

“一个男人从巫医身后的阴影中跳了出来。”

['faɪərlaɪt] [meɪd] [pleɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːf] - [wɜːrld] [dres] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp][ə; eɪ]['blɑːstə] ,

Firelight	made	plain	his	off	-	world	dress	,	and	he	swung	up	a	blaster	,
火光	制成	清楚的	他的	离开	-	世界	裙子	,	和	他	摇摆	向上	一个	爆能枪	,

火光亮起，露出了他来自外星的装束，然后他举起了一把爆能枪。

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [biːsts] .

aiming	at	the	nearest	of	the	waiting	beasts	.
瞄准	在	这	最近的	的	这	等待	野兽	.

瞄准离自己最近的那头守候的野兽。

[ðæt] [flæʃ] [strʌk] [truː] ,

That	flash	struck	true	,
那	闪光	击	真的	,

那道闪光果然应验了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [kɪld] [nɔːr]['iːv(ə)n] [sɪndʒd] [ðə; ði] [faɪn] [fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] [pelt] .

but	it	neither	killed	nor	even	singed	the	fine	fur	of	the	animal's	pelt	.
但	它	两者都不	被杀	也不	甚至	已签名	这	美好的	毛皮	的	这	动物	毛皮	.

但它既没有杀死动物，也没有烧焦动物皮毛上的细密毛发。

[æz; əz][ðə; ði] ['blæstərz] [eɪm][wʌz; wəz] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [biːst] [tuː; tə][mæn] , [deɪn] ['faɪərd][fɜːrst] .

As	the	blaster's	aim	was	swung	from	beast	to	man	,	Dane	fired	first	.
作为	这	爆能枪的	目的	曾是	摇摆	从	兽	到	男人	,	丹恩	被解雇	第一的	.

当爆能枪的瞄准点从野兽转向人时，戴恩率先开火。

[hɪz; ɪz] [reɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

His	ray	brought	a	scream	from	the	other	,
他的	射线	带来	一个	尖叫	从	这	其他	,

他的光束引来对方一声尖叫。

[huː] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bædli] [sɪəd] [hænd][tuː; tə] [riːl] [bæk] , ['kəːsiŋ] .

who	dropped	his	weapon	from	a	badly	seared	hand	to	reel	back	,	cursing	.
WHO	掉落	他的	武器	从	一个	糟糕	烤	手	到	卷轴	后退	,	咒骂	.

他手中的武器被严重烧伤，掉落在地，踉跄后退，咒骂着。

[tɔːˌtaʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz]['dʒentli] .

Tau	waved	his	hands	gently	.
陶	挥手	他的	双手	轻轻地	.

陶轻轻挥了挥手。

[ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] ['hedz] [tɜːrnd] [ə'biːdiəntli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [red] [aɪz] [wɜːr; wər][set][ɑːn] - .

The	great	animal	heads	turned	obediently	,	until	the	red	eyes	were	set	on	Lumbrilo	.
这	伟大的	动物	头部	转向	顺从地	,	直到	这	红色的	眼睛	是	放	在	-	.

巨大的动物头颅顺从地转动，直到红色的眼睛锁定在伦布里洛身上。

['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɑːktər] ['streɪtnd] , [spæt][aʊt][hɪz; ɪz] [heɪt] [æt; ət][ðə; ði]['medɪk] :

Facing	them	,	the	witch	doctor	straightened	,	spat	out	his	hate	at	the	medic	:
面向	他们	,	这	巫婆	医生	拉直	,	争吵	出去	他的	恨	在	这	医护人员	:

面对他们，巫医挺直身子，向医生们吐出了他的仇恨：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

" [aɪ][duː][nɑːt] [rʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] , ['dev(ə)l][mæn] ! "

"	I	do	not	run	to	be	hunted	,	devil	man	!	"
"	我	做	不是	跑步	到	是	猎杀	,	魔鬼	男人	!	"

“我才不是来被追杀的，恶魔！”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] , - .

"	I	think	you	do	,	Lumbrilo	.
"	我	思考	你	做	,	-	.

“我想你是这么认为的，伦布里洛。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪst] [fɪr] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['ʌðər] [men] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

For	you	must	taste	fear	now	as	you	have	made	other	men	drink	of	it	,
为了	你	必须	品尝	害怕	现在	作为	你	有	制成	其他	男人	喝	的	它	,

因为现在你必须尝到恐惧的滋味，就像你让其他人尝到恐惧的滋味一样。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [jʊr; jər] [blʌd] [ænd; ənd]['reɪsɪz] [θruː] [jʊr; jər]['bɑːdi] ,

so	that	it	fills	your	blood	and	races	through	your	body	,
所以	那	它	填充	你的	血	和	种族	通过	你的	身体	,

这样它就能充满你的血液，流遍你的全身。

[klaʊdz] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

clouds	your	mind	to	make	of	you	less	than	a	man	.
云	你的	头脑	到	制作	的	你	较少的	比	一个	男人	.

蒙蔽你的心智，让你变得不像个男人。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [aʊt] [ðoʊz] [huː] ['daʊtɪd] [jʊr; jər] ['paʊər] , [huː] [stʊd] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃoʊzn] [pæθ]

You	have	hunted	out	those	who	doubted	your	power	,	who	stood	in	your	chosen	path
你	有	猎杀	出去	那些	WHO	怀疑	你的	力量	,	WHO	站立	在	你的	选定	小路

,

,

,

你追捕了那些质疑你力量、阻挡你道路的人，

[huːm] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] - .

whom	you	wanted	removed	from	the	earth	of	Khatka	.
谁	你	通缉	已移除	从	这	地球	的	-	.

你想把谁从哈特卡的土地上除掉。

[duː][juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [læst][dɑːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ,

Do	you	doubt	that	they	wait	in	the	last	dark	for	you	now	,
做	你	怀疑	那	他们	等待	在	这	最后的	黑暗的	为了	你	现在	,

你现在还会怀疑他们在最后的黑暗中等着你吗?

['redi] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] ['dɑːktər] ?

ready	to	greet	you	,	witch	doctor	?
准备好	到	迎接	你	,	巫婆	医生	?

巫医，准备好迎接你了吗?

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [noʊ] .

What	they	have	known	,	you	shall	also	know	.
什么	他们	有	已知	,	你	将	还	知道	.

他们所知道的，你们也将知道。

[ðɪs] [naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [laɪz][ɪn][maɪ][pæst] [ðæt] [ɪz] [wiːk] ,

This	night	you	have	shown	me	all	that	lies	in	my	past	that	is	weak	,
这	夜晚	你	有	所示	我	全部	那	谎言	在	我的	过去的	那	是	虚弱的	,

今晚你让我看清了我过去所有软弱的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'gret] [ɔːr][faɪnd] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] .

that	was	evil	,	that	I	may	regret	or	find	sorrow	for	.
那	曾是	邪恶的	,	那	我	可能	后悔	或者	寻找	悲哀	为了	.

那是罪恶，我或许会为此感到后悔或悲伤。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [θruː] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [left] [juː; jʊ] .

So	shall	you	also	remember	through	the	few	hours	left	you	.
所以	将	你	还	记住	通过	这	很少	小时	左边	你	.

所以，在你剩下的几个小时里，也要记住这一点。

[aɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] , - !

Aye	,	you	shall	run	,	Lumbrilo	!
是的	,	你	将	跑步	,	-	!

没错，你得跑，伦布里洛!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [tɔː˩taʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [tuː] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt]
" As he spoke , Tau approached the other , the two black - and - white
" 作为 他 辐 , 陶 接近 这 其他 , 这 二 黑色的 - 和 - 白色的
['hʌntərz] ['peɪsɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
hunters pacing beside him .
猎人 踱步 旁 他 .

“他说话的时候，陶走向了另一个人，两个黑白相间的猎人在他身边踱步。

[naʊ] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd] [spæt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [θriː]
Now he stooped and caught up a pinch of soil and spat upon it three
现在 他 弯腰 和 捕捉 向上 一个 捏 的 土壤 和 争吵 之上 它 三
[taɪmz] .
times .
时代 .

他弯下腰，抓起一把泥土，朝上面吐了三口唾沫。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['taɪni] [klɑːd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɑːktər] .
Then he threw the tiny clod of earth at the witch doctor .
然后 他 扔 这 微小的 泥块 的 地球 在 这 巫婆 医生 .

然后他把那一小块泥土扔向了巫医。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] - [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [riːld] ['ʌndər] [wʌt] [maɪt]
It struck Lumbrilo just above the heart and the man reeled under what might
它 击 - 只是 多于 这 心 和 这 男人 卷曲 在下面 什么 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [bloʊ] .
have been a murderous blow .
有 到过 一个 杀人犯 吹 .

它击中了伦布里洛心脏上方的位置，伦布里洛踉跄了一下，这可能是致命的一击。

[ðə; ði] - [broʊk] [ðen] , [kəm'pliːtli] .
The Khatkan broke then , completely .
这 - 打破 然后 , 完全地 .

哈特坎就此彻底崩溃了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [ræn] ,
With a wailing cry he whirled and ran ,
和 一个 哀嚎 哭 他 旋转 和 跑 ,

他发出凄厉的嚎叫，转身就跑。

['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʌʃ] [æz; əz] [wʌn] [huː] [rʌnz] ['blaɪndli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .
crashing into the brush as one who runs blindly and without hope .
崩溃 进入 这 刷子 作为 一 WHO 跑步 盲目地 和 没有 希望 .

像一个盲目奔跑、毫无希望的人一样，一头栽进灌木丛中。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tuː] [biːsts] [liːpt] ['nɔɪzləsli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
Behind him the two beasts leaped noiselessly together and all three were gone .
在后面 他 这 二 野兽 跳跃 无声 一起 和 全部 三 是 已消失 .

在他身后，两只野兽无声地一起跃起，三人随即消失不见。

[tɔː˩taʊ] [swei] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tau swayed , put his hand to his head .
陶 摇摆 , 放 他的 手 到 他的 头 .

陶摇了摇头，用手捂住头。

[deɪn] [kɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [drʌm] , [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['stɪfli] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]
Dane kicked away the drum , arose from his cramped position stiffly to go to
丹恩 踢 离开 这 鼓 , 出现 从 他的 狭窄 位置 僵硬地 到 去 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

丹恩踢开鼓，僵硬地从狭窄的姿势中站起来，走向他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['medɪk][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dʌn] .

But	the	medic	was	not	yet	done	.
但	这	医护人员	曾是	不是	然而	完毕	.

但医护人员还没完成工作。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][stænd]['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['neɪtɪv] ['hʌntərz] [ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ʃɑːrpli] .

He	returned	to	stand	over	the	prostrate	native	hunters	and	he	clapped	his	hands	sharply	.
他	返回	到	站立	超过	这	前列腺	本国的	猎人	和	他	鼓掌	他的	双手	尖锐地	.

他回到地上，站在匍匐在地的土著猎人上方，用力拍了拍手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][men] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz][men] [ˌhens'fɔːrθ] .

"	You	are	men	,	and	you	shall	act	as	men	henceforth	.
"	你	是	男人	,	和	你	将	行为	作为	男人	今后	.

“你们是男人，从今以后，你们要像男人一样行事。”

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] .

That	which	was	,	is	no	longer	.
那	哪个	曾是	,	是	不	更长	.

过去的一切，已不复存在。

[stænd] [friː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] ['paʊər] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] [huː] [mɪs'juːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Stand	free	,	for	the	dark	power	follows	him	who	misused	it	,
站立	自由的	,	为了	这	黑暗的	力量	跟随	他	WHO	滥用	它	,

挣脱束缚吧，因为滥用黑暗力量的人必将遭受黑暗力量的追捕。

[ænd; ənd] [fɪr] [noʊ][lɔːŋgər] [iːts] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['beɪsnz] , [drɪŋks] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kʌps] ,

and	fear	no	longer	eats	from	your	basins	,	drinks	from	your	cups	,
和	害怕	不	更长	吃	从	你的	盆地	,	饮料	从	你的	杯子	,

恐惧不再从你的盆中进食，不再从你的杯中饮水，

[ɔːr][laɪz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [sliːp] [mæts] . "

or	lies	beside	you	on	the	sleep	mats	.	"
或者	谎言	旁	你	在	这	睡觉	垫子	.	"

或者躺在你身旁的睡垫上。

" [tɔː˧taʊ] !

"	Tau	!
"	陶	!

“Tau!

" - [ʃaʊt] [riːtʃt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊzɪŋ] - .

"	Jellico's	shout	reached	them	over	the	cries	of	the	rousing	Khatkans	.
"	-	喊	达到	他们	超过	这	哭泣	的	这	振奋人心的	-	.

“杰利科的喊声盖过了哈特坎人高声呐喊的声音，传到了他们耳中。

[bʌt; bət] [deɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['medɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

But	Dane	was	there	first	,	catching	the	medic	before	he	slumped	to	the	ground	;
但	丹恩	曾是	那里	第一的	,	捕捉	这	医护人员	前	他	瘫倒	到	这	地面	;

但戴恩抢先一步，在医护人员倒地前接住了他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd]

but	he	was	dragged
但	他	曾是	拖拽

但他被拖走了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ded] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛdɪks] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
with that dead weight until he sat with the medic's head on his shoulder ,
和 那 死的 重量 直到 他 卫星 和 这 医护人员 头 在 他的 肩膀 ,

他扛着那沉重的负担，直到他坐下，把医护人员的头靠在自己的肩膀上。

[ðə; ði] ['ʌðɚz] ['bɑːdi] ['restɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
the other's body resting heavily against him .
这 其他的 身体 休息 重度 反对 他 .

另一个人的身体沉重地靠在他身上。

[fɔːr; fər][wʌn] ['hɔːrər] - [fɪld] ['moʊmənt] [deɪn] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] [hoʊld][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
For one horror - filled moment Dane feared that he did indeed hold a dead man ,
为了 一 恐怖 - 已填 片刻 丹恩 害怕 那 他 做过 的确 抓住 一个 死的 男人 ,

那一瞬间，戴恩惊恐地以为他手里真的抱着一具尸体。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['hʌntərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ][læst] [bloʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
that one of the outlaw Hunters must have struck a last blow for his
那 一 的 这 取缔 猎人 必须 有 击 一个 最后的 吹 为了 他的
[dɪ'skrɛdɪtɪd] ['liːdər] .
discredited leader .
声名狼藉 领导者 .

一定是某个亡命猎人为他那声名狼藉的首领打了最后一击。

[ðen] [tɔːˌtaʊ] [said] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] ['diːpli] .
Then Tau sighed and began to breathe deeply .
然后 陶 叹了口气 和 开始 到 呼吸 深 .

然后陶叹了口气，开始深呼吸。

[deɪn] [glɑːnst] [ʌp] , [ə'meɪzd] , [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Dane glanced up , amazed , at the captain .
丹恩 瞥了一眼 向上 , 惊叹 , 在 这 队长 .

戴恩惊讶地抬头看了看船长。

" ['hiːz] [ə'sliːp] !
" He's asleep !
" 他是 睡着了 !

他睡着了!

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [nelt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə] [test] [hɑːrt] [biːt] ,
" Jellico knelt and his hand went to test heart beat ,
" 杰利科 跪下 和 他的 手 去 到 测试 心 打 ,

杰利科跪了下来，伸手去试探心跳。

[ðen] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mɛdɪks] [wɔːrn] [ænd; ənd]['dɜːrti] [feɪs] .
then to touch the medic's worn and dirty face .
然后 到 触碰 这 医护人员 磨损 和 肮脏的 脸 .

然后去触摸医护人员疲惫肮脏的脸。

" [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .
" Best thing for him , " he said briskly .
" 最好的 事物 为了 他 , " 他 说 轻快地 .

“对他来说是最好的，”他干脆利落地说道。

" ['hiːz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
" He's had it .
" 他是 有 它 .

他受够了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['traɪʌmf] ['sɔːrtɪd] [aʊt] .

"	It	took	some	time	to	get	the	facts	of	their	triumph	sorted	out	.
"	它	采取	一些	时间	到	得到	这	事实	的	他们的	胜利	已排序	出去	.

“我们花了一些时间才弄清他们胜利的真相。”

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːf] - [wɜːld] ['poʊtʃɚz] [wɜːr; wər] [ded] .

Two	of	the	off	-	worlder	poachers	were	dead	.
二	的	这	离开	-	世界人	偷猎者	是	死的	.

两名来自外星的偷猎者已经死亡。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['speɪsmæn] [wɜːr; wər] ['prizənəz] ,

The	other	and	the	spaceman	were	prisoners	,
这	其他	和	这	太空人	是	囚犯	,

另一个人和那个宇航员都是囚犯。

[waɪl] - ['raʊndɪd] [ʌp] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [deɪn] [hæd; həd] [bəːnd] [tuː; tə] [seɪv] [tɔːˌtaʊ] .

while	Nymani	rounded	up	in	addition	the	man	Dane	had	burned	to	save	Tau	.
尽管	-	圆润	向上	在	添加	这	男人	丹恩	有	烧伤	到	节省	陶	.

尼马尼还抓住了丹恩为了救陶而烧死的那个人。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['speɪsmæn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['medɪk] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn]

When	the	younger	spaceman	returned	from	making	the	medic	comfortable	in
什么时候	这	年轻	太空人	返回	从	制作	这	医护人员	舒服的	在

[ðə; ði] ['ʃeltər] ,

the	shelter	,
这	庇护所	,

当年轻的宇航员把医护人员安置在避难所后返回时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ænd; ənd] ['dʒɛlɪˌkoʊ] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪm'prɑːmptuː] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

he	found	Asaki	and	Jellico	holding	an	impromptu	court	of	inquiry	.
他	成立	浅木	和	杰利科	保持	一个	即兴	法庭	的	询问	.

他发现浅木和杰利科正在举行一场临时审讯。

[ðə; ði] [deɪzd] ['neɪtɪv] ['hʌntərz] [hæd; həd] [bɪn] ['ekspɜːrtli] [luːpt] [tə'geðər] [baɪ] - [ænd; ənd] , [ə; eɪ]

The	dazed	native	Hunters	had	been	expertly	looped	together	by	Nymani	and	,	a
这	茫然	本国的	猎人	有	到过	熟练地	循环	一起	经过	-	和	,	一个

['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

little	apart	from	them	,
小的	除	从	他们	,

那些惊魂未定的土著猎人被尼玛尼巧妙地串联起来，而他自己则稍稍远离他们。

[ðə; ði] [ɔːf] - ['wɝːldɝz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	off	-	worlders	were	under	examination	.
这	离开	-	世界人	是	在下面	考试	.

这些外星人正在接受检查。

" [æn; ən] [aɪ] - [siː] [mæn] , [eɪ] ? " ['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['smuːðɪŋ] [ə; eɪ] [mʌd] - ['spætəd] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	An	I	-	C	man	,	eh	?	"	Jellico	,	smoothing	a	mud	-	spattered	chin	with	a
"	一个	我	-	C	男人	,	嗯	?	"	杰利科	,	平滑	一个	泥	-	溅射	下巴	和	一个

[graɪmd] [hænd] ,

grimed	hand	,
肮脏的	手	,

“是IC的人啊？”杰利科用沾满泥巴的手抹了抹沾满泥浆的下巴。

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'raɪv(ə)l] [mɛʒɝɪŋli] .

regarded	the	latest	arrival	measuringly	.
认为	这	最新的	到达	测量地	.

仔细审视了最新到货的物品。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] [kəm'baɪn] ['tʃɑːrtər] , [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ?

"	Trying	to	run	in	and	break	a	Combine	charter	,	were	you	?
"	尝试	到	跑步	在	和	休息	一个	结合	宪章	,	是	你	?

“你是想闯入并打破联合体特许状吗？”

[juːd] ['betər] [spɪl] [ðə; ði][fækts] ; [jʊr; jər] [oʊn] [hed] ['ɑːfɪs] [wɪl] [dɪs'oʊn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

You'd	better	spill	the	facts	;	your	own	head	office	will	disown	you	,	you	ought	to
你会	更好的	洒	这	事实	;	你的	自己的	头	办公室	将要	断绝关系	你	,	你	应该	到

[noʊ] [ðæt] .

know	that	.
知道	那	.

你最好把事实都说出来；你自己的总部都会和你断绝关系，你应该明白这一点。

[ðeɪ] ['nevər] [bæk] ['eni] ['feɪljɚz] [ɪn] [ðiːz] [ˌʌndər'kʌvər] [diːlz] . "

They	never	back	any	failures	in	these	undercover	deals	.	"
他们	绝不	后退	任何	失败	在	这些	秘密	交易	.	"

他们从不为这些秘密交易中的任何失败负责。

" [aɪ][wɑːnt]['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , " [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kreɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪəd] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	I	want	medical	attention	,	"	snapped	the	other	,	cradling	his	seared	hand	to	his
"	我	想	医疗的	注意力	,	"	啪啪	这	其他	,	摇篮	他的	烤	手	到	他的

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

“我要接受治疗，”另一个人厉声说道，同时将烧伤的手紧紧抱在胸前。

" [ɔːr][duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] [ðiːz] ['sævidʒiz] ? "

"	Or	do	you	plan	to	turn	me	over	to	these	savages	?	"
"	或者	做	你	计划	到	转动	我	超过	到	这些	野蛮人	?	"

“还是你打算把我交给这些野蛮人？”

" ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][blæst]['aʊər; ɑːr]['medɪk] ,

"	Seeing	as	how	you	tried	to	blast	our	medic	,
"	看到	作为	如何	你	尝试	到	爆炸	我们的	医护人员	,

“鉴于你试图袭击我们的医护人员，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɑːrk] - [laɪk] ,

"	replied	the	captain	with	a	grin	which	was	close	to	shark	-	like	,
"	回复	这	队长	和	一个	咧嘴笑	哪个	曾是	关闭	到	鲨鱼	-	喜欢	,

“船长咧嘴一笑，那笑容近乎鲨鱼般狰狞，”他回答道。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['pætʃɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	he	may	not	feel	much	like	patching	up	those	fingers	of	yours	.
"	他	可能	不是	感觉	很多	喜欢	修补	向上	那些	手指	的	你的	.

“他可能不太想帮你包扎那些手指。”

[stɪk] - [ɪm] [ɪn] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æpt][tuː; tə][get] [bəːnd] .

Stick	'	em	in	where	they	have	no	business	,	and	they're	apt	to	get	burned	.
戳	-	呃	在	在哪里	他们	有	不	商业	,	和	它们是	易于	到	得到	烧伤	.

把他们放到不该出现的地方，他们很可能会吃亏。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['hiːz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [ʌn'tɪl] ['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rest]

At	any	rate	he's	not	going	to	look	at	'	em	until	he's	had	a	chance	to	rest
在	任何	速度	他是	不是	去	到	看	在	-	呃	直到	他是	有	一个	机会	到	休息

.

:
.

总之，他得先休息一下才肯看它们。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][fɜːrst][eɪd] .

I'll	give	you	first	aid	.
患病的	给	你	第一的	援助	.

我来给你做急救。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm]

And	while	I'm
和	尽管	我是

而当我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['wɜːrkɪŋ] [wiːl] [tɔːk] .
working we'll talk .
在职的 出色地 讲话 .

到时候再谈。

[aɪ] - [siː]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['poʊtʃɪŋ] [treɪd] [naʊ] ?
I - C going into the poaching trade now ?
我 - C 去 进入 这 偷猎 贸易 现在 ?

IC现在也要涉足偷猎行业了吗?

[ðæt] [nuːz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pliːz] [kəm'baɪn] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] ['eniweɪ] .
That news is going to please Combine ; they have no use for you boys anyway .
那 消息 是 去 到 请 结合 ; 他们 有 不 使用 为了 你 男孩们 反正 .

这个消息会让联合军很高兴；反正他们也用不着你们这些小子了。

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz]['lʊrɪd][ænd; ənd] [ˌʌnɪn'fɔːrmətɪv] .
" His answer was lurid and uninformative .
" 他的 回答 曾是 骇人的 和 无信息量 .

他的回答耸人听闻，毫无实质内容。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm]['tuːnɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] .
But the uniform tunic the other wore could not be so easily explained away .
但 这 制服 束腰外衣 这 其他 穿着 可以 不是 是 所以 容易地 解释 离开 .

但另一个人穿的制服却无法轻易解释。

[deɪn] , [wɔːrn] [aʊt] ,
Dane , worn out ,
丹恩 , 磨损 出去 ,

丹恩，筋疲力尽

[stretʃt] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][mæts][ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
stretched his aching length on a pile of mats and lost all interest in the
拉伸 他的 疼痛 长度 在 一个 桩 的 垫子 和 丢失的全部 兴趣 在 这
['ɑːrgjumənt] .
argument .
争论 .

他伸展着酸痛的身体躺在一堆垫子上，对争论失去了所有兴趣。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['terəs] [wer] - [hæd; həd]
Two days later they stood once more on the same terrace where Lumbrilo had
二 天 之后 他们 站立 一次 更多的 在 这 相同的 阳台 在哪里 - 有
[rɔːt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'fiːt] .
wrought his magic and met his first defeat .
锻 他的 魔法 和 遇见 他的 第一的 击败 .

两天后，他们再次站在同一个露台上，伦布里洛曾在这里施展魔法，并遭遇了第一次失败。

[ðɪs] [taɪm] [noʊ] [ˈlaɪtnɪŋ] [pleɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

This	time	no	lightning	played	along	the	mountain	ridges	and	the	blaze	of	the
这	时间	不	闪电	玩	沿着	这	山	山脊	和	这	火焰	的	这

[sʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fænˈtæstɪk]

sun	was	so	bright	and	clear	that	one	could	hardly	believe	in	the	fantastic
太阳	曾是	所以	明亮的	和	清除	那	一	可以	几乎	相信	在	这	极好的

[ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [swɑːmp] [ˈklɪrɪŋ] [wer] [men] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɛpənz] [nɑːt] [meɪd]

happenings	of	that	swamp	clearing	where	men	had	fought	with	weapons	not	made
事件	的	那	沼泽	清理	在哪里	男人	有	战斗	和	武器	不是	制成

[baɪ] [hændz] .

by	hands	.
经过	双手	.

这一次，山脊上没有闪电，阳光灿烂明亮，让人很难相信在那片沼泽空地上曾经发生过如此奇特的事情，那里的人们曾用非人手制造的武器战斗。

[ðə; ðɪ] [θriː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈpærəpɪtˌpærəpet] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ]

The	three	from	the	Queen	moved	away	from	the	parapet	to	meet	the
这	三	从	这	女王	已搬	离开	从	这	栏杆	到	见面	这

[tʃiːf] [ˈreɪndʒər] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] .

Chief	Ranger	as	he	came	down	the	stairs	.
首席	游骑兵	作为	他	来了	向下	这	楼梯	.

女王的三名随从离开城垛，去迎接走下楼梯的首席护林员。

" [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [hæz; həz] [dʒʌst] [əˈraɪvd] .

"	A	messenger	has	just	arrived	.
"	一个	信使	有	只是	到达的	.

信使刚刚到达。

[ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [ˈhʌntɪd] [ɪnˈdiːd] ,

The	hunter	was	hunted	indeed	,
这	猎人	曾是	猎杀	的确	,

猎人反倒成了猎物。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwitnist] [baɪ] [ˈmeni] — [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðoʊz] [wɪtʃ]

and	his	going	was	witnessed	by	many	—	though	they	did	not	see	those	which
和	他的	去	曾是	目击者	经过	许多	—	尽管	他们	做过	不是	看	那些	哪个

[ˈhʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

hunted	him	.
猎杀	他	.

许多人目睹了他的离去——尽管他们没有看到追捕他的人。

- [ɪz] [ded] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [end] [baɪ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈrɪvər] .

Lumbrilo	is	dead	;	he	came	to	his	end	by	the	Great	River	.
-	是	死的	;	他	来了	到	他的	结尾	经过	这	伟大的	河	.

伦布里洛死了；他死在了大河边。

" [ˈdʒɛlɪˌkoʊ] [ˈstɑːrtɪd] .

"	Jellico	started	.
"	杰利科	开始	.

杰利科开始了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [swɑːmp] , [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]

"	But	that	is	almost	fifty	miles	from	the	swamp	,	on	this	side	of	the	mountain
"	但	那	是	几乎	五十	英里	从	这	沼泽	,	在	这	边	的	这	山

! "

!	"
!	"

“但是，从山这边的沼泽地到那里还有将近五十英里呢！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][fled] — [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , " [sed] [tuː; tə][tɔːˌtaʊ] .

"	He	was	hunted	and	he	fled	—	as	you	promised	,	"	Asaki	said	to	Tau	.
"	他	曾是	猎杀	和	他	逃亡	—	作为	你	承诺	,	"	浅木	说	到	陶	.

“他被追捕，然后逃走了——正如你承诺的那样，”浅木对陶说道。

" [juː; jʊ] [meɪd] [strɔːŋ] ['mædʒɪk] , [ɔːf] - [wɜːrld][mæn] .

"	You	made	strong	magic	,	off	-	world	man	.
"	你	制成	强的	魔法	,	离开	-	世界	男人	.

“你施展了强大的魔法，外星人。”

" [ðə; ði]['medɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

"	The	medic	shook	his	head	slowly	.
"	这	医护人员	摇晃	他的	头	缓慢地	.

医护人员缓缓地摇了摇头。

" [aɪ][bʌt; bət] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meθədz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

"	I	but	turned	his	own	methods	against	him	.
"	我	但	转向	他的	自己的	方法	反对	他	.

但我以其人之道还治其人之身。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ðæt] [seɪm] ['paʊər] , [rɪ'flektɪd] [bæk] , [broʊk] [hɪm; ɪm] .

Because	he	believed	in	his	power	,	that	same	power	,	reflected	back	,	broke	him	.
因为	他	相信	在	他的	力量	,	那	相同的	力量	,	反映	后退	,	打破	他	.

因为他相信自己的力量，而正是这种力量反过来击垮了他。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] . . . .

Had	I	been	facing	one	who	did	not	believe	.	.	.	.
有	我	到过	面向	一	WHO	做过	不是	相信	.	.	.	.

如果我面对的是一个不信的人.....

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [set][ðə; ði] ['pætərn] .

"	Our	first	meeting	set	the	pattern	.
"	我们的	第一的	会议	放	这	图案	.

“我们的第一次会面奠定了基调。”

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [fɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [mætʃ] [hɪm; ɪm] ,

From	that	moment	he	feared	a	little	that	I	could	match	him	,
从	那	片刻	他	害怕	一个	小的	那	我	可以	匹配	他	,

从那一刻起，他有点害怕我能与他匹敌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [pɪrst] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] . "

and	his	uncertainty	pierced	a	hole	in	his	armor	.	"
和	他的	不确定	穿孔	一个	洞	在	他的	盔甲	.	"

他的犹豫不决在他坚固的盔甲上刺出了一个洞。

" [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] - ['terə] [baʊnd] ? - " [bɜːrst] [aʊt] [deɪn] ,

"	Why	on	earth	did	you	want	'	Terra	Bound	?	'	"	burst	out	Dane	,
"	为什么	在	地球	做过	你	想	-	泰拉	边界	?	-	"	爆裂	出去	丹恩	,

“你到底为什么想要《Terra Bound》？”戴恩突然问道。

[stɪl] ['siːkɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] ['mɪstəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

still	seeking	an	explanation	for	that	one	small	mystery	among	the	others	.
仍然	寻求	一个	解释	为了	那	一	小的	神秘	之中	这	其他的	.

仍在寻找这个小谜团的解释，这只是众多谜团中的一个。

[tɔːˌtaʊ] ['tʃʌkld] .

Tau	chuckled	.
陶	轻笑	.

陶轻笑了一声。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[ðæt] ['blæstɪd] [tuːn] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɪts] ['rɪðəm] [wʌz; wəz]
that blasted tune has haunted us all for so long that I knew its rhythm was
那 炸毁 调 有 闹鬼的 我们 全部 为了 所以 长的 那 我 知道 它是 韵律 曾是
['prɑːbəbli]
probably
大概

那首该死的曲子萦绕在我们所有人耳边太久，以至于我知道它的节奏很可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
the one you could keep to without hardly knowing that you were beating it
这 一 你 可以 保持 到 没有 几乎 会心 那 你 是 殴打 它
[aʊt] .
out .
出去 .

那种你坚持下去，却几乎感觉不到自己正在战胜它的东西。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ɪts]['eɪliən] ['pætərn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pər'tɪkjələr]
And , in the second place , its alien pattern was a part of our particular
和 , 在 这 第二 地方 , 它是 外星人 图案 曾是 一个 部分 的 我们的 特别的
['bækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,

其次，它那陌生的图案也是我们特定背景的一部分。

[tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] - ['neɪtɪv] - ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][bɪg]['fæktər][ɪn]
to counteract Lumbrilo's native Khatkan music , which was certainly a big factor in
到 抵消 - 本国的 - 音乐 , 哪个 曾是 当然 一个 大的 因素 在
[hɪz; ɪz][steɪdʒ] ['setɪŋ] .
his stage setting .
他的 阶段 环境 .

为了与伦布里洛的本土哈特坎音乐相抗衡，这无疑是他舞台布置的一个重要因素。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drʌgd] ['wɔːtər]
He must have believed that we would not find out about the drugged water
他 必须 有 相信 那 我们 会 不是 寻找 出去 关于 这 吸毒 水
[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] ['fæntəsi] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [prə'duːs] .
and so would be prepared for any fantasy he cared to produce .
和 所以 会 是 准备 为了 任何 幻想 他 关心 到 生产 .

他一定认为我们不会发现水里掺了药，所以才会对他编造的任何谎言都毫不在意。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][swɑːmp] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ˌjuː 'es] ['iːzi] ['teɪkɪŋz] .
When they saw us coming out over the swamp they counted us easy takings .
什么时候 他们 锯 我们 未来 出去 超过 这 沼泽 他们 计数 我们 简单的 收入 .

当他们看到我们从沼泽地里出来时，就觉得我们是唾手可得的猎物。

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - ,
His practice had always been with Khatkans ,
他的 实践 有 总是 到过 和 - ,

他一直以来都与哈特坎人一起行医，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðer; ðər] [riː'ækʃənz] [tuː; tə]['stɪmjəlaɪ][hiː; hi] [nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə][juːz]

and	he	judged	us	by	their	reactions	to	stimuli	he	knew	well	how	to	use
和	他	评判	我们	经过	他们的	反应	到	刺激	他	知道	出色地	如何	到	使用

.

:

.

他根据我们对那些他非常清楚如何利用的刺激的反应来评判我们。

[soʊ][hiː; hi] [feɪld] . . . .

So	he	failed	.	.	.	.
所以	他	失败的	.	.	.	.

所以他失败了……

" [smaɪld] .

"	Asaki	smiled	.
"	浅木	微笑	.

浅木笑了。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] - [bʌt; bət] [ɪl] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [ðoʊz] ['juːzɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	Which	was	good	for	Khatka	but	ill	for	Lumbrilo	and	those	using	him
"	哪个	曾是	好的	为了	-	但	患病的	为了	-	和	那些	使用	他

[tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] [hɪr] .

to	make	mischief	here	.
到	制作	恶作剧	这里	.

“这对哈特卡来说是好事，但对伦布里洛以及那些利用他在这里作恶的人来说却是坏事。”

[ðə; ði] ['poʊtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ['hʌntərz] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['dʒʌstɪs] ,

The	poacher	and	the	outlaw	Hunters	will	meet	with	our	justice	,
这	偷猎者	和	这	取缔	猎人	将要	见面	和	我们的	正义	,

偷猎者和非法猎人必将受到法律的制裁。

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] ['relɪʃ] .

which	I	do	not	believe	they	will	relish	.
哪个	我	做	不是	相信	他们	将要	尽情享用	.

我不认为他们会乐意看到这种情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [ðə; ði] ['speɪsmæn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['eɪdʒənt] ,

But	the	other	two	,	the	spaceman	and	the	company	agent	,
但	这	其他	二	,	这	太空人	和	这	公司	代理人	,

但另外两人，宇航员和公司代理人，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] - [tuː; tə] [feɪs] [kəm'baɪn] [ə'θɔːrətiz] .

are	to	be	sent	to	Xecho	to	face	Combine	authorities	.
是	到	是	发送	到	-	到	脸	结合	当局	.

将被送往Xecho接受联合军当局的审判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðoʊz] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] ['kaɪndli][ðə; ði] ['medlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni]

It	is	my	thought	that	those	will	not	accept	kindly	the	meddling	of	another	company
它	是	我的	想法	那	那些	将要	不是	接受	亲切地	这	干预	的	其他	公司

[ɪn][ðer; ðər] ['terətɔːri] .

in	their	territory	.
在	他们的	领土	.

我认为，这些人不会轻易接受另一家公司干涉他们的领地。

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [grʌntid] .

"	Jellico	grunted	.
"	杰利科	哼哼	.

杰利科哼了一声。

" ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ɑːr; ər] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

"	Kindness	and	Combine	are	widely	separated	in	such	matters	.
"	仁慈	和	结合	是	广泛	分开	在	这样的	事情	.

“善良与联合在这些问题上有着巨大的分歧。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [æz; əz][jʊr; jər] ['prizənəz] — "

But	we	can	now	take	passage	on	the	same	ship	as	your	prisoners	—	"
但	我们	能	现在	拿	通道	在	这	相同的	船	作为	你的	囚犯	—	"

但现在我们可以和你们的囚犯一起乘坐同一艘船了——”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] .

"	But	,	my	friend	,	you	have	not	yet	seen	the	preserve	.
"	但	,	我的	朋友	,	你	有	不是	然而	已见	这	保存	.

“但是，我的朋友，你还没有见过这片保护区。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

I	assure	you	that	this	time	there	shall	be	no	trouble	.
我	保证	你	那	这	时间	那里	将	是	不	麻烦	.

我向你保证，这次不会有任何问题。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [deɪz] [jet] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɪp] —

We	have	several	days	yet	before	you	must	return	to	your	ship	—
我们	有	一些	天	然而	前	你	必须	返回	到	你的	船	—

离你必须返回船上还有几天时间——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	captain	of	the	Queen	held	up	his	hand	.
"	这	队长	的	这	女王	握住	向上	他的	手	.

“女王号的船长举起了手。”

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] - [prɪ'zɜːrv] ,

"	Nothing	would	give	me	greater	pleasure	than	to	inspect	the	Zoboru	preserve	,
"	没有什么	会	给	我	更大的	乐趣	比	到	检查	这	-	保存	,

[sɜːr] — [nekst] [jɪr] .

sir	—	next	year	.
先生	—	下一个	年	.

“先生，明年我最希望的就是能去视察佐博鲁保护区。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ]['hɑːlədeɪ][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn] - .

As	it	is	,	my	holiday	is	over	and	the	Queen	is	waiting	for	us	on	Xecho	.
作为	它	是	,	我的	假期	是	超过	和	这	女王	是	等待	为了	我们	在	-	.

我的假期结束了，女王正在Xecho上等着我们。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] [teɪps] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [njuɪst] [taɪps] [ʌv; əv] ['flitəz]

permit	me	to	send	you	some	tapes	dealing	with	the	newest	types	of	flitters
允许	我	到	发送	你	一些	磁带	处理	和	这	最新	类型	的	闪烁

— [ˌgærən'tiːd] [ə'genst] [flaɪt] ['feɪljɚz] . "

—	guaranteed	against	flight	failures	.	"
—	保证	反对	航班	失败	.	"

请允许我寄一些关于最新型闪光器的录像带给您——保证不会发生飞行故障。

" [jes] , [ˌgærən'tiːd] , " [tɔːˌtaʊ] ['ædɪd] ['gaɪl.ləs.li] , " [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] , [luːz] [kɔːrs] ,

"	Yes	,	guaranteed	,	"	Tau	added	guilelessly	,	"	not	to	break	down	,	lose	course	,
"	是的	,	保证	,	"	陶	额外	天真无邪	,	"	不是	到	休息	向下	,	失去	课程	,

“是的，绝对保证，”陶天真地补充道，“不会崩溃，不会偏离航线。”

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [dɪs'rʌpt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

or	otherwise	disrupt	a	pleasant	excursion	.
或者	否则	扰乱	一个	令人愉快的	短途旅行	.

或者以其他方式扰乱一次愉快的旅行。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] - ['tʃestɪd] ['læftər] [wʌz; wəz]
" The Chief Ranger threw back his head and his deep - chested laughter was
" 这 首席 游骑兵 扔 后退 他的 头 和 他的 深的 - 胸部 笑声 曾是
['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
echoed from the heights above them .
回声 从 这 高度 多于 他们 .

“护林队长仰头大笑，他那浑厚的笑声从他们头顶的高处回荡而来。”

" ['veri] [wel] , ['kæptɪn] .
" Very well , Captain .
" 非常 出色地 , 队长 .

“好的，船长。”

[jʊr; jər] [meɪl] [rʌn] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] - [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
Your mail run will bring you back to Xecho at intervals .
你的 邮件 跑步 将要 带来 你 后退 到 - 在 间隔 .

您的邮件发送过程会不时地将您带回 Xecho。

['miːnwaɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] [jʊr; jər] ['seɪlz] [teɪps]
Meanwhile I shall study your sales tapes
同时 我 将 学习 你的 销售量 磁带

与此同时，我会研究你的销售录像带。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][nɑːn] - [ɪk'spendəbl] ['flitəz] .
concerning the non - expendable flitters .
有关 这 非 - 消耗品 闪烁 .

关于非消耗性碎片。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt] - — [ænd; ənd] ['plezntli] , ['veri] ['plezntli] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
But you shall visit Zoboru — and pleasantly , very pleasantly , I assure you ,
但 你 将 访问 - — 和 愉快 , 非常 愉快 , 我 保证 你 ,
['medɪk][tɔːˌtaʊ] ! "
Medic Tau ! "
医护人员 陶 ! "

但你一定会去佐博鲁——而且会非常愉快，我向你保证，陶医生！

" [aɪ] ['wʌndər] , " [tɔːˌtaʊ] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [deɪn] [hɜːrd] .
" I wonder , " Tau muttered and Dane heard .
" 我 想知道 , " 陶 低声说道 和 丹恩 听到 .

“我倒想知道，”陶低声说道，丹听到了。

" [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] [diːp] [speɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɑːr] , [fɑːr] [mɔːr] [ɪn'trænsɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] !
" Just now the quiet of deep space is a far , far more entrancing proposition !
" 只是 现在 这 安静的 的 深的 空间 是 一个 远的 , 远的 更多的 迷人的 主张 !

“此刻，深空的宁静远比周围的一切更令人着迷！”

" [-] [noʊts]
" Transcriber's Notes
" 转录员的 笔记

转录者注释

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wɪð; wɪθ] ['haipəlinks] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæptərz] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] .
A table of contents with hyperlinks to the chapters has been added .
一个 桌子 的 内容 和 超链接 到 这 章节 有 到过 额外 .

已添加目录，其中包含指向各章节的超链接。

[ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] " [tuː] [tuː] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['stepɪŋ.stəʊn] " [wɪˈðaʊt]

The	repetition	"	too	too	"	and	the	writing	of	the	word	"	steppingstones	"	without
这	重复	"	也	也	"	和	这	写作	的	这	单词	"	垫脚石	"	没有

['haɪfn] [ɪz][æz; əz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .

hyphen	is	as	in	the	original	.
连字符	是	作为	在	这	原来的	.

重复的“too too”以及“steppingstones”一词没有连字符的写法与原文相同。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['taipəus][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

The	following	typos	have	been	corrected	.
这	下列的	拼写错误	有	到过	已更正	.

以下拼写错误已更正。

[peɪdʒ]['taɪpoʊ] [kə'rekʃn]

Page	Typo	Correction
页	拼写错误	更正

页面拼写错误更正

[sɪks][æn; ən][ɑːn]

6	an	on
6	一个	在

安

[sɪks] [breθ] [briːð]

6	breath	breathe
6	气息	呼吸

呼吸

['sɛvən] [jes] . [sɜːr] !

7	Yes	.	sir	!
7	是的	.	先生	!

是的，先生!

[jes] , [sɜːr] !

Yes	,	sir	!
是的	,	先生	!

是的，先生!

['sɛvən] ['terən] ['terə]

7	Terran	Terra
7	泰伦	泰拉

7 地球人

['sɛvən] ['vɪzɪtɪŋ] ; ['vɪzɪtɪŋ] .

7	visiting	;	visiting	.
7	访问	;	访问	.

来访；来访。

[eɪt] ['terən] ['terə]

8	Terran	Terra
8	泰伦	泰拉

8 地球人

[naɪn][kræz][grɑːts]

9	qraz	graz
9	卡兹	格拉兹

qraz graz

[naɪn] - ['telipɔːtid]

9	telaported	teleported
9	-	传送

9 传送 传送

- ['sinbæd][´sindbæd]
10 **Sinbad** **Sindbad**
- 辛巴达 辛巴达

10 辛巴达 辛巴达

- - [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n]
11 **supersition** **superstition**
- - 迷信

11 迷信

- [rɪmɑːrkbəl] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
18 **remarkble** **remarkable**
- 非凡的 卓越

18 非凡的

- [wʌz; wəz][wɜːr; wər]
19 **was** **were**
- 曾是 是

19 是

- [weɪvz] [wiːvz]
24 **waves** **weaves**
- 波浪 编织

24 波浪编织

- ['mɪsɪv] ['mɪs(ə)l]
29 **missive** **missile**
- 信函 导弹

29枚传感导弹

- - [θrɑːbɪŋ]
36 **throbbling** **throbbing**
- - 悸动

36 悸动 悸动

- " _ [hɑːf] ! _
43 **"** **_** **=** **Haugh** **!** **_** **=**
- " _ 豪格 ! _

43 “_哈哈！_

" _ [hɑːf] ! _
" **_** **=** **Haugh** **!** **_** **=**
" _ 豪格 ! _

“哈哈！”

" - [sək'sɛsfʊl] [sək'sesf(ə)l]
" **54** **succesful** **successful**
" - 成功 成功的

54 成功

- ['riːdɪŋ] ['redɪŋ]
59 **reading** **readying**
- 阅读 准备中

59 阅读准备

- - ['nʌθɪŋnəs]
69 **Nohingness** **Nothingness**
- - 虚无

69 虚无

- [blæt] [blæst]
72 **blatt** **blast**
- 布拉特 爆炸

72 布拉特爆炸

- [pliːs] [pliːz]
76 pleace please
- 请 请

76 请

- [buː][bʌt; bət]
77 Bu But
- 布 但

77 布但是

" ['ændruː] [nɔːrθ] " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['suːdnˌɪmz] [juːst] [baɪ] " ['ændri, 'ɑːndrei] ['nɔːtən] " .
" Andrew North " was one of the pseudonyms used by " Andre Norton " .
" 安德鲁 北 " 曾是 一 的 这 笔名 用过的 经过 " 安德烈 诺顿 " .

“Andrew North”是“Andre Norton”使用的化名之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神